叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《笔记与问答》第11期，(notes And Queries, Number 11,) 000001

2. 《笔记与问答》第11期，(notes And Queries, Number 11,) 000002

3. 《笔记与问答》第11期，(notes And Queries, Number 11,) 000003

4. 《笔记与问答》第11期，(notes And Queries, Number 11,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》第11期，(Notes and Queries, Number 11,)
第1/4页

{ - }
{ 161 }
{ - }

{161}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 11 .
不 . - .

第11号。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] - , - .
Saturday , January 12 , 1850 .
周六 , 一月 - , - .

1850年1月12日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : —
NOTES : —
笔记 : —

备注: —

[sɜːr][iː] . - ['haʊshoʊld] [bʊk] , [baɪ][iː] . -

Sir	E	.	Dering's	Household	Book	,	by	E	.	Rimbault
先生	E	.	-	家庭	书	,	经过	E	.	-

E·林博所著《德林爵士的家庭账簿》

['beɪˌwɔːtər] [ænd; ənd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn]

Bayswater	and	its	Origin
贝斯沃特	和	它是	起源

贝斯沃特及其起源

['iːvə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][diː] . -

Eva	,	Daughter	of	D	.	MacMurrough
伊娃	,	女儿	的	D	.	-

伊娃，D·麦克默罗的女儿

['pleɪdʒərɪzəm] , [ɔːr]['pærəlel]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

Plagiarisms	,	or	Parallel	Passages
抄袭	,	或者	平行线	段落

抄袭或平行段落

['bɪlɪŋsgɪt]

Billingsgate
比林斯盖特

比林斯盖特

[noʊts] [frʌm; frəm][flaɪ] - [liːvz] , [noʊ] . [fɔːr] .

Notes	from	Fly	-	Leaves	,	No	.	4	.
笔记	从	飞	-	树叶	,	不	.	4	.

飞叶笔记，第 4 号。

[əˈpɪnjənz] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [hɪs'tɔːrɪənz] , [noʊ] .

Opinions	on	English	Historians	,	No	.
意见	在	英语	历史学家	,	不	.

关于英国历史学家的观点，第1期

[iː] . — [lɔːrd] ['klærəndən]

II	.	—	Lord	Clarendon
二	.	—	主	克拉伦登

二、克拉伦登勋爵

['mɪsəˌleɪniːz] : —

MISCELLANIES	:	—
杂项	:	—

杂项：—

[bʊks] [baɪ][ðə; ði][jɑːrd] — ['θɪs(ə)l] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] — ['maɪri] - [lænd] [taʊn] — ['ritʃəd] [griːn] [ʌv; əv]

Books	by	the	Yard	—	Thistle	of	Scotland	—	Miry	-	land	Town	—	Richard	Greene	of
图书	经过	这	院子	—	蓟	的	苏格兰	—	溷	-	土地	镇	—	理查德	格林	的

['litʃˌfiːld] — ['lɑːbstər][ɑːn]['med(ə)l][ʌv; əv] [prɪ'tendər] — - — [mə'kɔːliz] [jʌŋ] ['liːvait] —

Lichfield	—	Lobster	on	Medal	of	Pretender	—	Marescantia	—	Macaulay's	Young	Levite	—
利奇菲尔德	—	龙虾	在	勋章	的	冒名顶替者	—	-	—	麦考利	年轻的	利未人	—

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] — ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['wɔtʃmən] — - ['kɑːləkwi] — ['hʌmb(ə)l][paɪ] — [baɪ]

Travelling	in	England	—	Warning	to	Watchmen	—	Ælfric's	Colloquy	—	Humble	Pie	—	By
旅行	在	英格兰	—	警告	到	守望者	—	-	对话	—	谦逊的	馅饼	—	经过

[hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] — ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][grɑːg] — ['bɑːrnəklz] — - ['luːsɪfər] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Hook	or	by	Crook	—	Origin	of	Grog	—	Barnacles	—	Vondel's	Lucifer	—	Dr	.
钩	或者	经过	克鲁克	—	起源	的	格罗格	—	藤壶	—	-	路西法	—	博士	.

['faustəs] — [tuː; tə] ['fetl] ,

Faustus	—	To	Fettle	,
浮士德	—	到	状态	,

按码出售的书籍——苏格兰蓟——泥泞小镇——利奇菲尔德的理查德·格林——伪王勋章上的龙虾——马雷斯坎蒂亚——麦考利的《年轻的利未人》——英格兰旅行记——给守望者的警告——埃尔弗里克的对话——谦卑的馅饼——不择手段——格罗格酒的起源——藤壶——冯德尔的《路西法》——浮士德博士——去修整

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

等等。

['kwɪriːz] : —

QUERIES	:	—
查询	:	—

查询：—

['kætəkoʊmz][ænd; ənd][boʊn] - ['haʊzɪz] , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . ['gæti]

Catacombs	and	Bone	-	houses	,	by	Rev	.	A	.	Gatty
地下墓穴	和	骨	-	房屋	,	经过	牧师	.	一个	.	盖蒂

《地下墓穴与骸骨屋》，作者：A·加蒂牧师

[kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn] [dɑːn] ['kwiksət] , & [siː] . , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər]

Contradictions	in	Don	Quixote	,	&	c	.	,	by	S	.	W	.	Singer
矛盾	在	大学教师	堂吉诃德	,	&	c	.	,	经过	S	.	W	.	歌手

S.W.辛格著《堂吉诃德》等作品中的矛盾之处

['eɪnʃənt] [ɑːmz] - ['beɪsnz]

Ancient	Alms	-	Basins
古老的	施舍	-	盆地

古代施舍池

['maɪnər] ['kwɪriːz] : — ['kjuːpɪd] ['kraɪɪŋ] — [wʌz; wəz][sɜːr][dʒiː] . ['dʒæksən]['dʒuːnjəs] ?

Minor	Queries	:	—	Cupid	Crying	—	Was	Sir	G	.	Jackson	Junius	?
次要的	查询	:	—	丘比特	哭泣	—	曾是	先生	G	.	杰克逊	朱尼厄斯	?

小问题：——丘比特的哭泣——G·杰克逊爵士是朱尼厄斯吗?

— ['bæləd] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] — [i'ræzməs] - ['pærəfreɪz] — ['aɪlənd] [tʃest] — [kɔ:rt]
— Ballad of Dick and the Devil — Erasmus ' Paraphrase — Iland Chest — Court
— 民谣 的 迪克 和 这 魔鬼 — 伊拉斯谟 - 释义 — 岛 胸部 — 法庭

[ʌv; əv] [wɔ:rdz] — ['eɪnʃənt] [taɪlz] — ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kɪŋz] — ['æntəni] [bɛk] — [welʃ] ['kʌstəm] —
of Wards — Ancient Tiles — Pilgrimage of kings — Anthony Bek — Welsh Custom —
的 病房 — 古老的 瓷砖 — 朝圣 的 国王 — 安东尼 贝克 — 威尔士语 风俗 —

[fɔ:l] [ʌv; əv] [reɪn] — ['met(ə)l] [fɔ:r; fər] ['teliskəups] — ['kɜ:rn(ə)l] ['blʌdz] [haʊs] — ['lu:kəsɪz] [ˌem 'es] . —
Fall of Rain — Metal for Telescopes — Colonel Blood's House — Lucas's MS . —
落下 的 雨 — 金属 为了 望远镜 — 上校 血液 房子 — 卢卡斯的 多发性硬化症 . —

[θi:ə'fæni:ə] — [ˌem 'es] .
Theophania — MS .
狄奥法尼亚 — 多发性硬化症 .

—迪克与魔鬼的歌谣—伊拉斯谟的释义—岛屿宝箱—监护法庭—古代瓷砖—国王的朝圣—安东尼·贝克—威尔士习俗—雨落—望远镜金属—布拉德上校的房子—卢卡斯的手稿—神显节—手稿

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n]
Account of Britain
帐户 的 英国

英国概况

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['kætəlɔ:gz] , ['seɪlz] , & [si:] .
Notes on Books , Catalogues , Sales , & c .
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , & c .

关于书籍、目录、销售等的笔记

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] ['wɑ:ntɪd]
Books and Odd Volumes wanted
图书 和 奇怪的 卷 通缉

求购书籍及零散书籍

['noʊtɪsɪz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]
Notices to Correspondents
通知 到 通讯员

致通讯员的通知

['ædvɜ-ˌtaɪzmənts]
Advertisements
广告

广告

[sɜ:r] ['edwərd] - ['haʊshoʊld] [bʊk] , [ə; eɪ] . [di:] . - - - .
SIR EDWARD DERING'S1 HOUSEHOLD BOOK , A . D . 1648 - 52 .
先生 爱德华 - 家庭 书 , 一个 . D . - - - .

爱德华·德林爵士的家庭手册，公元 1648-52 年。

[ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [sɪns] , [aɪ] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['bʊkselər] ,
About ten years since , I remember seeing , in the hands of a London bookseller ,
关于 十 年 自从 , 我 记住 看到 , 在 这 双手 的 一个 伦敦 书商 ,

大约十年前，我记得在一位伦敦书商手中看到过这本书。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌem 'es] . [pə'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] " ['haʊshoʊld] [bʊk] [ʌv; əv] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts]
a curious MS . purporting to be the " Household Book of Receipts
一个 好奇的 多发性硬化症 . 声称 到 是 这 " 家庭 书 的 收据
[ænd; ənd] [ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['edwərd] ['dɪrɪŋ] ,
and Expences of Sir Edward Dering ,
和 费用 的 先生 爱德华 德林 ,

一份奇特的手稿，据称是"爱德华·德林爵士的家庭收支账簿"，

[bɑ:rt] . , [ʌv; əv] [sɜ-ɛndən] ['dɪrɪŋ] , [kent] , [frʌm; frəm] ['leɪdi] - [deɪ] , - , [tu:; tə] ['eɪprəl] , - .

Bart	.	,	of	Surrenden	Dering	,	Kent	,	from	Lady	-	Day	,	1648	,	to	April	,	1652	.
巴特	.	,	的	投降	德林	,	肯特	,	从	女士	-	天	,	-	,	到	四月	,	-	.

肯特郡苏伦登德林的巴特，自1648年圣母领报节至1652年4月在位。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋk] ['foʊlioʊ] , [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['baɪndɪŋ] , [ɪn'taɪərli][ɪn][ðə; ði][hænd] -

"	It	was	a	think	folio	,	in	the	original	binding	,	entirely	in	the	hand	-
"	它	曾是	一个	思考	对开本	,	在	这	原来的	结合	,	完全	在	这	手	-

['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['bærənət] .

writing	of	the	distinguished	baronet	.
写作	的	这	杰出的	男爵	.

"这是一本厚厚的对开本，保留了原有的装订，全部是这位杰出男爵的手写稿。"

[sɜ:r]['edwərd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][sɜ:r]['edwərd] ['dɪrɪŋ] , [ðə; ði][fɜ:rst]['bærənət] ,

Sir	Edward	was	the	only	son	of	Sir	Edward	Dering	,	the	first	baronet	,
先生	爱德华	曾是	这	仅有的	儿子	的	先生	爱德华	德林	,	这	第一的	男爵	,

爱德华爵士是第一代男爵爱德华·德林爵士的独子。

[baɪ][hɪz; ɪz]['sekənd][waɪf] , [æn] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] ['æʃˌbɜ:rnəm] , [ʌv; əv] ['æʃˌbɜ:rnəm] ,

by	his	second	wife	,	Anne	,	daughter	of	Sir	John	Ashburnham	,	of	Ashburnham	,
经过	他的	第二	妻子	,	安妮	,	女儿	的	先生	约翰	阿什伯纳姆	,	的	阿什伯纳姆	,

['sʌsɪks] , [nʌnt] .

Sussex	,	Knt	.
苏塞克斯	,	克恩特	.

他的第二任妻子安妮是苏塞克斯郡阿什伯纳姆的约翰·阿什伯纳姆爵士的女儿。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['bærənətsi] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ɪn] - ,

He	succeeded	to	the	baronetcy	upon	the	death	of	his	father	,	in	1644	,
他	成功了	到	这	从男爵爵位	之上	这	死亡	的	他的	父亲	,	在	-	,

1644年，他父亲去世后，他继承了男爵爵位。

[ænd; ənd] ['mærid] ['meri] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['dænjəl] ['hɑ:rvi] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] [ku:m] , ['sɜ:ri] ,

and	married	Mary	,	daughter	of	Daniel	Harvey	,	Esq	.	,	of	Combe	,	Surrey	,
和	已婚	玛丽	,	女儿	的	丹尼尔	哈维	,	先生	.	,	的	康布	,	萨里	,

并与萨里郡康布镇丹尼尔·哈维先生的女儿玛丽结婚。

[hu:] [wʌz; wəz] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hɑ:rvi] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	brother	of	the	famous	Dr	.	Harvey	,	the	discoverer	of	the
WHO	曾是	兄弟	的	这	著名的	博士	.	哈维	,	这	发现者	的	这

[ˌsə:kju'leiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

circulations	of	the	blood	.
流通	的	这	血	.

他是著名医生哈维的兄弟，哈维医生发现了血液循环。

[ðə; ði]['vɑ:ljəm] [kə'mensiz] [æt; ət]['leɪdi] - [deɪ] , - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	volume	commences	at	Lady	-	day	,	1648	,	with	the	gifts	of	his
这	体积	开始	在	女士	-	天	,	-	,	和	这	礼物	的	他的

['grænmʌðər] ['kræmənd] ,

grandmother	Cramond	,
祖母	克拉蒙德	,

该卷以1648年圣母领报节为开端，记载了他祖母克拉蒙德的礼物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋkəlz]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hɑ:rvi] [ænd; ənd]['i:liˌæb] ['hɑ:rvi] .

and	his	uncles	Dr	.	Harvey	and	Eliab	Harvey	.
和	他的	叔叔们	博士	.	哈维	和	eliab	哈维	.

以及他的叔叔哈维博士和伊莱亚布·哈维。

['noʊv] . [eɪt] . - ,

Nov	.	8	.	1648	,
十一月	.	8	.	-	,

1648年11月8日

[ɪz][ə; eɪ][ˌmemə'rændəm][ʌv; əv][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ʌv; əv] " [ðə; ði][fʊl] [rɪ'meɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]
is a memorandum of receipts of " the full remainder of the three
是 一个 备忘录 的 收据 的 " 这 满的 余 的 这 三
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][peɪ][ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ] ['mærɪdʒ] .
thousand pounds he was to pay me on my marriage .
千 磅 他 曾是 到 支付 我 在 我的 婚姻 .

这是一份收据备忘录，上面列明了"他应支付给我结婚时剩余的三千英镑"。

" [ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][kloʊz] [mɑ:rtʃ] - . - , [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [wʌt] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv]
" The receipts close March 25 . 1652 , with " a note of what money I have
" 这 收据 关闭 行进 - . - , 和 " 一个 笔记 的 什么 钱 我 有
[rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər][rent] ,
received for rent ,
已收到 为了 租 ,

"收据截止日期为1652年3月25日，上面有一张记录我收到的租金数额的便条，

[wʊd] , & [si:] . ; [ɪn] [ɪ'fekt] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] , [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] , 1413l .
wood , & c . ; in effect , what I have to live upon , for four years , 1413l .
木头 , & c . ; 在 影响 , 什么 我 有 到 居住 之上 , 为了 四 年 , 1413l .

木材等等；实际上，这就是我赖以生存的东西，四年，1413年。

8s .
8s .
8s .

8秒。

" [ðə; ði][ɪk'spensɪz] [bɪ'gɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ɪz] , " ['gɪv(ə)n]
" The expenses begin at the same period ; and among the earliest is , " given
" 这 开支 开始 在 这 相同的 时期 ; 和 之中 这 最早 是 , " 给定
[maɪ][waɪf] ,
my wife ,
我的 妻子 ,

"各项开支从同一时期开始；其中最早的一项是，"鉴于我的妻子，

[ɪn][goʊld] , 100l .
in gold , 100l .
在 金子 , 100l .

黄金，100升。

" ['ʌndər][ðə; ði] [deɪt] [ɔ:g] . [fɔ:r] . - , [wi:; wi] [ri:d] , " ['aɪtəm] : [peɪd] ['mɪstər] . ['edwərd] [gɪbz] ,
" Under the date Aug . 4 . 1648 , we read , " Item : paid Mr . Edward Gibbes ,
" 在下面 这 日期 八月 . 4 . - , 我们 读 , " 物品 : 有薪酬的 先生 . 爱德华 吉布斯 ,

在1648年8月4日的日期下方，我们看到："项目：支付给爱德华·吉布斯先生，

[tu:; tə][ðə; ði][ju:z] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] ['dɔ:rəθi] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ]
to the use , and by the appointment of my sister Dorothy , it being
到 这 使用 , 和 经过 这 预约 的 我的 姐姐 多萝西 , 它 存在
[hɜ:r; hər]['pɔ:rʃ(ə)n] , 1200l .
her portion , 1200l .
她 部分 , 1200l .

供我姐姐多萝西使用，并由她指定，这是她的份额，1200英镑。

" ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][sɜ:r] ['ɛdwɜ·dz] ['oʊnli]['sɪstər] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mʌðər] , [sɜ:r]['edwərd] ,
" Dorothy was probably Sir Edward's only sister , by the same mother , Sir Edward ,
" 多萝西 曾是 大概 先生 爱德华的 仅有的 姐姐 , 经过 这 相同的 母亲 , 先生 爱德华 ,

"多萝西可能是爱德华爵士唯一的妹妹，她们的母亲也是爱德华爵士。"

[ðə; ði][fɜ:rst] [-] ['sekənd][waɪf] .
the first baronet's second wife .
这 第一的 男爵的 第二 妻子 .

第一位男爵的第二任妻子。

[hɜːr; hər] [sʌn] [ʌv; əv] [laɪf] [suːn] [set] ; [fɔːr; fər] ['fɛbjəˌwɛri] . - . - ,

Her	sun	of	life	soon	set	;	for	Feb	.	21	.	1650	,
她	太阳	的	生活	很快	放	;	为了	二月	.	-	.	-	,

她的人生之日很快落下；1650年2月21日，

[ə; eɪ] [hoʊl] [peɪdʒ] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['aɪtəmz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] " [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [maɪ]

a	whole	page	is	occupied	with	items	of	mourning	"	at	the	death	of	my
一个	所有的	页	是	占领	和	项目	的	丧	"	在	这	死亡	的	我的

[dɪr] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['sɪstər] ,

deare	and	only	sister	,
亲爱的	和	仅有的	姐姐	,

整整一页都用来悼念"我亲爱的、唯一的妹妹"

[ðə; ði] ['leɪdi] ['dɛrəl] .

the	Lady	Darell	.
这	女士	达雷尔	.

达雷尔夫人。

" [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] ['relətɪvz] , ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]

"	Independently	of	the	frequent	notices	of	relatives	,	almost	serving	as	a
"	独立	的	这	频繁	通知	的	亲属	,	几乎	服务	作为	一个

['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

family	history	,
家庭	历史	,

"撇开亲戚们频繁的通知不谈，这些通知几乎可以算作一部家族史，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['entriz] [ʌv; əv] [haɪ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hɪ'stɔːriən] [ænd; ənd] [ðə; ði]

there	are	entries	of	high	interest	to	the	general	historian	and	the
那里	是	条目	的	高的	兴趣	到	这	一般的	历史学家	和	这

['æntɪkweri] .

antiquary	.
古董商	.

其中一些条目对普通历史学家和古物学家来说都极具价值。

[ðə; ði] [kɔːsts] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [juːz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] [ɑːr; ər] [set] [daʊn] [ɪn] [fʊl] ,

The	costs	of	every	article	of	use	and	virtue	are	set	down	in	full	,
这	成本	的	每一个	文章	的	使用	和	美德	是	放	向下	在	满的	,

每件有用之物和美德之物的成本都已完全列出。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪtəmz] ([wɪtʃ] [aɪ] [faɪnd] [ɪn] [maɪ] ['kɑːmən] - [pleɪs] [bʊk]) [wɪl] [sɜːrv]

and	a	few	of	the	items	(	which	I	find	in	my	Common	-	place	Book	)	will	serve
和	一个	很少	的	这	项目	(	哪个	我	寻找	在	我的	常见的	-	地方	书	)	将要	服务

[æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑːntents] : — " - .

as	a	specimen	of	the	general	contents	:	—	"	1648	.
作为	一个	标本	的	这	一般的	内容	:	—	"	-	.

其中一些项目（我在摘录簿中找到的）将作为一般内容的样本：——"1648.

[dʒʊ'laɪ] - .

July	31	.
七月	-	.

7月31日。

[ˌaɪ 'tiː] .

It	.
它	.

它。

[fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [tuː] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

for	seeing	two	plaies	with	my
为了	看到	二	戏	和	我的

因为看到了我和两个孩子一起玩耍

[waɪf] , & [siː] . , [koʊtʃ] ['haɪər] , & [siː] . , 1l . 6s .
wife , & c . , coach hire , & c . , 1l . 6s .
妻子 , & c . , 教练 聘请 , & c . , 1l . 6s .

妻子，等等，马车租赁，等等，1升6先令。

— [sept] . [ˌtuː'tuː] .
— Sept . 2 .
— 九月 . 2 .

— 9月2日。

[ˌaɪ 'tiː] .
It .
它 .

它。

[peɪd] [ðə; ði][ʌp'hoʊlstərər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
paid the upholsterer for a
有薪酬的 这 室内装潢师 为了 一个

付钱给室内装潢师

- [tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ]
counterpayne to the yellow
- 到 这 黄色的

对黄的反付

- [bed] 3l . 10s .
petuana bed 3l . 10s .
- 床 3l . 10s .

矮牵牛花床 3升 10秒。

— [sept] . ['sɛvən] .
— Sept . 7 .
— 九月 . 7 .

— 9月7日。

[peɪd] ['mɪstər] . ['wɪn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɪpɪt] [ʌv; əv]
Paid Mr . Winne , for a tippet of
有薪酬的 先生 . 温尼 , 为了 一个 披肩 的

付钱给温尼先生，买了一条披肩

['seɪbəlz][fɔːr; fər][maɪ][waɪf] 14l .
sables for my wife 14l .
貂 为了 我的 妻子 14l .

给我妻子买的貂皮大衣 14l。

— ['noʊv] . - .
— Nov . 23 .
— 十一月 . - .

— 11月23日。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][mɑːrg] .
For a copy of Marg .
为了 一个 复制 的 边缘 .

玛格的副本。

-
Dering's
-

德林

['ɑːfɪs] 9s .
office 9s .
办公室 9s .

办公室 9s。

— ['dɛk] . - .
— **Dec** **.** **23** **.**
— 12月 . - .

— 12月23日。

[ˌaɪ 'tiː] .
It **.**
它 .

它。

[peɪd] ['mɪstər] . [lə] [neɪ'veɪ] , [ɪn] [pɑːrt] [fɔːr; fər]
paid **Mr** **.** **Le** **Neve** **,** **in** **part** **for**
有薪酬的 先生 . 乐 妮芙 , 在 部分 为了

支付给勒内夫先生的部分款项

[maɪ] ['waɪfs] ['pɪktʃər] 3l .
my **wife's** **picture** **3l** **.**
我的 妻子的 图片 3l .

我妻子的照片 3l。

— [mɑːr] . [eɪt] .
— **Mar** **.** **8** **.**
— 三月 . 8 .

— 3月8日

[ˌaɪ 'tiː] .
It **.**
它 .

它。

[ə; eɪ] ['velvɪt] ['sæd(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər]
a **velvet** **saddle** **furniture** **for**
一个 天鹅绒 鞍 家具 为了

天鹅绒马鞍家具

[maɪ] [waɪf] , 13l .
my **wife** **,** **13l** **.**
我的 妻子 , 13l .

我的妻子，13岁。

[ˌaɪ 'tiː] .
It **.**
它 .

它。

[blæk] ['sætɪn] ,
black **sattin** **,**
黑色的 缎子 ,

黑色缎子，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gaʊn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , 7l . [ˌaɪ 'tiː] .
for **a** **gown** **for** **her** **,** **7l** **.** **It** **.**
为了 一个 袍 为了 她 , 7l . 它 .

给她买一件礼服，7升。它。

[tuː]
two
二

二

['daɪmənd] [rɪŋz] 13l . " - .
diamond **rings** **13l** **.** **"** **1649** **.**
钻石 戒指 13l . " - .

钻石戒指 13l。“1649。

['eɪprəl] - .
April **16** **.**
四月 - .

4月16日。

[ˌaɪ 'tiː] .
It **.**
它 .

它。

['gɪv(ə)n] ['siːɪŋ] - - [haʊs] 6s .
given **seeing** **Rechampton** **-** **House** **6s** **.**
给定 看到 - - 房子 6s .

鉴于看到了 Rechampton-House 6s。

— ['eɪprəl] - .
— **April** **28** **.**
— 四月 - .

— 4月28日。

[ˌaɪ 'tiː] .
It **.**
它 .

它。

[peɪd] ['mɪstər] . [lə] [neɪ'veɪ] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]
paid **Mr** **.** **Le** **Neve** **,** **the** **remainder**
有薪酬的 先生 . 乐 妮芙 , 这 余

付给了勒内夫先生，剩余部分

[duː] [fɔːr; fər] [maɪ] ['waɪfs] ['pɪktʃər] ,
due **for** **my** **wife's** **picture** **,**
到期的 为了 我的 妻子的 图片 ,

应该给我妻子拍张照片了，

3l .
3l **.**
3l .

3升。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

[ˌaɪ 'tiː] .
It **.**
它 .

它。

[peɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] { - }
paid **him** **for** **a** **{** **162** **}**
有薪酬的 他 为了 一个 { - }

付钱给他{162}

['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
picture **of** **the** **king** **.**
图片 的 这 国王 .

国王的画像。

2l .
2l **.**
2l .

2升。

[ˌaɪ ˈtiː] .
It **.**
它 .

它。

[peɪd]
paid
有薪酬的

有薪酬的

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [freɪm] [tuː; tə][maɪ]
him **for** **a** **new** **frame** **to** **my**
他 为了 一个 新的 框架 到 我的

他为我的新框架做了一个

['grændˌməðɚz] — 6s . " - .
grandmother's **—** **6s** **.** **"** **1649** **.**
祖母的 — 6s . " - .

祖母的——6先令。"1649。

[meɪ] [naɪn] . ['aɪtəm] , ['gɪv(ə)n][æt; ət][dʒɑːn] -
May **9** **.** **Item** **,** **given** **at** **John** **Tradeskin's**
可能 9 . 物品 , 给定 在 约翰 -

5月9日。物品，由约翰·特雷德斯金提供。

[['treɪdˌskænt]] — 2s .
[**Tradescant** **]** **—** **2s** **.**
[贸易扫描] — 2s .

[淡化剂] — 2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

— [dʒuːn][wʌn] .
— **June** **1** **.**
— 六月 1 .

— 6月1日。

[peɪd] ['mɪstər] . [lɔːz] , [ə; eɪ] ['mʌnθs]
Paid **Mr** **.** **Lawes** **,** **a** **month's**
有薪酬的 先生 . 劳斯 , 一个 月份

付给劳斯先生一个月的工资

['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] — 1l . 10s .
teaching **of** **my** **wife** **—** **1l** **.** **10s** **.**
教学 的 我的 妻子 — 1l . 10s .

教导我的妻子——1升10先令。

— [sept][wʌn] . [ˌaɪ ˈtiː] .
— **Sept** **1** **.** **It** **.**
— 九月 1 . 它 .

— 9月1日。它。

[spent] [æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] , [ɪn]
spent **at** **Tunbridge** **Welles** **,** **in**
花费 在 坦布里奇 韦尔斯 , 在

在坦布里奇韦尔斯度过

- [deɪz] [steɪ] — 26l , 8s . " - .
19 **dayes** **stay** **—** **26l** **,** **8s** **.** **"** **1650** **.**
- 天 停留 — 26l , 8s . " - .

停留19天——26升，8秒。"1650。

['eɪprəl][eɪt] .
April **8** **.**
四月 8 .

4月8日。

[ˌaɪ 'tiː] .
It **.**
它 .

它。

[peɪd] ['mɪstər] . ['lɪli]
paid **Mr** **.** **Lilly**
有薪酬的 先生 . 莉莉

付钱给莉莉先生

[[sɜːr]['piːtər]] [fɔːr; fər]
[**Sir** **Peter** **]** **for**
[先生 彼得] 为了

[彼得爵士]

[maɪ] ['waɪfs] ['pɪktʃər] — 5l . " - .
my **wife's** **picture** **—** **5l** **.** **"** **1651** **.**
我的 妻子的 图片 — 5l . " - .

我妻子的照片——5l。"1651.

['eɪprəl] - .
April **21** **.**
四月 - .

4月21日。

[ˌaɪ 'tiː] .
It **.**
它 .

它。

[peɪd] ['mɪstər] . [lɛli] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɪktʃər] ,
paid **Mr** **.** **Lelie** **for** **my** **picture** **,**
有薪酬的 先生 . 莉莉 为了 我的 图片 ,

我付钱给莱利先生买了我的照片，

5l .
5l **.**
5l .

5升。

[ˌaɪ 'tiː] .
It **.**
它 .

它。

[peɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['waɪfs]
paid **him** **for** **my** **wife's**
有薪酬的 他 为了 我的 妻子的

付钱给他买了我妻子的东西

['pɪktʃər] , ['biːɪŋ] ['lɑːrdʒər] , 10l .
picture **,** **being** **larger** **,** **10l** **.**
图片 , 存在 更大的 , 10l .

图片更大，10升。

[ˌaɪ 'tiː] .
It **.**
它 .

它。

['gɪv(ə)n]['mɪstər] . - [mæn] , 5s .
given **Mr** **.** **Lelie's** **man** **,** **5s** **.**
给定 先生 . - 男人 , 5s .

给莱利先生的男人，5秒。

— ['eɪprəl] - .
— **April** **23** **.**
— 四月 - .

— 4月23日。

[ˌaɪ 'tiː] .
It **.**
它 .

它。

[peɪd] [fræŋk] ['roʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freɪm]
paid **Frank** **Rower** **for** **a** **frame**
有薪酬的 坦率 划船运动员 为了 一个 框架

付钱给弗兰克·罗尔买了一个相框

[fɔːr; fər][maɪ] ['waɪfs] ['pɪktʃər] 4l .
for **my** **wife's** **picture** **4l** **.**
为了 我的 妻子的 图片 4l .

为我妻子的照片 4l。

— [ɔːg] . ['sɛvən] .
— **Aug** **.** **7** **.**
— 八月 . 7 .

— 8月7日。

[spent] [ɪn] [sprɪŋ] ['gaːdnz] , [ænd; ənd]
Spent **in** **Spring** **Gardens** **,** **and**
花费 在 春天 花园 , 和

在春园度过，以及

[koʊtʃ] ['haɪər] ['ðɪðər] — 17s .
coach **hire** **thither** **—** **17s** **.**
教练 聘请 那里 — 17s .

包车前往那里——17秒。

— [sept] . [θriː] . ['bɔːbəlz] [æt; ət] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [fer] , 4s .
— **Sept** **.** **3** **.** **Baubles** **at** **Bartholomew** **fayre** **,** **4s** **.**
— 九月 . 3 . 小饰品 在 巴塞洛缪 集市 , 4s .

— 9 月 3 日。巴塞洛缪集市上的小饰品，4 先令。

— ['ɔkt] . [θriː] . [ˌaɪ 'tiː] .
— **Oct** **.** **3** **.** **It** **.**
— 十月 . 3 . 它 .

— 10月3日。它。

['gɪv(ə)n][ðə; ði][skɑːts] ['prizənəz] , 8s .
given **the** **Scots** **prisoners** **,** **8s** **.**
给定 这 苏格兰人 囚犯 , 8s .

考虑到苏格兰战俘，8先令。

— ['noʊv] . - .
— **Nov** **.** **13** **.**
— 十一月 . - .

— 11月13日。

[ˌaɪ 'tiː] .
It **.**
它 .

它。

[peɪd] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [keɪk]
paid **for** **bringing** **a** **great** **cake**
有薪酬的 为了 带来 一个 伟大的 蛋糕

付钱买了一个很棒的蛋糕

[frʌm; frəm] - — 3s .
from **Richborow** **—** **3s** **.**
从 - — 3s .

来自 Richborow — 3 秒。

— [mɑːrtʃ] [naɪn] . [twelv] [pɛr] [ʌv; əv] [glʌvz] ['gɪv(ə)n] [maɪ]
— **March** **9** **.** **Twelve** **paire** **of** **gloves** **given** **my**
— 行进 9 . 十二 一对 的 手套 给定 我的

——3月9日。我收到了12副手套。

['væləntaɪn] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['pɑːmər]
Valentine **,** **the** **Lady** **Palmer**
情人节 , 这 女士 帕尔默

瓦伦丁，帕尔默夫人

1l . 12s .
1l **.** **12s** **.**
1l . 12s .

1升。12秒。

— [mɑːrtʃ] - .
— **March** **22** **.**
— 行进 - .

— 3月22日。

[ˌaɪ 'tiː] .
It **.**
它 .

它。

[peɪd] ['mɪstər] . ['lɪli] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] .
paid **Mr** **.** **Lilly** **for** **Mrs** **.**
有薪酬的 先生 . 莉莉 为了 太太 .

付钱给莉莉先生，作为莉莉太太的报酬。

['mɑːnˌteɪgz] ['pɪktʃər] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər][saɪz]
Montague's **picture** **,** **the** **larger** **size**
蒙塔古的 图片 , 这 更大的 尺寸

蒙塔古的照片，较大尺寸

10l .
10l **.**
10l .

10升。

[ðə; ði] ['entri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['henri] [lɔːz] , ['mɪltənz] ['tuːnfl] ['hæri] , [ɪz] ['veri]
The **entry** **concerning** **the** **Celebrated** **Henry** **Lawes** **,** **Milton's** **Tuneful** **Harry** **,** **is** **very**
这 入口 有关 这 著名 亨利 劳斯 , 米尔顿的 悦耳动听 哈里 , 是 非常
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting **,**
有趣的 ,

关于著名人物亨利·劳斯（弥尔顿笔下的"悦耳的哈里"）的条目非常有趣。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , ['priːfɪkst] [tuː; tə] [lɔːz] - ['sekənd]

and	is	well	illustrated	by	the	following	dedication	,	prefixed	to	Lawes	-	Second
和	是	出色地	插图	经过	这	下列的	奉献	,	前缀	到	劳斯	-	第二

[bʊk] [ʌv; əv] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['daɪəlɔːgz] , - : —

Book	of	Ayres	and	Dialogues	,	1655	:	—
书	的	艾尔斯	和	对话	,	-	:	—

这一点可以从劳斯1655年出版的《第二卷诗歌与对话录》的序言中得到很好的体现：——

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðə; ði]['leɪdi] ['dɪrɪŋ] , [waɪf][tuː; tə][sɜːr]['edwərd] ['dɪrɪŋ] , [ʌv; əv] [sʊrɛndən]

"	To	the	Honourable	the	Lady	Dering	,	Wife	to	Sir	Edward	Dering	,	of	Surenden
"	到	这	尊敬的	这	女士	德林	,	妻子	到	先生	爱德华	德林	,	的	苏伦登

['dɪrɪŋ] , [bɑːrt] .

Dering	,	Bart	.
德林	,	巴特	.

“致尊敬的德林夫人，爱德华·德林爵士之妻，苏伦登·德林男爵。

" ['mædəm] , — [aɪ][hæv; həv] [kənsɪdɚd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][leɪ][ɪn][maɪ]['paʊər] ,

"	Madam	,	—	I	have	consider'd	,	but	could	not	finde	it	lay	in	my	power	,
"	女士	,	—	我	有	考虑过	,	但	可以	不是	找到	它	躺	在	我的	力量	,

夫人，我已考虑过，但发现这并非我所能做到的。

[tuː; tə]['ɔːfər] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə]['eni][bʌt; bət][jʊr; jər] - .

to	offer	this	Book	to	any	but	your	Ladiship	.
到	提供	这	书	到	任何	但	你的	-	.

除了陛下，我不会把这本书送给任何人。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðæt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər]['mjuːsɪk] ,

Not	only	in	regard	of	that	honour	and	esteem	you	have	for	Musick	,
不是	仅有的	在	看待	的	那	荣誉	和	尊重	你	有	为了	音乐	,

不仅是出于您对穆西克的尊敬和敬意，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [fɪl] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [rəsiːvd] [mʌtʃ] ['lʌstər][baɪ][jʊr; jər]

but	because	those	Songs	which	fill	this	Book	have	receiv'd	much	lustre	by	your
但	因为	那些	歌曲	哪个	充满	这	书	有	已收到	很多	光泽	经过	你的

['eksələnt] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

excellent	performance	of	them	;
出色的	表现	的	他们	;

但因为本书中的歌曲因你的出色演绎而熠熠生辉；

[ænd; ənd] ([wɪtʃ] [aɪ] [kənfɛs] [aɪ][rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə]['sɛpɑːk][ʌv; əv]) [sʌm; səm] ,

and	(	which	I	confesse	I	rejoice	to	sepak	of	)	some	,
和	(	哪个	我	坦白	我	麾	到	sepak	的	)	一些	,

（我承认我乐于分享）其中一些，

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'stiːm] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛrz] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

which	I	esteem	the	best	of	these	ayres	,	were	of	your	own	composition	,
哪个	我	尊重	这	最好的	的	这些	艾尔斯	,	是	的	你的	自己的	作品	,

这些歌曲中我最欣赏的，是你本人创作的。

['æftər][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrdz] .

after	your	noble	husband	was	pleas'd	to	give	the	words	.
后	你的	高贵	丈夫	曾是	高兴	到	给	这	字	.

在你高贵的丈夫欣然说出这些话之后。

[fɔːr; fər] ([ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['praɪvət]) [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə]

For	(	although	your	Ladiship	resolv'd	to	keep	it	private	)	I	beg	leave	to
为了	(	虽然	你的	-	已解决	到	保持	它	私人的	)	我	求	离开	到

[dɪ'kler] ,

declare	,
宣布	,

虽然夫人决心对此保密，但我恳请允许我声明：

[fɔːr; fər][maɪ][oʊn] ['ɑːnər] ,
for **my** **own** **honour** **,**
为了 我的 自己的 荣誉 ,

为了我自身的荣誉，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['eksələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]
that **you** **are** **not** **only** **excellent** **for** **the** **time** **you** **spent** **in** **the** **practice** **of**
那 你 是 不是 仅有的 出色的 为了 这 时间 你 花费 在 这 实践 的
[wʌt] [aɪ][set] ,
what **I** **set** **,**
什么 我 放 ,

你不仅因为花时间练习我布置的任务而表现出色，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [jɔːr'self] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][kəm'poʊzər] , [ðæt] [fjuː][ʌv; əv]['eni][seks][hæv; həv] [tuː; tə]
but **are** **yourself** **so** **good** **a** **composer** **,** **that** **few** **of** **any** **sex** **have** **arriv'd** **to**
但 是 你自己 所以 好的 一个 作曲家 , 那 很少 的 任何 性别 有 到达 到
[sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] .
such **perfection** **.**
这样的 完美 .

但你是一位如此优秀的作曲家，以至于无论男女，都很少有人能达到如此完美的境界。

[soʊ][æz; əz] [ðɪs] [bʊk] ([æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [ɪz][nɑːt] ['dedɪkeɪtɪd] ,
So **as** **this** **Book** **(** **at** **least** **a** **part** **of** **it** **)** **is** **not** **Dedicated** **,**
所以 作为 这 书 (在 至少 一个 部分 的 它) 是 不是 投入的 ,

既然这本书（至少其中一部分）并非献给某位挚友，

[bʌt; bət]['oʊnli] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][jʊr; jər] - .
but **only** **brought** **home** **to** **your** **Ladiship** **.**
但 仅有的 带来 家 到 你的 - .

但只带回家给您，夫人。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ([kʊd; kəd][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['sædnəs]) ,
And **here** **I** **would** **say** **(** **could** **I** **do** **it** **without** **sadness** **)** **,**
和 这里 我 会 说 (可以 我 做 它 没有 悲伤) ,

在这里我想说（我能做到不带悲伤吗？），

[haʊ] [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] [ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['eksələnt] ['mʌðər] ([ðæt] [greɪt]
how **pretious** **to** **my** **thoughts** **is** **the** **memory** **of** **your** **excellent** **Mother** **(** **that** **great**
如何 虚荣的 到 我的 想法 是 这 记忆 的 你的 出色的 母亲 (那 伟大的
[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['tʃærəti]) ,
example **of** **prudence** **and** **charity** **)** **,**
例子 的 谨慎 和 慈善机构) ,

我多么怀念您优秀的母亲（她是一位谨慎和仁慈的典范）啊！

[huːz] ['paɪəs] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] - [baɪ] ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər] [vɔɪs] .
whose **pious** **meditations** **were** **often** **advanc'd** **by** **hearing** **your** **voice** **.**
谁 虔诚的 冥想 是 经常 - 经过 听力 你的 嗓音 .

聆听你的声音，他们的虔诚冥想往往会更加深入。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][prɑː'sperəti][tuː; tə][jʊr; jər] - ,
I **wish** **all** **prosperity** **to** **your** **Ladiship** **,**
我 希望 全部 繁荣 到 你的 - ,

祝您一切顺利，夫人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ([laɪk] [jɔːr'self]) [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['hɑːrməni] ;
and **to** **him** **who** **(** **like** **yourself** **)** **is** **made** **up** **of** **Harmony** **;**
和 到 他 WHO (喜欢 你自己) 是 制成 向上 的 和谐 ;

致那（像你一样）由和谐构成的他；

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv] [wɪsdoʊm] [ænd; ənd]
to **say** **nothing** **of** **the** **rest** **of** **his** **high** **accomplishments** **of** **wisdome** **and**
到 说 没有什么 的 这 休息 的 他的 高的 成就 的 智慧 和
['lɜːrnɪŋ] .
learning **.**
学习 .

更不用说他在智慧和学识方面取得的其他卓越成就了。

[meɪ] [juː; jʊ][bəuθ][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , ['hæpi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] ['æʃɪz] ;
May **you** **both** **live** **long** **,** **happy** **in** **each** **other** **,** **when** **I** **am** **become** **ashes** **;**
可能 你 两个都 居住 长的 , 快乐的 在 每个 其他 , 什么时候 我 是 变得 灰烬 ;

愿你们白头偕老，幸福美满，直到我化为灰烬；

[huː] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evər] [faʊnd] , ['mædəm] ,
who **,** **while** **I** **am** **in** **this** **world** **,** **shall** **be** **ever** **found** **,** **Madame** **,**
WHO , 尽管 我 是 在 这 世界 , 将 是 曾经 成立 , 夫人 ,

夫人，只要我还在世，我便永远无法找到她。

" [jʊr; jər] - ['hʌmb(ə)l][əd'maɪərər]
" **Your** **Ladiship's** **humble** **Admirer**
" 你的 - 谦逊的 仰慕者

“您夫人的卑微仰慕者

" [ænd; ənd] - ['sɜːrvənt] ,
" **and** **faitnful** **Servant** **,**
" 和 - 仆人 ,

“还有忠诚的仆人，

" ['henri] [lɔːz] .
" **HENRY** **LAWES** **.**
" 亨利 法律 .

亨利·劳斯。

" [ðə; ði] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] ['lʌvəz][ænd; ənd]['peitrənz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;
" **The** **Derings** **appear** **to** **have** **been** **great** **lovers** **and** **patrons** **of** **music** **;**
" 这 德林斯 出现 到 有 到过 伟大的 恋人 和 顾客 的 音乐 ;
[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] ,
and **one** **of** **their** **family** **,**
和 一 的 他们的 家庭 ,

“德林家族似乎是音乐的忠实爱好者和赞助人；他们的一位家庭成员，

['ritʃəd] , ['præktɪst] [ðə; ði][ɑːrt][æz; əz][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
Richard **,** **practised** **the** **art** **as** **his** **profession** **.**
理查德 , 已实践 这 艺术 作为 他的 职业 .

理查德以这门艺术为职业。

[ðɪs] ['eksələnt] [mjuˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['ɪtəli] ; [ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
This **excellent** **musician** **was** **educated** **in** **Italy** **;** **and** **,** **when** **his** **education** **was**
这 出色的 音乐家 曾是 受过教育 在 意大利 ; 和 , 什么时候 他的 教育 曾是
[kəm'pliːtɪd] ,
completed **,**
完全的 ,

这位杰出的音乐家曾在意大利接受教育；完成学业后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
he **returned** **to** **England** **with** **great** **reputation** **.**
他 返回 到 英格兰 和 伟大的 名声 .

他带着极高的声誉回到了英国。

[hiː; hi] [riˈzaidid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] , [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpresɪŋ]
He **resided** **in** **his** **own** **country** **for** **some** **time** **,** **but** **,** **upon** **a** **very** **pressing**
他 居住地 在 他的 自己的 国家 为了 一些 时间 , 但 , 之上 一个 非常 紧迫
[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
invitation **,**
邀请 ,

他曾在自己的国家居住过一段时间，但后来应一位非常迫切的邀请，

[went] [tuː; tə] [ˈbrʌslz] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːrgənɪst] [tuː; tə] [ðə; ðiˈkɑːnventˌkɑːnvənt] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ]
went **to** **Brussels** **,** **and** **became** **organist** **to** **the** **convent** **of** **English**
去 到 布鲁塞尔 , 和 成为 管风琴师 到 这 修道院 的 英语
[nʌnz] [ðer; ðər] .
nuns **there** **.**
修女 那里 .

他去了布鲁塞尔，并在那里的英国修女修道院担任管风琴师。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðæt] [ˈmɑːnərk] [left] [ˈɪŋgləmd]
From **the** **marriage** **of** **Charles** **I** **.** **,** **until** **the** **time** **when** **that** **monarch** **left** **England**
从 这 婚姻 的 查尔斯 我 . , 直到 这 时间 什么时候 那 君主 左边 英格兰
,
,
,

从查理一世的婚姻开始，直到这位君主离开英国为止，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːrgənɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] .
he **was** **organist** **to** **the** **Queen** **.**
他 曾是 管风琴师 到 这 女王 .

他是女王的管风琴师。

[ɪn] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈbætʃələr] [ɪn] [ˈmjuːzɪk] [æt; ət] [ˈɑːksfərd] ,
In **1610** **he** **was** **admitted** **to** **the** **degree** **of** **Bachelor** **in** **Music** **at** **Oxford** **,**
在 - 他 曾是 承认 到 这 程度 的 学士 在 音乐 在 牛津 ,

1610年，他被牛津大学录取，获得音乐学士学位。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .
and **died** **in** **the** **communion** **of** **the** **Church** **of** **Rome** **,** **about** **the** **year** **1657** **.**
和 死亡 在 这 圣餐 的 这 教会 的 罗马 , 关于 这 年 - .

他于 1657 年左右在罗马教会的教友圈中去世。

[ˈedwərd] [ef] . - .
EDWARD **F** **.** **RIMBAULT** **.**
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[ˈbeɪˌwɔːtər] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɔːrɪdʒɪn] .
BAYSWATER **AND** **ITS** **ORIGIN** **.**
贝斯沃特 和 它是 起源 .

贝斯沃特及其起源。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌtɑːpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʌz; wəz] [disˈkləuzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)nt] [ˈtraɪəl] [ʌv; əv]
A **piece** **of** **topographical** **history** **was** **disclosed** **at** **the** **recent** **trial** **of**
一个 片 的 地形 历史 曾是 披露 在 这 最近的 审判 的
[ə; eɪ] [kɔːz] [æt; ət] [ˈwestmɪnstər] ,
a **cause** **at** **Westminster** **,**
一个 原因 在 威斯敏斯特 ,

在最近威斯敏斯特的一起案件审判中，一段地形历史被披露出来。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] " [noʊts] .
which **it** **may** **be** **worth** **while** **to** **record** **among** **your** **"** **Notes** **.**
哪个 它 可能 是 值得 尽管 到 记录 之中 你的 " 笔记 .

值得将其记录在你的"笔记"中。

" [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv]
" The Dean and Chapter of Westminster are possessed of the manor of
" 这 院长 和 章 的 威斯敏斯特 是 拥有 的 这 庄园 的
['wɛstˌbɔːrn] [griːn] ,
Westbourne Green ,
韦斯特伯恩 绿色的 ,

"威斯敏斯特大教堂的院长和教士会拥有韦斯特伯恩格林庄园，

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['pædɪŋtən] , ['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] ['æbi]
in the parish of Paddington , parcel of the possessions of the extinct Abbey
在 这 教区 的 帕丁顿 , 包裹 的 这 财产 的 这 灭绝 修道院
[ʌv; əv] ['westmɪnstər] .
of Westminster .
的 威斯敏斯特 .

在帕丁顿教区，属于已消失的威斯敏斯特修道院的财产的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [wen] ['duːmzdeɪ] [wʌz; wəz][kəm'paɪld] ;
It must have belonged to the Abbey when Domesday was compiled ;
它 必须 有 属于 到 这 修道院 什么时候 《末日审判书》 曾是 编译 ;
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

在《末日审判书》编纂之时，它必定属于修道院；因为，

[ðoʊ] ['niːðər] ['wɛstˌbɔːrn] [nɔːr] ['naɪtsˌbrɪdʒ] (['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['mænər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs])
though neither Westbourne nor Knightsbridge (also a manor of the same house)
尽管 两者都不 韦斯特伯恩 也不 骑士桥 (还 一个 庄园 的 这 相同的 房子)
[ɪz] ['speʃəli] [neɪmd] [ɪn] [ðæt] ['sɜːrveɪ] ,
is specially named in that survey ,
是 特别 命名 在 那 民意调查 ,

虽然韦斯特伯恩和骑士桥（也是同一家族的庄园）都没有在那份调查报告中被特别提及，

[jet] [wiː; wi] [noʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪtər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [vɪz] .
yet we know , from a later record , viz .
然而 我们 知道 , 从 一个 之后 记录 , 即 .

但我们从后来的记录中得知，即：

[ə; eɪ][kwoʊ][wə'rɑːntoʊ][ɪn] - ['edwərd][aɪ] . , [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mænər] [wɜːr; wər] ['membər] ,
a Quo Warranto in 22 Edward I . , that both of those manors were members ,
一个 如此 担保 在 - 爱德华 我 . , 那 两个都 的 那些 庄园 是 成员 ,

在爱德华一世二十二年，一份资格审查令指出，这两个庄园都是成员。

[ɔːr] [kən'stɪtʃuənt] ['hæmləts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [vil] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,
or constituent hamlets , of the vill of Westminster ,
或者 组分 村庄 , 的 这 村庄 的 威斯敏斯特 ,

或威斯敏斯特村的组成村庄，

[wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['duːmzdeɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .
which is mentioned in Domesday among the lands of the Abbey .
哪个 是 提及 在 《末日审判书》 之中 这 土地 的 这 修道院 .

在《末日审判书》中，它被列为修道院的土地之一。

[ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l]['tenənt] ['ʌndər][ðə; ði] ['æbət] [ɪn] [ðɪs] [vil] [wʌz; wəz] - ,
The most considerable tenant under the abbot in this vill was Bainiardus ,
这 最多 大量 租户 在下面 这 方丈 在 这 村庄 曾是 - ,

这个村庄里，修道院院长手下最重要的佃户是拜尼亚杜斯。

['prɑːbəbli][ðə; ði] [seɪm] ['nɔːrmən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [huː] [ɪz] [kɔːld] -

probably	the	same	Norman	associate	of	the	Conqueror	who	is	called	Baignardus
大概	这	相同的	诺曼	联系	的	这	征服者	WHO	是	称为	-

[ænd; ənd] - [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrveɪ] ,

and	Bainardus	in	other	parts	of	the	survey	,
和	-	在	其他	部分	的	这	民意调查	,

很可能就是征服者威廉的同伙，在调查的其他部分，他被称为拜尼亚杜斯（Baignardus）或拜纳德斯（Bainardus）。

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] - ['kæs(ə)l] .

and	who	gave	his	name	to	Baynard's	Castle	.
和	WHO	给予	他的	姓名	到	-	城堡	.

他的名字被用来命名贝纳德城堡。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][held][baɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət] ['kænɑːt][biː; bi] ['klɪrli] [treɪst] :

The	descent	of	the	land	held	by	him	of	the	abbot	cannot	be	clearly	traced	:
这	下降	的	这	土地	握住	经过	他	的	这	方丈	不能	是	清楚地	追踪	:

他所拥有的土地的传承来源，无法明确追溯：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [lɔːŋ] [rɪ'meɪnd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [leɪt]

but	his	name	long	remained	attached	to	part	of	it	;	and	,	as	late
但	他的	姓名	长的	剩余	随附的	到	部分	的	它	;	和	,	作为	晚的

[æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - ,

as	the	year	1653	,
作为	这	年	-	,

但他的名字长期以来一直与其中的一部分联系在一起；而且，直到1653年，

[ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [grænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɔːr] ['tʃæptər] [lændz][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

a	parliamentary	grant	of	the	Abbey	or	Chapter	lands	to	Foxcrafte	and	another
一个	议会	授予	的	这	修道院	或者	章	土地	到	-	和	其他

,

,

,

议会授予福克斯克拉夫特和另一人修道院或教士会土地的特许状

[dɪ'skraɪbz] " [ðə; ði] ['kɑːmən] [fiːld] [æt; ət] ['pædɪŋtən] " [æz; əz] ['biːɪŋ] " [nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] ['kɑːmənli]

describes	"	the	common	field	at	Paddington	"	as	being	"	near	a	place	commonly
描述	"	这	常见的	场地	在	帕丁顿	"	作为	存在	"	靠近	一个	地方	通常

[kɔːld] - ['wɔːtərɪŋ] .

called	Baynard's	Watering	.
称为	-	浇水	.

描述"帕丁顿的公共田地"靠近一个俗称贝纳德饮水处的地方。

" [ɪn] - , [ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːmən] [fiːld] [ɑːr; ər]

"	In	1720	,	the	lands	of	the	Dean	and	Chapter	in	the	same	common	field	are
"	在	-	,	这	土地	的	这	院长	和	章	在	这	相同的	常见的	场地	是

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

"1720年，院长和教士会在同一块公共土地上的土地被描述出来，

[ɪn][ə; eɪ] ['teriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][bɑːnd] ,

in	a	terrier	of	the	Chapter	,	to	be	the	occupation	of	Alexander	Bond	,
在	一个	梗犬	的	这	章	,	到	是	这	职业	的	亚历山大	纽带	,

在教团的一只梗犬中，成为亚历山大·邦德的职业，

[ʌv; əv] ['bɛrz] ['wɔːtərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['pædɪŋtən] .

of	Bear's	Watering	,	in	the	same	parish	of	Paddington	.
的	熊的	浇水	,	在	这	相同的	教区	的	帕丁顿	.

位于帕丁顿同一教区的熊水镇。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [fiːld] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ɪz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [piːs] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [graʊnd] ['laɪɪŋ]
The **common** **field** **referred** **to** **,** **is** **the** **well** **-** **known** **piece** **of** **garden** **ground** **lying**
这 常见的 场地 指 到 , 是 这 出色地 - 已知 片 的 花园 地面 说谎
[bɪ'twiːn] ['kreɪv(ə)n] { - }
between **Craven** **{** **163** **}**
之间 懦夫 { - }

所指的公共田地，是位于克雷文{163}之间的那块著名的花园地。

[hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌksˌbrɪdʒ] [roʊd] , [kɔːld] ['ɔːlsoʊ] ['beɪˌwɔːtər] [fiːld] .
Hill **and** **the** **Uxbridge** **road** **,** **called** **also** **Bayswater** **Field** **.**
爬坡道 和 这 阿克斯布里奇 路 , 称为 还 贝斯沃特 场地 .

Hill 和 Uxbridge 路，也称为 Bayswater Field。

[wiː; wi] [meɪ] ['ðerfɔːr] ['ferli] [kən'kluːd] , [ðæt] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [graʊnd] ,
We **may** **therefore** **fairly** **conclude** **,** **that** **this** **portion** **of** **ground** **,**
我们 可能 所以 相当 结束 , 那 这 部分 的 地面 ,

因此我们可以合理地得出结论，这部分土地，

['ɔːlweɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['wɔːtər] , [wʌns] [sə'plaɪd] ['wɔːtər][tuː; tə]
always **remarkable** **for** **its** **springs** **of** **excellent** **water** **,** **once** **supplied** **water** **to**
总是 卓越 为了 它是 弹簧 的 出色的 水 , 一次 供应 水 到
['beɪnɚd] ,
Baynard **,**
贝纳德 ,

该地一直以其优质泉水而闻名，曾为贝纳德镇供水。

[hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ;
his **household** **,** **or** **his** **cattle** **;**
他的 家庭 , 或者 他的 牛 ;

他的家人或他的牲畜；

[ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər][sɪks]
that **the** **memory** **of** **his** **name** **was** **preserved** **in** **the** **neighbourhood** **for** **six**
那 这 记忆 的 他的 姓名 曾是 保存完好 在 这 邻里 为了 六
['sentʃəriz] ;
centuries **;**
几个世纪 ;

他的名字在附近街区流传了六个世纪；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [naʊ] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [griːn]
and **that** **his** **watering** **-** **place** **now** **figures** **on** **the** **outside** **of** **certain** **green**
和 那 他的 浇水 - 地方 现在 数据 在 这 外部 的 肯定 绿色的
['ɔmnɪˌbʌsiz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
omnibuses **in** **the** **streets** **of** **London** **,**
公共汽车 在 这 街道 的 伦敦 ,

如今，他的饮水处出现在伦敦街头某些绿色公共汽车的车身外侧。

['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['beɪˌwɔːtər] .
under **the** **name** **of** **BAYSWATER** **.**
在下面 这 姓名 的 贝斯沃特 .

以 BAYSWATER 的名义。

[iː] . [es] .
E **.** **S** **.**
E . S .

ES

['iːvə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['dɚːmət] - .
EVA **,** **DAUGHTER** **OF** **DERMOT** **MACMURROUGH** **.**
EVA , 女儿 的 皮尔莫特 - .

伊娃，德莫特·麦克默罗的女儿。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][səb'skraɪbər][tuː; tə]['mɪstər] . - [nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]

Being	a	subscriber	to	Mr	.	O'Donovan's	new	translation	of	The	Annals	of
存在	一个	订户	到	先生	.	-	新的	翻译	的	这	志	的

[ðə; ði] [fɔːr] ['mæstərz] ,

the	Four	Masters	,
这	四	大师	,

作为奥多诺万先生新译本《四大师编年史》的订户，

[aɪ][beg][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , " [ə; eɪ] ['hæpləs] ['hʌntər] " ([noʊ] . [sɪks] , [piː] . - .)

I	beg	to	inform	your	correspondent	,	"	A	HAPLESS	HUNTER	"	(	No	.	6	,	p	.	92	.	)
我	求	到	通知	你的	通讯员	,	"	一个	不幸的	猎人	"	(	不	.	6	,	p	.	-	.	)

,

,

,

谨此告知您的通讯员，“不幸的猎人”（第6期，第92页）。

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːpi] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'zes] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] - ; ['kɑːnsɪkwentli] ,

that	the	copy	which	I	possess	begins	with	the	year	1172	;	consequently	,
那	这	复制	哪个	我	具有	开始	和	这	年	-	;	最后	,

我所拥有的这份副本始于1172年；因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊpləs] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - .

it	is	hopeless	to	refer	to	the	years	1135	and	1169	.
它	是	绝望	到	参考	到	这	年	-	和	-	.

提及 1135 年和 1169 年是徒劳的。

[ɪn] - [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [mæk] - ['mɜːroʊ] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] ; [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['dɝːmət]

In	1173	the	death	of	Mulmurry	Mac	-	Murrough	is	recorded	;	as	also	of	Dermot
在	-	这	死亡	的	-	苹果	-	默罗	是	记录	;	作为	还	的	德莫特

-

,

O'Kaelly	,
-	,

1173年，穆尔默里·麦克-默罗和德莫特·奥凯利相继去世，相关记录均已出炉。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [ʌv; əv] ['keli] [ɪz] [dɪ'raɪvd] ;

from	whom	the	family	name	of	Kelly	is	derived	;
从	谁	这	家庭	姓名	的	凯莉	是	衍生的	;

Kelly这个姓氏就是由此而来；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][faɪnd]['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['dɝːmət] - .

but	I	do	not	find	any	notice	of	the	daughter	of	Dermot	MacMurrough	.
但	我	做	不是	寻找	任何	注意	的	这	女儿	的	德莫特	-	.

但我没有找到任何关于德莫特·麦克默罗女儿的消息。

[dʒeɪ] . [aɪ] .

J	.	I	.
J	.	我	.

吉

['ɑːksfərd] .

Oxford	.
牛津	.

牛津。

[ɪf] [sʌm; səm] ['ɜːrliər] [noʊt] - ['teɪkər][hæz; həz][nɑːt][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ˌem 'iː] ,

If	some	earlier	note	-	taker	has	not	anticipated	me	,
如果	一些	早些时候	笔记	-	接受者	有	不是	预期	我	,

如果之前的记录者没有预料到我会这样做，

[pliːz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [frʌm; frəm] ['mælvɝn] [welz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt]
please 请 **to** 到 **inform** 通知 **your** 你的 **correspondent** 通讯员 **from** 从 **Malvern** 马尔文 **Wells** 威尔斯 **that** 那 **the** 这 **published** 已发布
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['mæstərz] ,
portion 部分 **of** 的 **the** 这 **Annals** 志 **of** 的 **the** 这 **Four** 四 **Masters** 大师 **,** ,

请告知马尔文韦尔斯的通讯员，已出版的《四大师编年史》部分，

[baɪ][oʊ'dɑːnəvən] , [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] - .
by 经过 **O'Donovan** 奥多诺万 **,** , **commences** 开始 **with** 和 **the** 这 **year** 年 **1172** - **.** .

由奥多诺万创作，始于 1172 年。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [ə'pɪr] .
The 这 **earlier** 早些时候 **portion** 部分 **of** 的 **the** 这 **Annals** 志 **is** 是 **in** 在 **the** 这 **press** 按 **,** , **and** 和 **will** 将要 **shortly** 不久 **appear** 出现 **.** .

《年鉴》的前半部分正在印刷中，很快就会出版。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ðə; ði] [laɪt] , [jʊr; jər] [kwɪrɪst] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [faɪnd][æn; ən]
When 什么时候 **it** 它 **sees** 看到 **the** 这 **light** 光 **,** , **your** 你的 **querist** 提问者 **will** 将要 **,** , **it** 它 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **hoped** 希望 **,** , **find** 寻找 **an** 一个
['ænsər] .
answer 回答 **.** .

当他看到曙光时，你的提问者有望找到答案。

[ə; eɪ] ['kwɪri] , [ə'drest] ['pɜːrsənəli] , [tuː; tə]['mɪstər] . - , ['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['gɔːlweɪ] ,
A 一个 **query** 询问 **,** , **addressed** 已解决 **personally** 亲自 **,** , **to** 到 **Mr** 先生 **.** . **O'Donavan** - **,** , **Queen's** 女王大学 **College** 大学 **,** , **Galway** 戈尔韦 **,** ,
[wʊd] , [noʊ] [daʊt] ,
would 会 **,** , **no** 不 **doubt** 怀疑 **,** ,

毫无疑问，向戈尔韦女王学院的奥多诺万先生亲自提出的询问将会得到答复。

[miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] [rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] [ðæt] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['skɑːlər] [ænd; ənd]
meet 见面 **with** 和 **a** 一个 **ready** 准备好 **reply** 回复 **from** 从 **that** 那 **learned** 学习 **and** 和 **obliging** 乐于助人 **Irish** 爱尔兰 **scholar** 学者 **and** 和
[hɪ'stɔːriən] .
historian 历史学家 **.** .

那位博学而乐于助人的爱尔兰学者兼历史学家欣然应允。

[dʒeɪ] . [dʒiː] .
J J **.** . **G** G **.** .

JG

[kɪl'kɛni] .
Kilkenny 基尔肯尼 **.** .

基尔肯尼。

" [ə; eɪ] ['hæpləs] ['hʌntər] " [wɪl] [faɪnd] , [ɪn][ðə; ði]['stætʃuːt][ʌv; əv] [kɪl'kɛni] (['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz]
" " **A** 一个 **HAPLESS** 不幸的 **HUNTER** 猎人 **"** " **will** 将要 **find** 寻找 **,** , **in** 在 **the** 这 **Statute** 法令 **of** 的 **Kilkenny** 基尔肯尼 **(** (**edited** 编辑 **by** 经过 **James** 詹姆斯
['hɑːrdɪmən] ,
Hardiman 哈迪曼 **,** ,

《基尔肯尼法令》（由詹姆斯·哈迪曼编辑）中记载了“不幸的猎人”的遭遇。

[ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [ɑ:r] . [aɪ] . [ə; eɪ] . [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ɪn] -) , [pi:'pi:] . -
Esq **.** **,** **M** **.** **R** **.** **I** **.** **A** **.** **for** **the** **Irish** **Archaeological** **Society** **in** **1843** **)** **,** **pp** **.** **28**
先生 . , M . 拉 . 我 . 一个 . 为了 这 爱尔兰 考古学 社会 在 -) , pp . -
, - , [noʊt] ,
, **29** **,** **note** **,**
, - , 笔记 ,

Esq.，MRIA（爱尔兰考古学会会员，1843 年），第 28、29 页，注释，

[tu:] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv]['i:və] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['dɜ˞:mət] - ; [ðə; ði][fɜ:rst] ,
two **incidental** **notices** **of** **Eva** **,** **daughter** **of** **Dermot** **McMorrough** **;** **the** **first** **,**
二 偶然的 通知 的 伊娃 , 女儿 的 德莫特 - ; 这 第一的 ,

关于德莫特·麦克莫罗的女儿伊娃的两则附带通知；第一则，

[hɜ:r; hər] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ][grænt] [meɪd] [baɪ] ['ritʃəd] ['strɔ:ŋˌboʊ] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['pembruk] , ['dʊrɪŋ]
her **witnessing** **a** **grant** **made** **by** **Richard** **Strongbow** **,** **Earl** **of** **Pembroke** **,** **during**
她 见证 一个 授予 制成 经过 理查德 强弓 , 伯爵 的 彭布罗克 , 期间
[hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ;
his **lifetime** **;**
他的 寿命 ;

她亲眼见证了彭布罗克伯爵理查德·斯特朗博生前授予的一项赠款；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] , [ə; eɪ][grænt] [meɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][tu:; tə][dʒɑ:n] ['kʌmɪn] , [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]
and **the** **second** **,** **a** **grant** **made** **by** **her** **to** **John** **Comyn** **,** **Archbishop** **of**
和 这 第二 , 一个 授予 制成 经过 她 到 约翰 comyn , 大主教 的
['dʌblɪn] ,
Dublin **,**
都柏林 ,

第二份是她授予都柏林大主教约翰·科明的赠款。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [aɪ] . ([æt; ət] [li:st] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] ['æftər][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [deθ]) ,
in **the** **reign** **of** **Richard** **I** **.** **(** **at** **least** **sixteen** **years** **after** **her** **husband's** **death** **)** **,**
在 这 在位 的 理查德 我 . (在 至少 十六 年 后 她 丈夫的 死亡) ,

在理查一世统治时期（至少在她丈夫去世十六年后），

" [proʊ] [sə'lu:t] ['ænɪmeɪˌɑ:nimeɪ] ['mi:] [et]['dɑ:mɪni]['kɑ:mɪtɪs][rɪ'kɑ:rdi] ,
" **pro** **salute** **anime** **mee** **et** **domini** **comitis** **Ricardi** **,**
" 专业 礼炮 日本动画片 美 等 多米尼 科米蒂斯 里卡迪 ,

“向动画mee et domini comitis Ricardi致敬，

" & [si:] . [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] ,
" **&** **c** **.** **Should** **he** **not** **have** **an** **opportunity** **of** **consulting** **the** **work** **,**
" & c . 应该 他 不是 有 一个 机会 的 咨询 这 工作 ,

等等。如果他没有机会查阅这部作品，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['fə:niʃiŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ]
I **shall** **have** **much** **pleasure** **in** **furnishing** **the** **entire** **extract** **,** **on** **receiving**
我 将 有 很多 乐趣 在 家具 这 全部的 提炼 , 在 接收
[ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
a **line** **from** **him** **.**
一个 线 从 他 .

收到他的一行字后，我将非常乐意提供全文摘录。

[dʒɑ:n] ['paʊɜ˞z] . - .
JOHN **POWERS** **.** **10** **.**
约翰 权力 . - .

约翰·鲍尔斯.10.

['dɔ:tʃəstə(r)] [pleɪs] , ['blændfɔrd] [skwer] .
Dorchester **Place** **,** **Blandford** **Square** **.**
多切斯特 地方 , 布兰福德 正方形 .

多切斯特广场，布兰福德广场。

[dʒɪ'rældəs] [kæm'brɛnsɪs] ['menʃənz] , [ðæt] - , ['hævɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [prəʊ'kjʊəd]
Giraldus Cambrensis mentions , that MacMurrough , having , in the year 1167 , procured
吉拉尔杜斯 坎布伦西斯 提及 , 那 - , 拥有 , 在 这 年 - , 采购
['letərz] ['pæt(ə)nt][frʌm; frəm] ['henri] [iː] . ,
letters patent from Henry II . ,
信件 专利 从 亨利 二 . ,

吉拉尔杜斯·坎布伦西斯提到，麦克默罗于 1167 年从亨利二世那里获得了专利证书。

[rɪ'per] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'djʊst] ['strɔːŋˌboʊ] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['pembruk] [ænd; ənd]
repaired to England , and there induced Strongbow , Earl of Pembroke and
已修复 到 英格兰 , 和 那里 诱导 强弓 , 伯爵 的 彭布罗克 和
- , [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] ,
Strighul , to engage to aid him ,
- , 到 从事 到 援助 他 ,

他返回英格兰，并在那里说服了彭布罗克和斯特里格尔伯爵斯特朗博承诺帮助他。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] , ['iːvə] ,
on condition of receiving , in return , the hand of his eldest daughter , Eva ,
在 状况 的 接收 , 在 返回 , 这 手 的 他的 长子 女儿 , 伊娃 ,

作为交换，他将把长女伊娃嫁给他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erˌʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] . — - . [kæmb] .
and the heirship of his dominions . — Girald . Camb .
和 这 继承权 的 他的 领地 . — - . 剑桥 .

以及他领土的继承权。——吉拉尔德·剑桥

[piː] . - .
p . 761 .
p . - .

第761页。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ðæt] ['strɔːŋˌboʊ] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [ɪn]['aɪərlənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
And further , that Strongbow did not arrive in Ireland until the eve of St .
和 更远 , 那 强弓 做过 不是 到达 在 爱尔兰 直到 这 前夕 的 英石 .
[bɑːr'θɑːləmjuːz] [deɪ] ,
Bartholomew's day ,
巴塞洛缪的 天 ,

此外，斯特朗博直到圣巴塞洛缪节前夕才抵达爱尔兰。

[sep'tembər] , - ; [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][æt; ət] ['wɔːtərfərd] [baɪ]['iːvə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,
September , 1170 ; he was joined at Waterford by Eva and her father ,
九月 , - ; 他 曾是 加入 在 沃特福德 经过 伊娃 和 她 父亲 ,

1170年9月；伊娃和她的父亲在沃特福德与他会合，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sækɪŋ] [ʌv; əv]
and the marriage took place a few days after , and during the sacking of
和 这 婚姻 采取 地方 一个 很少 天 后 , 和 期间 这 解雇 的
[ðæt] [pleɪs] . — ['ɪbɪd] .
that place . — Ibid .
那 地方 . — 同上 .

婚礼在几天后举行，当时该地正遭到洗劫。——同上

[piː] . - .
p . 773 .
p . - .

第 773 页。

" ['strɔːŋˌboʊ] [left] , [baɪ][hɪz; ɪz]['sekənd][waɪf]['iːvə] , [wʌn] ['dɔːtər] , [neɪmd] [ˌɪzə'belə] , [æn; ən]['ɪnfənt] .
" **Strongbow left , by his second wife Eva , one daughter , named Isabella , an infant .**
" 强弓 左边 , 经过 他的 第二 妻子 伊娃 , 一 女儿 , 命名 伊莎贝拉 , 一个 婴儿 .
* *
* *
* *

"斯特朗博与第二任妻子伊娃育有一女，名叫伊莎贝拉，当时还是个婴儿。"

* ['ritʃəd] [ðə; ði][fɜːrst] [geɪv] [ˌɪzə'belə] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['wɪljəm] [diː][lɑː] [greɪs] ,
* **Richard the First gave Isabella in marriage to William de la Grace ,**
* 理查德 这 第一的 给予 伊莎贝拉 在 婚姻 到 威廉 德 拉 优雅 ,

* 理查一世将伊莎贝拉嫁给了威廉·德·拉·格雷斯，

[huː] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['pembruk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɜːrst] [ɜːrl] ['mɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv]
who thus became Earl of Pembroke , and was created First Earl Marshal of
WHO 因此 成为 伯爵 的 彭布罗克 , 和 曾是 创建 第一的 伯爵 元帅 的
['ɪŋgləndˌ " & [siː] . — ['fɛntənz] [hɪst] .
England , " & c . — Fenton's Hist .
英格兰 , " & c . — 芬顿的 历史 .

因此他成为了彭布罗克伯爵，并被册封为英格兰第一任伯爵元帅，等等——芬顿历史。

['pembrjkʃiə(r), -brəjk-] .
Pembrokeshire .
彭布罗克郡 .

彭布罗克郡。

[sə'luːkəs] .
SELEUCUS .
塞琉古 .

塞琉古。

['pleɪdʒərɪzəm] , [ɔːr] ['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
PLAGIARISMS , OR PARALLEL PASSAGES
抄袭 , 或者 平行线 段落

抄袭或平行段落

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪn][maɪ][noʊt] - [bʊks] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]
I have placed this title in my note - books , more than one instance of
我 有 放置 这 标题 在 我的 笔记 - 图书 , 更多的 比 一 实例 的
[ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [θɔːt] ,
similarity of thought ,
相似 的 想法 ,

我已将这个标题记在我的笔记本里，不止一次出现过类似的想法。

['ɪnsɪdənt] , [ɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['desəltɔːri] [kɔːrs]
incident , or expression that I have met with during a somewhat desultory course
事件 , 或者 表达 那 我 有 遇见 和 期间 一个 有些 漫无目的的 课程
[ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .
of reading .
的 阅读 .

我在漫无目的的阅读过程中遇到的事件或表达方式。

[ðiːz] ['ɪnstənsɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]
These instances I shall take the liberty of laying before you from time to
这些 实例 我 将 拿 这 自由 的 躺下 前 你 从 时间 到
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我将不时地将这些例子呈报给各位。

['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['riːdɚz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [sʌtʃ] [ˌsɪmə'lærəti][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt]

leaving	you	and	your	readers	to	decide	whether	such	similarity	be	the	effect
离开	你	和	你的	读者	到	决定	无论	这样的	相似	是	这	影响

[ʌv; əv]['æksɪdənt][ɔːr] [dɪ'zaɪn] ;

of	accident	or	design	;
的	事故	或者	设计	;

至于这种相似之处是偶然还是有意为之，就由您和您的读者来判断吧；

[bʌt; bət][aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] ['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

but	I	flatter	myself	that	they	may	be	accepted	as	parallel	passages
但	我	奉承	我	那	他们	可能	是	公认	作为	平行线	段落

[ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃəns] ,

and	illustrations	,
和	插图	,

但我认为它们可以被视为平行段落和例证。

['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [meɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði]

even	by	those	who	may	differ	from	me	in	the	opinion	I	have	formed	on	the
甚至	经过	那些	WHO	可能	不同	从	我	在	这	观点	我	有	形成	在	这

[rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [maɪ] " ['loʊkaɪˌloʊsaɪ][ɪn'tɜːr][ˌes 'iː] - " [ber] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

relation	which	my	"	loci	inter	se	comparandi	"	bear	to	each	other	.
关系	哪个	我的	"	位点	间	塞	-	"	熊	到	每个	其他	.

即使是那些可能与我对我的"loci inter se comparandi"之间关系的看法不同的人，也会认同我的观点。

[ɪn] ['leɪdi] - [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['baɪrən] , ['peɪdʒɪz] - , - . ,

In	Lady	Blessington's	Conversations	with	Lord	Byron	,	pages	176	,	177	.	,
在	女士	-	对话	和	主	拜伦	,	页面	-	,	-	.	,

摘自布莱辛顿夫人与拜伦勋爵的对话录，第176、177页。

[ðə; ði]['poʊət][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] —

the	poet	is	represented	as	stating	that	the	lines	—
这	诗人	是	代表	作为	声明	那	这	线条	—

诗人被描述为这样一种观点：

" [waɪl] ['meməri] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][ɑːrt] ,

"	While	Memory	,	with	more	than	Egypt's	art	,
"	尽管	记忆	,	和	更多的	比	埃及的	艺术	,

"记忆，以及埃及的艺术，

[ɪm'bɑːmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

Embalming	all	the	sorrows	of	the	heart	,
防腐	全部	这	悲伤	的	这	心	,

将所有心中的悲伤封存起来，

[sɪts] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [tuː; tə][woʊ] ,

Sits	at	the	altar	which	she	raised	to	woe	,
坐	在	这	坛	哪个	她	提高	到	悲哀	,

她坐在自己为哀悼而设立的祭坛前，

[ænd; ənd] ['fiːdz] [ðə; ði] [sɔːrs] [wens] [terz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [floʊ] !

And	feeds	the	source	whence	tears	eternal	flow	!
和	饲料	这	来源	何处	眼泪	永恒	流动	!

并滋养着泪水永不停息的源头！

" [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [baɪ][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['paʊər]

"	suggested	to	his	mind	,	"	by	an	unaccountable	and	incomprehensible	power
"	建议	到	他的	头脑	,	"	经过	一个	无法解释	和	难以理解	力量

[ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , " [ðə; ði] [θɔːt] —

of	association	,	"	the	thought	—
的	协会	,	"	这	想法	—

"一种无法解释、难以理解的联想力量"暗示着他的思想——

" ['meməri] , [ðə; ði] ['mɪrər] [wɪtʃ] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['dæʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn]
" **Memory** , **the** **mirror** **which** **affliction** **dashes** **to** **the** **earth** , **and** , **looking** **down**
" 记忆 , 这 镜子 哪个 痛苦 破折号 到 这 地球 , 和 , 寻找 向下
[ə'pɑːn][ðə; ði]['frægmənts] ,
upon **the** **fragments** ,
之上 这 片段 ,

"记忆，如同苦难摔向大地的镜子，俯视着破碎的碎片，

['oʊnli][bɪ'həʊldz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['mʌltɪplaɪd] .
only **beholds** **the** **reflection** **multiplied** .
仅有的 凝视 这 反射 乘以 .

只见倒影倍增。

" ['æftərwərdz] [ə'pærəntli] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [tʃaɪld] ['hærəld] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
" **afterwards** **apparently** **embodied** **in** **Childe** **Harold** , **iii** . **33** .
" 然后 显然 具身化的 在 查尔德 哈罗德 , 三、 . - .

"后来显然体现在《恰尔德·哈罗德游记》第三卷第33章中。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['broʊkən] ['mɪrər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [glæs]
" **Even** **as** **a** **broken** **mirror** , **which** **the** **glass**
" 甚至 作为 一个 破碎的 镜子 , 哪个 这 玻璃

即使像一面破碎的镜子，玻璃

[ɪn] ['evri] ['frægmənt] ['mʌltɪplaɪz] ; [ænd; ənd] [meɪks]
In **every** **fragment** **multiplies** ; **and** **makes**
在 每一个 分段 乘 ; 和 制作

在每个碎片中倍增；并产生

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
A **thousand** **images** **of** **one** **that** **was** ,
一个 千 图片 的 一 那 曾是 ,

一千张关于同一个人的照片，

[ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [mɔːr] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] .
The **same** , **and** **still** **the** **more** , **the** **more** **it** **breaks** .
这 相同的 , 和 仍然 这 更多的 , 这 更多的 它 休息 .

同样的情况，而且越多，它就越容易损坏。

" [naʊ] , ['baɪrən][wʌz; wəz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] , [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərər][ʌv; əv] ['bɝːtənz]
" **Now** , **Byron** **was** , **by** **his** **own** **showing** , **an** **ardent** **admirer** **of** **Burton's**
" 现在 , 拜伦 曾是 , 经过 他的 自己的 显示 , 一个 热心 仰慕者 的 伯顿的
[ə'nætəmi] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] .
Anatomy **of** **Melancholy** .
解剖学 的 忧郁 .

"拜伦本人就表现出对伯顿的《忧郁的解剖》的热情崇拜。"

[siː] ['mʊrz, 'mɔrz] [laɪf] [ʌv; əv]['baɪrən] , ['vɑːl] .
See **Moore's** **Life** **of** **Byron** , **vol** .
看 摩尔 生活 的 拜伦 , 卷 .

参见摩尔所著《拜伦传》第一卷。

[aɪ] . [peɪdʒ] - .
i . **page** **144** .
我 . 页 - .

i. 第 144 页。

['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .
Notices **of** **the** **year** **1807** .
通知 的 这 年 - .

1807 年公告。

[tɜːrn][tuː; tə] ['bɜːrtn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —

Turn	**to**	**Burton**	**,**	**and**	**you**	**will**	**find**	**the**	**following**	**passage**	**:**	**—**
转动	到	伯顿	,	和	你	将要	寻找	这	下列的	通道	:	—

翻到伯顿的著作，你会发现以下这段文字：——

" [ænd; ənd] , [æz; əz][præk'sitəliːz][dɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [glæs] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['skɜːrvi] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**And**	**,**	**as**	**Praxiteles**	**did**	**by**	**his**	**glass**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**a**	**scurvy**	**face**	**in**	**it**	**,**
"	和	,	作为	普拉克西特勒斯	做过	经过	他的	玻璃	,	什么时候	他	锯	一个	坏血病	脸	在	它	,

“就像普拉克西特列斯对着镜子观察一样，当他看到镜子里出现一张坏血病患者的脸时，

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] , { - }

brake	**it**	**to**	**pieces**	**,**	**but**	**for**	**that**	**one**	**,**	**{**	**164**	**}**
制动	它	到	件	,	但	为了	那	一	,	{	-	}

把它打得粉碎，但对于那一个，{164}

[hiː; hi] [sɔː] ['meni] [mɔːr] [æz; əz][bæd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

he	**saw**	**many**	**more**	**as**	**bad**	**in**	**a**	**moment**	**.**
他	锯	许多	更多的	作为	坏的	在	一个	片刻	.

他一时之间觉得很多东西都是坏的。

" — [pɑːrt][ˌtuː'tuː] . [sekt] . [θriː] .

"	**—**	**Part**	**2**	**.**	**sect**	**.**	**3**	**.**
"	—	部分	2	.	教派	.	3	.

“—第二部分，第三节。

[mem] . ['sɛvən] .

mem	**.**	**7**	**.**
内存	.	7	.

内存7。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [tʃaɪld] ['hærəld] [oʊz] [fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə] ['bɜːrtn] ,

I	**am**	**uncharitable**	**enough**	**to**	**believe**	**that**	**Childe**	**Harold**	**owes**	**far**	**more**	**to**	**Burton**	**,**
我	是	不仁慈的	足够的	到	相信	那	查尔德	哈罗德	欠款	远的	更多的	到	伯顿	,

我毫不留情地认为，《恰尔德·哈罗德游记》更多地受到了伯顿的影响。

[ðæn; ðən][tuː; tə] " [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv]

than	**to**	**"**	**the**	**unaccountable**	**and**	**incomprehensible**	**power**	**of**
比	到	"	这	无法解释	和	难以理解	力量	的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

association	**.**
协会	.

而不是“不可解释和难以理解的结社力量”。

" [mə'leɪniən] .

"	**MELANION**	**.**
"	黑黑色素	.

“黑色素。”

['bɪlɪŋsgɪt] .

BILLINGSGATE	**.**
比林斯盖特	.

比林斯盖特。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn][noʊ] . [sɪks] .

I	**think**	**your**	**correspondent**	**in**	**No**	**.**	**6**	**.**
我	思考	你的	通讯员	在	不	.	6	.

我认为你的通讯员在6号。

[piː] . - . , ['stɑːrts][ɑːn] [rɔːŋ] ['premɪsɪz] ;

p	**.**	**93**	**.**	**,**	**starts**	**on**	**wrong**	**premises**	**;**
p	.	-	.	,	开始	在	错误的	前提	;

第 93 页，开篇的前提是错误的；

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [æz; əz] - [geɪt] ['riːəli]

he	seems	to	take	for	granted	that	such	a	structure	as	Belin's	Gate	really
他	似乎	到	拿	为了	的确	那	这样的	一个	结构	作为	-	门	真的

[ɪg'zɪstɪd] .

existed	.
存在	.

他似乎理所当然地认为像贝林之门这样的建筑真实存在。

[naʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn'taɪərli] [rests] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒefri] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] .

Now	the	story	entirely	rests	on	the	assertion	of	Geoffrey	of	Monmouth	.
现在	这	故事	完全	休息	在	这	断言	的	杰弗里	的	蒙茅斯	.

现在整个故事都建立在蒙茅斯的杰弗里的说法之上。

[wʌt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kredɪt] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [ðæt] [və'reɪʃəs] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌnroʊ'mæntɪk]

What	amount	of	credit	may	be	placed	on	that	veracious	and	most	unromantic
什么	数量	的	信用	可能	是	放置	在	那	诚实的	和	最多	不浪漫的

[hɪ'stɔːriən] ,

historian	,
历史学家	,

那位诚实且极不浪漫的历史学家究竟值得我们给予多少赞誉?

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['daʊtləs] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪ'self] .

your	correspondent	doubtless	knows	better	than	myself	.
你的	通讯员	毫无疑问	知道	更好的	比	我	.

你的来信者无疑比我更清楚情况。

['dʒefri] [sez] , [ɪn] [ðə; ði] 10th [tʃæp] .

Geoffrey	says	,	in	the	10th	chap	.
杰弗里	说道	,	在	这	10th	小伙子	.

杰弗里在第十章中说道。

[ʌv; əv] [ðə; ði] 3rd [bʊk] , [ðæt] ['bɛlɪn] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [greɪt] [wɜːrks] ,

of	the	3rd	book	,	that	Belin	,	among	other	great	works	,
的	这	3rd	书	,	那	贝林	,	之中	其他	伟大的	作品	,

在第三本书中，贝林还著有其他伟大的作品，

[meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [geɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [temz] , [ænd; ənd] [bɪlt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

made	a	wonderful	gate	on	the	bank	of	the	Thames	,	and	built	over	it	a
制成	一个	精彩的	门	在	这	银行	的	这	泰晤士河	,	和	建造	超过	它	一个

[lɑːrdʒ] ['taʊər] ,

large	tower	,
大的	塔	,

他在泰晤士河岸边建造了一座宏伟的城门，并在城门上方建造了一座高塔。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [wɔːrf] [fɔːr; fər] [ʃɪps] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz]

and	under	it	a	wharf	for	ships	;	and	when	he	died	his	body	was
和	在下面	它	一个	码头	为了	船舶	;	和	什么时候	他	死亡	他的	身体	曾是

[bəːnd] ,

burned	,
烧伤	,

下面建有船只码头；他死后，遗体被火化了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['goʊldən] [ɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] .

and	his	ashes	put	into	a	golden	urn	on	the	top	of	the	tower	.
和	他的	灰烬	放	进入	一个	金的	瓮	在	这	顶部	的	这	塔	.

他的骨灰被放入塔顶的金瓮中。

[stoʊ] [siːmz] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Stow	seems	to	doubt	it	.
斯托	似乎	到	怀疑	它	.

斯托似乎对此表示怀疑。

[ɪn] - [ɪ'dɪʃn] , - , [hiː; hi] [sez] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [geɪt] ,
In Strype's edition , 1720 , he says , concerning this gate ,
在 - 版 , - , 他 说道 , 有关 这 门 ,

在斯特赖普1720年的版本中，他这样描述这道门：

" ['liːvɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['feɪb(ə)l] [ˌðer'ʌv] ['feɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['bildid] [baɪ] [kɪŋ] ['bɛlɪn] ,
" Leaving out the fable thereof faming it to be builded by King Belin ,
" 离开 出去 这 寓言 其中 种植 它 到 是 已建成 经过 国王 贝林 ,

“撇开关于它是由贝林国王建造的传说不谈，

[ə; eɪ] ['brɪtn] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] .
a Briton , long before the incarnation of Christ .
一个 英国人 , 长的 前 这 化身 的 基督 .

一位英国人，远在基督降生之前。

" ['bɜːrtn] , ['raɪtɪŋ] - , ['menʃənz] [ðə; ði]['ledʒənd] , [bʌt; bət] [ædz] , " [bʌt; bət] ['weðər] [ʌv; əv] [ðæt]
" Burton , writing 1722 , mentions the legend , but adds , " But whether of that
" 伯顿 , 写作 - , 提及 这 传奇 , 但 添加 , " 但 无论 的 那
[æn'tɪkwəti][ɪz] ['daʊtɪd] .
antiquity is doubted .
古代 是 怀疑 .

伯顿在 1722 年写道，提到了这个传说，但又补充道：“但是这个传说是否真的有那么古老，还有待商榷。”

" [ænd; ənd][dʒɑːn] - , [ɪn] - , ['menʃənz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [wɔːrf] [ɔːr] [kiː] [fɔːr; fər]
" and John Brydall , in 1676 , mentions it only as a wharf or quay for
" 和 约翰 - , 在 - , 提及 它 仅有的 作为 一个 码头 或者 码头 为了
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

“约翰·布莱德尔在 1676 年提到它时，只称其为船舶的码头或泊位。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[æz; əz] ['dʒefri] [ʌv; əv] ['mɑːnməθs] ['krɑːnɪk(ə)l][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [baɪ]['krɪtɪks][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]
as Geoffrey of Monmouth's Chronicle is generally allowed by critics to be but
作为 杰弗里 的 蒙茅斯的 编年史 是 一般来说 允许 经过 评论家 到 是 但
[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd] ['mʌŋkɪʃ] ['ledʒəndz] ,
a mass of romance and monkish legends ,
一个 大量的 的 浪漫 和 僧侣般的 传说 ,

评论家普遍认为，蒙茅斯的杰弗里的《编年史》不过是一部充满浪漫色彩和僧侣传说的作品。

[bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] ,
built on a slight foundation of truth ,
建造 在 一个 轻微 基础 的 真相 ,

建立在微弱的真理基础之上，

[wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest]
we may suppose this account to partake of the general character of the rest
我们 可能 认为 这 帐户 到 参加 的 这 一般的 特点 的 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
of the work .
的 这 工作 .

我们可以认为这一叙述具有该作品其余部分的一般特征。

[ðæt] [sʌm; səm] ['sɜːrkəmstæns] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['daʊtɪd] .
That some circumstance gave rise to the name is not doubted .
那 一些 环境 给予 上升 到 这 姓名 是 不是 怀疑 .

毫无疑问，这个名字的由来与某种情况有关。

" ['hæpli] , " [sez] [stoʊ] , " [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [lɪvd] [nɪr] .
" Haply , " says Stow , " some person of that name lived near .
" 或许 , " 说道 斯托 , " 一些 人 的 那 姓名 居住地 靠近 .

"幸运的是,"斯托说,"附近住着一位名叫这个名字的人。"

" [aɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɔːr][roʊ'mæntɪk][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]
" I look on the name as only a corruption or romantic alteration of the word
" 我 看 在 这 姓名 作为 仅有的 一个 腐败 或者 浪漫的 改造 的 这 单词
['beəl][ɔːr][bel] ;
Baal or Bel ;
巴力 或者 贝尔 ;

我认为这个名字只是巴力或贝尔一词的讹误或浪漫化的变体;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wəːʃip] [baɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
as we have every reason to suppose he was worshipped by part of
作为 我们 有 每一个 原因 到 认为 他 曾是 崇拜 经过 部分 的
[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
the aborigines of this country ,
这 土著居民 的 这 国家 ,

我们有充分的理由认为他曾受到该国部分土著居民的崇拜。

[aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ɑːn][ɔːr] [nɪr] [ðɪs] [spɑːt] [maɪt] [wʌns][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ]
I deem it not improbable that on or near this spot might once have existed a
我 认为 它 不是 不太可能 那 在 或者 靠近 这 点 可能 一次 有 存在 一个
['temp(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] ,
temple for his worship ,
寺庙 为了 他的 崇拜 ,

我认为，在这附近曾经有一座供奉他的神庙并非不可能。

[wɪtʃ] ['æftərwərdz] [geɪv] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
which afterwards gave a name to the place .
哪个 然后 给予 一个 姓名 到 这 地方 .

后来，这个地方便以此命名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['beəl]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['lɔːfti]
It is true Baal generally had his temples placed on the summit of lofty
它 是 真的 巴力 一般来说 有 他的 寺庙 放置 在 这 首脑 的 高远
['maʊntnz] [ɔːr] ['ʌðər] ['emənənsiz] .
mountains or other eminences .
山脉 或者 其他 杰出人物 .

巴力神庙的确通常建在巍峨的山峰或其他高地的山顶上。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vəʊtəriːz][tuː; tə][hæv; həv] ['setld] [nɪr] ['lʌndən] ,
But supposing a number of his votaries to have settled near London ,
但 假如 一个 数字 的 他的 选民 到 有 定居 靠近 伦敦 ,

但假设他的许多信徒定居在伦敦附近,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən] ,
and on the banks of the Thames , nothing would be more likely than ,
和 在 这 银行 的 这 泰晤士河 , 没有什么 会 是 更多的 可能 比 ,

在泰晤士河畔，没有什么比这更有可能的了:

[tuː; tə]['ɑːbvieɪt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['loʊnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
to obviate the natural lowness of the ground ,
到 避免 这 自然的 低级 的 这 地面 ,

为了消除地面自然低洼的影响,

[ðeɪ] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] ['taʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ə'tendənt]
they **would** **raise** **a** **tower** **for** **the** **better** **celebration** **of** **the** **ceremonies** **attendant**
他们 会 增加 一个 塔 为了 这 更好的 庆典 的 这 仪式 服务员
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] .
on **his** **worship** **.**
在 他的 崇拜 .

他们会建造一座塔，以便更好地举行与祭祀他的仪式相关的庆典。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['dʒefri] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .
This **might** **have** **been** **the** **foundation** **upon** **which** **Geoffrey** **built** **his** **story** **.**
这 可能 有 到过 这 基础 之上 哪个 杰弗里 建造 他的 故事 .

这或许是杰弗里构建他故事的基础。

[haʊ'evər] , [aɪ]['oʊnli] [sə'dʒest] [ðɪs] .
However **,** **I** **only** **suggest** **this** **.**
然而 , 我 仅有的 建议 这 .

但我只是提出这个建议。

[ðə; ði]['riːəl]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɪz] [tuː] [fɑːr] [sʌŋk] [ɪn] [ə'blɪviən] [tuː; tə][hoʊld]
The **real** **origin** **of** **the** **name** **I** **am** **afraid** **is** **too** **far** **sunk** **in** **oblivion** **to** **hold**
这 真实的 起源 的 这 姓名 我 是 害怕的 是 也 远的 沉没 在 遗忘 到 抓住
[aʊt] ['eni] [hoʊps][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['reskjuːd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] .
out **any** **hopes** **of** **its** **being** **rescued** **at** **the** **present** **day** **.**
出去 任何 希望 的 它是 存在 获救 在 这 展示 天 .

恐怕这个名字的真正起源早已湮没在历史的尘埃中，如今恐怕很难再找到它的踪迹了。

[vɑːks] .
VOX **.**
沃克斯 .

VOX。

[ɪf] " ['wɪljəm] ['wɪljəmz] " [wɪl] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn] - ,
If **"** **WILLIAM** **WILLIAMS** **"** **will** **examine** **the** **map** **of** **London** **in** **1543** **,**
如果 " 威廉 威廉姆斯 " 将要 检查 这 地图 的 伦敦 在 - ,

如果"威廉·威廉姆斯"要研究1543年的伦敦地图，

['leɪtli] [ɪn'greɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] , [hiː; hi] [wɪl] [pər'siːv] [ðə; ði] "
lately **engraved** **from** **a** **drawing** **in** **the** **Bodleian** **Library** **,** **he** **will** **perceive** **the** **"**
最近 刻 从 一个 绘画 在 这 博德利图书馆 图书馆 , 他 将要 感知 这 "
['wɔːtər] [geɪt] ,
Water **Gate** **,**
水 门 ,

最近根据博德利图书馆的一幅图画雕刻而成的"水门"，他将看到

" , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'kwaɪəz] , [dɪ'fendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][baɪ][ə; eɪ]['lɔːfti] [hek'sægənl]
" **,** **about** **which** **he** **inquires** **,** **defended** **on** **the** **west** **side** **by** **a** **lofty** **hexagonal**
" , 关于 哪个 他 询问 , 辩护 在 这 西方 边 经过 一个 高远 六边形
[mætʃɪkəʊ'leɪtɪd] ['taʊər] .
machicolated **tower** **.**
雉堞 塔 .

他询问说，西侧有一座高耸的六角形带垛口的塔楼防御。

[siː] . [es] .
C **.** **S** **.**
C . S .

CS

[noʊts] [frʌm; frəm] [flaɪ] - [liːvz] , [noʊ] . [fɔːr] .
NOTES **FROM** **FLY** **-** **LEAVES** **,** **NO** **.** **4** **.**
笔记 从 飞 - 树叶 , 不 . 4 .

飞叶笔记，第 4 号。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['fɔːrwərd][jʊr; jər] [vjuː] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] " [noʊts]

In	order	to	forward	your	views	as	regards	the	valuable	department	of	"	Notes
在	命令	到	向前	你的	浏览	作为	问候	这	有价值的	部门	的	"	笔记

[frʌm; frəm][flaɪ] - [liːvz] " [aɪ][hæv; həv] [spent] [sʌm; səm] ['liːʒər] ['aʊərz] [ɪn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]['kʌvərz] [ʌv; əv]

from	Fly	-	Leaves	"	I	have	spent	some	leisure	hours	in	beating	the	covers	of
从	飞	-	树叶	"	我	有	花费	一些	闲暇	小时	在	殴打	这	封面	的

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['laɪbreri] .

a	portion	of	my	library	.
一个	部分	的	我的	图书馆	.

为了传达您对"扉页上的笔记"这一宝贵部门的看法，我花了一些空闲时间翻阅了我图书馆的一部分书籍。

[aɪ][send][juː; jʊ][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] ['deɪz] [spɔːrt] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] ,

I	send	you	the	produce	of	my	first	day's	sport	,	which	,	you	will	observe	,
我	发送	你	这	生产	的	我的	第一的	天	运动	,	哪个	,	你	将要	观察	,

我把第一天运动的成果发给你，你很快就会看到：

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]['poʊətri] .

has	been	in	the	fields	of	poetry	.
有	到过	在	这	字段	的	诗	.

一直从事诗歌领域的工作。

[meɪk] [wʌt] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] ,

Make	what	use	of	it	you	think	fit	,
制作	什么	使用	的	它	你	思考	合身	,

你觉得怎么用合适就怎么用。

[sə'lɛktɪŋ] [sʌtʃ] [noʊts]['oʊnli][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

selecting	such	notes	only	as	you	think	of	sufficient	interest	for	publication	.
选择	这样的	笔记	仅有的	作为	你	思考	的	充足的	兴趣	为了	发布	.

只有当您认为这些笔记具有足够的出版价值时，才选择它们。

[aɪ] . [noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['fɑːrmər] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] " ['kænɪdiə] ,

I	.	Note	in	the	handwriting	of	Richard	Farmer	,	in	a	copy	of	"	Canidia	,
我	.	笔记	在	这	手写	的	理查德	农民	,	在	一个	复制	的	"	卡尼迪亚	,

I. 理查德·法默亲笔写的笔记，在《卡尼迪亚》的副本中，

[ɔːr][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ; [ə; eɪ] ['ræpsədi] [ɪn][faɪv][pɑːrts] , [baɪ][ɑːr] . [diː] . " 4to .

or	the	Witches	;	a	Rhapsody	in	five	parts	,	by	R	.	D	.	"	4to	.
或者	这	女巫	;	一个	狂想曲	在	五	部分	,	经过	拉	.	D	.	"	4to	.

或者女巫；五部狂想曲，作者：RD" 4to。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ][es] . ['rɔɪkrəft] [fɔːr; fər]['rɑːbərt] ['klævəl] , - .

London	,	printed	by	S	.	Roycroft	for	Robert	Clavell	,	1683	.
伦敦	,	打印	经过	S	.	罗伊克罗夫特	为了	罗伯特	克拉维尔	,	-	.

伦敦，S. Roycroft 为 Robert Clavell 印刷，1683 年。

" [ɪn]['mɪstər] . ['hʌtənz] - [piː] . - . [en] . - .

"	In	Mr	.	Hutton's	Catale	P	.	65	.	N	.	1552	.
"	在	先生	.	赫顿的	-	P	.	-	.	N	.	-	.

"在赫顿先生的目录第 65 页，第 1552 页。

[ðɪs] [streɪndʒ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ə'skraɪbd][tuː; tə][wʌn]['dɪksən] .

this	strange	composition	is	ascribed	to	one	Dixon	.
这	奇怪的	作品	是	归因于	到	一	迪克森	.

这首奇特的画作据说是迪克森的作品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑːbərt]['dɪksən] , [æn; ən] ['ɔːθər] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][diː] . [diː] . (

There	was	a	Robert	Dixon	,	an	author	about	the	time	,	and	D	.	D	.	(
那里	曾是	一个	罗伯特	迪克森	,	一个	作者	关于	这	时间	,	和	D	.	D	.	(

['wʊdzɪz] ['fæsti, -tai] , [viː] . [iː] .

Woods's	Fasti	,	v	.	ii	.
伍兹的	快	,	v	.	二、	.

当时有一位名叫罗伯特·迪克森的作家，还有DD（伍兹的《Fasti》，第2卷。

[piː] . - .) , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
p . 103 .) , but it surely must not be given to him !
p . - .) , 但 它 一定 必须 不是 是 给定 到 他 !

第 103 页)，但绝对不能给他!

[kw] . ?
Qu . ?
曲 . ?

问?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['kɑːpi][aɪ][hæv; həv] [siːn] , - .
This is the only copy I have seen , 1785 .
这 是 这 仅有的 复制 我 有 已见 , - .

这是我见过的唯一一份副本，1785 年版。

" [[laundz] [hæz; həz][ðə; ði][wɜːrk]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['rɑːbərt]['dɪksən] , [diː] . [diː] .]
" [Lowndes has the work under the name of Robert Dixon , D . D .]
" [朗兹 有 这 工作 在下面 这 姓名 的 罗伯特 迪克森 , D . D .]

(Lowndes 以 Robert Dixon, DD 的名义拥有该作品)

[iː] .
II .
二 .

二、

[noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['bɪndli] ,
Note in the handwriting of James Bindley ,
笔记 在 这 手写 的 詹姆斯 宾德利 ,

詹姆斯·宾利亲笔所写笔记

[ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪltənz] " [dɪ'fɛnsiˌoʊ][proʊ]['poʊpoʊloʊ]
in a copy of an English translation of Milton's " Defensio pro Populo
在 一个 复制 的 一个 英语 翻译 的 米尔顿的 " 防御 专业 波普洛斯
[ɑːŋgliːkɑːnoʊ] ,
Anglicano ,
圣公会 ,

在弥尔顿《捍卫英国人民》英文译本的副本中，

" ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
" printed in the year 1692 .
" 打印 在 这 年 - .

"印刷于1692年。

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
" Translated into English by Richard Washington , Esq . , of the Middle
" 翻译 进入 英语 经过 理查德 华盛顿 , 先生 . , 的 这 中间
['temp(ə)l] .
Temple .
寺庙 .

由中殿律师学院的理查德·华盛顿先生翻译成英文。

" [ɑːn] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,
" On another page , however , he has written ,
" 在 其他 页 , 然而 , 他 有 书面 ,

然而，他在另一页上写道:

" [mem] . [ɪn][ə; eɪ] ['mɪsəleɪni] [kɔːld] - ['poʊəmz][ɑːn] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] , - 8vo .
" Mem . in a miscellany called ' Poems on Affairs of State , ' 8vo .
" 内存 . 在 一个 杂项 称为 - 诗歌 在 事务 的 状态 , - 8vo .

"回忆录，收录于名为《论国家事务的诗歌》的杂集中，8开本。

5th ['edɪt] .

5th	edit	.
5th	编辑	.

第五次修改。

- , [æt; ət][peɪdʒ] - - [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [leɪt] [ʌv; əv]

1703	,	at	page	223	'	In	memory	of	Joseph	Washington	,	Esq	.	,	late	of
-	,	在	页	-	-	在	记忆	的	约瑟夫	华盛顿	,	先生	.	,	晚的	的

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] ,

the	Middle	Temple	,
这	中间	寺庙	,

1703年，第223页"谨以此纪念已故中殿律师学院的约瑟夫·华盛顿先生"，

[æn; ən]['eləʤi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][en] . [teit] , ['sɜːrvənt][tuː; tə][ðer; ðər]['mædʒistiz] . -

an	elegy	written	by	N	.	Tate	,	Servant	to	their	Majesties	.	'
一个	挽歌	书面	经过	N	.	泰特	,	仆人	到	他们的	陛下	.	-

这是国王陛下的仆人N·泰特所作的挽歌。

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['wɔːtn] [kɔːlz][hɪm; ɪm] ['rɪtʃəd] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [æz; əz] [ə'bʌv]

Though	Mr	.	Warton	calls	him	Richard	,	his	name	was	,	I	believe	,	as	above
尽管	先生	.	沃顿	呼叫	他	理查德	,	他的	姓名	曾是	,	我	相信	,	作为	多于

,

,

,

虽然沃顿先生称他为理查德，但我相信他的名字正如上面所说。

[ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər][moʊst] ['laɪkli] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] . — [dʒeɪ] . [biː] .

and	the	translator	most	likely	of	this	book	.	—	J	.	B	.
和	这	翻译	最多	可能	的	这	书	.	—	J	.	B	.

以及本书最有可能的译者。——JB

" [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] ['ædɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [fɔːrd] , ['bʊkselər] ,

"	To	this	is	added	,	in	the	handwriting	of	the	late	Mr	.	Ford	,	bookseller	,
"	到	这	是	额外	,	在	这	手写	的	这	晚的	先生	.	福特	,	书商	,

['fɔːrmərli] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] —

formerly	of	Manchester	—
以前	的	曼彻斯特	—

"此外，还有已故书商福特先生（原曼彻斯特居民）的亲笔签名——

" [ðə; ði][noʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [saɪnd] [dʒeɪ] . [biː] . , [stændz][fɔːr; fər][dʒeɪmz] ['bɪndli] ,

"	The	note	on	the	opposite	side	,	signed	J	.	B	.	,	stands	for	James	Bindley	,
"	这	笔记	在	这	对面的	边	,	签名	J	.	B	.	,	站立	为了	詹姆斯	宾德利	,

"背面的纸条上署名JB，代表James Bindley，

[huː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [hɪr] [ə'sɜːrtɪd] .

who	may	be	considered	as	good	authority	for	what	is	here	asserted	.
WHO	可能	是	经过考虑的	作为	好的	权威	为了	什么	是	这里	断言	.

谁可以被视为本文所述内容的权威人士。

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk][ɪn] - ['dɪkʃ(ə)n] .

Some	curious	information	will	be	found	relative	to	the	original	work	in	'	Diction	.
一些	好奇的	信息	将要	是	成立	相对的	到	这	原来的	工作	在	-	措辞	.

在《Diction》中可以找到一些与原作相关的有趣信息。

['di'i'es]['liːvrəs] - , - & [siː] . , [pɑːr] - .

des	Livres	Condamnés	,	'	&	c	.	,	par	Peignot	.
德斯	利弗斯	-	,	-	&	c	.	,	帕	-	.

des Livres Condamnés，' &c.，par Peignot。

[tɑːm] . [iː] .

tom	.	ii	.
汤姆	.	二、	.

汤姆. ii.

[piː] - .
p 319 .
p - .

第319页。

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

[noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fɔːrd] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['fletʃərz] " ['pɜːrp(ə)l]['aɪlənd] ,
Note in the handwriting of Mr . Ford , in a copy of Fletcher's " Purple Island ,
笔记 在 这 手写 的 先生 . 福特 , 在 一个 复制 的 弗莱彻的 " 紫色的 岛 ,
" , & [siː] . - .
" , & c . 1633 .
" , & c . - .

福特先生亲笔所写，在弗莱彻的《紫色岛屿》等书的副本中，1633 年。

" [siː] [ðə; ði][laɪnz][æt; ət][ðə; ði][end][baɪ]['frænsɪs] [kwɔːlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl]
" See the lines at the end by Francis Quarles , which are ingenious and poetical
" 看 这 线条 在 这 结尾 经过 弗朗西斯 夸尔斯 , 哪个 是 巧妙 和 诗意的
.
:
.

“请看弗朗西斯·夸尔斯在结尾处写的那些诗句，它们既巧妙又富有诗意。”

[ðɪs] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['veri] [rer] ['vɑːljəm] [aɪ] ['pəːtʃəst] [aʊt] [ʌv; əv] [lɔŋmənz] ['selɪbreɪtɪd]
This curious and very rare volume I purchased out of Longman's celebrated
这 好奇的 和 非常 稀有的 体积 我 购买 出去 的 朗文 著名
['kætəlɔːg] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] ,
catalogue of old English poetry ,
目录 的 老的 英语 诗 ,

我从朗文出版社著名的古英语诗歌目录中购得了这本奇特而又非常罕见的诗集。

[kɔːld] - [bɪb] .
called ' Bib .
称为 - 围兜 .

名为“Bib”。

['æŋ] .
Ang .
安格 .

安格。

['poʊət] . , - [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mɑːrkt] £2 12s .
Poet . , ' where it will be found marked £2 12s .
诗人 . , - 在哪里 它 将要 是 成立 标记 £2 12s .

诗人。'在那里可以找到它，标价为 2 英镑 12 先令。

6d . , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] .
6d . , which is what it cost me .
6d . , 哪个 是 什么 它 成本 我 .

6便士，这就是我花的钱。

['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , [ðə; ði]['poʊət] , [staɪlz] { - }
Mr . Montgomery , the poet , styles { 165 }
先生 . 蒙哥马利 , 这 诗人 , 风格 { - }

诗人蒙哥马利先生的风格{165}

[ðɪs] ['poʊəm][ə; eɪ][fæn'tæstɪkəl] ['æləgɔːri] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][mæn] ,
this poem a fantastical allegory describing the body and soul of man ,
这 诗 一个 奇幻 寓言 描述 这 身体 和 灵魂 的 男人 ,

这首诗是一则奇幻寓言，描述了人的身体和灵魂。

[bʌt; bət] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ([viː] . [hɪz; ɪz] - ['krɪstʃən]
but 但 | **containing** 包含 | **many** 许多 | **rich** 富有的 | **and** 和 | **picturesque** 如画 | **passages** 段落 | **(** (| **v** v | **.** . | **his** 他的 | **'** - | **Christian** 基督教
['poʊəm] , - [piː] . - .)
Poem 诗 | **,** , | **'** - | **p** p | **.** . | **163** - | **.** . | **)**)

但其中包含许多丰富而生动的段落（参见他的《基督教诗歌》，第 163 页）。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [krɪ'tiːk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - - .
But 但 | **there** 那里 | **is** 是 | **a** 一个 | **most** 最多 | **excellent** 出色的 | **critique** 批判 | **upon** 之上 | **it** 它 | **in** 在 | **the** 这 | **'** - | **Retrosp** - | **.** .

但《Retrosp.》杂志对此有一篇非常精彩的评论。

[rev] . - [fɔːr; fər]['noʊv] . - ([viː] . [piː] . - .) , [bʌt; bət] [siː] ['ɔːlsoʊ] ['hɛdli] , [huː] ['haɪli] ['preɪzɪz]
Rev 牧师 | **.** . | **'** - | **for** 为了 | **Nov** 十一月 | **.** . | **1820** - | **(** (| **v** v | **.** . | **p** p | **.** . | **351** - | **.** . | **)**) | **,** , | **but** 但 | **see** 看 | **also** 还 | **Headley** 海德利 | **,** , | **who** WHO | **highly** 高度 | **praises** 赞扬
[ˌaɪ 'tiː] .
it 它 | **.** .

参见 1820 年 11 月的 Rev.（第 351 页），但另见 Headley，他对此给予了高度评价。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fletʃər] [ræŋks] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊəts] .
The 这 | **name** 姓名 | **of** 的 | **Fletcher** 弗莱彻 | **ranks** 排名 | **high** 高的 | **in** 在 | **the** 这 | **list** 列表 | **of** 的 | **our** 我们的 | **poets** 诗人 | **.** .

弗莱彻的名字在我们诗人名单中名列前茅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒaɪlz] ['fletʃər] ,
He 他 | **was** 曾是 | **born** 出生 | **in** 在 | **1584** - | **,** , | **and** 和 | **was** 曾是 | **the** 这 | **son** 儿子 | **of** 的 | **Dr** 博士 | **.** . | **Giles** 吉尔斯 | **Fletcher** 弗莱彻 | **,** ,

他出生于1584年，是吉尔斯·弗莱彻医生的儿子。

[huː] [wʌz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ]['poʊət] ; [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][dʒaɪlz] ['fletʃər] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] -
who WHO | **was** 曾是 | **himself** 他自己 | **a** 一个 | **poet** 诗人 | **;** ; | **the** 这 | **brother** 兄弟 | **of** 的 | **Giles** 吉尔斯 | **Fletcher** 弗莱彻 | **,** , | **the** 这 | **author** 作者 | **of** 的 | **'** -
['kraɪsts] ['vɪktəri] ;
Christ's 基督的 | **Victory** 胜利 | **;** ;

他本人也是一位诗人；他是《基督的胜利》的作者吉尔斯·弗莱彻的兄弟；

- [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][dʒɑːn] ['fletʃər] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dræmətɪst] .
' - | **and** 和 | **the** 这 | **cousin** 表哥 | **of** 的 | **John** 约翰 | **Fletcher** 弗莱彻 | **,** , | **the** 这 | **celebrated** 著名 | **dramatist** 剧作家 | **.** .

' 以及著名剧作家约翰·弗莱彻的表弟。

" [ˌaɪ 'viː] .
" " | **IV** 第四 | **.** .

“IV.

[ɪn][ə; eɪ][noʊt][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] " ['aɪter] [bɔː'reɪli] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər]
In 在 | **a** 一个 | **note** 笔记 | **on** 在 | **a** 一个 | **copy** 复制 | **of** 的 | **"** " | **Iter** 迭代 | **Boreale** 博雷尔 | **,** , | **with** 和 | **large** 大的 | **additions** 新增内容 | **of** 的 | **several** 一些 | **other** 其他
['poʊəmz] ,
poems 诗歌 | **,** ,

在《北极之旅》一书的副本上，附有一份注释，其中还添加了许多其他诗歌。

['biːɪŋ] [æn; ən][ɪg'zækt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌhɪðər'tuː][ɪk'stænt] ; ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['pʌblɪʃt] [tə'geðər] .
being 存在 | **an** 一个 | **exact** 精确的 | **collection** 收藏 | **of** 的 | **all** 全部 | **hitherto** 迄今为止 | **extant** 现存 | **;** ; | **never** 绝不 | **before** 前 | **published** 已发布 | **together** 一起 | **.** .

是迄今为止所有已出版作品的完整合集；此前从未同时出版过。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɑːr] . [waɪld] , [diː] . [diː] . , ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊkselər] [ɪn] ['lʌndən] , - ,

The	author	R	.	Wild	,	D	.	D	.	,	printed	for	the	booksellers	in	London	,	1668	,
这	作者	拉	.	荒野	,	D	.	D	.	,	打印	为了	这	书店	在	伦敦	,	-	,

作者 R. Wild，神学博士，1668 年为伦敦书商印刷。

" — [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ʌv; əv] - , [nɪr] ['bɜːrtn] [sʌpr] [trent] .

"	—	the	author	is	described	as	"	of	Tatenill	,	near	Burton	supr	Trent	.
"	—	这	作者	是	描述	作为	"	的	-	,	靠近	伯顿	上	特伦特	.

作者被描述为"来自特伦特河上游伯顿附近的塔特尼尔"。

" [ðə; ði] [noʊt] [ɪz] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [deɪt] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

"	The	note	is	apparently	of	contemporary	date	,	or	a	little	later	.
"	这	笔记	是	显然	的	当代的	日期	,	或者	一个	小的	之后	.

"这张纸条显然是当代或稍晚一些的。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz][nɑːt] ['noʊtɪst] [baɪ] [laundz] , [nɔːr][ɪz] [ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] ([ə'nɑːnɪməs]) ,

This	edition	is	not	noticed	by	Lowndes	,	nor	is	another	edition	(	anonymous	)	,
这	版	是	不是	注意到	经过	朗兹	,	也不	是	其他	版	(	匿名的	)	,

朗兹没有注意到这个版本，也没有注意到另一个版本（匿名）。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi] , [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] - (['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ɑːr] . [dʒeɪ] .

of	which	I	have	a	copy	,	the	date	of	which	is	1605	(	printed	for	R	.	J	.
的	哪个	我	有	一个	复制	,	这	日期	的	哪个	是	-	(	打印	为了	拉	.	J	.

,

,

,

我有一份副本，日期是1605年（为RJ印刷，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]) .

and	are	to	be	sold	in	St	.	Paul's	Churchyard	)	.
和	是	到	是	卖	在	英石	.	保罗的	墓地	)	.

并将于圣保罗教堂墓地出售）。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [deɪt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [bʌt; bət] ['kwɪri] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [deɪt] ?

Of	course	this	date	is	a	mistake	,	but	query	what	is	the	real	date	?
的	课程	这	日期	是	一个	错误	,	但	询问	什么	是	这	真实的	日期	?

当然，这个日期是错误的，请问真正的日期是什么?

['prɑːbəbli] - .

Probably	1665	.
大概	-	.

大概是1665年。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [kən'kluːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 70th [peɪdʒ] ,

The	volume	concludes	with	the	70th	page	,
这	体积	结束	和	这	70th	页	,

该卷以第70页结尾。

['biːɪŋ] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] 72nd [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .

being	identical	with	the	72nd	page	of	the	edition	of	1668	.
存在	完全相同的	和	这	72nd	页	的	这	版	的	-	.

与 1668 年版第 72 页完全相同。

[viː] . [noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fɔːrd] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] " [wɔːlərz] ['poʊəmz] ,

V	.	Note	in	the	handwriting	of	Mr	.	Ford	,	in	a	copy	of	"	Waller's	Poems	,
V	.	笔记	在	这	手写	的	先生	.	福特	,	在	一个	复制	的	"	沃勒的	诗歌	,

V. 福特先生在《沃勒诗集》副本上的亲笔笔记，

" - (['æftər] [kwoʊtɪŋ] " ['raɪmɜ] [ɑːn]['trædʒədi] , " [piː'piː] .

"	1645	(	after	quoting	"	Rymer	on	Tragedy	,	"	pp	.
"	-	(	后	引用	"	莱默	在	悲剧	,	"	pp	.

1645 年（引用了《莱默论悲剧》第 1645 页）

[ˌtuːˈtuː] . [ænd; ənd] - .) : —

2	.	and	79	.	)	:	—
2	.	和	-	.	)	:	—

2. 和 79.) : —

" [ðə; ði] ['dedɪkəˌtɔːri] [ɪˈpɪsl] [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst][ænd; ənd] [rer] [ɪˈdɪʃn] - [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ,

"	The	dedicatory	epistle	in	this	first	and	rare	edition	'	To	my	Lady	,
"	这	献词	书信	在	这	第一的	和	稀有的	版	-	到	我的	女士	,

“这本首版珍稀版本中的献词是‘致我的夫人’，

- [ɪz][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪˈdɪʃnz] ,

'	is	omitted	in	all	the	subsequent	editions	,
-	是	省略	在	全部	这	随后的	版本	,

在所有后续版本中均省略了'。

['iːv(ə)n][ɪn] ['fɛntənz] [ʌv; əv] - ([siː] ['dɪbdɪn]) . — [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][in'səːtid][ɪn] ['fɛntənz] [ɪˈdɪʃn]

even	in	Fenton's	of	1729	(	see	Dibdin	)	.	—	I	find	it	is	inserted	in	Fenton's	edition
甚至	在	芬顿的	的	-	(	看	迪布丁	)	.	—	我	寻找	它	是	插入	在	芬顿的	版

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['letərz] ;

among	the	speeches	and	letters	;
之中	这	演讲	和	信件	;

甚至在芬顿 1729 年的版本中也有收录（参见 Dibdin）。——我发现它被插入到芬顿的版本中的演讲和信件中；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ædz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ˌðerˈɑːn] ,

but	he	adds	,	in	his	observations	thereon	,
但	他	添加	,	在	他的	观察	其上	,

但他补充道，他在对此的评论中指出：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

that	it	appears	not	to	have	been	designed	for	a	public	dedication	,
那	它	出现	不是	到	有	到过	设计	为了	一个	民众	奉献	,

它似乎并非为公开落成典礼而设计的。

[ðoʊ] [waɪ] [ɔːr] ['werfɔːr] [hiː; hi] [əˈsainz] [noʊ]['riːz(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːrðər] [ædz] ,

though	why	or	wherefore	he	assigns	no	reason	;	and	he	further	adds	,
尽管	为什么	或者	因此	他	分配	不	原因	;	和	他	更远	添加	,

但他并未说明原因；他还补充道：

- [aɪ]['nevər] [met] [wɪð; wɪθ]['eni] [trəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wʌt] ['leɪdi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əˈrɪdʒənəli] [dəˈrektɪd] . -

'	I	never	met	with	any	tradition	to	what	Lady	it	was	originally	directed	.	'
-	我	绝不	遇见	和	任何	传统	到	什么	女士	它	曾是	起初	指导	.	-

“我从未遇到过任何关于这首诗最初是献给哪位女士的传统说法。”

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	certainly	has	as	much	the	appearance	of	having	been	intended	for	a
它	当然	有	作为	很多	这	外貌	的	拥有	到过	故意的	为了	一个

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

dedication	,
奉献	,

它看起来确实很像是为了某种奉献仪式而制作的。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ɪnˈtɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] , [æz; əz] [sʌtʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli]

if	we	may	judge	from	internal	evidence	,	as	such	sort	of	things	generally
如果	我们	可能	法官	从	内部的	证据	,	作为	这样的	种类	的	事物	一般来说

[hæv; həv] .

have	.
有	.

如果我们可以从内部证据来判断，就像这类事情通常那样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['dʒenjuɪn] [ɪˈdɪʃn] [ænd; ənd] ['veri] [skers] .

This	is	the	first	genuine	edition	and	very	scarce	.
这	是	这	第一的	真的	版	和	非常	稀少	.

这是第一版正版，非常稀有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [praɪst] [ɪn][ðə; ði] - [bɪb] .
It **is** **priced** **in** **the** **'** **Bib** **.**
它 是 定价 在 这 - 围兜 .

价格已包含在"Bib"中。

['æŋ] .
Ang **.**
安格 .

安格。

['poʊət] . -
Poet **.** **'**
诗人 . -

诗人。'

; [æt; ət][ˌtuː'tuː]['dʒiː'ɛs] .
; **at** **2** **gs** **.**
; 在 2 克 .

；2克。

[noʊ] . - .
No **.** **851** **.**
不 . - .

第851号。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][pər'tɪkjələr]['vælјuː] , [ɪk'sepʃn] ['fɛntənz] ['elɪgənt]
The **subsequent** **editions** **are** **of** **no** **particular** **value** **,** **exception** **Fenton's** **elegant**
这 随后的 版本 是 的 不 特别的 价值 , 例外 芬顿的 优雅的
[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] 4to . ,
and **complete** **edition** **in** **4to** **.** **,**
和 完全的 版 在 4to . ,

除了芬顿精装的四开本完整版之外，后续版本并无特别价值。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] .
which **is** **worth** **about** **the** **same** **sum** **.**
哪个 是 值得 关于 这 相同的 和 .

价值大致相同。

" ['vaɪ, 'viː] .
" **VI** **.**
" 六年级 .

六、

[noʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ,
Note **in** **a** **handwriting** **of** **the** **17th** **century** **,**
笔记 在 一个 手写 的 这 17th 世纪 ,

一份17世纪的手写笔记

[ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ʃɪp] [ʌv; əv] [fuːlz] , " ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
in **a** **copy** **of** **Cawood's** **edition** **of** **the** **"** **Ship** **of** **Fools** **,** **"** **opposite** **to** **the**
在 一个 复制 的 - 版 的 这 " 船 的 傻瓜 , " 对面的 到 这
[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,
dedication **,**
奉献 ,

在卡伍德编辑的《愚人船》一书的副本中，在题词的对面，

[wɪtʃ] [ɪz] " - [ɪn] ['krɪstoʊ] ['peɪtriː][ˌeɪ 'siː]['dɑːmɪnoʊ] , ['dɑːmɪnoʊ] - - ,
which **is** **"** **Venerandissimo** **in** **Christo** **Patri** **ac** **Domino** **,** **domino** **Thomæ** **Cornissh** **,**
哪个 是 " - 在 基督 帕特里 空调 骨牌 , 骨牌 - - ,
- [pɑːntɪfːsi] ,
Tenenensis **pontifici** **,**
- 教宗 ,

这是"Venerandissimo in Christo Patri ac Domino, domino Thomæ Cornissh, Tenenensis pontifici,

[ˌeɪ ˈsiː][daɪɑːsɪsəs] - - - , " & [siː] .
ac diocesis Badonensis Suffraganio vigilantissimo , " & c .
空调 教区 - - - , " & c .

ac 教区 Badonensis Suffraganio vigilantissimo，" 等。

" [ˈtɔməs] [ˈkɔːrnɪʃ] , [ɪn] - - [ˌtuːˈtuː] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈsʌfrəgən] [ˈbɪʃəp] [tuː; tə] [rɪtʃ] .
" Thomas Cornish , in 1421 - 2 , was made Suffragan Bishop to Rich .
" 托马斯 康沃尔郡 , 在 - - 2 , 曾是 制成 妇女参政权 主教 到 富有的 .

“托马斯·康尼什于 1421-2 年被任命为里奇的辅理主教。

[fɑːks] , [ˌbiˈpi][ʌv; əv] [bæθ] [ænd; ənd] [welz] , [ˈʌndər] [jiː; ji][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] - [ɪˈpɪskəpəs] - , - [baɪ]
Fox , Bp of Bath and Wells , under ye title of ' Episcopus Tynensis , ' by
狐狸 , 血压 的 洗澡 和 威尔斯 , 在下面 是的 标题 的 - 主教 - , - 经过

福克斯，巴斯和韦尔斯主教，以“Episcopus Tynensis”之名

[ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ][aɪ] [səˈpoʊz] [ɪz] [ment] [taɪn] ,
wh I suppose is meant Tyne ,
什么 我 认为 是 意思是 泰恩河 ,

我猜这指的是泰恩河畔泰恩河。

[jiː; ji][læst][ˈaɪlənd] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][jiː; ji] [riːpʌblɪk] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] [ɪn][jiː; ji][ˌɑːrkɪˈpeləgoʊ] .
ye last island belonging to ye republick of Venice in ye Archipelago .
是的 最后的 岛 属于 到 是的 共和国 的 威尼斯 在 是的 群岛 .

群岛中属于威尼斯共和国的最后一个岛屿。

[siː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] - - - , - ['vɑːl] .
See more of him in ' Athenæ Oxoniens , ' vol .
看 更多的 的 他 在 - - - , - 卷 .

更多关于他的内容请参见“Athenæ Oxoniens”，卷。

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 555 .
我 . p . - .

IP地址555。

" [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
" VII .
" 七 .

七、

[noʊt] [baɪ][tiː] . [pɑːrk] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] " ['eseɪ] [ɑːn]['hjuːmən]
Note by T . Park , in a copy of the third edition of an " Essay on Human
笔记 经过 T . 公园 , 在 一个 复制 的 这 第三 版 的 一个 " 散文 在 人类
[laɪf] ,
Life ,
生活 ,

T. Park 在《论人生》第三版副本中的注释：

" [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['eseɪ] [ɑːn][mæn] , " - .
" by the author of the " Essay on Man , " 1736 .
" 经过 这 作者 的 这 " 散文 在 男人 , " - .

《人论》作者，1736 年。

(['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . - .)
(Printed for J . Witford .)
(打印 为了 J . - .)

（由 J. Witford 印制。）

" [baɪ][lɔːrd]['pædʒət] .
" By Lord Pagett .
" 经过 主 帕吉特 .

“帕吉特勋爵

1st ['ɛd,ɛn] - .
1st edn 1734 .
1st edn - .

第一版于1734年。

4to .
4to .
4to .

4到。

[sez] [lɔ:rd] ['ɔrfɚd] .
says Lord Orford .
说道 主 奥福德 .

奥福德勋爵说道。

[æn; ən]['ɛd,ɛn][ɪn] 8vo . [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - - [fɔ:r; fər] ['fletʃər] ['dʒaɪlz] [ə'genst] [greiz] [ɪn] [ɪn]
An edn in 8vo . was printed in 1736 ' for Fletcher Gyles against Grays Inn in
一个 edn 在 8vo . 曾是 打印 在 - - 为了 弗莱彻 吉尔斯 反对 格雷斯 客栈 在
- ,
Holbourn ,
- ,

1736年，印制了一本八开本的书籍，书名是"弗莱彻·吉尔斯诉霍尔伯恩格雷斯律师学院案"。

- [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ([æz; əz] [ðɪs] [ɪz]) [ðə; ði][θɜ:rd] ;
' and was called (as this is) the third ;
- 和 曾是 称为 (作为 这 是) 这 第三 ;

' 并被称为（因为这是）第三个;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [noʊ] [dɪ'lu:sɪv] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ðæt] [poʊp][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
but it gave no delusive intimation in the title that Pope was the author ,
但 它 给予 不 虚幻的 暗示 在 这 标题 那 教皇 曾是 这 作者 ,

但书名并没有丝毫暗示作者是蒲柏。

['ɑ:nɪstli] [ə'saɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] .
honestly assigning it to the Right Hon .
诚实地 分配 它 到 这 正确的 尊敬的 .

老实说，把它分配给尊敬的阁下。

[lɔ:rd] ['pædʒət] .
Lord Pagett .
主 帕吉特 .

帕吉特勋爵。

[tu:; tə][ðə; ði] ['prefəs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['poʊstskrɪpt] .
To the preface was added a short postscript .
到 这 前言 曾是 额外 一个 短的 后记 .

前言后附有一篇简短的后记。

" [ɑ:n] [ə'nʌðər] [peɪdʒ][hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] :
" On another page he has written :
" 在 其他 页 他 有 书面 :

他在另一页上写道:

" [ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['poʊps] ['eθɪk] ['poʊəm] [wɪtʃ] [hæz; həz]
" This is perhaps the most successful imitation of Pope's ethic poem which has
" 这 是 也许 这 最多 成功的 模仿 的 教皇的 伦理 诗 哪个 有
[bɪn] [prə'du:st] .
been produced .
到过 生产 .

"这或许是迄今为止对蒲柏伦理诗最成功的模仿。"

[lɔːrd]['pædʒɪt][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Lord	**Paget**	**has**	**had**	**the**	**credit**	**of**	**composing**	**it**	**.**
主	佩吉特	有	有	这	信用	的	构成	它	.

这首歌的作曲者是帕吉特勋爵。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['hændraɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] ['rɪt(ə)n] :

"	**In**	**another**	**handwriting**	**there**	**is**	**written**	**:**
"	在	其他	手写	那里	是	书面	:

另一份笔迹上写着：

" [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['nuːtən] , [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nt] , [dʒuːn] - . - .

"	**From**	**Mr**	**.**	**Newton**	**,**	**a**	**valuable**	**present**	**,**	**June**	**25**	**.**	**1760**	**.**
"	从	先生	.	牛顿	,	一个	有价值的	展示	,	六月	-	.	-	.

"牛顿先生赠送的贵重礼物，1760 年 6 月 25 日。

" ['ʌndər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [pɑːrk][hæz; həz] ['ædɪd] :

"	**Under**	**which**	**Mr**	**.**	**Park**	**has**	**added**	**:**
"	在下面	哪个	先生	.	公园	有	额外	:

朴先生补充道：

" [kw] . [frʌm; frəm] ['nuːtən] [tuː; tə] ['kuːpə] , [huːz] ['hændraɪtɪŋ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [ə'bʌv] .

"	**Qu**	**.**	**from**	**Newton**	**to**	**Cowper**	**,**	**whose**	**handwriting**	**resembles**	**the**	**above**	**.**
"	曲	.	从	牛顿	到	考珀	,	谁	手写	类似	这	多于	.

"Qu.从牛顿到考珀，其笔迹与上述相似。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	**VIII**	**.**
"	八	.

第八章

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][oʊld]['rɑːbɪn] [greɪ] ;

I	**have**	**a**	**little**	**book**	**entitled**	**,**	**"**	**The**	**Original**	**History**	**of**	**Old**	**Robin**	**Gray**	**;**
我	有	一个	小的	书	标题	,	"	这	原来的	历史	的	老的	罗宾	灰色的	;

我有一本名为《老罗宾·格雷的原始历史》的小册子；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['dʒeni][ænd; ənd]['sændi] : [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [teɪl] ; " [en] . [diː] . ['prɪntɪd]

with	**the**	**adventures**	**of**	**Jenny**	**and**	**Sandy**	**:**	**a**	**Scotch**	**Tale**	**;**	**"**	**n**	**.**	**d**	**.**	**printed**
和	这	冒险	的	珍妮	和	沙	:	一个	苏格兰威士忌	故事	;	"	n	.	d	.	打印

[fɔːr; fər][eɪtʃ] . ['tɝːpɪn] .

for	**H**	**.**	**Turpin**	**.**
为了	H	.	特平	.

珍妮和桑迪的冒险：一个苏格兰故事；"由 H. Turpin 印刷。

[ə; eɪ][proʊz] ['nærətɪv] , [ə'pærəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

A	**prose**	**narrative**	**,**	**apparently**	**intended**	**for**	**children**	**,**
一个	散文	叙述	,	显然	故意的	为了	孩子们	,

一篇散文叙事作品，显然是为儿童创作的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [hæz; həz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər]

but	**which**	**Mr**	**.**	**Haslewood**	**has**	**enriched**	**with**	**a**	**number**	**of**	**newspaper**
但	哪个	先生	.	-	有	富含	和	一个	数字	的	报纸

['kʌtɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] ,

cuttings	**and**	**other**	**illustrations**	**,**
插条	和	其他	插图	,

但哈斯伍德先生又在其中加入了许多报纸剪报和其他插图，使之更加丰富。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] : —

and	**has**	**added**	**the**	**following**	**note**	**:**	**—**
和	有	额外	这	下列的	笔记	:	—

并补充了以下说明：—

" [ɔːld] ['rɑːbɪn] [greɪ] ; [ə; eɪ]['bæləd][baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['leɪdi] [æn] ['bɑːrnɑːrd] ,

"	Auld	Robin	Gray	;	a	ballad	by	the	Right	Honourable	Lady	Anne	Barnard	,
"	奥尔德	罗宾	灰色的	;	一个	民谣	经过	这	正确的	尊敬的	女士	安妮	巴纳德	,

《老罗宾·格雷》；安妮·巴纳德夫人（尊敬的夫人）的民谣

[bɔːrn] ['leɪdi] [æn] ['lindzi] [ʌv; əv] [bælkɑrəz] ; ['ɛdɪn] . ['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪmz] [bə'læntaɪn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

born	Lady	Anne	Lindsay	of	Balcarras	;	Edin	.	printed	by	James	Ballantyne	and	Co	.
出生	女士	安妮	林赛	的	巴尔卡拉斯	;	爱丁	.	打印	经过	詹姆斯	巴兰坦	和	合作	.

- , [k'təʊ] .

1825	,	qto	.
-	,	qto	.

出生于巴尔卡拉斯的安妮·林赛夫人；爱丁堡。由詹姆斯·巴兰坦公司于 1825 年印刷，qto。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ɔː'θentɪk] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skɑːtɪʃ] ['bæləd] ,

This	is	the	first	authentic	edition	of	this	beautiful	Scottish	ballad	,
这	是	这	第一的	真正的	版	的	这	美丽的	苏格兰	民谣	,

这是这首优美的苏格兰民谣的首个正版版本。

[ænd; ənd][fɔːrmz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [baɪ][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

and	forms	one	of	the	publications	by	Sir	Walter	Scott	as	a	member	of
和	表格	一	的	这	出版物	经过	先生	沃尔特	斯科特	作为	一个	成员	的

[ðə; ði] ['bænəˌtaɪn] [klʌb] .

the	Bannatyne	Club	.
这	班纳泰恩	俱乐部	.

这是沃尔特·斯科特爵士作为班纳泰恩俱乐部成员发表的作品之一。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəres] — [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn]

The	publication	gives	an	interesting	account	of	the	authoress	—	of	the	origin
这	发布	给予	一个	有趣的	帐户	的	这	作者	—	的	这	起源

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd] — [ðə; ði]['bæləd] — [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔːld] ['rɑːbɪn] [greɪ] ,

of	the	ballad	—	the	ballad	—	continuation	of	Auld	Robin	Gray	,
的	这	民谣	—	这	民谣	—	续篇	的	奥尔德	罗宾	灰色的	,

该出版物对这位女作者、这首民谣的起源、这首民谣以及《老罗宾·格雷》的续篇都做了有趣的描述。

[ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər]

all	from	the	same	hand	;	it	is	to	be	regretted	it	is	not	published	for
全部	从	这	相同的	手	;	它	是	到	是	后悔	它	是	不是	已发布	为了

['waɪdər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

wider	circulation	.
更广泛	循环	.

全部出自同一人之手；可惜的是，它没有被广泛出版发行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [faɪnd][ə; eɪ] [vent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət][sʌm; səm]

It	will	,	it	may	be	expected	,	find	a	vent	for	the	publick	at	some
它	将要	,	它	可能	是	预期的	,	寻找	一个	发泄	为了	这	公众	在	一些

['fjuːtʃər] ['pɪriəd] ,

future	period	,
未来	时期	,

可以预见，它将来会在某个时候找到一个向公众发泄的渠道。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [swel] [ə; eɪ][noʊt][ɔːr] [tuː] ,

and	some	of	the	gatherings	in	this	volume	swell	a	note	or	two	,
和	一些	的	这	聚会	在	这	体积	膨胀	一个	笔记	或者	二	,

本书中的一些合唱曲也增添了一两首曲子，

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ][peɪdʒ] . — [siː] - ['senz] .

if	not	a	page	.	—	See	'	Cens	.
如果	不是	一个	页	.	—	看	-	审查	.

如果不是一页。——参见"审查"。

[lɪb] . - ['vɑːl] .
Lib . **'** **vol** .
图书馆 . - 卷 .

图书馆卷。

[ˌaɪ'ɛks] .
ix .
九 .

九、

[piː] . - .
p . **323** .
p . - .

第323页。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['bæləd] [kɔːld] , - [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔːld] ['rɑːbɪn] [greɪ] . -
for **another** **ballad** **called** **,** **'** **Continuation** **of** **Auld** **Robin** **Gray** **.** **'**
为了 其他 民谣 称为 , - 续篇 的 奥尔德 罗宾 灰色的 . -

另一首民谣名为《老罗宾·格雷的续篇》。

[ɔːld] ['rɑːbɪn] ['greɪz] [geɪst] [bɪ'gɪnz] - [raɪt] ['swiːtli] [sæŋ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , - [ə'mʌŋ] [maɪ]
Auld **Robin** **gray's** **Ghaist** **begins** **'** **Right** **sweetly** **sang** **the** **nightingale** **,** **'** **among** **my**
奥尔德 罗宾 格雷的 幽灵 开始 - 正确的 甜蜜地 唱 这 夜莺 , - 之中 我的
[skɑːtʃ] ['sɔŋz] .
Scotch **songs** **.**
苏格兰威士忌 歌曲 .

在我的苏格兰歌曲中，老罗宾·格雷的《Ghaist》以“夜莺甜美地歌唱”开头。

[ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə] [ɔːld] ['rɑːbɪn] [greɪ] [bɪ'gɪnz] , - [fʊl] [faɪv] [lɔːŋ] ['jɪrz] - [ɪn][duː] .
The **sequel** **to** **Auld** **Robin** **Gray** **begins** **,** **'** **Full** **five** **long** **years** **'** **in** **do** **.**
这 续集 到 奥尔德 罗宾 灰色的 开始 , - 满的 五 长的 年 - 在 做 .

《老罗宾·格雷》的续集以“整整五年”开头。

" [dʒeɪ] . [ef] . [em] .
" **J** **.** **F** **.** **M** **.**
" J . F . M .

“JFM

[ə'pɪnjənz] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [hɪs'tɔːrɪənz] .
OPINIONS **ON** **ENGLISH** **HISTORIANS** **.**
意见 在 英语 历史学家 .

关于英国历史学家的观点。

[iː] .
II .
二 .

二、

[lɔːrd] ['klærəndən] .
Lord **Clarendon** **.**
主 克拉伦登 .

克拉伦登勋爵。

" [ðɪs] [greɪt] [hɪ'stɔːriən][ɪz]['ɔːlweɪz] [tuː] [friː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts] .
" **This** **great** **historian** **is** **always** **too** **free** **with** **his** **judgments** **.**
" 这 伟大的 历史学家 是 总是 也 自由的 和 他的 判决 .

这位伟大的历史学家总是过于随意地做出判断。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪəti][ɪz] [mɔːr] ['emɪnənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['mænz] ['fɔɪbəlz] .
But **the** **piety** **is** **more** **eminent** **than** **the** **superstition** **in** **this** **great** **man's** **foibles** **.**
但 这 虔诚 是 更多的 杰出 比 这 迷信 在 这 伟大的 男人的 缺点 .

但这位伟人的缺点中，虔诚远胜于迷信。

" — ['bɪʃəp]
" — Bishop
" — 主教

"-主教

['wɔrbɝtən] , [noʊt] , [læst] [ɪ'dɪʃn] , ['vɑ:l] .
Warburton , note , last edition , vol .
沃伯顿 , 笔记 , 最后的 版 , 卷 .

Warburton，注释，最后一版，卷。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
vii .
七 .

七、

[pi:] . - .
p . 590 .
p . - .

第590页。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [noʊ] [mɔ:r] ['tʃɑ:nsələz] [wɪl] [raɪt] ['aʊər; ɑ:r]['stɔ:ri] ,
" It is to be hoped no more chancellors will write our story ,
" 它 是 到 是 希望 不 更多的 校长 将要 写 我们的 故事 ,

但愿以后不会再有其他财政大臣来书写我们的故事了。

[tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][daɪ'vest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæbɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] , [ə'pɑ:ləˌdʒaɪzɪŋ]
till they can divest themselves of that habit of their profession , apologising
直到 他们 能 剥离 他们自己 的 那 习惯 的 他们的 职业 , 道歉
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][bæd] [kɔ:z] . " — [eɪtʃ] .
for a bad cause . " — H .
为了 一个 坏的 原因 . " — H .

直到他们能够摆脱这种职业习惯，不再为错误的事业道歉。"——H.

['wɔ:lpəul] , [noʊt] [ɪn][hɪ'stɔ:rɪk] [dauts] .
Walpole , Note in Historic Doubts .
沃尔波尔 , 笔记 在 历史性 疑虑 .

沃尔波尔，《历史疑点》

" ['klærəndən] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [tru:θ] , { - }
" Clarendon was unquestionably a lover of truth , { 166 }
" 克拉伦登 曾是 毫无疑问 一个 情人 的 真相 , { - }

"克拉伦登无疑是一位热爱真理的人，{166}

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and a sincere friend to the free constitution of his country .
和 一个 真诚 朋友 到 这 自由的 宪法 的 他的 国家 .

并且是本国自由宪法的真诚朋友。

[hi:; hi] [dɪ'fendɪd] [ðæt] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] , [wɪð; wɪθ] [zi:l] [ænd; ənd]['enərdʒi] , [ə'genst] [ðə; ði]
He defended that constitution in Parliament , with zeal and energy , against the
他 辩护 那 宪法 在 议会 , 和 热情 和 活力 , 反对 这
[eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] [prɪ'rɑ:gətɪv] ,
encroachments of prerogative ,
侵占 的 特权 ,

他满怀热情和干劲地在议会捍卫宪法，反对特权对宪法的侵犯。

[ænd; ənd] [kən'kɝ:d] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [nu:] [si'kjuəritis][fɔ:r; fər][ɪts] [prə'tekʃn] .
and concurred in the establishment of new securities for its protection .
和 同意 在 这 建立 的 新的 证券 为了 它是 保护 .

并同意设立新的担保来保护它。

" — [lɔːrd] ['grɛnˌvɪl] , [noʊt] [ɪn] ['tʃætəm] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , ['vɑːl] .

" — Lord Grenville , Note in Chatham Correspondence , vol .

" — 主 格伦维尔 , 笔记 在 查塔姆 一致 , 卷 .

“——格伦维尔勋爵，《查塔姆通信集》第1卷中的注释

[aɪ] . [piː] . - .

i . p . 113 .

我 . p . - .

IP地址113。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第11期，(Notes and Queries, Number 11,)
第2/4页

" [wi:; wi] ['sʌfər] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ki:nnəs] [ʌv; əv] [klɛrəndənz]
" We suffer ourselves to be delighted by the keenness of Clarendon's
" 我们 遭受 我们自己 到 是 高兴极了 经过 这 敏锐 的 克拉伦登的
[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ,
observations ,
观察 ,

"我们欣喜地为克拉伦登敏锐的观察力而感到高兴，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['soʊbər]['mædʒəsti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] ,
and by the sober majesty of his style ,
和 经过 这 清醒 威严 的 他的 风格 ,

以及他那沉稳庄严的文风，

[tɪl] [wi:; wi] [fər'get] [ðə; ði] [ə'presər] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɪgət][ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] .
till we forget the oppressor and the bigot in the historian .
直到 我们 忘记 这 压迫者 和 这 偏执狂 在 这 历史学家 .

直到我们忘记了历史学家身上的压迫者和偏执者。

" — [mə'kɔ:li] , ['eseiz] , ['vɑ:l] .
" — Macaulay , Essays , vol .
" — 麦考利 , 散文 , 卷 .

"——麦考利，《散文集》第1卷

[i:] .
ii .
二、 .

二、

[pi:] . - .
p . 281 .
p . - .

第281页。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɪ'stɔ:riən] , ['eɪnʃənt] [ɔ:r]['mɑ:dərn] ,
" There is no historian , ancient or modern ,
" 那里 是 不 历史学家 , 古老的 或者 现代的 ,

"无论是古代还是现代的历史学家，都没有说过这样的话。"

[wɪð; wɪθ] [hu:z] ['raɪtɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'hoʊv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɜ:rəli]
with whose writings it so much behoves an Englishman to be thoroughly
和 谁 著作 它 所以 很多 理应 一个 英国人 到 是 彻底
[kən'vɜ:rs(ə)nt] , [æz; əz] [lɔ:rd] ['klærəndən] .
conversant , as Lord Clarendon .
熟人 , 作为 主 克拉伦登 .

对于英国人来说，像克拉伦登勋爵那样精通其著作是非常必要的。

" — ['sauði, 'sʌði] , [laɪf] [ʌv; əv] ['krɔmwel] .
" — Southey , Life of Cromwell .
" — 骚塞 , 生活 的 克伦威尔 .

"——骚塞，《克伦威尔传》

" [ðə; ði]['dʒenjuɪn][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , " [sez]
" The genuine text of the history has only been published in 1826 , " says
" 这 真的 文本 的 这 历史 有 仅有的 到过 已发布 在 - , " 说道
['mɪstər] . ['hæləm] ,
Mr . Hallam ,
先生 . 哈勒姆 ,

哈勒姆先生说："这部历史的真正文本直到1826年才出版。"

[huː] [spiːks] [ʌv; əv] " [ɪn'ækjərəsi] [æz; əz][hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; " [ænd; ənd] ['fɜːrðər] , " [æz; əz][noʊ]
who speaks of " inaccuracy as habitual to him ; " and further , " as no
WHO 说话 的 " 不准确 作为 习惯性的 到 他 ; " 和 更远 , " 作为 不
[wʌn] ,
one ,
一 ,

他称"不准确对他来说是习惯性的"；并且进一步说，"没有人，

[huː] [rɪ'gɑːrdz][wɪð; wɪθ] [ə'tætʃmənt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
who regards with attachment the present system of the English constitution ,
WHO 问候 和 依恋 这 展示 系统 的 这 英语 宪法 ,

那些对现行英国宪法体系怀有深厚感情的人，

[kæn; kən] [lʊk] [ə'pɑːn][lɔːrd] ['klærəndən][æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['mɪnɪstər] ,
can look upon Lord Clarendon as an excellent minister ,
能 看 之上 主 克拉伦登 作为 一个 出色的 部长 ,

可以把克拉伦登勋爵视为一位杰出的大臣，

[ɔːr][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] ,
or a friend to the soundest principles of civil and religious liberty ,
或者 一个 朋友 到 这 最响亮的 原则 的 民用 和 宗教 自由 ,

或者，一位拥护公民和宗教自由最健全原则的朋友，

[soʊ][noʊ][mæn] [wət'evər] [kæn; kən][ə'vɔɪd] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'ses(ə)nt] [diːv'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
so no man whatever can avoid considering his incessant deviations from the
所以 不 男人 任何 能 避免 考虑 他的 不停歇 偏差 从 这
[greɪt] ['duːtiz] [ʌv; əv][æn; ən][hɪ'stɔːriən][æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['blemɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
great duties of an historian as a moral blemish on his character .
伟大的 职责 的 一个 历史学家 作为 一个 道德 缺陷 在 他的 特点 .

因此，任何人都无法避免将自己不断偏离历史学家伟大职责的行为视为其品格上的道德污点。

[hiː; hi] [dɛəz] ['veri] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [truː] ,
He dares very frequently to say what is not true ,
他 敢于 非常 频繁地 到 说 什么 是 不是 真的 ,

他经常胆敢说一些不实的话，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ;
and what he must have known to be otherwise ;
和 什么 他 必须 有 已知 到 是 否则 ;

而他必然知道事实并非如此；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪz] [truː] ,
he does not dare to say what is true ,
他 做 不是 敢 到 说 什么 是 真的 ,

他不敢说出真相。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æn; ən][ˌægrə'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'proʊtʃ] , [ðæt][hiː; hi] [eɪmd] [tuː; tə]
and it is almost an aggravation of this reproach , that he aimed to
和 它 是 几乎 一个 加重 的 这 责备 , 那 他 旨在 到
[dɪ'siːv] [pɑː'sterəti] ,
deceive posterity ,
欺骗 后人 ,

更令人愤慨的是，他竟然意图欺骗后世。

[ænd; ənd] ['pɔɪznd] [æt; ət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ə; eɪ] [striːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
and **poisoned** **at** **the** **fountain** **a** **stream** **from** **which** **another** **generation**
和 中毒 在 这 喷泉 一个 溪流 从 哪个 其他 一代
[wʌz; wəz][tuː; tə][drɪŋk] .
was **to** **drink** **.**
曾是 到 喝 .

并毒害了原本要供后代饮用的溪水源泉。

[noʊ] [dɪ'fens] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [set][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][fɪ'deləti][ʌv; əv] [klɛrəndənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
No **defence** **has** **ever** **been** **set** **up** **for** **the** **fidelity** **of** **Clarendon's** **history** **;**
不 防御 有 曾经 到过 放 向上 为了 这 忠诚 的 克拉伦登的 历史 ;

克拉伦登的历史真实性从未得到任何辩护;

[nɔːr][kæn; kən][men] , [huː] [hæv; həv] ['sɪftɪd] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [mə'tɪriəl] , [ˌentər'teɪn] [mʌtʃ] ['dɪfrəns]
nor **can** **men** **,** **who** **have** **sifted** **the** **authentic** **material** **,** **entertain** **much** **difference**
也不 能 男人 , WHO 有 筛过的 这 真正的 材料 , 招待 很多 不同之处
[ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ;
of **judgment** **in** **this** **respect** **;**
的 判断 在 这 尊重 ;

仔细甄别过真实材料的人，在这方面也不会有太大的判断分歧;

[ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv]['paʊərf(ə)l][ə'bɪləti][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['eləkwəns] ,
though **,** **as** **a** **monument** **of** **powerful** **ability** **and** **impressive** **eloquence** **,**
尽管 , 作为 一个 纪念碑 的 强大的 能力 和 感人的 口才 ,

然而，作为强大能力和雄辩口才的丰碑，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] ['meni] [greɪt]
it **will** **always** **be** **read** **with** **that** **delight** **which** **we** **receive** **from** **many** **great**
它 将要 总是 是 读 和 那 喜 哪个 我们 收到 从 许多 伟大的
[hɪs'tɔːrɪənz] ,
historians **,**
历史学家 ,

它总能带给我们阅读许多伟大历史学家著作时所感受到的那种愉悦感。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər][və'ræsəti] .
especially **the** **ancient** **,** **independent** **of** **any** **confidence** **in** **their** **veracity** **.**
尤其 这 古老的 , 独立的 的 任何 信心 在 他们的 真实性 .

尤其是古代的，无论其真实性如何，都无需抱有任何信心。

" — ['hæləm] , [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , 8vo . ['vɑːl] .
" **—** **Hallam** **,** **Constitutional** **History** **,** **8vo** **.** **vol** **.**
" — 哈勒姆 , 宪法 历史 , 8vo . 卷 .

“—Hallam，《宪法史》，8开本，第1卷。

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - .
p **.** **502** **.**
p . - .

第502页。

" [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
" **His** **style** **is** **a** **little** **long** **-** **winded** **;** **but** **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
" 他的 风格 是 一个 小的 长的 - 喘息 ; 但 , 在 这 其他 手 ,

“他的文风有点冗长；但是，另一方面，

[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [meɪ] [mætʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɪs'tɔːrɪənz] ;
his **characters** **may** **match** **those** **of** **the** **ancient** **historians** **;**
他的 人物 可能 匹配 那些 的 这 古老的 历史学家 ;

他的性格或许与古代历史学家笔下的人物相符;

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋks] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði]['veri] [men] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]

and	one	thinks	they	would	know	the	very	men	if	you	were	to	meet	them
和	一	思考	他们	会	知道	这	非常	男人	如果	你	是	到	见面	他们

[ɪn][sə'saɪəti] .

in	society	.
在	社会	.

人们认为，如果在社交场合遇到这些人，他们应该会认得他们。

[fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , ['iːðər] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [greɪt]

Few	English	writers	have	the	same	precision	,	either	in	describing	the	actors	in	great
很少	英语	作家	有	这	相同的	精确	,	任何一个	在	描述	这	演员	在	伟大的

[siːnz] ,

scenes	,
场景	,

很少有英国作家能像他那样精准地描述精彩场景中的演员。

[ɔːr][ðə; ði] [diːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'fɔːrmd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [siːnz]

or	the	deeds	which	they	performed	;	he	was	himself	deeply	engaged	in	the	scenes
或者	这	契约	哪个	他们	执行	;	他	曾是	他自己	深	已订婚的	在	这	场景

[wɪtʃ] [hiː; hi] [di'pikts] ,

which	he	depicts	,
哪个	他	描绘	,

或者他们所做的事情；他本人深深地沉浸在他所描绘的场景中。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kʌlərz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

and	therefore	colours	them	with	the	individual	feeling	,	and	sometimes	,
和	所以	颜色	他们	和	这	个人	感觉	,	和	有时	,

['daʊtləs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɑːrʃi'æləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrtəzn] .

doubtless	,	with	the	partiality	of	a	partisan	.
毫无疑问	,	和	这	偏袒	的	一个	党派	.

因此，它们会受到个人情感的影响，而且毫无疑问，有时还会受到党派偏见的影响。

[jet] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] [fer] ['raɪtər] ;

Yet	,	I	think	he	is	,	on	the	whole	,	a	fair	writer	;
然而	,	我	思考	他	是	,	在	这	所有的	,	一个	公平的	作家	;

但我认为，总的来说，他是一位不错的作家；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] , [jet] [hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt]

for	though	he	always	endeavours	to	excuse	King	Charles	,	yet	he	points	out
为了	尽管	他	总是	努力	到	原谅	国王	查尔斯	,	然而	他	积分	出去

[hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['erərz] ,

his	mistakes	and	errors	,
他的	错误	和	错误	,

虽然他总是尽力为查理国王开脱，但他也会指出国王的错误和过失。

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli][wɜːr; wər] ['niːðər] [fjuː] [nɔːr][ʌv; əv] [slaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

which	certainly	were	neither	few	nor	of	slight	importance	.
哪个	当然	是	两者都不	很少	也不	的	轻微	重要性	.

这些数量当然不少，而且都非常重要。

" — [skɔt] , [laɪf] [baɪ]['lɔkət, 'lɔkhɑːt] , ['vɑːl] .

"	—	Scott	,	Life	by	Lockhart	,	vol	.
"	—	斯科特	,	生活	经过	洛克哈特	,	卷	.

"——斯科特，《洛克哈特的生活》，第1卷

[viː] . [piː] . - .

v	.	p	.	146	.
v	.	p	.	-	.

vp 146。

['ʌðər] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['raɪtər] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['kæləmi] ,
Other opinions as to the noble writer will be found in the Life of Calamy ,
其他 意见 作为 到 这 高贵 作家 将要 是 成立 在 这 生活 的 灾难 ,

关于这位高贵作家的其他观点，可以在《卡拉米传》中找到。

[ænd; ənd][ɪn] [lɔ:rd] ['doʊvɝz] ['eseɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][pər'hæps] ['trɛspəst] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][jʊr; jər]
and in Lord Dover's Essay ; but I have perhaps trespassed too much on your
和 在 主 多佛的 散文 ; 但 我 有 也许 擅闯 也 很多 在 你的
[speɪs] .
space .
空间 .

还有多佛勋爵的文章；但我可能占用您太多篇幅了。

[em] .
M .
M .

M.

['mɪsəˌleɪni:z] .
MISCELLANIES .
杂项 .

杂项。

[bʊks] [baɪ][ðə; ði][jɑ:rd] .
Books by the Yard .
图书 经过 这 院子 .

按码出售书籍。

— ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɝz] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [bʊks] [bɔ:t] [ænd; ənd][soʊld][baɪ] [weɪt] ,
— Many of your readers have heard of books bought and sold by weight ,
— 许多 的 你的 读者 有 听到 的 图书 买 和 卖 经过 重量 ,

——你们的许多读者都听说过按重量买卖书籍的做法，

— [ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [soʊld][ɪn] [ðæt] [wei] [ɪz][nɑ:t]
— in fact it is questionable whether the number of books sold in that way is not
— 在 事实 它 是 值得怀疑 无论 这 数字 的 图书 卖 在 那 方式 是 不是
['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [soʊld] " ['oʊvər][ðə; ði]['kaʊntər] ,
greater than those sold " over the counter ,
更大的 比 那些 卖 " 超过 这 柜台 ,

事实上，通过这种方式售出的书籍数量是否大于通过柜台售出的书籍数量，这一点值得怀疑。

" — [bʌt; bət] [fju:] [hæv; həv] ['prɑ:bəbli] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [bʊks] [soʊld] " [baɪ][ðə; ði][jɑ:rd] .
" — but few have probably heard of books sold " by the yard .
" — 但 很少 有 大概 听到 的 图书 卖 " 经过 这 院子 .

但可能很少有人听说过"按码出售"的书籍。

" ['hævɪŋ] ['pə:tʃəst] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , [ðə; ði]['laɪbreri] [left] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['rʌʃ(ə)n]
" Having purchased at St . Petersburg , the library left by an old Russian
" 拥有 购买 在 英石 . 圣彼得堡 , 这 图书馆 左边 经过 一个 老的 俄语
['noʊblmən] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,
nobleman of high rank ,
贵族 的 高的 秩 ,

"在圣彼得堡购得一位俄罗斯高阶贵族遗留下的藏书，

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] ['ɜ:vrəz] [di:] ['fredrɪk] [i:] .
I was quite astonished to find a copy of Oeuvres de Frederic II .
我 曾是 相当 惊讶 到 寻找 一个 复制 的 作品 德 弗雷德里克 二 .

我非常惊讶地发现了一份《弗雷德里克二世作品集》。

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [vɑ:lz] . , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] - ,
originally published in 15 vols . , divided into 60 ,
起初 已发布 在 - 卷 . , 分割 进入 - ,

最初出版时分15卷，分为60册，

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['taɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] ;

to	each	of	which	a	new	title	had	been	printed	;
到	每个	的	哪个	一个	新的	标题	有	到过	打印	;

每本书都印制了一个新的书名；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['vɑːljəmz] ['letərd] [ˌaʊt'saɪd] ['ɜːvrəz] [diː] [mɪs] ['bɜːrni] , ['ɜːvrəz] [diː]

and	several	hundred	volumes	lettered	outside	Oeuvres	de	Miss	Burney	,	Oeuvres	de
和	一些	百	卷	字母	外部	作品	德	错过	伯尼	,	作品	德

[swɪft] ,

Swift	,
迅速	,

还有几百卷书，书名分别写着"伯尼小姐作品集"、"斯威夫特作品集"等等。

& [siː] . , [bʌt; bət] [kən'teɪnɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [frentʃ] [weɪst] ['peɪpər] [bʊks] .

&	c	.	,	but	containing	,	in	fact	,	all	sorts	of	French	waste	paper	books	.
&	c	.	,	但	包含	,	在	事实	,	全部	排序	的	法语	浪费	纸	图书	.

等等，但实际上却包含各种各样的法国废纸书。

[ðiːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θriː] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɜːvrəz] [diː] [vɔl'ter] , [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] ['niːtli]

These	,	as	well	as	three	editions	of	Oeuvres	de	Voltaire	,	were	all	very	neatly
这些	,	作为	出色地	作为	三	版本	的	作品	德	伏尔泰	,	是	全部	非常	整齐地

[baʊnd] [ɪn][kæf] ,

bound	in	calf	,
边界	在	小牛	,

这些书籍，以及三版《伏尔泰作品集》，都装帧精美，采用小牛皮封面。

[gɪlt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [red] [mə'rɒkoʊ] [bæks] .

gilt	and	with	red	morrocco	backs	.
镀金	和	和	红色的	摩洛哥	背部	.

烫金，红色摩洛哥皮背。

[maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['biːɪŋ] [raʊzd] , [aɪ] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

My	curiosity	being	roused	,	I	inquired	into	the	origin	of	these	circumstances	,
我的	好奇心	存在	唤醒	,	我	询问	进入	这	起源	的	这些	情况	,

出于好奇，我探究了这些情况的来龙去脉。

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] ,

and	learnt	that	during	the	reign	of	Catherine	,
和	学会了	那	期间	这	在位	的	凯瑟琳	,

并了解到，在凯瑟琳统治时期，

['evri] ['kɔːrtiər] [huː] [hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɑːnɚd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

every	courtier	who	had	hopes	of	being	honoured	by	a	visit	from	the
每一个	朝臣	WHO	有	希望	的	存在	荣幸	经过	一个	访问	从	这

['emprəs] ,

Empress	,
皇后	,

每个希望得到皇后亲自接见的朝臣，

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['laɪbreri] ,

was	expected	to	have	a	library	,
曾是	预期的	到	有	一个	图书馆	,

原本预计会有一个图书馆，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ɔːr] ['smɔːlər] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

the	greater	or	smaller	extent	of	which	was	to	be	regulated	by	the
这	更大的	或者	较小的	程度	的	哪个	曾是	到	是	受监管	经过	这

['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ɪts] [pə'zesər] ,

fortune	of	its	possessor	,
财富	的	它是	拥有者	,

其范围的大小取决于拥有者的财富。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər] [vɔl'ter] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrv(ə)l]
and 和 **that** 那 **,** , **after** 后 **Voltaire** 伏尔泰 **had** 有 **won** 韩元 **the** 这 **favour** 偏爱 **of** 的 **the** 这 **Autocrat** 独裁者 **by** 经过 **his** 他的 **servile** 奴性的
['flætəri] ,
flattery 奉承 **,** ,

而在此之前，伏尔泰凭借卑躬屈膝的奉承赢得了独裁者的青睐。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
one 一 **or** 或者 **two** 二 **copies** 副本 **of** 的 **his** 他的 **works** 作品 **were** 是 **considered** 经过考虑的 **indispensable** 必不可少 **.** .

他的作品有一两本被认为是不可或缺的。

['evri] ['kɔːrtiər] [wʌz; wəz] [ðʌs] [fɔːrst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ruːmz; rʊmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
Every 每一个 **courtier** 朝臣 **was** 曾是 **thus** 因此 **forced** 强制 **to** 到 **have** 有 **rooms** 房间 **filled** 已填 **with** 和 **books** 图书 **,** ,

因此，每个朝臣都被迫拥有堆满书籍的房间。

[baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [riːd] [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['oʊpənd] .
by 经过 **far** 远的 **the** 这 **greater** 更大的 **number** 数字 **of** 的 **which** 哪个 **he** 他 **never** 绝不 **read** 读 **or** 或者 **even** 甚至 **opened** 打开 **.** .

其中绝大多数他从未读过，甚至从未打开过。

[ə; eɪ] ['bʊkselər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['klɑːstɜ-mən] , [huː] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [æθ'letɪk] ['stætʃər]
A 一个 **bookseller** 书商 **of** 的 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **Klostermann** 克洛斯特曼 **,** , **who** WHO **,** , **being** 存在 **of** 的 **an** 一个 **athletic** 运动 **stature** 身材
,
,
,

一位名叫克洛斯特曼的书商，身材魁梧，

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] , " [huː] [lʌvd] [ɔːl] [θɪŋz] [seɪv]
was 曾是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **innumerable** 无数 **favourites** 收藏夹 **of** 的 **the** 这 **lady** 女士 **,** , **"** " **who** WHO **loved** 喜爱 **all** 全部 **things** 事物 **save** 节省
[hɜːr; hər] [lɔːrd] ,
her 她 **lord** 主 **,** ,

他是这位女士无数宠儿之一，“这位女士除了她的丈夫之外，什么都喜欢”。

" [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] , [nɑːt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['laɪbreri] ,
" " **was** 曾是 **usually** 通常 **employed** 受雇 **,** , **not** 不是 **to** 到 **select** 选择 **a** 一个 **library** 图书馆 **,** ,

通常情况下，人们并不使用“选择图书馆”这个词。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['gɪv(ə)n] [speɪs] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [ja:dz] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
but 但 **to** 到 **fill** 充满 **a** 一个 **certain** 肯定 **given** 给定 **space** 空间 **of** 的 **so** 所以 **many** 许多 **yards** 码 **with** 和 **books** 图书 **,** ,

但是要用书籍填满一定大小的院子，

[æt; ət] [soʊ] [mʌtʃ] [pər] ['vɑːljəm] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['klɑːstɜ-mən] , [ðə; ði] " [li'breə] [diː] [lɑː] ['kuːr]
at 在 **so** 所以 **much** 很多 **per** 每 **volume** 体积 **,** , **and** 和 **Mr** 先生 **.** . **Klostermann** 克洛斯特曼 **,** , **the** 这 **"** " **Libraire** 图书馆 **de** 德 **la** 拉 **Cour** 法院
[ˌɪmpɜ-iː'ɑːli] ,
Imperiale 帝国 **,** ,

每卷这么多，克洛斯特曼先生，“帝国法院图书馆”，

" [daɪd] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [plʌm] ,
" " **died** 死亡 **worth** 值得 **a** 一个 **plum** 李子 **,** ,

“死得不值一枚李子。”

['hævɪŋ] [soʊld] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz][ʌv; əv] [bʊks] ([ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
having sold many thousand yards of books (among which I understood there were
拥有 卖 许多 千 码 的 图书 (之中 哪个 我 理解 那里 是
['sevrəl] ['hʌndrəd] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [vɔl'ter]) ,
several hundred copies of Voltaire) ,
一些 百 副本 的 伏尔泰) ,

卖出了数千码的书籍（据我所知，其中有几百本伏尔泰的作品），

[æt; ət][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ['ru:blz] [ə; eɪ][jɑ:rd] , " [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['baɪndɪŋ] .
at from 50 to 100 roubles a yard , " according to the binding .
在 从 - 到 - 卢布 一个 院子 , " 根据 到 这 结合 .

根据装订方式，每码价格从 50 卢布到 100 卢布不等。

" [ə; eɪ] . ['æʃər] .
" A . ASHER .
" 一个 . 阿舍尔 .

“A. ASHER。

[bɜ:r'lɪn] .
Berlin .
柏林 .

柏林。

['dɛk] . - .
Dec . 1849 .
12月 . - .

1849年12月。

['θɪs(ə)l] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] . — [ɑ:r] . [el] . [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [fɜ:rst] [ˌɪntrə'du:st] [ɑ:n] [kɔɪnz] ['dʊrɪŋ]
Thistle of Scotland . — R . L . will find the thistle first introduced on coins during
蓟 的 苏格兰 . — 拉 . L . 将要 寻找 这 蓟 第一的 介绍 在 硬币 期间
[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][vi:] . ,
the reign of James V . ,
这 在位 的 詹姆斯 V . ,

苏格兰蓟花——RL会发现蓟花图案最早出现在詹姆斯五世统治时期的硬币上。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['mɑ:toʊ] " ['ni:moʊ][ˌem 'i:][ɪm'pju:n] [leɪsɪt] " [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'dɑ:ptɪd] [ʌn'tɪl] [tu:] [reɪn]
although the motto " Nemo me impune lacessit " was not adopted until two reigns
虽然 这 座右铭 " 尼莫 我 不受惩罚 拉塞西特 " 曾是 不是 已采用 直到 二 统治
['leɪtər] .
later .
之后 .

尽管“Nemo me impune lacessit”这句格言直到两届君主之后才被采用。

— [si:] ['lɪnziz] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , ['lɔ:ŋmən] , - .
— See Lindsay's Coinage of Scotland , Longman , 1845 .
— 看 林赛的 铸币 的 苏格兰 , 朗文 , - .

—参见 Lindsay 的《苏格兰钱币》，朗文出版社，1845 年。

[bi:] . [en] .
B . N .
B . N .

BN

['maɪri] - [lænd] [taʊn] .
Miry - Land Town .
溷 - 土地 镇 .

米尔兰镇。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæθi'ni:əm] , [ɪn][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [sɜ:r] [hju:] [ʌv; əv] ['lɪŋkən]
In **the** **Athenaeum** **,** **in** **an** **article** **on** **the** **tradition** **respecting** **Sir** **Hugh** **of** **Lincoln**
在 这 雅典娜神庙 , 在 一个 文章 在 这 传统 尊重 先生 休 的 林肯
,
,
,

在《雅典娜神庙》杂志上，有一篇关于林肯的休爵士相关传统的文章，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] : —
the **Bishop** **of** **Dromore's** **version** **of** **the** **affair** **is** **thus** **given** **:** **—**
这 主教 的 - 版本 的 这 事务 是 因此 给定 : —

德罗莫尔主教对这起事件的描述如下：

" [ðə; ði][reɪn]['rɪnz][daʊn] [θru:] - - [lænd] ,
" **The** **rain** **rins** **doun** **through** **Mirry** **-** **land** **toune** **,**
" 这 雨 冲洗 杜恩 通过 - - 土地 调 ,

雨水倾泻而下，流经欢乐之地小镇，

[ˌes eɪ 'i:][dwɑ:][ˌaɪ 'ti:] [du:n] [ðə; ði] [pɑ:] - ;
Sae **dois** **it** **doune** **the** **Pa** **'** **;**
sae 杜伊斯 它 杜恩 这 宾夕法尼亚州 - ;

Sae dois it doune the Pa';

[ˌes eɪ 'i:][dwɑ:][ðə; ði] [lædz] [ʌv; əv] - - [lænd] .
Sae **dois** **the** **lads** **of** **Mirry** **-** **land** **toune** **.**
sae 杜伊斯 这 小伙子们 的 - - 土地 调 .

Sae dois the lads of Mirry-land toune.

- [ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˌbi: 'eɪ] - .
Quhan **they** **play** **at** **the** **Ba** **'** **.**
- 他们 玩 在 这 巴 - .

Quhan 他们在 Ba' 玩耍。

" [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['stænzə] ,
" **In** **explanation** **of** **part** **of** **this** **stanza** **,**
" 在 解释 的 部分 的 这 诗节 ,

"对本节诗部分内容的解释是，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pə:si][ɪz]['steɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv] [kən'sɪdərd] " - - [lænd] " [tu:; tə][bi:; bi] "
Dr **.** **Percy** **is** **stated** **to** **have** **considered** **"** **Mirry** **-** **land** **toune** **"** **to** **be** **"**
博士 . 珀西 是 声明 到 有 经过考虑的 " - - 土地 调 " 到 是 "
['prɑ:bəbli][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][mɪ'læn] ([kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] -) [taʊn] ,
probably **a** **corruption** **of** **Milan** **(** **called** **by** **the** **Dutch** **Meylandt** **)** **town** **,**
大概 一个 腐败 的 米兰 (称为 经过 这 荷兰语 -) 镇 ,

据称珀西博士认为"Mirry-land toune"可能是"Milan（荷兰语称作Meylandt）镇的讹误"，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:] - { - }
" **and** **that** **the** **Pa** **'** **{** **167** **}**
" 和 那 这 宾夕法尼亚州 - { - }

并且 Pa'{167}

[wʌz; wəz] " ['evɪdəntli] [ðə; ði]['rɪvər][ˌpi: 'oʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði]['ɑ:didʒei] , [nɑ:t][ðə; ði][ˌpi: 'oʊ] , [rʌnz]
was **"** **evidently** **the** **River** **Po** **,** **though** **the** **Adige** **,** **not** **the** **Po** **,** **runs**
曾是 " 显然 这 河 波 , 尽管 这 阿迪杰 , 不是 这 波 , 跑步
[θru:] [mɪ'læn] ;
through **Milan** **;**
通过 米兰 ;

"显然是波河，尽管流经米兰的是阿迪杰河，而不是波河；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" and it is observed that it could not have occasioned Dr .
" 和 它 是 观察到 那 它 可以 不是 有 引发 博士 .
['dʒeɪmɪsən] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][kən'dʒektʃər][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] " - - [lænd] " [wʌz; wəz]
Jamieson much trouble to conjecture as he did that " Mirry - land toune " was
杰米森 很多 麻烦 到 推测 作为 他 做过 那 " - - 土地 调 " 曾是
[ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['meri] - ,
a corruption of " Merry Lincolne ,
一个 腐败 的 " 欢乐 - ,

“而且据观察，詹姆森博士推测‘Mirry-land toune’是‘Merry Lincolne’的讹误，应该并没有给他造成太大的麻烦。”

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][fækt] , [ɪn] - , ['piŋkətən] [kə'menst] [hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd]
" and that , in fact , in 1783 , Pinkerton commenced his version of the ballad
" 和 那 , 在 事实 , 在 - , 平克顿 开始 他的 版本 的 这 民谣
[ðʌs] —
thus —
因此 —

事实上，1783年，平克顿就是这样开始创作他的这首民谣版本的——

" [ðə; ði] ['bɑːni] [bɔɪz] [oʊ] - ['meri] ['lɪŋkən] ;
" The bonnie boys o ' merry Lincoln ;
" 这 邦妮 男孩们 o - 欢乐 林肯 ;

“快乐的林肯的漂亮男孩们；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] , ['veri] ['truːli] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [heɪst] [ænd; ənd] ['petʃələns] ,
" and it is added , very truly , that with all his haste and petulance ,
" 和 它 是 额外 , 非常 真的 , 那 和 全部 他的 匆忙 和 性急 ,

“而且，非常真实地补充一点，尽管他急躁易怒，

['pɪŋkɚtənz] ['krɪtɪk(ə)l]['ækjəmən][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .
Pinkerton's critical acumen was far from inconsiderable .
平克顿侦探社 批判的 敏锐 曾是 远的 从 微不足道的 .

平克顿的批判眼光绝非微不足道。

[naʊ] , [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Now , there appears to me to have been a very simple solution of the
现在 , 那里 出现 到 我 到 有 到过 一个 非常 简单的 解决方案 的 这
[ə'bʌv] [wɜːrdz] ,
above words ,
多于 字 ,

现在看来，上述问题似乎有一个非常简单的解决方法。

[soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['ækjəmən][ʌv; əv][ðə; ði] [sed]
so simple that perhaps it was beneath the critical acumen of the said
所以 简单的 那 也许 它 曾是 下面 这 批判的 敏锐 的 这 说
['kɔmənˌteɪtəz] .
commentators .
评论员 .

如此简单，或许超出了上述评论员的批判性思维能力。

[maɪ] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] , [ðæt] - - [lænd] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['maɪri] -
My note on the subject is , that Mirry - - land toune means nothing more than Miry -
我的 笔记 在 这 主题 是 , 那 - - 土地 调 方法 没有什么 更多的 比 溷 -
,
,
,

我对此的看法是，Mirry-land toune 的意思仅仅是 Miry-，

['mʌdi] - [lænd] [taʊn] , [ə; eɪ] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ðæt] [ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['sɜːrt(ə)nli] [in'taitlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ;
Muddy - land Town , a designation that its situation certainly entitles it to ;
浑 - 土地 镇 , 一个 指定 那 它是 情况 当然 有权 它 到 ;

泥泞小镇，这个称号用在它所处的地理位置上确实名副其实；

[ænd; ənd] [paː] - [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ðə; ði][ˌpiː 'oʊ] , [bʌt; bət][æn; ən] [ə'briːvieɪtɪd] [fɔːrm][ʌv; əv][pɔːl] ,

and	Pa	'	is	certainly	not	the	Po	,	but	an	abbreviated	form	of	Pall	,
和	宾夕法尼亚州	-	是	当然	不是	这	波	,	但	一个	缩写	形式	的	帕尔	,

而 Pa' 肯定不是 Po，而是 Pall 的缩写形式。

[aɪ] . [iː] . [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌbiː 'eɪ] - [ɔːr][bɔːl][ɪn] ,

i	.	e	.	a	place	to	play	Ba	'	or	ball	in	,
我	.	e	.	一个	地方	到	玩	巴	-	或者	球	在	,

即玩篮球或打球的地方

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ɪnstəns] [ɪn][pɔːl] [mɔːl] .

of	which	we	have	a	well	-	known	instance	in	Pall	Mall	.
的	哪个	我们	有	一个	出色地	-	已知	实例	在	帕尔	购物中心	.

其中帕尔马尔街就有一个著名的例子。

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['rɒmzi] , [ɪn] ['hæmpʃə] , [hæz; həz] [bɪn]

Since	writing	the	above	,	I	recollect	that	Romsey	,	in	Hampshire	,	has	been
自从	写作	这	多于	,	我	追忆	那	罗姆西	,	在	汉普郡	,	有	到过

['dezɪgneɪtɪd] " ['rɒmzi] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] .

designated	"	Romsey	-	in	-	the	-	Mud	.
指定的	"	罗姆西	-	在	-	这	-	泥	.

自从写下以上内容后，我记起汉普郡的罗姆西被命名为"泥泞中的罗姆西"。

" [dʒeɪ] . [ɑːr] . [ef] .

"	J	.	R	.	F	.
"	J	.	拉	.	F	.

JRF

['ritʃəd] [griːn] [ʌv; əv] ['litʃˌfiːld] . — [eɪtʃ] . [tiː] . [iː] . [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['med(ə)l][ɔːr]

Richard	Greene	of	Lichfield	.	—	H	.	T	.	E	.	is	informed	that	there	is	a	medal	or
理查德	格林	的	利奇菲尔德	.	—	H	.	T	.	E	.	是	知情的	那	那里	是	一个	勋章	或者

['toʊkən] ([nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn]) [ʌv; əv] [ðɪs] ['zeləs] ['æntɪkweri] .

token	(	not	difficult	to	obtain	)	of	this	zealous	antiquary	.
令牌	(	不是	难的	到	获得	)	的	这	热心	古董商	.

利奇菲尔德的理查德·格林——据HTE透露，这位热心的古董收藏家有一枚奖章或纪念章（不难获得）。

[ɔːb'viː] .

Obv	.
显然	.

显然。

[hɪz; ɪz] [bʌst] , [ɪn][ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ; ['ledʒənd] , " ['ritʃəd] [griːn] , [kə'lektər] [ʌv; əv]

his	bust	,	in	the	costume	of	the	period	;	legend	,	"	Richard	Greene	,	collector	of
他的	摔碎	,	在	这	戏服	的	这	时期	;	传奇	,	"	理查德	格林	,	集电极	的

[ðə; ði] ['litʃˌfiːld] [mju'ziːəm] ,

the	Lichfield	Museum	,
这	利奇菲尔德	博物馆	,

他的半身像，身着当时的服装；铭文："理查德·格林，利奇菲尔德博物馆收藏家，

[daɪd][dʒuːn][fɔːr] , - , [eɪdʒd] - .

died	June	4	,	1793	,	aged	77	.
死亡	六月	4	,	-	,	老年人	-	.

1793年6月4日去世，享年77岁。

" [rev] . [ə; eɪ]['gɑːθɪk] ['wɪndoʊ] , [ə'pærəntli] ; ['ledʒənd] , " [west] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] ['litʃˌfiːld] [kə'θiːdrəl] ,

"	Rev	.	a	Gothic	window	,	apparently	;	legend	,	"	West	Porch	of	Lichfield	Cathedral	,
"	牧师	.	一个	哥特	窗户	,	显然	;	传奇	,	"	西方	门廊	的	利奇菲尔德	大教堂	,

- .

1800	.
-	.

"Rev. 一扇哥特式窗户，显然；铭文，'利奇菲尔德大教堂西门廊，1800 年。

" [biː] . [en] .
" B . N .
" B . N .

BN

[ðə; ði]['lɑːbstər][ɪn][ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] . — [ðə; ði] " [noʊts] " [baɪ][jʊr; jər]
The Lobster in the Medal of the Pretender . — The " Notes " by your
这 龙虾 在 这 勋章 的 这 冒名顶替者 . — 这 " 笔记 " 经过 你的
[ˌkɔris'pɔndənts] ,
correspondents ,
通讯员 ,

伪王勋章中的龙虾——来自通讯员的"笔记"

['mɪstər] . ['edwərd] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [biː] . ['jeɪts] , ['relətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['med(ə)l] ,
Mr . Edward Hawkins and Mr . J . B . Yates , relative to this medal ,
先生 . 爱德华 霍金斯 和 先生 . J . B . 耶茨 , 相对的 到 这 勋章 ,
[ɑːr; ər] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,
are very curious and interesting ,
是 非常 好奇的 和 有趣的 ,

关于这枚奖章，爱德华·霍金斯先生和J·B·耶茨先生都非常令人好奇和感兴趣。

[ænd; ənd]['rendər][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l][ðæt][ðə; ði][dɪ'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːbstər][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]
and render it probable that the device of the Lobster has a religious
和 使成为 它 可能 那 这 设备 的 这 龙虾 有 一个 宗教
['ræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'luːʒ(ə)n] .
rather than a political allusion .
相当 比 一个 政治的 典故 .

并由此推断，龙虾的图案很可能具有宗教象征意义，而不是政治象征意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['embləm]
But it strikes us that the double introduction of this remarkable emblem
但 它 罢工 我们 那 这 双倍的 介绍 的 这 卓越 徽
[hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ]
has a more important signification than the mere insidious and creeping
有 一个 更多的 重要的 意义 比 这 仅仅 阴险 和 爬行
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['dʒezjuitizəm] .
characteristics of Jesuitism .
特征 的 耶稣会 .

但我们注意到，这一非凡标志的两次引入，其意义远比耶稣会主义阴险狡诈、悄然蔓延的特征更为重要。

[ðə; ði][laɪnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [prɪnt][ɪn] [brænts] - - [θroʊ] [noʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]
The lines beneath the curious print in Brandt's Stultifera Nuvis throw no light on the
这 线条 下面 这 好奇的 打印 在 布兰特的 - - 扔 不 光 在 这
['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːbstər] .
meaning of the Lobster .
意义 的 这 龙虾 .

布兰特的《Stultifera Nuvis》中，奇特的图案下方的文字并没有揭示龙虾的含义。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [jet] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'sɑːlvd] .
We think the difficulty yet remains unsolved .
我们 思考 这 困难 然而 遗迹 未解之谜 .

我们认为这个问题仍未得到解决。

[biː] . [en] .
B . N .
B . N .

BN

- . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [diː] . [es] . " [huː] [æsks] ([ɪn][noʊ] . [sɪks] .)
Marescautia . — Your correspondent " D . S . " who asks (in No . 6 .)
- . — 你的 通讯员 " D . S . " WHO 问 (在 不 . 6 .)

马雷斯考蒂亚——您的通讯员"DS"在第6期中问道。

[fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd] " - , " [meɪ] [kən'sʌlt] [diː'juː][kændʒ][wɪð; wɪθ]
for information upon the word " Marescautia , " may consult Du Cange with
为了 信息 之上 这 单词 " - , " 可能 咨询 杜 变更 和
[əd'væntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

有关"Marescautia"一词的信息，可以咨询杜康热（Du Cange）以获取有益的信息。

[es] . [viː] . " - ; " [ðə; ði] " [juː] , " [wɪtʃ] [pər'hæps][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɒndənts]
s . v . " Marescallus ; " the " u , " which perhaps was your correspondent's
s . v . " - ; " 这 " 你 , " 哪个 也许 曾是 你的 通讯员的
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

sv "Marescallus"; " 中的 "u", 这或许是你的来信者遇到的困难，

['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] " [el] , " [ə'pɑːn][ˌfəunəu'tipik]['prɪnsəp(ə)lz] .
being often written for " l , " upon phonotypic principles .
存在 经常 书面 为了 " 我 , " 之上 音型 原则 .

根据音标原则，通常写成"l"。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] [ðə; ði] ['præktɪs] [tuː; tə] [ə'pɔːrʃ(ə)n] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]
It was anciently the practice to apportion the revenues of royal and
它 曾是 古代 这 实践 到 分摊 这 收入 的 皇家 和
[greɪt] [mə'næstɪk] [is'tæbliʃmənts] [tuː; tə][sʌm; səm][spə'sɪfɪk] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] ;
great monastic establishments to some specific branch of the expenditure ;
伟大的 修道院 机构 到 一些 具体的 分支 的 这 支出 ;

古代的做法是将皇家和大型修道院的收入分配到某些特定的支出类别中；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['mænər] , & [siː] . , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]
and as the profits of certain manors , & c . , are often described as
和 作为 这 利润 的 肯定 庄园 , & c . , 是 经常 描述 作为
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " - ,
belonging to the " Infirmaria ,
属于 到 这 " - ,

而某些庄园等的利润通常被描述为属于"医院"，

" [ðə; ði] " ['kæm(ə)rə] ['æbətɪs] , " & [siː] . , [soʊ] ,
" the " Camera Abbatis , " & c . , so ,
" 这 " 相机 阿巴蒂斯 , " & c . , 所以 ,

""阿巴蒂斯相机"等，所以，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] " [diː] . [es] . " [ðə; ði][lændz][æt; ət] ['kʌmptən] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
in the instance referred to by " D . S . " the lands at Cumpton and Little
在 这 实例 指 到 经过 " D . S . " 这 土地 在 坎普顿 和 小的
['ɒŋgɑːr][wɜːr; wər] [ə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['færɪəri] .
Ongar were apportioned to the support of the royal stable and farriery .
昂加 是 按比例分配 到 这 支持 的 这 皇家 稳定的 和 蹄铁匠 .

在"DS"所指的例子中，坎普顿和小昂加的土地被分配给皇家马厩和马蹄铁匠铺。

[dʒeɪ] . [biː] .
J . B .
J . B .

JB

[mə'kɔːliz] " [jʌŋ] ['liːvait] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] .
Macaulay's " Young Levite . — The following is an additional illustration of Mr .
麦考利 " 年轻的 利未人 . — 这 下列的 是 一个 额外的 插图 的 先生 .
[mə'kɔːliz] [sketʃ] , [frʌm; frəm] ['bɪʃəp] ['hɔlz] - , - : —
Macaulay's sketch , from Bishop Hall's Byting Satyres , 1599 : —
麦考利 草图 , 从 主教 大厅 - 萨堤尔 , - : —

麦考利的《年轻的利未人》——以下是麦考利先生素描的另一幅插图，出自霍尔主教1599年的《讽刺画集》:

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['skwaɪər] [wʊd] ['glædli]

"	A	gentle	squire	would	gladly	entertaine
"	一个	温和的	乡绅	会	乐意	娱乐

一位温和的乡绅会乐意招待

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [sʌm; səm] ['trentʃər] - - ;

Into	his	house	some	Trencher	-	chapelaine	;
进入	他的	房子	一些	挖沟机	-	-	;

一些战壕侍从进入了他的房子;

[sʌm; səm] ['wɪlɪŋ] [mæn] , [ðæt] [maɪt] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

Some	willing	man	,	that	might	instruct	his	sons	,
一些	愿意的	男人	,	那	可能	指示	他的	儿子们	,

某个愿意教导他儿子的男人

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [stænd][tuː; tə] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

And	that	would	stand	to	good	conditions	.
和	那	会	站立	到	好的	状况	.

这将有利于取得良好成果。

[fɜːrst] , [ðæt] [hiː; hi][laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['trʌkl] - [bed] ,

First	,	that	he	lie	upon	the	truckle	-	bed	,
第一的	,	那	他	说谎	之上	这	卡车	-	床	,

首先，他要躺在担架床上，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [liːθ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed] ;

While	his	young	master	lieth	o'er	his	head	;
尽管	他的	年轻的	掌握	谎言	超过	他的	头	;

而他的少爷则趴在他的头上;

['sekənd] , [ðæt] [hiː; hi][duː] , [ə'pɑːn][noʊ][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt] ,

Second	,	that	he	do	,	upon	no	default	,
第二	,	那	他	做	,	之上	不	默认	,

第二，他这样做，绝无违约之虞。

['nevər] [tuː; tə][sɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][sɔːlt] ;

Never	to	sit	above	the	salt	;
绝不	到	坐	多于	这	盐	;

永远不要坐在盐上面;

[θɜːrd] , [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['trentʃər] ;

Third	,	that	he	never	change	his	trencher	twise	;
第三	,	那	他	绝不	改变	他的	挖沟机	两	;

第三，他从不更换他的餐盘;

[fɔːrθ] , [ðæt] [hiː; hi][juːz][ɔːl] ['kɑːmən] ['kəːtisiz] ,

Fourth	,	that	he	use	all	common	courtesies	,
第四	,	那	他	使用	全部	常见的	礼貌	,

第四，他应当遵守所有基本的礼仪。

[sɪt] [ber] [æt; ət] ['miːlz] , [ænd; ənd][wʌn][hæf][raɪz][ænd; ənd][weɪt] ;

Sit	bare	at	meales	,	and	one	half	rise	and	wait	;
坐	裸	在	餐食	,	和	一	一半	上升	和	等待	;

吃饭时赤身裸体地坐着，一半人起身等候;

[læst] , [ðæt] [hiː; hi]['nevər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [biːt] ,

Last	,	that	he	never	his	young	master	beat	,
最后的	,	那	他	绝不	他的	年轻的	掌握	打	,

最后，他从未打败过他的小主人。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst]['æs,kiː][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [dɪ'faɪn]

But	he	must	aske	his	mother	to	define
但	他	必须	问	他的	母亲	到	定义

但他必须请母亲来定义。

[haʊ] ['meɪni] ['dʒɜ:ks][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hɪz; ɪz] [bri:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪn] ;

How	manie	jerks	she	would	his	breech	should	line	;
如何	马尼	混蛋	她	会	他的	臀	应该	线	;

她会猛烈地抽打他的屁股多少次?

[ɔ:l] [ðiːz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'tentɪd] [bi:; bi] ,

All	these	observ'd	,	he	could	contented	be	,
全部	这些	观察到	,	他	可以	满足	是	,

观察到这一切，他便感到心满意足了。

[tu:; tə] [gɪv] [faɪv] ['mɑ:rks] , [ænd; ənd]['wɪntər] - .

To	give	five	markes	,	and	winter	liverie	.
到	给	五	市场	,	和	冬天	-	.

给五分，以及冬季制服。

" [ɑ:r] .

"	R	.
"	拉	.

"R.

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] . — [aɪ]['fɔ:rwərd][ju:; jʊ][ə; eɪ][noʊt][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ɪk'stræktɪd] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Travelling	in	England	.	—	I	forward	you	a	note	on	this	subject	,	extracted	,	some	years	ago	,
旅行	在	英格兰	.	—	我	向前	你	一个	笔记	在	这	主题	,	提取	,	一些	年	前	,

在英国旅行——我附上几年前摘录的一份关于此主题的笔记。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['kweɪntli] - ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [wɪ'ðaʊt] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,

from	a	very	quaintly	-	written	History	of	England	,	without	title	-	page	,
从	一个	非常	古雅地	-	书面	历史	的	英格兰	,	没有	标题	-	页	,

出自一本文笔非常古雅的《英国史》，没有扉页。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði][fɜ:rst] .

but	apparently	written	in	the	early	part	of	the	reign	of	George	the	First	.
但	显然	书面	在	这	早期的	部分	的	这	在位	的	乔治	这	第一的	.

但显然写于乔治一世统治初期。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði][fɜ:rst] : —

It	is	among	the	remarkable	events	of	the	reign	of	James	the	First	:	—
它	是	之中	这	卓越	活动	的	这	在位	的	詹姆斯	这	第一的	:	—

这是詹姆斯一世统治时期发生的众多引人注目的事件之一：——

" [ə; eɪ] . [di:] . - , [dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 17th , - ['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət][ʌv; əv]['æn,dəuvə] ,

"	A	.	D	.	1621	,	July	the	17th	,	Bernart	Calvert	of	Andover	,
"	一个	.	D	.	-	,	七月	这	17th	,	-	卡尔弗特	的	安多弗	,

"公元1621年7月17日，安多弗的伯纳特·卡尔弗特，

[roʊd][frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['sʌðərk] [tu:; tə]['doʊvər] ,

rode	from	St	.	George's	Church	in	Southwark	to	Dover	,
骑	从	英石	.	乔治的	教会	在	南华克	到	多佛	,

从南华克的圣乔治教堂骑车前往多佛，

[frʌm; frəm] [ðens] [pæst] [baɪ][bɑ:rdʒ][tu:; tə] [kə'leɪ] [ɪn] [fræns] ,

from	thence	passed	by	Barge	to	Callais	in	France	,
从	因此	通过了	经过	驳船	到	卡莱	在	法国	,

从那里乘驳船前往法国加莱，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [rɪ'tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [seɪnt]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

and	from	thence	returned	back	to	Saint	George's	Church	the	same	day	.
和	从	因此	返回	后退	到	圣	乔治的	教会	这	相同的	天	.

当天便返回了圣乔治教堂。

[ðɪs] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [bɪ'twɪkst][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
This **his** **journey** **he** **performed** **betwixt** **the** **hours** **of** **three** **in** **the** **morning** **and**
这 他的 旅行 他 执行 中间 这 小时 的 三 在 这 早晨 和
[eɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .
eight **in** **the** **afternoon** **.**
八 在 这 下午 .

他的这段旅程是在凌晨三点到下午八点之间完成的。

" [ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [fiːt] ,
" **This** **appears** **to** **me** **such** **a** **surprising** **feat** **,**
" 这 出现 到 我 这样的 一个 奇怪 特技 ,

“这在我看来真是一项了不起的成就，”

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
that **I** **think** **some** **of** **your** **correspondents** **may** **be** **interested** **in** **it** **;**
那 我 思考 一些 的 你的 通讯员 可能 是 感兴趣的 在 它 ;

我认为你们的一些读者可能会对此感兴趣；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'pend] ['fɑːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and **also** **may** **be** **able** **to** **append** **farther** **information** **.**
和 还 可能 是 有能力的 到 附加 更远 信息 .

并且可能还可以添加更多信息。

['deɪvɪd] ['stiːvnz] .
DAVID **STEVENS** **.**
大卫 史蒂文斯 .

大卫·史蒂文斯。

['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['wɔtʃmən] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] ,
Warning **to** **Watchmen** **.** **—** **The** **following** **Warning** **,**
警告 到 守望者 . — 这 下列的 警告 ,

致守望者的警告——以下警告：

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtʃmən] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] ,
addressed **to** **the** **Watchmen** **of** **London** **on** **the** **occasion** **of** **a** **great** **fire** **,**
已解决 到 这 守望者 的 伦敦 在 这 场合 的 一个 伟大的 火 ,

致伦敦守望者，关于一场大火的讲话

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ['nɪrli] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['æli] , -
which **destroyed** **nearly** **100** **houses** **in** **the** **neighbourhood** **of** **Exchange** **Alley** **,** **Birchin**
哪个 损毁 几乎 - 房屋 在 这 邻里 的 交换 胡同 , -
[leɪn] ,
Lane **,**
车道 ,

这场灾难摧毁了交易所巷和伯钦巷附近近100栋房屋。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [jɑːrd] , & [siː] . , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [gærəweɪz] , [ðə; ði][dʒə'ruːsələm]
the **back** **of** **George** **Yard** **,** **&** **c** **.** **,** **among** **which** **were** **Garraway's** **,** **The** **Jerusalem**
这 后退 的 乔治 院子 , & c . , 之中 哪个 是 加拉韦 , 这 耶路撒冷
['kɔːfi] [haʊs] ,
Coffee **House** **,**
咖啡 房子 ,

乔治庭院的后方等等，其中包括加拉韦餐厅、耶路撒冷咖啡馆，

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['vʌltʃər] , ['tɑːmz] , & [siː] . & [siː] . , [ɪz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən]
George **and** **Vulture** **,** **Tom's** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.** **,** **is** **extracted** **from** **the** **London**
乔治 和 秃鹫 , 汤姆的 , & c . & c . , 是 提取 从 这 伦敦
['mægəziːn] [fɔːr; fər] - ,
Magazine **for** **1748** **,**
杂志 为了 - ,

《乔治和秃鹫，汤姆的等等》摘自1748年的《伦敦杂志》。

[ænd; ənd][ɪz]['veri] [ˌkerˑəkˑtəˈrɪsˑtɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈtrɑːpəlɪs]

and	is	very	characteristic	of	the	then	state	of	the	police	of	the	metropolis
和	是	非常	特征	的	这	然后	状态	的	这	警察	的	这	都会

：一
：二
：一

这非常能反映当时该大都市警察的状况：——

" ['mɪstər] . - ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtʃmən] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

"	Mr	.	Touchit's	Warning	to	the	Watchmen	of	London	.
"	先生	.	-	警告	到	这	守望者	的	伦敦	.

“图希特先生对伦敦守望者的警告。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['westmɪnstər] ['dʒɜːrn(ə)l] , ['eɪprəl] 2nd , [noʊ] . - . (-) .

From	the	Westminster	Journal	,	April	2nd	,	No	.	331	.	(	1748	)	.
从	这	威斯敏斯特	杂志	,	四月	2nd	,	不	.	-	.	(	-	)	.

摘自《威斯敏斯特日报》4月2日第331期（1748年）。

" [ˌwerˈæz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['tɔməs] - , ['wɑːtʃmən]

"	Whereas	it	has	been	represented	to	me	,	Thomas	Touchit	,	Watchman
"	然而	它	有	到过	代表	到	我	,	托马斯	-	,	守望者

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,

Extraordinary	of	the	City	of	Westminster	,
非凡的	的	这	城市	的	威斯敏斯特	,

“鉴于此事已向我，威斯敏斯特市特派守望者托马斯·图希特提出，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɔtʃmən] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɜːr; wər] ['veri] [rɪˈmɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['faɪər][ɑːn]['fraɪdeɪ]

that	the	Watchmen	of	London	were	very	remiss	during	the	dreadful	Fire	on	Friday
那	这	守望者	的	伦敦	是	非常	疏忽	期间	这	可怕	火	在	星期五

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

伦敦守夜人在周五早上那场可怕的火灾中严重失职。

[mɑːrtʃ] - , [ɪn][nɑːt] ['gɪvɪŋ] ['taɪmli] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [kəˈlæməti]['oʊvər][ðer; ðər] ['sevrəl] [biːts] ,

March	25	,	in	not	giving	timely	Notice	of	that	Calamity	over	their	several	Beats	,
行进	-	,	在	不是	给予	及时	注意	的	那	灾害	超过	他们的	一些	节拍	,

3月25日，由于未能及时就其多个辖区发生的灾难发出通知，

[werˈbaɪ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['meni] { - }

whereby	the	Friends	of	many	{	168	}
由此	这	朋友们	的	许多	{	-	}

由此，许多朋友{168}

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ['sʌfərəz] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈsɪstəns] ,

of	the	unhappy	Sufferers	,	who	would	have	flown	to	their	Assistance	,
的	这	不开心	受害者	,	WHO	会	有	飞行	到	他们的	协助	,

那些不幸的受害者，原本会飞往各地提供援助。

[wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈstres] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ['sɜːrvɪs] ;

were	ignorant	of	their	Distress	till	it	was	too	late	to	do	them	Service	;
是	无知	的	他们的	痛苦	直到	它	曾是	也	晚的	到	做	他们	服务	;

直到为时已晚，他们才意识到自己的困境并伸出援手；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['wɔtʃmən] , [ɑːn] ['ʌðər] [əˈkeɪʒənz] , [ɑːr; ər] ['veri]

and	also	that	most	of	the	said	Watchmen	,	on	other	Occasions	,	are	very
和	还	那	最多	的	这	说	守望者	,	在	其他	场合	,	是	非常

['neglɪdʒənt] ,

negligent	,
疏忽	,

而且，上述大部分守卫在其他情况下也极其疏忽职守。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] ['meni] ['rɔbəriːz] , ['bɜːgləriːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fensɪz] , [wɪtʃ]

whence	it	happens	that	many	Robberies	,	Burglaries	,	and	other	Offences	,	which
何处	它	发生	那	许多	抢劫	,	入室盗窃	,	和	其他	罪行	,	哪个

[ðer; ðər] [ker] [maɪt] [prɪ'vent] ,

their	Care	might	prevent	,
他们的	关心	可能	防止	,

因此，许多抢劫、入室盗窃和其他犯罪行为，如果他们的注意，本可以预防这些犯罪。

[ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn] [fiː] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən]

are	committed	;	and	that	even	some	of	them	are	in	Fee	with	common
是	坚定的	;	和	那	甚至	一些	的	他们	是	在	费用	和	常见的

['hɑːrlət] [ænd; ənd] ['striːtwɔːkər] ,

Harlots	and	Streetwalkers	,
妓女	和	街头妓女	,

她们都犯了罪；甚至其中一些人还与普通妓女和街头妓女同流合污。

[huːm] [ðeɪ] ['sʌfər] [æt; ət] [ʌn'siːznəbl] ['aʊərz] , [ˌʌnmə'lestɪd] [tuː; tə] [preɪ] [ɑːn][ðə; ði]['vɜːrtʃuː] ,

whom	they	suffer	at	unseasonable	Hours	,	unmolested	to	prey	on	the	Virtue	,
谁	他们	遭受	在	反常的	小时	,	未受干扰	到	猎物	在	这	美德	,

他们遭受苦难的时间并不寻常，却可以肆无忌惮地掠夺美德。

[helθ] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [liːdʒ] ['sʌbdʒekts] : [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Health	and	Property	of	His	Majesty's	Liege	Subjects	:	Be	it	known	to	the
健康	和	财产	的	他的	陛下的	列日	主题	:	是	它	已知	到	这

[sed] ['wɔtʃmən] ,

said	Watchmen	,
说	守望者	,

陛下臣民的健康与财产：兹通知上述守卫者，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mæstərz] , [ðæt] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['premɪsɪz] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

and	their	Masters	,	that	,	having	taken	the	Premises	into	Consideration	,
和	他们的	大师	,	那	,	拥有	已采取	这	前提	进入	考虑	,

及其主人，鉴于上述情况，

[aɪ][ɪn'tend] [wen'evər] [aɪ][set][aʊt][frʌm; frəm] [sprɪŋ] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][kæp] ,

I	intend	whenever	I	set	out	from	Spring	Gardens	with	my	invisible	Cap	,
我	打算	每当	我	放	出去	从	春天	花园	和	我的	无形的	帽	,

我打算每次从春园出发，戴上我的隐形帽子，

[maɪ] [ɪ'reɪdiːˌeɪtɪŋ] ['læntən] , [ænd; ənd][maɪ][oʊ'keɪən] [stɑːf] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti]

my	irradiating	Lanthorn	,	and	my	Oken	Staff	of	correction	,	to	take	the	City
我的	辐射	灯笼	,	和	我的	奥肯	职员	的	更正	,	到	拿	这	城市

[ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

我那散发光芒的灯笼，以及我的奥肯惩戒杖，用来攻占伦敦城。

['ʌndər] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

under	Leave	of	the	Right	Hon	.
在下面	离开	的	这	正确的	尊敬的	.

经尊敬的阁下许可。

[ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] , ['ɪntuː][maɪ] [raʊndz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'tekt] , [ɪk'spoʊz] ,

the	Lord	Mayor	,	into	my	Rounds	,	and	to	detect	,	expose	,
这	主	市长	,	进入	我的	回合	,	和	到	探测	,	暴露	,

市长大人，进入我的巡视路线，并发现、揭露，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ɔ:l] [di'fɔ:ltə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [stændz][ænd; ənd] [bi:ts] : [wer'ʌv] [ðɪs] [fer]
and **punish** **all** **Defaulters** **in** **the** **several** **Stands** **and** **Beats** **:** **Whereof** **this** **fair**
和 惩治 全部 违约者 在 这 一些 站立 和 节拍 : 其中 这 公平的
['wɔ:rnɪŋ] [ɪz][ˈgɪv(ə)n] ,
Warning **is** **given** **,**
警告 是 给定 ,

并惩罚各摊位和节拍中所有违规者：特此发出此项公平警告，

[ðæt] [nʌn] [meɪ] [bi:; bi] [sə'praiz] [ɪn] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['du:ti] ,
that **none** **may** **be** **surprized** **in** **Neglect** **of** **Duty** **,**
那 没有任何 可能 是 惊讶 在 忽视 的 责任 ,

以免有人对玩忽职守感到惊讶。

[aɪ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [noʊ] ['feɪvər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə'fendəz] .
I **being** **determined** **to** **shew** **no** **Favour** **to** **such** **Offenders** **.**
我 存在 决定 到 展示 不 偏爱 到 这样的 罪犯 .

我决心对这类罪犯绝不宽容。

" ['ju:stən] [skwer] , 12th ['dɛk] . - .
" **Euston** **Square** **,** **12th** **Dec** **.** **1849** **.**
" 尤斯顿 正方形 , 12th 12月 . - .

"尤斯顿广场，1849 年 12 月 12 日。

- ['kɑ:ləkwi] . — [pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['erər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt]
Aelfric's **Colloquy** **.** **—** **Permit** **me** **to** **correct** **a** **singular** **error** **into** **which** **the** **great**
- 对话 . — 允许 我 到 正确的 一个 单数 错误 进入 哪个 这 伟大的
['æŋgloʊ] - ['sæksn] [s'kɒləz] ,
Anglo **-** **Saxon** **scholars** **,**
盎格鲁 - 撒克逊 学者们 ,

艾尔弗里克对话录——请允许我纠正一个盎格鲁-撒克逊伟大学者们犯下的一个奇特错误，

['mesərz] . [laɪ] [ænd; ənd][bi:] . ['θɔ:rp] ,
Messrs **.** **Lye** **and** **B** **.** **Thorpe** **,**
先生们 . 碱液 和 B . 索普 ,

Lye 先生和 B. Thorpe 先生，

[hæv; həv] [bɪn] [bɪ'treɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['kerləs] [træn'skraɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [mə'næstɪk]
have **been** **betrayed** **by** **some** **careless** **transcriber** **of** **the** **curious** **Monastic**
有 到过 背叛 经过 一些 粗心 转录员 的 这 好奇的 修道院
['kɑ:ləkwi] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ælfrɪk] .
Colloquy **by** **the** **celebrated** **Aelfric** **.**
对话 经过 这 著名 艾尔弗里克 .

被一些粗心的抄写员出卖了，他们抄录了著名作家艾尔弗里克的奇特的《修道院对话录》。

[ðɪs] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɪz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ['rɪt(ə)n] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði]['sæksn]
This **production** **of** **the** **middle** **ages** **is** **very** **distinctly** **written** **,** **both** **in** **the** **Saxon**
这 生产 的 这 中间 年龄 是 非常 明显地 书面 , 两个都 在 这 撒克逊
[ænd; ənd] ['lætn] ['pɔ:ʃənz] ,
and **Latin** **portions** **,**
和 拉丁 部分 ,

这部中世纪作品的写作风格非常鲜明，无论是撒克逊语部分还是拉丁语部分都是如此。

[ɪn][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [ˌem 'es] .
in **the** **Cotton** **MS** **.**
在 这 棉布 多发性硬化症 .

在 Cotton MS 中。

([tai'bi:riəs] , [ə; eɪ][θri:] , ['fɒl] . 58b .)
(**Tiberius** **,** **A** **3** **,** **fol** **.** **58b** **.** **)**
(提比略 , 一个 3 , 福尔 . 58b .)

（提比略，A 3，第 58b 页。）

['mɪstər] . [laɪ] ['friːkwəntli] ['saɪts][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sæksn] ['dɪkʃəneri] , [æz; əz] " ['kɑːl] .

Mr	.	Lye	frequently	cites	it	,	in	his	Saxon	Dictionary	,	as	"	Coll	.
先生	.	碱液	频繁地	引用	它	,	在	他的	撒克逊	字典	,	作为	"	科尔	.

莱伊先生经常在他的《撒克逊语词典》中引用它，作为"Coll.

[mɒn] . , " [ænd; ənd]['mɪstər] . ['θɔːrp] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪər][ɪn][hɪz; ɪz][ænə'lektə]['æŋgloʊ] - - .

Mon	.	,	"	and	Mr	.	Thorpe	gives	it	entire	in	his	Analecta	Anglo	-	Saxonica	.
星期一	.	,	"	和	先生	.	索普	给予	它	全部的	在	他的	纳莱克塔	盎格鲁	-	-	.

星期一"，索普先生在他的《盎格鲁-撒克逊分析论》中完整地阐述了这一点。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['luːsli] [ɪk'spleɪnz] - , [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] - (

The	former	loosely	explains	higdifatu	,	which	occurs	in	the	reply	of	the	shoewright	(
这	以前的	松散地	解释	-	,	哪个	发生	在	这	回复	的	这	-	(

-) ,

sceowyrhta	)	,
-	)	,

前者大致解释了higdifatu，它出现在鞋匠（sceowyrhta）的回答中。

[ðʌs] — " - , [ˌɛs'siː] . ['vɑːsa] - . — ['kɑːl] .

thus	—	"	Calidilia	,	sc	.	vasa	quoedam	-	.	—	Coll	.
因此	—	"	-	,	斯	.	血管	-	.	—	科尔	.	

因此——"Calidilia, sc. vasa quoedam.——Coll.

[mɒn] .

Mon	.
星期一	.

星期一

" — [ænd; ənd]['mɪstər] . ['θɔːrp] [prɪnts] [bəuθ] - [ænd; ənd] - .

"	—	and	Mr	.	Thorpe	prints	both	higdifatu	and	calidilia	.
"	—	和	先生	.	索普	印刷	两个都	-	和	-	.

"——索普先生同时印制了higdifatu和calidilia。

- [ɪz] ['mænɪfestli] ['ves(ə)lz][ʌv; əv]['haɪdz] , [sʌtʃ] [æz; əz][skɪn][ænd; ənd] ['leðər] ['bɔtlz] [ænd; ənd]

Higdifatu	is	manifestly	vessels	of	hides	,	such	as	skin	and	leather	bottles	and
-	是	显然	船只	的	隐藏	,	这样的	作为	皮肤	和	皮革	瓶子	和

['bʌkits] .

buckets	.
水桶	.

Higdifatu 显然是指兽皮容器，例如皮瓶和皮桶。

[ðə; ði][ig][ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['klerɪkl] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [skraɪb][fɔːr; fər][waɪ] ,

The	ig	is	either	a	clerical	error	of	the	monkish	scribe	for	y	,
这	ig	是	任何一个	一个	文员	错误	的	这	僧侣般的	隶	为了	是	,

ig要么是僧侣抄写员的笔误，要么是y的笔误。

[ɔːr][ðə; ði][dʒiː][ɪz][ə; eɪ]['saɪlənt] ['letər] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaʊəl] .

or	the	g	is	a	silent	letter	producing	the	quantity	of	the	vowel	.
或者	这	克	是	一个	沉默的	信	生产	这	数量	的	这	元音	.

或者，字母 g 是不发音的字母，表示元音的音长。

" [aɪ] [baɪ] ['haɪdz][ænd; ənd] [felz] , " [sez] [ðə; ði]['wɜːrkmən] ,

"	I	buy	hides	and	fells	,	"	says	the	workman	,
"	我	买	隐藏	和	费尔斯	,	"	说道	这	工人	,

"我收购兽皮和林木，"工人说。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][krɑːft][aɪ] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃuːz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ; ['leðərn]

"	and	with	my	craft	I	make	of	them	shoes	of	different	kinds	;	leathern
"	和	和	我的	工艺	我	制作	的	他们	鞋	的	不同的	种类	;	皮革

[hoʊz] , [flɑːsks] , [ænd; ənd] - .

hose	,	flasks	,	and	higdifatu	.
软管	,	烧瓶	,	和	-	.

"我用我的手艺为他们制作各种鞋子；皮袜、酒壶和higdifatu。

" [ðə; ði] ['lætn] [wɜːrd][ɪn] [ðɪs] [ˌem 'es] . [ɪz] - ,
" The Latin word in this MS . is casidilia ,
" 这 拉丁 单词 在 这 多发性硬化症 . 是 - ,

“这份手稿中的拉丁词是casidilia，

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪt] [es] . [diː'ju][kændʒ][ɪk'spleɪnz] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ves(ə)l]
written with the long straight s . Du Cange explains capsilis to be a vessel
书面 和 这 长的 直的 s . 杜 变更 解释 - 到 是 一个 血管
[ʌv; əv] ['leðər] ,
of leather ,
的 皮革 ,

用长直的s书写。杜康热解释说，capsilis是一种皮革容器。

[ænd; ənd][k'woʊts] [mæt] .
and quotes Matt .
和 引号 马特 .

并引用了马特的话。

- . :
Westmon . :
- . :

韦斯特蒙：

" - - ['tɔksikəm][mə'laitəm] .
" Portans cassidile toxicum mellitum .
" - - 毒物 糖尿病 .

“Portans cassidile有毒物质。

" — [glɑːs] .
" — Gloss .
" — 光泽 .

“—Gloss。

[tɑːm] . [iː] .
tom . ii .
汤姆 . 二、 .

汤姆. ii.

[kɑːl] . - .
col . 387 .
科尔 . - .

第 387 列。

[ðə; ði] [ruːt] [kæps] , [ɔːr][ˌsi e 'ɛs] , [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [tuː'tɑːnɪk] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
The root caps , or cas , does not appear to have any Teutonic correspondent ,
这 根 帽子 , 或者 卡斯 , 做 不是 出现 到 有 任何 条顿 通讯员 ,

根冠（或称根尖）似乎没有任何日耳曼语族的对应物。

[ænd; ənd] [meɪ] ['merɪt][ə; eɪ] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
and may merit a philological investigation .
和 可能 优点 一个 语文学 调查 .

或许值得进行语言学研究。

[ɑːr] . [tiː] . ['hæmpsən] .
R . T . Hampson .
拉 . T . 汉普森 .

RT Hampson。

['hʌmb(ə)l][paɪ] . — [ðə; ði][prə'vɜ:rbiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['i:tɪŋ] ['hʌmb(ə)l][paɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ə; eɪ] .

Humble	**Pie**	**.**	**—**	**the**	**proverbial**	**expression**	**of**	**"**	**eating**	**humble**	**pie**	**,**	**"**	**explained**	**by**	**A**	**.**
谦逊的	馅饼	.	—	这	谚语	表达	的	"	吃	谦逊的	馅饼	,	"	解释	经过	一个	.

[dʒi:] . ,

G	**.**	**,**
G	.	,

谦卑的馅饼——"吃谦卑馅饼"这句谚语的解释，由AG解释。

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['ɔ:lsoʊ] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tu:; tə] -

will	**be**	**found**	**also**	**explained**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**in**	**the**	**Appendix**	**to**	**Forby's**
将要	是	成立	还	解释	在	这	相同的	方式	在	这	附录	到	-

[və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] ,

Vocabulary	**,**
词汇	,

在福比词汇表的附录中也会以同样的方式进行解释。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rekt] [ɔ:r'θɑ:grəfi] [wʊd] [bi:; bi] " ['ʌmbəl] [paɪ] , " [wɪ'ðaʊt]

where	**it**	**is**	**suggested**	**that**	**the**	**correct**	**orthography**	**would**	**be**	**"**	**umble**	**pie**	**,**	**"**	**without**
在哪里	它	是	建议	那	这	正确的	正字法	会	是	"	谦逊	馅饼	,	"	没有

[ðə; ði] ['æspərət] .

the	**aspirate**	**.**
这	抽吸	.

其中有人建议，正确的拼写应该是"umble pie"，去掉送气音。

['beɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l][oʊld] ['dɪkʃəneri] , ['treɪsɪz][ðə; ði][wɜ:rd]['prɑ:pərli][tu:; tə]

Bailey	**,**	**in**	**his**	**valuable**	**old**	**Dictionary**	**,**	**traces**	**the**	**word**	**properly**	**to**
贝利	,	在	他的	有价值的	老的	字典	,	痕迹	这	单词	适当地	到

[ʌm'bɪlɪkəs; ˌʌmbɪ'laɪkəs] , [ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'testɪnz] ,

umbilicus	**,**	**the**	**region**	**of**	**the**	**intestines**	**,**
脐	,	这	地区	的	这	肠子	,

贝利在他那本珍贵的旧词典中，将这个词的正确来源追溯到脐部，即肠道所在的区域。

[ænd; ənd] [ək'nɔlidʒz] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ðə; ði] ['pɜ:rkwɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] - ['ki:pər] .

and	**acknowledges**	**in**	**his**	**time**	**the**	**perquisite**	**of**	**the**	**game**	**-**	**keeper**	**.**
和	承认	在	他的	时间	这	特权	的	这	游戏	-	守门员	.

并承认他那个时代守林人的特权。

[dʒeɪ] . [aɪ] .

J	**.**	**I**	**.**
J	.	我	.

吉

['ɑ:ksfərd] .

Oxford	**.**
牛津	.

牛津。

[baɪ] [hʊk] [ɔ:r][baɪ] [krʊk] . — [ju:; jʊ][hæv; həv]['noʊtɪd][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][paɪ] .

By	**Hook**	**or**	**by**	**Crook**	**.**	**—**	**You**	**have**	**noted**	**the**	**origin**	**of**	**Humble**	**Pie**	**.**
经过	钩	或者	经过	克鲁克	.	—	你	有	著名的	这	起源	的	谦逊的	馅饼	.

不择手段——你已经了解了谦卑派的由来。

[meɪ] [aɪ][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['fɔ:rɪst]

May	**I**	**add**	**a**	**note**	**of**	**a**	**saying**	**,**	**in**	**my**	**opinion**	**also**	**derived**	**from**	**forest**
可能	我	添加	一个	笔记	的	一个	说	,	在	我的	观点	还	衍生的	从	森林

['kʌstəmz] , [vɪz] .

customs	**,**	**viz**	**.**
海关	,	即	.

我可以补充一句谚语吗？我认为这句谚语也源自森林习俗，即：

" [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] ?
" By hook or by crook ?
" 经过 钩 或者 经过 骗子 ?

“不择手段?

" ['pɝːsənz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['fjuːəl] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔːrɪst] ,
" Persons entitled to fuel wood in the king's forest ,
" 人 标题 到 燃料 木头 在 这 国王的 森林 ,

“有权在国王森林中获取薪柴的人，

[wɜːr; wər]['oʊnli] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʊd] [ɔːr] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn]
were only authorised to take it of the dead wood or branches of trees in
是 仅有的 授权 到 拿 它 的 这 死的 木头 或者 分支 的 树木 在
[ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

他们只被允许从森林中的枯木或树枝上取用。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrt] , [ə; eɪ] [hʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʊk] .
" with a cart , a hook , and a crook .
" 和 一个 大车 , 一个 钩 , 和 一个 骗子 .

“带着一辆手推车、一个钩子和一个拐杖。”

" [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [pər] -
" The answer to the query respecting the meaning of " per serjantiam
" 这 回答 到 这 询问 尊重 这 意义 的 " 每 -
- ,
Marescautiae ,
- ,

“关于“per serjantiam Marescautiae”含义的查询的答案，

" [ɪz][ðə; ði]['sɑːrdʒəntri][ʌv; əv] ['færɪəri] , [aɪ] . [iː] . ['ʃuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz] .
" is the Serjeantry of Farriery , i . e . shoeing of the king's horses .
" 是 这 军士 的 蹄铁匠 , 我 . e . 钉掌 的 这 国王的 马匹 .

“是马蹄铁匠的侍从，也就是为国王的马匹钉掌的侍从。”

[ɪn]['mædəks] , ['vɑːl] .
In Maddox , vol .
在 马多克斯 , 卷 .

在 Maddox，卷。

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 43 .
我 . p . - .

IP 43。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] - .
you will find a very full account of the office of Marescallus .
你 将要 寻找 一个 非常 满的 帐户 的 这 办公室 的 - .

您将看到关于马雷斯卡卢斯官职的非常详尽的记载。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [ef] .
J . R . F .
J . 拉 . F .

JRF

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [grɑːg] .
THE ORIGIN OF GROG .
这 起源 的 格罗格酒 .

格罗格酒的起源。

" ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['berik] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['ædmərəl] ['pɑːrkɝz] [ɪn'geɪdʒmənt]
" **Written** **on** **board** **the** **Berwick** **,** **a** **few** **days** **before** **Admiral** **Parker's** **engagement**
" 书面 在 木板 这 贝里克 , 一个 很少 天 前 上将 帕克的 订婚
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] [fliːt] ,
with **the** **Dutch** **fleet** **,**
和 这 荷兰语 舰队 ,

"写于贝里克号战舰上，就在帕克海军上将与荷兰舰队交战前几天。"

[ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .
on **the** **5th** **of** **August** **,** **1781** **.**
在 这 5th 的 八月 , - .

1781年8月5日。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['trɑːtər] .
By **DR** **.** **TROTTER** **.**
经过 博士 . 步态 .

作者：特罗特博士

" - [tɪz] [sʌŋ] [ɑːn] [praʊd] [oʊ'lɪmpəs] - [hɪl]
" **'** **Tis** **sung** **on** **proud** **Olympus** **'** **hill**
" - 的 唱 在 自豪的 奥林匹斯山 - 爬坡道

"它在骄傲的奥林匹斯山上被歌颂"

[ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [ber] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
The **Muses** **bear** **record** **,**
这 缪斯 熊 记录 ,

缪斯女神留下了记录，

[er] [hæf][ðə; ði][gɔdz][hæd; həd][dræŋk][ðer; ðər] [fɪl]
Ere **half** **the** **gods** **had** **drank** **their** **fill**
埃雷 一半 这 神 有 喝 他们的 充满

众神半数饮尽酒意之前

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['nektər] - .
The **sacred** **nectar** **sour'd** **.**
这 神圣 花蜜 - .

圣洁的甘露变质了。

" [æt; ət] ['nɛptjuːnz] [toʊst] [ðə; ði] ['bʌmpər] [stʊd] ,
" **At** **Neptune's** **toast** **the** **bumper** **stood** **,**
" 在 海王星的 吐司 这 保险杠 站立 ,

"在海王星的祝酒词中，保险杠立了起来，

[brɪ'tæniə] [kraʊnd] [ðə; ði][kʌp] ;
Britannia **crown'd** **the** **cup** **;**
不列颠尼亚 加冕 这 杯子 ;

不列颠女神为奖杯加冕；

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['nɪriˌɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd]
A **thousand** **Nereids** **from** **the** **flood**
一个 千 海仙女 从 这 洪水

一千位来自洪水的涅瑞伊得斯

[ə'tend] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Attend **to** **serve** **it** **up** **.**
出席 到 服务 它 向上 .

负责上菜。

" - [ðɪs] ['nɔːʃəs] [dʒuːs] , - [ðə; ði] ['mɑːnərk] [kraɪz] ,
" **'** **This** **nauseous** **juice** **,** **'** **the** **monarch** **cries** **,**
" - 这 恶心 汁 , - 这 君主 哭泣 ,

"'这令人作呕的汁液，"君主喊道，"

- [ðaʊ] ['dɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld][ʌv; əv] [feɪm] ,
' **Thou darling child of fame ,**
- 你 亲爱的 孩子 的 名声 ,

你这备受宠爱的名利之子，

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'ti:] [i:tʃ] ['ɜ:rθli] [klaɪm] [dɪ'naɪz] ,
Tho ' it each earthly clime denies ,
虽然 - 它 每个 尘世的 气候 否认 ,

尽管地球上的每个气候都否认这一点，

[ʃæl; ʃəl]['nevər] [beɪð] [ðaɪ] [neɪm] .
Shall never bathe thy name .
将 绝不 洗澡 你的 姓名 .

绝不会玷污你的名声。

" - [ji:; ji] ['æʒər] [traɪbz] [ðæt] [ru:l] [ðə; ði] [si:] ,
" ' Ye azure tribes that rule the sea ,
" - 叶 蔚蓝 部落 那 规则 这 海 ,

"统治海洋的蔚蓝部落啊，

[ænd; ənd][raɪz][æt; ət][maɪ] [kə'mænd] ,
And rise at my command ,
和 上升 在 我的 命令 ,

听从我的命令，起身！

[bɪd] ['və:nən] [mɪks][ə; eɪ] [drɑ:ft] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]
Bid Vernon mix a draught for me
出价 弗农 混合 一个 草稿 为了 我

请弗农为我调一杯酒。

[tu:; tə] [toʊst] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] . -
To toast his native land . '
到 吐司 他的 本国的 土地 . -

为他的祖国干杯。

" [swɪft] [ɔ:(r)][ðə; ði] [weɪvz] [ðə; ði] ['nɪriˌɪdz] [flu:] ,
" Swift o'er the waves the Nereids flew ,
" 迅速 超过 这 波浪 这 海仙女 飞翔 ,

"涅瑞伊得斯飞掠过波涛，

[wer] ['vɜ˞:nənz] [flæg] [əpɪrd] ;
Where Vernon's flag appear'd ;
在哪里 弗农的 旗帜 出现 ;

弗农的旗帜出现的地方；

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ðeɪ] [sʌŋ] - [tru:] [blu:] , -
Around the shores they sung ' True Blue , '
大约 这 海岸 他们 唱 - 真的 蓝色的 , -

在海岸边，他们唱着"真蓝"。

[ænd; ənd] ['brɪtənz] ['hɪroʊ] .
And Britain's hero cheer'd .
和 英国的 英雄 欢呼 .

英国英雄欢呼起来。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [boʊl] [ɑ:n] [dek] [hi:; hi] [dru:] ,
" A mighty bowl on deck he drew ,
" 一个 强大的 碗 在 甲板 他 画 ,

"他画了一个巨大的碗放在甲板上，

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][brɪŋk] ;
And filled it to the brink ;
和 已填 它 到 这 边缘 ;

并将其装满至边缘；

[sʌtʃ] [dræŋk][ðə; ði] - ['gælənt] [kruː] ,
Such drank the Burford's2 gallant crew ,
这样的 喝 这 - 英勇 全体人员 ,

伯福德2号英勇的船员们喝了这样的酒，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði][gɔdz][ʃæl; ʃəl][drɪŋk] .
And such the gods shall drink .
和 这样的 这 神 将 喝 .

诸神也将饮用这样的酒。

" [ðə; ði]['seɪkrɪd][roʊb] [wɪtʃ] ['vəːnən] [wɔːr]
" The sacred robe which Vernon wore
" 这 神圣 长袍 哪个 弗农 穿着

弗农穿的那件神圣长袍

[wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ;
Was drenched within the same ;
曾是 湿透了 之内 这 相同的 ;

被淋透了;

[ænd; ənd] [hens] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːr] ,
And hence his virtues guard our shore ,
和 因此 他的 美德 警卫 我们的 支撑 ,

因此，他的美德守护着我们的海岸。

[ænd; ənd][grɑːg] [di'raivz] [ɪts] [neɪm] .
And Grog derives its name .
和 格罗格 衍生 它是 姓名 .

而格罗格酒的名字也由此而来。

" ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [es] .
" W . H . S .
" W . H . S .

WHS

[[ðə; ði] ['gælənt] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ]
[The gallant correspondent to whom we are indebted for the foregoing
[这 英勇 通讯员 到 谁 我们 是 负债累累 为了 这 前文
[ˌsætɪs'fæktəri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ,
satisfactory , because early and documentary ,
令人满意的 , 因为 早期的 和 记录 ,

[我们感谢这位英勇的通讯员提供的上述令人满意的信息，因为它来得早且有文献记载，

['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliər] [tɜːrm] [grɑːg] ,
evidence of the etymology of the now familiar term GROG ,
证据 的 这 词源 的 这 现在 熟悉的 学期 格罗格酒 ,

关于现在大家熟悉的术语"GROG"的词源学证据

[ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] ['ɜːrliər] ['bæləd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
informs us that there is a still earlier ballad on the subject .
通知 我们 那 那里 是 一个 仍然 早些时候 民谣 在 这 主题 .

告诉我们，还有一首更早的民谣是关于这个主题的。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] ,
We trust that he will be enabled to recover that also ,
我们 相信 那 他 将要 是 已启用 到 恢复 那 还 ,

我们相信他也能恢复那部分能力。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] .] { - }
and put it on record in our columns .] { 169 }
和 放 它 在 记录 在 我们的 列 .] { - }

并将其记录在我们的专栏中。]{169}

['bɑːrnəklz] . — [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'græfɪkl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [west] , [ɔːr][ɪl] - [dʒɑːr] ['kɑːnɔːt] , [baɪ]
Barnacles . — In a Chorographical Description of West , or Il - Jar Connaught , by
藤壶 . — 在 一个 编舞 描述 的 西方 , 或者 il - 罐 康诺特 , 经过
- [oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
Rhoderic O'Flaherty , Esq . ,
- 奥弗莱厄蒂 , 先生 . ,

藤壶。——摘自罗德里克·奥弗莱厄蒂先生所著《西方或康诺特郡地理志》

- , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ɪn] - , [ðə; ði]['bɜːrnəkəl] [guːs] [ɪz] [ðʌs]
1684 , published by the Irish Archaeological Society in 1846 , the bernacle goose is thus
- , 已发布 经过 这 爱尔兰 考古学 社会 在 - , 这 伯纳克尔 鹅 是 因此
['menʃ(ə)nd] : —
mentioned : —
提及 : —

1684 年，爱尔兰考古学会于 1846 年出版的著作中，对伯纳克尔鹅有如下记载：—

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][bɜːrd] [en'dʒendəd] [baɪ][ðə; ði] [siː] [aʊt][ʌv; əv]['tɪmbər] [lɔːŋ] ['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] [siː] .
" There is the bird engendered by the sea out of timber long lying in the sea .
" 那里 是 这 鸟 产生的 经过 这 海 出去 的 木材 长的 说谎 在 这 海 .

“有一种鸟是由大海孕育而生，由长期躺在海里的木头制成的。”

[sʌm; səm][kɔːl][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['sɑːlənd] [giːs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pʌfɪn] ; ['ʌðər]
Some call them clakes , and soland geese , and some puffins ; others
, [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ðem; ðəm] .
bernacles , because they resemble them .
伯纳克勒斯 , 因为 他们 类似 他们 .

有些人称它们为湖雁、索兰雁，有些人称它们为海鹦；还有些人称它们为伯纳克尔雁，因为它们长得像伯纳克尔雁。

[wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] - .
We call them girrinn .
我们 称呼 他们 - .

我们称它们为 girrinn。

" ['mɑːrtn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['westərn] [ailz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [sez] : —
" Martin , in his Western Isles of Scotland , says : —
" 马丁 , 在 他的 西 岛屿 的 苏格兰 , 说道 : —

马丁在他的《苏格兰西部群岛》一书中写道：——

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kliːk] [giːs] .
" There are also the cleek geese .
" 那里 是 还 这 克里克 鹅 .

还有克里克鹅。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [faʊl] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] ,
The shells in which this fowl is said to be produced ,
这 贝壳 在 哪个 这 鸡 是 说 到 是 生产 ,

据说这种家禽就是在这种蛋壳里孵化出来的。

[ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['sevrəl] [ailz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [triːz] [baɪ][ðə; ði] [bɪl] ;
are found in several isles sticking to trees by the bill ;
是 成立 在 一些 岛屿 粘性 到 树木 经过 这 账单 ;

在几个岛屿上都能发现它们，它们用喙附着在树上；

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] , — [ðə; ði] [faʊl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] ,
of this kind I have seen many , — the fowl was covered by a shell ,
的 这 种类 我 有 已见 许多 , — 这 鸡 曾是 涵盖 经过 一个 壳 ,

这种鸟我见过很多——这只鸟身上盖着一层蛋壳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [baɪ][ðə; ði] [bɪl] ,
and the head stuck to the tree by the bill ,
和 这 头 卡住 到 这 树 经过 这 账单 ,

头颅被喙卡在树上，

— [bʌt; bət]['nevər] [sɔ:] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][laɪf][ɪn][ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:] ;

—	but	never	saw	any	of	them	with	life	in	them	upon	the	tree	;
—	但	绝不	锯	任何	的	他们	和	生活	在	他们	之上	这	树	;

——但从未在树上见过任何活着的果实；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mu:v] [wɪð; wɪθ]

but	the	natives	told	me	that	they	had	observed	them	to	move	with
但	这	本地人	讲述	我	那	他们	有	观察到	他们	到	移动	和

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] . " — [si:]

the	heat	of	the	sun	.	"	—	See
这	热	的	这	太阳	.	"	—	看

但当地人告诉我，他们观察到这些动物会随着太阳的温度移动。——见

['ɔ:lsoʊ] [greɪʃənəs] , ['lu:ʃəs] , [wɛrz] [æn'tɪkwəti:z] , & [si:] .

also	Gratianus	,	Lucius	,	Ware's	Antiquities	,	&	c	.
还	格拉提安努斯	,	卢修斯	,	商品	古董	,	&	c	.

还有 Gratianus、Lucius、Ware's Antiquities 等。

['i:tɪŋ] [si:] - [bɜ:rdz][ɑ:n][fæst] [deɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] .

Eating	sea	-	birds	on	fast	days	is	a	very	ancient	custom	.
吃	海	-	鸟类	在	快速地	天	是	一个	非常	古老的	风俗	.

在斋戒日吃海鸟是一种非常古老的习俗。

['sɑ:krəˌti:z] ['menʃənz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] 5th ['sentʃəri] : " [sʌm; səm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [i:t] ['ɔ:lsoʊ][bɜ:rdz] ,

Socrates	mentions	it	in	the	5th	century	:	"	Some	along	with	fish	eat	also	birds	,
苏格拉底	提及	它	在	这	5th	世纪	:	"	一些	沿着	和	鱼	吃	还	鸟类	,

苏格拉底在公元前5世纪提到过这一点："有些人除了吃鱼之外，也吃鸟，

['seɪɪŋ] , [ðæt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['moʊzəs] , [bɜ:rdz][laɪk] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz]

saying	,	that	according	to	Moses	,	birds	like	fish	were	created	out	of	the	waters
说	,	那	根据	到	摩西	,	鸟类	喜欢	鱼	是	创建	出去	的	这	水

.

:

.

他说，根据摩西的说法，鸟类和鱼类都是从水中创造出来的。

" ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɪn]['mɑ:rtənz] ['westərn] [ailz] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['i:tɪŋ] [si:lz]

"	Mention	is	made	in	Martin's	Western	Isles	,	of	a	similar	reason	for	eating	seals
"	提到	是	制成	在	马丁的	西	岛屿	,	的	一个	相似的	原因	为了	吃	封印

[ɪn] [lent] .

in	Lent	.
在	大斋期	.

"马丁的《西部群岛》中也提到了在四旬斋期间吃海豹的类似原因。

['kɔ:mərənts] , " [æz; əz] ['fi:dɪŋ] ['oʊnli][ɑ:n] [fɪʃ] , " [wɜ:r; wər] [ə'laʊəbl] [fu:d] [ɑ:n][fæst] [deɪz] , [æz; əz]

Cormorants	,	"	as	feeding	only	on	fish	,	"	were	allowable	food	on	fast	days	,	as
鸬鹚	,	"	作为	喂养	仅有的	在	鱼	,	"	是	允许的	食物	在	快速地	天	,	作为

['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] ['ɔtəz] .

also	were	otters	.
还	是	水獭	.

鸬鹚"只以鱼为食"，因此在斋戒日可以作为食物食用，水獭也可以作为食物食用。

- .

CEREDWYN	.
-	.

塞雷德温。

- ['lu:sɪfər] . — [aɪ]['kænɑ:t][ɪn'fɔ:rm][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ef] . ([noʊ] . [naɪn][pi:] . - .) ,

Vondel's	Lucifer	.	—	I	cannot	inform	your	correspondent	F	.	(	No	.	9	p	.	142	.	)	,
-	路西法	.	—	我	不能	通知	你的	通讯员	F	.	(	不	.	9	p	.	-	.	)	,

冯德尔的《路西法》——我无法告知您的通讯员F.（第9期，第142页）。

['weðər] - ['luːsɪfər] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,

whether	Vondel's	Lucifer	has	ever	been	translated	into	English	,
无论	-	路西法	有	曾经	到过	翻译	进入	英语	,

冯德尔的《路西法》是否曾被翻译成英文，尚不清楚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ɪts] [nɑːt] ['biːɪŋ] [wɜːrθ] [træns'leitiŋ] ,

but	he	will	find	reasons	for	its	not	being	worth	translating	,
但	他	将要	寻找	原因	为了	它是	不是	存在	值得	翻译	,

但他会找到各种理由，认为它不值得翻译。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] [fɔːr; fər] ['eɪprəl] , - , [wer] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːrz]

in	the	Foreign	Quarterly	Review	for	April	,	1829	,	where	the	following	passage	occurs
在	这	外国的	季刊	审查	为了	四月	,	-	,	在哪里	这	下列的	通道	发生

: —

: —

: —

在1829年4月的《外国季刊》中，出现了以下段落：——

" [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['mɪltən] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['luːsɪfər] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [miːnz] [ʌv; əv]

"	Compare	with	him	Milton	,	for	his	Lucifer	gives	the	fairest	means	of
"	比较	和	他	米尔顿	,	为了	他的	路西法	给予	这	最公平	方法	的

[kəm'pærɪsn] .

comparison	.
比较	.

"与弥尔顿相比，他的《路西法》是最公平的比较对象。"

[haʊ] [wiːk] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [haɪɪst; 'haɪəst] [flaits] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrd] [ʌv; əv]

How	weak	are	his	highest	flights	compared	with	those	of	the	bard	of
如何	虚弱的	是	他的	最高	航班	比较的	和	那些	的	这	诗人	的

['pærədaɪs] !

Paradise	!
天堂	!

与天堂吟游诗人相比，他最高的飞行轨迹是多么的微弱啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] ['vɔːndəl] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪljɚz] !

and	how	much	does	Vondel	sink	beneath	him	in	his	failures	!
和	如何	很多	做	冯德尔	下沉	下面	他	在	他的	失败	!

而冯德尔又因自己的失败而跌落到何种境地！

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [bəuθ] ,

Now	and	then	the	same	thought	may	be	found	in	both	,
现在	和	然后	这	相同的	想法	可能	是	成立	在	两个都	,

有时，两者之间可能会出现相同的想法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [duː] ['mɪltənz]

but	the	points	of	resemblance	are	not	in	passages	which	do	Milton's
但	这	积分	的	相似	是	不是	在	段落	哪个	做	米尔顿的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] .

reputation	the	highest	honour	.
名声	这	最高	荣誉	.

但相似之处并不在于那些最能彰显弥尔顿声誉的段落。

" [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['drɑːmə] [ɪz] [leɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [drə'mætɪs]

"	The	scene	of	this	strange	drama	is	laid	in	Heaven	,	and	the	dramatis	personæ
"	这	场景	的	这	奇怪的	戏剧	是	铺设	在	天堂	,	和	这	戏剧	人

[ɑːr; ər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

are	as	follows	:	—
是	作为	跟随	:	—

"这出奇特戏剧的场景设定在天堂，剧中人物如下：——

[biˈelzɪbʌb] }
Beelzebub **}**
别西卜 }

别西卜 }

['bi:ljəl] } [ˌdɪsə'bi:diənt] ['ɑ:fəsərz] .
Belial **}** **Disobedient** **Officers** **.**
恶魔 } 忤 警官 .

贝利亚尔 } 不服从的军官。

- }
Apollion **}**
- }

阿波罗尼翁 }

['geɪbriəl] ([ɪn'tɜ:rprətər] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['si:krɪts]) .
Gabriel **(** **Interpreter** **of** **God's** **secrets** **)** **.**
加布里埃尔 (翻译 的 神的 秘密) .

加百列（上帝秘密的诠释者）。

[tru:p] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] .
Troop **of** **Angels** **.**
部队 的 天使 .

天使军团。

['lu:sɪfər] .
Lucifer **.**
路西法 .

路西法。

([rɪ'beljəs] ['spɪrɪts]) .
Luciferists **(** **Rebellious** **Spirits** **)** **.**
路西法主义者 (叛逆的 烈酒) .

路西法主义者（叛逆的灵魂）。

['maɪk(ə)l] ([kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f]) .
Michael **(** **Commander** **-** **in** **-** **chief** **)** **.**
迈克尔 (指挥官 - 在 - 首席) .

迈克尔（总司令）。

[ˌrɑ:faɪ'ɛl] (['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl]) .
Rafael **(** **Guardian** **Angel** **)** **.**
拉斐尔 (监护人 天使) .

拉斐尔（守护天使）。

['jjəriəl] (['maɪkəlz] ['eskwaɪə]) .
Uriel **(** **Michael's** **Esquire** **)** **.**
乌列尔 (迈克尔的 《时尚先生》) .

乌列尔（迈克尔的侍从）。

[ækt][aɪ] . [si:n] [wʌn] .
Act **I** **.** **Scene** **1** **.**
行为 我 . 场景 1 .

第一幕，第一场。

[biˈelzɪbʌb] , ['bi:ljəl] , - , & [si:] .
Beelzebub **,** **Belial** **,** **Apollion** **,** **&** **c** **.**
别西卜 , 恶魔 , - , & c .

别西卜、贝利亚、阿波罗等等。

[aɪ] [gɪv] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dʌtʃ] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .
I **give** **this** **from** **the** **original** **Dutch** **now** **before** **me** **.**
我 给 这 从 这 原来的 荷兰语 现在 前 我 .

我现在把这份原文（荷兰语）呈现在我面前。

['hɜːrmiːz] .
HERMES .
爱马仕 .

爱马仕。

[dʌtʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['faustəs] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv]
Dutch Version of Dr . Faustus . — Can any of your correspondents give
荷兰语 版本 的 博士 . 浮士德 . — 能 任何 的 你的 通讯员 给
[ˌem 'iː][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
me information as to the author of a Dutch History of Dr .
我 信息 作为 到 这 作者 的 一个 荷兰语 历史 的 博士 .
['faustəs] ,
Faustus ,
浮士德 ,

荷兰语版《浮士德博士》——请问各位读者能否提供荷兰语版《浮士德博士》的作者信息?

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['ɔθɚz] [neɪm] [ɔːr] [deɪt] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['veri] [ruːd] [ɪn'greɪvɪŋ] ?
without either author's name or date , and illustrated by very rude engravings ?
没有 任何一个 作者的 姓名 或者 日期 , 和 插图 经过 非常 粗鲁的 雕刻 ?

既没有作者姓名也没有日期，而且插图非常粗糙?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ,
There is no mention of where it was printed ,
那里 是 不 提到 的 在哪里 它 曾是 打印 ,

没有提及印刷地点。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] : —
but at the bottom of the title - page is the following notice : —
但 在 这 底部 的 这 标题 - 页 是 这 下列的 注意 : —

但在标题页底部有如下声明：——

" [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [dʌtʃ] ['kɑːpi] , [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]
" Compared with the high Dutch copy , and corrected in many places , and
" 比较的 和 这 高的 荷兰语 复制 , 和 已更正 在 许多 地方 , 和
['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːpər] [pleɪts] . " [θriː]
ornamented with beautiful copper plates . " 3
装饰 和 美丽的 铜 盘子 . " 3

"与荷兰高仿本相比，此版本多处经过修正，并饰以精美的铜版画。"3

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætn] ['kɑːpi] [suːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
There is also a promise of a Latin copy soon to follow .
那里 是 还 一个 承诺 的 一个 拉丁 复制 很快 到 跟随 .

此外，还有人承诺不久后会出版拉丁文版本。

['hɜːrmiːz] .
HERMES .
爱马仕 .

爱马仕。

[[ðə; ði][fɜːrst]['dʒɜːrmən] [tʃæp] - [bʊk] [ə'pɑːn] [faʊst] [ə'pɪrd] [ɪn] - .
[The first German chap - book upon Faust appeared in 1587 .
[这 第一的 德语 小伙子 - 书 之上 浮士德 出现 在 - .

[第一本关于浮士德的德语小册子出现在 1587 年。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [dʌtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - , [æt; ət]
A translation of it into Dutch was published as early as 1592 , at
一个 翻译 的 它 进入 荷兰语 曾是 已发布 作为 早期的 作为 - , 在
['ɛmɚɪk] .
Emmerich .
埃默里奇 .

早在 1592 年，埃默里希就出版了该书的荷兰语译本。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] ['prɪntɪd] [æt; ət] [delft] [ɪn] - ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl]
It **was** **again** **printed** **at** **Delft** **in** **1607** **;** **and** **there** **have** **been** **several**
它 曾是 再次 打印 在 代尔夫特 在 - ; 和 那里 有 到过 一些
[ɪ'dɪʃnz] [sɪns] [ðæt] [deɪt] .
editions **since** **that** **date** **.**
版本 自从 那 日期 .

1607 年，该书在代尔夫特再次印刷；此后又出版了多个版本。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['roʊmæns][hæz; həz] [bɪn] [wel] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . -
The **curious** **history** **of** **this** **romance** **has** **been** **well** **investigated** **by** **H** **.** **Düntzer**
这 好奇的 历史 的 这 浪漫 有 到过 出色地 调查 经过 H . -
,
,
,

H·邓策尔对这段奇特的爱情故事进行了深入研究。

[daɪ][seɪdʒ][vɑːn]['dɑːktər][dʒəu'hænis] [faʊst] , [ɪn][ðə; ði] 5th ['vɑːljəm] [ʌv; əv][dæs; dɑːs] ['klɔstɜ] ;
Die **Sage** **von** **Doctor** **Johannes** **Faust** **,** **in** **the** **5th** **volume** **of** **Das** **Kloster** **;**
死 圣人 冯 医生 约翰内斯 浮士德 , 在 这 5th 体积 的 达斯 修道院 ;

《Die Sage von Doctor Johannes Faust》，《Das Kloster》第五卷；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fʊli] [baɪ][ðə; ði] ['fraɪˌhɛr] [viː] . - - ,
and **even** **more** **fully** **by** **the** **Freiherr** **v** **.** **Reichlien** **Meldegg** **,**
和 甚至 更多的 完全 经过 这 弗赖赫尔 v . - - ,

弗赖赫尔诉赖希利恩·梅尔德格案更是对此进行了更全面的阐述。

[ɪn][ðə; ði] 11th ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] .]
in **the** **11th** **volume** **of** **the** **same** **work** **.** **]**
在 这 11th 体积 的 这 相同的 工作 .]

出自该著作的第11卷。

[tuː; tə] ['fetl] . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [el] . [siː] . [ɑːr] . ([piː] . -) [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt]
To **Fettle** **.** **—** **Your** **correspondent** **L** **.** **C** **.** **R** **.** **(** **p** **.** **142** **)** **is** **referred** **to** **the** **late**
到 状态 . — 你的 通讯员 L . C . 拉 . (p . -) 是 指 到 这 晚的
['mɪstər] . ['rɑːdʒər] - ['tʃeʃər] ['glɑːsəri] ,
Mr **.** **Roger** **Wilbraham's** **Cheshire** **Glossary** **,**
先生 . 罗杰 - 柴郡 词汇表 ,

致费特尔——您的通讯员LCR（第142页）提到了已故的罗杰·威尔布拉姆先生的《柴郡词汇表》，

[ɔːr] ([æz; əz][hiː; hi] ['mɑːdɪstli] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː])
or **(** **as** **he** **modestly** **termed** **it** **)**
或者 (作为 他 谦虚地 称为 它)

或者（正如他谦虚地称之为）

[æn; ən] [ə'tempt] , & [siː] .
An **Attempt** **,** **&** **c** **.**
一个 试图 , & c .

尝试等等。

[ðɪs] [wɜːrk] , ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ɪn] - , [ɪz][ðə; ði] [ˌripʌblɪ'keʃən] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['veri]
This **work** **,** **privately** **printed** **in** **1820** **,** **is** **the** **republication** **,** **but** **with** **very**
这 工作 , 私下 打印 在 - , 是 这 重版 , 但 和 非常
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dɪʃənz] ,
considerable **additions** **,**
大量 新增内容 ,

这部作品于1820年私下印刷，是之前的版本，但增加了大量内容。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][ðə; ði][ˌɑːrkiˌoʊ'loʊdʒiə] , ['vɑːl] .
of **a** **paper** **in** **the** **Archaeologia** **,** **vol** **.**
的 一个 纸 在 这 考古学 , 卷 .

考古学中的一篇论文，卷。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

xix	.
十九	.

十九。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrd][ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

The	explanation	of	the	present	word	is	an	instance	of	this	expansion	.
这	解释	的	这	展示	单词	是	一个	实例	的	这	扩张	.

对当前词语的解释就是这种扩展的一个例子。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɜːrb] , [vɪz] .

Your	correspondent	and	Mr	.	W	.	agree	as	to	the	meaning	of	this	verb	,	viz	.
你的	通讯员	和	先生	.	W	.	同意	作为	到	这	意义	的	这	动词	,	即	.

您的通讯员和 W 先生对该动词的含义达成了一致，即：

" [tuː; tə][mend] , [tuː; tə][pʊt][ɪn]['ɔːrdər]['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['broʊkən][ɔːr] [dɪ'fektɪv] .

"	to	mend	,	to	put	in	order	any	thing	which	is	broken	or	defective	.
"	到	修补	,	到	放	在	命令	任何	事物	哪个	是	破碎的	或者	有缺陷的	.

“修补，使破损或有缺陷的东西恢复原状。”

" ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [sens] , ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['difəz] [frʌm; frəm]['dʒɑːnsən][ænd; ənd] ['tɑːd] ,

"	Being	used	in	this	sense	,	Mr	.	W	.	differs	from	Johnson	and	Todd	,
"	存在	用过的	在	这	感觉	,	先生	.	W	.	不同	从	约翰逊	和	托德	,

“从这个意义上讲，W先生与约翰逊和托德有所不同，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['fetl] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [dɪ'flekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['lese 'fer] ,

and	he	is	inclined	to	derive	Fettle	from	some	deflection	of	the	word	Faire	,
和	他	是	倾斜	到	派生	状态	从	一些	偏转	的	这	单词	公平	,

他倾向于认为 Fettle 一词源于 Faire 一词的某种变体。

[wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][lə'taɪni]['fɑːtʃɪˌrɛː] .

which	comes	from	Latine	Facere	.
哪个	来	从	拉丁语	脸	.

源自拉丁语 Facere。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [kraʊd] [jʊr; jər] ['kɑːləmz] ['fɜːrðər] , [bʌt; bət][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['glɑːsəri] .

I	must	not	crowd	your	columns	further	,	but	refer	to	the	Glossary	.
我	必须	不是	人群	你的	列	更远	,	但	参考	到	这	词汇表	.

我不能再占用您太多篇幅了，请参阅术语表。

[meɪ] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] ['ræðər] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['mɪsprɪnt] (['daʊtləs] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'ledʒəb(ə)l] [ˌem 'es] .) [æt; ət][piː] . - .

May	I	point	out	rather	a	ludicrous	misprint	(	doubtless	owing	to	an	illegible	MS	.	)	at	p	.	120	.
可能	我	观点	出去	相当	一个	荒谬	印刷错误	(	毫无疑问	欠款	到	一个	无法辨认	多发性硬化症	.	)	在	p	.	-	.

请允许我指出第 120 页上一个相当荒谬的印刷错误（无疑是由于手稿字迹潦草造成的）。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['pɪkərɪŋz] [laɪvz; lɪvz] , [riːd] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɒːldain]['poʊəts] .

For	Mr	.	Pickering's	Lives	,	read	Series	of	Aldine	Poets	.
为了	先生	.	皮克林	生活	,	读	系列	的	阿尔丁	诗人	.

要了解皮克林先生的生平，请阅读《奥尔丁诗人系列》。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .

J	.	H	.	M	.
J	.	H	.	M	.

约翰·霍普金斯

[tuː; tə] - , [viː] . [en] . [tuː; tə][dʒɔɪn] ['kloʊsli] .
To Fetyl , v . n . To join closely .
到 - , v . n . 到 加入 密切 .

对 Fetyl 来说，vn 紧密结合。

[siː] [dʒiː] . - .
See G . factil .
看 G . - .

参见 G. factil。

- . — - .
ligamen . — Wyntown .
- . — - .

ligamen.—Wyntown。

- , ['fetl] , [es] . ['enərdʒi] , ['paʊər] . — [es] . [biː] .
Fettil , Fettle , s . Energy , power . — S . B .
- , 状态 , s . 活力 , 力量 . — S . B .

费蒂尔，费特尔，s。能源，动力。——SB

[tuː; tə] ['fetl] , [viː] . [ə; eɪ] . [tuː; tə][taɪ][ʌp] . — [es] .
To Fettle , v . a . To tie up . — S .
到 状态 , v . 一个 . 到 领带 向上 . — S .

修整，或系好。—S.

['fetl] , [ædʒ] . [wʌn] .
Fettle , adj . 1 .
状态 , 形容词 . 1 .

Fettle，形容词。1.

[niːt] , [taɪt] . — [es] . [biː] . [ˌtuː'tuː] .
Neat , tight . — S . B . 2 .
整洁的 , 紧的 . — S . B . 2 .

整齐，紧凑。—SB 2.

[loʊ] [ɪn] ['stætʃər] , [bʌt; bət] [wel] - [nɪt] . — [es] . [biː] .
Low in stature , but well - knit . — S . B .
低的 在 身材 , 但 出色地 - 针织 . — S . B .

身材矮小，但关系紧密。——SB

[fiːtəs] , [ædʒ] .
Fetous , adj .
胎儿 , 形容词 .

胎儿的，形容词。

[niːt] , [trɪm] .
Neat , trim .
整洁的 , 修剪 .

整洁利落。

- , [ædv] .
Fetously , adv .
- , 建议 .

胎儿地，副词。

['fiːtli] .
Featly .
特菲利 .

费特利。

['dʒeɪməsənz] ['dɪkʃəneri] , [ə'brɪdʒd] 8vo .
Jamieson's Dictionary , abridged 8vo .
詹姆森 字典 , 简略 8vo .

詹姆森词典，简编八开本。

[ɪ'dɪʃn] .
edition .
版 .

版。

['fetl] , [vi:] . [tu:; tə][pʊt][ɪn]['ɔ:rdər] , [tu:; tə] [rɪ'per] [ɔ:r][mend] ['eni] [θɪŋ] [ðæt][ɪz]['broʊkən][ɔ:r] [dɪ'fektɪv]
Fettle , v . To put in order , to repair or mend any thing that is broken or defective
状态 , v . 到 放 在 命令 , 到 维修 或者 修补 任何 事物 那 是 破碎的 或者 有缺陷的
.
:
.

Fettle，动词。整理，修理或修补任何破损或有缺陷的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][kən'sɪdər][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ru:t] [æz; əz] [fi:t] , — [vɪz] .
I am inclined to consider it as from the same root as Feat , — viz .
我 是 倾斜 到 考虑 它 作为 从 这 相同的 根 作为 特技 , — 即 .

我倾向于认为它与 Feat 源自同一个词根，即。

[su:] [gɑ:t] .
Sue Got .
起诉 得到 .

苏·戈特。

[fæt] , [æpt] , ['redi] .
fatt , apt , ready .
脂肪 , 易于 , 准备好 .

肥胖的，合适的，准备好的。

['swɛd] . [fæt] , [dɪ'spoʊzd] , [ɪn'klaɪnd] ; ['fæt.ə] , [tu:; tə][ˌkɑ:mprɪ'hend] . — [brɑ:kɪts] ['glɑ:səri] . { - }
Swed . fatt , disposed , inclined ; fatta , to comprehend . — Brockett's Glossary . { 170 }
瑞典 . 脂肪 , 处置 , 倾斜 ; 法塔 , 到 理解 . — 布罗克特的 词汇表 . { - }

瑞典语 fatt，意为倾向于，有倾向；fatta，意为理解。——布罗克特词汇表。{170}

['tɔlimi] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] . — [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , " ['kwɪri] , " [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
Ptolemy of Alexandria . — Your correspondent , " QUERY , " wishes to be
托勒密 的 亚历山大 . — 你的 通讯员 , " 询问 , " 愿望 到 是
[ɪn'fɔ:rmd] [wʌt] [wɜ:rks][ʌv; əv] ['tɔlimi] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
informed what works of Ptolemy have been translated .
知情的 什么 作品 的 托勒密 有 到过 翻译 .

亚历山大的托勒密——您的通讯员"问询"希望了解托勒密的哪些著作已被翻译。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] , [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [vɪz] . : —
The following , as far as I can learn , is a list of them , viz . : —
这 下列的 , 作为 远的 作为 我 能 学习 , 是 一个 列表 的 他们 , 即 . : —

据我所知，以下是它们的列表，即：—

" [ðə; ði]['kɑ:mpoʊst][ʌv; əv] - , [praɪns] [ʌv; əv] - , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][aʊt]
" The Compost of Ptholomeus , Prynce of Astronomye , translated out
" 这 堆肥 的 - , 王子 的 - , 翻译 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪntu:] - .
of the Frenche into Englysshe .
的 这 - 进入 - .

"Ptholomeus 的《天文学王子》的《堆肥》，由法语翻译成英语。

" ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ]['rɑ:bərt]['waɪɜ] , [noʊ] [deɪt] , 12mo .
" London , printed by Robert Wyer , no date , 12mo .
" 伦敦 , 打印 经过 罗伯特 怀尔 , 不 日期 , 12mo .

"伦敦，罗伯特·怀尔印刷，无日期，12开本。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rk] , ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ][ti:] . ['koʊl,wɛl] ,

There	is	also	another	edition	of	the	same	work	,	London	,	printed	by	T	.	Colwell	,
那里	是	还	其他	版	的	这	相同的	工作	,	伦敦	,	打印	经过	T	.	科尔韦尔	,

[wɪ'ðaʊt] [deɪt] , 12mo .

without	date	,	12mo	.
没有	日期	,	12mo	.

同一作品还有另一个版本，伦敦，由 T. Colwell 印刷，没有日期，12 开本。

" [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [ʌv; əv] [gri:s] - [lænd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - ; ['iŋgliʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	Bounding	of	Greece	-	Land	,	according	to	Ptolomeus	;	Englished	out	of	the
"	这	边界	的	希腊	-	土地	,	根据	到	-	;	英文	出去	的	这

[gri:k] , [baɪ] [θɑ:z] .

Greek	,	by	Thos	.
希腊语	,	经过	托马斯	.

“希腊的边界——根据托勒密的说法；由托马斯从希腊语翻译成英语。”

['wɪlsn] .

Wilson	.
威尔逊	.

威尔逊。

" ['lʌndən] , - , 4to .

"	London	,	1570	,	4to	.
"	伦敦	,	-	,	4to	.

“伦敦，1570 年，4 开本。

[en] . [bi:] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意：

[ðɪs] [ɪz][ɪn'klu:dɪd][ɪn] ['wɪlsənz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] - - .

This	is	included	in	Wilson's	translation	of	Demosthenes	'	Olynthiacs	.
这	是	包括	在	威尔逊的	翻译	的	德摩斯梯尼	-	-	.

这被收录在威尔逊翻译的德摩斯梯尼的《奥林提亚人》中。

" [ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] ['tɔlimi] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪts] [tu:; tə]['brɪt(ə)n] ; [ɪn] [gri:k]

"	The	Geography	of	Ptolemy	,	so	far	as	it	relates	to	Britain	;	in	Greek
"	这	地理	的	托勒密	,	所以	远的	作为	它	相关	到	英国	;	在	希腊语

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	English	,
和	英语	,

《托勒密地理学，就其与不列颠有关的部分而言；希腊语和英语版》，

[wɪð; wɪθ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [baɪ][dʒeɪ] . ['hɔ:sli] .

with	observations	by	J	.	Horsley	.
和	观察	经过	J	.	霍斯利	.

J. Horsley 的观察。

" ['lʌndən] , - , ['foʊlioʊ] .

"	London	,	1732	,	folio	.
"	伦敦	,	-	,	对开本	.

“伦敦，1732 年，对开本。

[en] . [bi:] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意：

[ðɪs] [fɔ:rmz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'tæniə] [rə'mɑ:nə] .

This	forms	a	part	of	the	Britannia	Romana	.
这	表格	一个	部分	的	这	不列颠尼亚	罗曼娜	.

这是《不列颠尼亚·罗马纳》的一部分。

" [ˌkwɑːdrɪˈpɑːrˌtaɪt] ; [ɔːr] [fɔːr] [bʊks] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [ˈfeɪθfəli]
" Quadripartite ; or Four Books concerning the Influence of the Stars , faithfully
" 四方 ; 或者 四 图书 有关 这 影响 的 这 星星 , 忠实
['rendərd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,
rendered into English ,
渲染 进入 英语 ,

《四部曲；或论星辰影响的四本书，忠实地翻译成英文》

[frʌm; frəm]['liːoʊ] - ; [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [əbˈskjʊr]
from Leo Allatius ; with Notes , explaining the most difficult and obscure
从 狮子座 - ; 和 笔记 , 解释 这 最多 难的 和 朦胧
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [baɪ][dʒɑːn] ['wæli] .
Passages , by John Whalley .
段落 , 经过 约翰 惠利 .

出自利奥·阿拉提乌斯；附有约翰·沃利所作的注释，解释了最难懂和晦涩的段落。

" ['lʌndən] , - [ænd; ənd] - , 12mo .
" London , 1701 and 1786 , 12mo .
" 伦敦 , - 和 - , 12mo .

“伦敦，1701 年和 1786 年，12 开本。

" [ˌtɛtrəˈbɪbləs] , [ɔːr][ˌkwɑːdrɪˈpɑːrˌtaɪt] ; ['biːɪŋ] [fɔːr] [bʊks] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,
" Tetrabiblos , or Quadripartite ; being Four Books , of the Influence of the Stars ,
" 四书 , 或者 四方 ; 存在 四 图书 , 的 这 影响 的 这 星星 ,

《四书》（Tetrabiblos，或称《四部曲》；即《星辰影响的四本书》）

['nuːli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv]['proʊkləs] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
newly translated from the Greek Paraphrase of Proclus ; with a
新 翻译 从 这 希腊语 释义 的 普罗克洛斯 ; 和 一个
['prefəs] , [ɪkˈsplænətɔːri] [noʊts] ,
Preface , explanatory Notes ,
前言 , 解释性 笔记 ,

全新译自普罗克洛斯的希腊语释义；附序言、注释。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈpendɪks] [kənˈteɪnɪŋ] [ɪksˈtrækts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ælməˌdʒest] [ʌv; əv] ['tɔlimi] ,
and an Appendix containing Extracts from the Almagest of Ptolemy ,
和 一个 附录 包含 提取物 从 这 《天文学大成》 的 托勒密 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːləkwi] ,
and the whole of his Colloquy ,
和 这 所有的 的 他的 对话 ,

附录收录了托勒密《天文学大成》的节选及其全部对话录。

& [siː] . [baɪ][dʒeɪ] . [em] . - .
& c . by J . M . Ashmand .
& c . 经过 J . M . - .

等等，作者：JM Ashmand。

" ['lʌndən] , - , 8vo .
" London , 1822 , 8vo .
" 伦敦 , - , 8vo .

“伦敦，1822 年，8 开本。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['wɑːts] [ˌbɪblɪə'θikə] [brɪ'tænɪkə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
I am indebted to Watt's Bibliotheca Britannica for the titles of the first
我 是 负债累累 到 瓦特的 图书馆 大英百科全书 为了 这 标题 的 这 第一的
[θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] .
three of these works .
三 的 这些 作品 .

我要感谢瓦特的《大英图书馆》，它为这三部作品提供了标题。

[ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .

The	others	I	have	in	my	possession	.
这	其他的	我	有	在	我的	拥有	.

其他的都在我手里。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [braʊn] .

W	.	J	.	BROWN	.
W	.	J	.	棕色的	.

WJ 布朗。

[oʊld] [striːt] .

Old	Street	.
老的	街道	.

老街。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['riːəl][ɔːr] [prɪ'tendɪd] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæstrə'lɑːdʒɪkl][wɜːrk]

There	are	several	real	or	pretended	translations	of	the	astrological	work
那里	是	一些	真实的	或者	假装	翻译	的	这	占星术	工作

— [sʌm; səm]['sɜːrt(ə)nli] [prɪ'tendɪd] — [ænd; ənd] ['tɑːləmiz] [neɪm] [ɪz][ɑːn] ['meni] [ˌæstrə'lɑːdʒɪkl]

—	some	certainly	pretended	—	and	Ptolemy's	name	is	on	many	astrological
—	一些	当然	假装	—	和	托勒密的	姓名	是	在	许多	占星术

[wɪtʃ] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə] [trænz'leɪt] .

titlepages	which	do	not	even	pretend	to	translate	.
标题页	哪个	做	不是	甚至	假装	到	翻译	.

有好几种关于占星术著作的真实或伪造的译本——其中一些肯定是伪造的——而且托勒密的名字出现在许多占星术著作的扉页上，而这些著作甚至都没有声称自己是译本。

[ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['brɪt(ə)n][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

The	Geography	,	as	far	as	Britain	is	concerned	,
这	地理	,	作为	远的	作为	英国	是	担心的	,

就英国而言，地理方面

[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɛnriːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , - .

is	said	to	be	in	Dr	.	Henry's	History	of	Great	Britain	,	1788	.
是	说	到	是	在	博士	.	亨利的	历史	的	伟大的	英国	,	-	.

据说出自亨利博士1788年出版的《大不列颠史》。

[sʌm; səm][wɜːrks][ɪn][hɑːr'mɑːnɪks] [ə'pɪr] [ɪn][lɪsts][æz; əz][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɔːr][kloʊz] [ˌɪmi'teiʃənz]

Some	works	in	harmonics	appear	in	lists	as	translations	or	close	imitations
一些	作品	在	谐波	出现	在	列表	作为	翻译	或者	关闭	仿制品

[ʌv; əv] ['tɔlimi] ,

of	Ptolemy	,
的	托勒密	,

有些关于和声学的作品出现在列表中，被认为是托勒密的译作或近似模仿之作。

[æz; əz][dʒɑːn] [kiːbəlz] , - , ['frænsɪs] [staɪlz] , [fɪl] .

as	John	Keeble's	,	1785	,	Francis	Styles	,	Phil	.
作为	约翰	基布尔	,	-	,	弗朗西斯	款式	,	菲尔	.

如约翰·基布尔 (John Keeble) 于 1785 年所著，弗朗西斯·斯泰尔斯 (Francis Styles) 著，菲尔 (Phil.

[trænz] . ['vɑːl] .

Trans	.	vol	.
翻译	.	卷	.

译卷

[li] .

li	.
李	.

李。

['veriəs] [dɪsə'teɪʃnz] [ɑ:n]['maɪnər] ['pi:sɪz] [ɪg'zɪst] : [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Various dissertations on minor pieces exist : but there is no English translation of
各种各样的 学位论文 在 次要的 件 存在 : 但 那里 是 不 英语 翻译 的
[ðə; ði]['ælmə,dʒest] ,
the Almagest ,
这 《天文学大成》 ,

关于一些次要作品的论文有很多，但是《天文学大成》却没有英文译本。

& [si:] . , [ðoʊ] [,aɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][ɪn] [frentʃ] ([si:] ['smɪθs] ['baɪə,græf] .
& c . , though it exists in French (see Smith's Biograph .
& c . , 尽管 它 存在 在 法语 (看 史密斯 传记 .

等等，尽管它以法语存在（参见史密斯传记）。

[dɪkt] . [ɑ:rt] .
Dict . art .
词典 . 艺术 .

艺术词典。

['tɔlimi]) .
PTOLEMY) .
托勒密) .

托勒密）。

[ɪf] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:dər] ['wɒnts][tu:; tə] [noʊ] ['tɑ:ləmiz] [,æstrə'nɑ:mɪk(ə)l] ['meθədz] [ænd; ənd]
If an English reader wants to know Ptolemy's astronomical methods and
如果 一个 英语 读者 想要 到 知道 托勒密的 天文 方法 和
[haɪ'pɑ:θəsi:z] ,
hypotheses ,
假设 ,

如果一位英语读者想了解托勒密的天文学方法和假设，

['nʌθɪŋ] [wɪl] [su:t][hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] .
nothing will suit him better than Narrien's History of Astronomy .
没有什么 将要 套装 他 更好的 比 - 历史 的 天文学 .

没有什么比纳里恩的《天文学史》更适合他了。

[em] .
M .
M .

M.

['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['refrənsɪz] . — [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] " [,mɪs,kwoʊ'teɪʃənz] , " [ɪn]
Accuracy of References . — In connection with the article on " Misquotations , " in
准确性 的 参考 . — 在 联系 和 这 文章 在 " 错误引用 , " 在
[noʊ] . [θri:] .
No . 3 .
不 . 3 .

参考文献的准确性——与第 3 期中关于"误引"的文章有关。

[pi:] . - . , [wɪl] [ju:; jʊ] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [,kɔris'pɔndənts] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ɪg'zækt]
p . 38 . , will you impress upon your correspondents the necessity of exact
p . - . , 将要 你 令人印象深刻 之上 你的 通讯员 这 必要性 的 精确的
['refrənsɪz] ?
references ?
参考 ?

第 38 页，你会向你的通信者强调准确参考文献的必要性吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [hɑːrd] [wen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ˈrefrəns] [hæz; həz] [bɪn]

It	is	rather	hard	when	,	after	a	long	search	,	a	sought	reference	has	been
它	是	相当	难的	什么时候	,	后	一个	长的	搜索	,	一个	寻求	参考	有	到过

[əbˈteɪnd] ,

obtained	,
获得	,

经过长时间的寻找，好不容易获得了所需的推荐信，这反而让人感到很棘手。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrefrəns] [ɪtˈself][ɪz] , [ɑːn][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˌɪnkəˈrekt] .

to	find	that	the	reference	itself	is	,	on	examination	,	incorrect	.
到	寻找	那	这	参考	本身	是	,	在	考试	,	错误	.

经核实，发现该参考文献本身是错误的。

[tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [maɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] : [æt; ət][piː] . - . , [ɪn][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][dʒʌdʒ]

To	illustrate	my	position	:	at	p	.	23	.	,	in	an	article	relating	to	Judge
到	阐明	我的	位置	:	在	p	.	-	.	,	在	一个	文章	相关	到	法官

-

Skipwyth	,
-	,

为了说明我的观点：在第23页，一篇关于斯基普威斯法官的文章中，

[ænd; ənd][æt; ət][piː] . - . , [ɪn][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪənz][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,

and	at	p	.	42	.	,	in	an	article	relating	to	the	Lions	in	the	Tower	,
和	在	p	.	-	.	,	在	一个	文章	相关	到	这	狮子	在	这	塔	,

在第42页，一篇与塔中狮子有关的文章中，

[ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] " [piːˈpiː] . " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [roʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] .

references	to	certain	"	pp	.	"	of	the	Issue	Rolls	of	the	Exchequer	.
参考	到	肯定	"	pp	.	"	的	这	问题	卷	的	这	国库	.

提及财政部发行卷宗中的某些“pp.”。

[naʊ] [ɪf] [ˈeni][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈrefrənsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [roʊlz] ,

Now	if	any	person	with	these	references	were	to	search	the	Issue	Rolls	,
现在	如果	任何	人	和	这些	参考	是	到	搜索	这	问题	卷	,

如果任何拥有这些参考资料的人去查阅发行名册，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][roʊlz] [ɑːr; ər][roʊlz] , [ænd; ənd][nɑːt] [bʊks]

he	would	be	much	surprised	to	find	that	the	Rolls	are	rolls	,	and	not	books
他	会	是	很多	惊讶	到	寻找	那	这	卷	是	卷	,	和	不是	图书

,

,
,

他一定会非常惊讶地发现，这些“卷”是卷，而不是书。

[ænd; ənd] [ðæt] " [piːˈpiː] . " [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kəˈrekt] ['refrəns] .

and	that	"	pp	.	"	is	not	the	correct	reference	.
和	那	"	pp	.	"	是	不是	这	正确的	参考	.

而且“pp.”不是正确的引用方式。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ɑːr; ər] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊlz]

The	fact	is	that	neither	of	your	correspondents	are	quoting	from	the	Rolls
这	事实	是	那	两者都不	的	你的	通讯员	是	引用	从	这	卷

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

事实上，你们两位来信者都没有引用劳斯莱斯自己的话。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɑːljəm] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
but **from** **a** **volume** **,** **published** **in** **1835** **,** **under** **the** **direction** **of** **the**
但 从 一个 体积 , 已发布 在 - , 在下面 这 方向 的 这
[kən'troʊlər] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,
Comptroller **General** **of** **the** **Exchequer** **,**
审计长 一般的 的 这 国库 ,

但出自1835年由财政总监指导出版的一本书，

[baɪ]['mɪstər] . [ef] . ['devən] , [kɔːld] ['ɪʃuː] [roʊl][ʌv; əv] ['tɔməs] [diː] ['bræntɪŋˌhæm] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['eksɪtər]
by **Mr** **.** **F** **.** **Devon** **,** **called** **Issue** **Roll** **of** **Thomas** **de** **Brantingham** **,** **Bishop** **of** **Exeter**
经过 先生 . F . 德文郡 , 称为 问题 卷 的 托马斯 德 布兰廷厄姆 , 主教 的 埃克塞特
,
,
,

由 F. Devon 先生编纂，名为《埃克塞特主教托马斯·德·布兰廷厄姆的继承名册》

[lɔːrd] [haɪ] ['treʒərər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , & [siː] . - ['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Lord **High** **Treasurer** **of** **England** **,** **&** **c** **.** **44** **Edward** **III** **.**
主 高的 财务主管 的 英格兰 , & c . - 爱德华 三、 .

英格兰财政大臣等。爱德华三世 44 年。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] ,
And **while** **on** **the** **subject** **,** **permit** **me** **to** **remark** **,**
和 尽管 在 这 主题 , 允许 我 到 评论 ,

既然说到这个话题，请允许我补充一点：

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] (
with **reference** **to** **the** **article** **on** **the** **Domestic** **Expenses** **of** **Queen** **Elizabeth** **(**
和 参考 到 这 文章 在 这 国内的 开支 的 女王 伊丽莎白 (
[peɪdʒ] - .) ,
page **41** **.** **)** **,**
页 - .) ,

参考关于伊丽莎白女王家庭开支的文章（第41页），

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɑːkjuments][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
that **there** **are** **plenty** **of** **such** **documents** **in** **existence** **,**
那 那里 是 很多 的 这样的 文件 在 存在 ,

现存此类文件数量众多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [test] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vælјuː][ænd; ənd] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]
and **that** **the** **only** **test** **of** **their** **value** **and** **authenticity** **is** **a** **reference** **to**
和 那 这 仅有的 测试 的 他们的 价值 和 真实性 是 一个 参考 到
[wer] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,
where **they** **may** **be** **found** **,**
在哪里 他们 可能 是 成立 ,

而检验其价值和真伪的唯一方法就是查看其出处。

[wɪtʃ] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] .
which **is** **wanting** **in** **the** **article** **in** **question** **.**
哪个 是 想要 在 这 文章 在 问题 .

而这正是该文章所缺乏的。

[dʒeɪ] . [iː] .
J **.** **E** **.**
J . E .

杰伊

[ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['belz] . — [ɪn][noʊ] . [eɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] , [aɪ]

A	Peal	of	Bells	.	—	In	No	.	8	of	your	interesting	and	valuable	journal	,	I
一个	皮尔	的	钟声	.	—	在	不	.	8	的	你的	有趣的	和	有价值的	杂志	,	我

[faɪnd][ə; eɪ] ['kwɪri] ,

find	a	query	,
寻找	一个	询问	,

钟声齐鸣——在您这期精彩而有价值的期刊第8期中，我发现了一个问题：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . ['gæti] , ['relətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['belz] .

from	the	REV	.	A	.	GATTY	,	relative	to	a	peal	of	bells	.
从	这	修订版	.	一个	.	盖蒂	,	相对的	到	一个	皮尔	的	铃铛	.

来自 A. GATTY 牧师，与钟声有关。

[naʊ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [bel] - ['rɪŋɪŋ] ['biːɪŋ] ['pjʊrli] ['ɪŋglɪʃ] , [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd]

Now	the	science	of	bell	-	ringing	being	purely	English	,	we	can	expect	to	find
现在	这	科学	的	钟	-	铃声	存在	纯粹	英语	,	我们	能	预计	到	寻找

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [sɔːt] [fɔːr; fər] ,

the	explanation	sought	for	,
这	解释	寻求	为了	,

既然敲钟这门科学完全起源于英国，我们就可以期待找到所寻求的解释。

['oʊnli][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] .

only	in	English	authors	.
仅有的	在	英语	作者	.

仅限英文作者。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [sez] [piːl] [miːnz] [ə; eɪ] " [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊndz] ;

Dr	.	Johnson	says	peal	means	a	"	succession	of	sounds	;
博士	.	约翰逊	说道	皮尔	方法	一个	"	演替	的	声音	;

约翰逊博士说，peal 指的是"一系列声音；

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [baɪ] ['meni] [oʊld] ['raɪtər] , [ðʌs] : —

"	and	in	this	way	it	is	used	by	many	old	writer	,	thus	:	—
"	和	在	这	方式	它	是	用过的	经过	许多	老的	作家	,	因此	:	—

许多古代作家都以这种方式使用它，如下所示：

" [ə; eɪ] [piːl] [ʃæl; ʃəl] [raʊz] [ðer; ðər] [sliːp] .

"	A	peal	shall	rouse	their	sleep	.
"	一个	皮尔	将	唤醒	他们的	睡觉	.

"一声钟鸣将唤醒他们的沉睡。"

" — ['mɪltən] .

"	—	MILTON	.
"	—	米尔顿	.

——弥尔顿

[ænd; ənd] [ə'gen] ['ædɪsən] : —

And	again	Addison	:	—
和	再次	艾迪生	:	—

艾迪森又说：——

" [oʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ðæt] [wʊd] [meɪk]

"	Oh	for	a	peal	of	thunder	that	would	make
"	哦	为了	一个	皮尔	的	雷	那	会	制作

"哦，多么希望一声雷鸣，能……"

[ɜːrθ] , [siː] , [ænd; ənd] [er] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]['keɪtoʊ]['tremb(ə)l] .

Earth	,	sea	,	and	air	,	and	heaven	,	and	Cato	tremble	.
地球	,	海	,	和	空气	,	和	天堂	,	和	卡托	颤抖	.

大地、海洋、天空、以及卡托都为之颤抖。

" ['beɪkən]['ɔ:lsoʊ] [hæθ] [ˌaɪ 'ti:] : —
" **Bacon** **also** **hath** **it** **:** **—**
" 熏肉 还 有 它 : —

培根也有这句话：——

" [wʊdz] [ʌv; əv]['ɔ:rɪndʒɪz] [wɪl] [smel] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [pər'hæps] ['twenti] [maɪlz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ,
" **Woods** **of** **oranges** **will** **smell** **into** **the** **sea** **perhaps** **twenty** **miles** **;** **but** **what** **is** **that** **,**
" 伍兹 的 橙子 将要 闻 进入 这 海 也许 二十 英里 ; 但 什么 是 那 ,

“橘子林的香气或许能飘到二十英里外的海里；但那又是什么呢？”

[sɪns] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['ɔ:rdnəns] [wɪl] [du:][æz; əz] [mʌtʃ] , [wɪtʃ] ['mu:vəθ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌmpəs] ?
since **a** **peal** **of** **ordnance** **will** **do** **as** **much** **,** **which** **moveth** **in** **a** **small** **compass** **?**
自从 一个 皮尔 的 军械 将要 做 作为 很多 , 哪个 移动 在 一个 小的 罗盘 ?

既然一阵炮声也能达到同样的效果，而炮声的移动范围又很小？

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌns] [ju:st] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] , [mək'beθ] : —
" **It** **is** **once** **used** **by** **Shakespeare** **,** **Macbeth** **:** **—**
" 它 是 一次 用过的 经过 莎士比亚 , 麦克白 : —

“莎士比亚曾在《麦克白》中使用过这句话：——

" [er] [tu:; tə] [blæk] ['hɛkəˌtiz] ['sʌmənz]
" **Ere** **to** **black** **Hecate's** **summons**
" 埃雷 到 黑色的 赫卡忒的 传票

“在黑赫卡忒的召唤下”

[ðə; ði] [ʃɑ:rd] - [bɔ:rn] ['bi:tl] , [wɪð; wɪθ] ['draʊzi] [hʌmz] ,
The **shard** **-** **borne** **beetle** **,** **with** **drowsy** **hums** **,**
这 碎片 - 出生 甲虫 , 和 昏昏欲睡 嗡嗡声 ,

带着昏昏欲睡的嗡嗡声的碎片甲虫

[hæθ] [rʌŋ] ['naɪts] [jɔ:nɪŋ] [pi:l] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn]
Hath **rung** **night's** **yawning** **peal** **,** **there** **shall** **be** **done**
有 梯子 夜晚 打哈欠 皮尔 , 那里 将 是 完毕

夜幕降临，钟声已然敲响，一切终将结束。

[ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [noʊt] .
A **deed** **of** **dreadful** **note** **.**
一个 契据 的 可怕 笔记 .

一件骇人听闻的罪行。

" [wɪl] [nɑ:t] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [pi:l] , [ðen] ,
" **Will** **not** **ringing** **a** **peal** **,** **then** **,**
" 将要 不是 铃声 一个 皮尔 , 然后 ,

那么，就不会鸣钟了。

[mi:n] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [swi:t] [saʊndz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [ki:z]
mean **a** **succession** **of** **sweet** **sounds** **caused** **by** **the** **ringing** **of** **bells** **in** **certain** **keys**
意思是 一个 演替 的 甜的 声音 导致 经过 这 铃声 的 铃铛 在 肯定 钥匙
?
?
?

是指用特定音调敲击钟声所产生的连续悦耳的声音吗？

[sʌm; səm] ['riŋəz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [di:] [flæt] ; ['ʌðər] , [ə'gen] , [kən'tend] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ɪn] [si:]
Some **ringers** **begin** **with** **D** **flat** **;** **others** **,** **again** **,** **contend** **they** **should** **begin** **in** **C**
一些 铃声 开始 和 D 平坦的 ; 其他的 , 再次 , 抗衡 他们 应该 开始 在 C
[ʃɑ:rp] .
sharp **.**
锋利的 .

有些铃声演奏者以降D音开始；而另一些人则认为他们应该以升C音开始。

[ɪn][jʊr; jər][læst] ['nʌmbər] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɪri] [ə'baʊt] ['skɑr,bəro] ['wɔ:rnɪŋ] .

In	your	last	number	is	a	query	about	Scarborough	Warning	.
在	你的	最后的	数字	是	一个	询问	关于	斯卡伯勒	警告	.

您最后一个号码是关于斯卡伯勒预警的查询。

['groʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['glɑ:səri] , [gɪv] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [æz; əz] " [ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bloʊ] , ,

Grose	,	in	his	Provincial	Glossary	,	give	the	meaning	as	"	a	word	and	a	blow
格罗斯	,	在	他的	省级	词汇表	,	给	这	意义	作为	"	一个	单词	和	一个	吹

格罗斯在他的《省级词汇表》中将其解释为"一句话加一击"。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [fɜ:rst] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['prɑ:vɜ:rb][ɪn] ['jɔ:kʃə] .

and	the	blow	first	;	"	it	is	a	common	proverb	in	Yorkshire	.
和	这	吹	第一的	;	"	它	是	一个	常见的	谚语	在	约克郡	.

先发制人;"这是约克郡的一句谚语。

[hi:; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][æz; əz] [dʌz] [reɪ] , [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm] [fʊlər] ,

He	gives	the	same	account	of	its	origin	as	does	Ray	,	extracted	from	Fuller	,
他	给予	这	相同的	帐户	的	它是	起源	作为	做	射线	,	提取	从	富勒	,

他给出的起源描述与雷的说法相同，均摘自富勒的著作。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [noʊ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	gives	no	notion	that	any	other	can	be	attached	to	it	.
和	给予	不	概念	那	任何	其他	能	是	随附的	到	它	.

并且没有给人任何感觉，认为其他任何东西都可以附加到它上面。

[ɑ:r] . [dʒeɪ] . [es] . { - }

R	.	J	.	S	.	{	171	}
拉	.	J	.	S	.	{	-	}

RJS{171}

['kwɪri:z] .

QUERIES	.
查询	.

查询。

['kætəkoʊmz] [ænd; ənd] [boʊn] - ['haʊzɪz] .

CATACOMBS	AND	BONE	-	HOUSES	.
地下墓穴	和	骨	-	房屋	.

地下墓穴和人骨屋。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][dɪ'stɪŋkt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ə'bʌv] ['sʌbdʒekt] , ,

I	should	be	very	glad	to	have	some	distinct	information	on	the	above	subject
我	应该	是	非常	高兴的	到	有	一些	清楚的	信息	在	这	多于	主题

我非常希望能够获得关于上述主题的一些明确信息。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [rɪ'pɑ:zəˌtɔ:riz] [ʌv; əv]['hju:mən][boʊnz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ?

especially	in	explanation	of	any	repositories	of	human	bones	in	England	?
尤其	在	解释	的	任何	仓库	的	人类	骨头	在	英格兰	?

尤其是在解释英国是否存在人类骨骼收藏地方面?

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['skelɪt(ə)n] [rɪ'meɪnz] ['ɔ:lweɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bɑ:mɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di] ?

Was	the	ancient	preservation	of	these	skeleton	remains	always	connected	with	embalming	the	body	?
曾是	这	古老的	保存	的	这些	骨骼	遗迹	总是	连接	和	防腐	这	身体	?

古代对这些骨骼遗骸的保存是否总是与尸体防腐处理有关?

— [ɔ:r] ['draɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['kæptɪn] ['smaɪð] , [ɑ:r] . [en] . , [tu:; tə][bi:; bi]

—	or	drying	it	,	after	the	manner	described	by	Captain	Smythe	,	R	.	N	.	,	to	be
—	或者	烘干	它	,	后	这	方式	描述	经过	队长	史密斯	,	拉	.	N	.	,	到	是

[stɪl] ['præktɪst] [ɪn] ['sisili] ?

still	practised	in	Sicily	?
仍然	已实践	在	西西里岛	?

——或者像英国皇家海军上尉史密斯所描述的那样，将其晾干，这种方法在西西里岛仍然沿用?

— [ænd; ənd] , [ɪn]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [draɪ][boʊnz]['oʊnli][wɜ:r; wər] [prɪ'zɜ:rv] ,

—	and	,	in	cases	in	which	dry	bones	only	were	preserved	,
—	和	,	在	案例	在	哪个	干燥	骨头	仅有的	是	保存完好	,

——而且，在只保存了干骨的情况下，

[baɪ] [wʌt] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fleʃ] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?

by	what	process	was	the	flesh	removed	from	them	?
经过	什么	过程	曾是	这	肉	已移除	从	他们	?

用什么方法将它们的肉去除?

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] ['ædɪsən] [sez] , [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['kætəkoʊmz][æt; ət]['neɪpəlz] ,

for	,	as	Addison	says	,	in	reference	to	the	catacombs	at	Naples	,
为了	,	作为	艾迪生	说道	,	在	参考	到	这	地下墓穴	在	那不勒斯	,

正如艾迪生在谈到那不勒斯的地下墓穴时所说，

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [stentʃ] ,

"	they	must	have	been	full	of	stench	,
"	他们	必须	有	到过	满的	的	恶臭	,

“它们一定臭气熏天，”

[ɪf] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][left][tu:; tə][rɑ:t][ɪn]['oʊpən] [nɪtʃiz] .

if	the	dead	bodies	that	lay	in	them	were	left	to	rot	in	open	niches	.
如果	这	死的	身体	那	躺	在	他们	是	左边	到	腐烂	在	打开	利基市场	.

如果让躺在其中的尸体在敞开的壁龛里腐烂的话。

" [ðə; ði]['kætəkoʊmz][æt; ət]['pærɪs] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][boʊnz][frʌm; frəm]

"	The	catacombs	at	Paris	seem	to	have	been	furnished	with	bones	from
"	这	地下墓穴	在	巴黎	似乎	到	有	到过	提供	和	骨头	从

[ðə; ði] [ɛmpti:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['tʃə:tʃjɑ:dz] .

the	emptyings	of	the	metropolitan	churchyards	.
这	清空	的	这	大都会	教堂墓地	.

“巴黎的地下墓穴似乎摆放着从大都会教堂墓地清空出来的骨头。”

[ɪn][sʌm; səm] [sɔɪlz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [boʊnz] [rɑ:t]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [fleʃ] [di'keiz]

In	some	soils	,	however	,	the	bones	rot	almost	as	soon	as	the	flesh	decays
在	一些	土壤	,	然而	,	这	骨头	腐烂	几乎	作为	很快	作为	这	肉	衰变

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

然而，在某些土壤中，骨头几乎在肉腐烂的同时就开始腐烂。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , ['pɑ:səbli] , ['meni] [boʊn] - ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

There	are	,	possibly	,	many	bone	-	houses	in	England	.
那里	是	,	可能	,	许多	骨	-	房屋	在	英格兰	.

英国可能有很多骸骨屋。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [tu:] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] , [wʌn][æt; ət]['rɪpən] ['mɪnstər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət]

I	have	seen	two	of	considerable	extent	,	one	at	Ripon	Minster	,	the	other	at
我	有	已见	二	的	大量	程度	,	一	在	里彭	部长	,	这	其他	在

['rɔθˌwɛl] [tʃɜ:rtʃ] ,

Rothwell	Church	,
罗斯韦尔	教会	,

我曾参观过两处规模相当大的地方，一处在里彭大教堂，另一处在罗斯韦尔教堂。

[ɪn] [nɔθ'hæmptənʃɪr] ; [ænd; ənd][æt; ət][bəuθ]['pleɪsɪz] [skʌlz] [ænd; ənd] [θaɪ] [boʊnz][wɜːr; wər][paɪld]

in	Northamptonshire	;	and	at	both	places	skulls	and	thigh	bones	were	piled
在	北安普敦郡	;	和	在	两个都	地方	头骨	和	大腿	骨头	是	堆积

[ʌp] ,

up	,
向上	,

在北安普敦郡；而且在这两个地方都发现了堆积如山的头骨和股骨。

[ɪn]['mjʊrəl] [rɪ'sesɪz] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌregju'lærəti][æz; əz] ['bɔtlz] [ɪn][ðə; ði][bɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪn]

in	mural	recesses	,	with	as	much	regularity	as	bottles	in	the	bins	of	a	wine
在	壁画	凹陷处	,	和	作为	很多	规律性	作为	瓶子	在	这	垃圾箱	的	一个	葡萄酒

- ['selər] .

-	cellar	.
-	地窖	.

在壁画的凹槽里，摆放得像酒窖里的酒瓶一样整齐划一。

[æt; ət] ['rɔθˌwɛl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] (['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ]) [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['relɪks] .

At	Rothwell	there	was	(	twenty	years	ago	)	a	great	number	of	these	relics	.
在	罗斯韦尔	那里	曾是	(	二十	年	前	)	一个	伟大的	数字	的	这些	遗物	.

二十年前，罗斯韦尔有很多这样的文物。

[ðə; ði]['sekstən][spoʊk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] - , - [skʌlz] , [bʌt; bət] [ðɪs] , [noʊ] [daʊt] ,

The	sexton	spoke	of	there	being	10	,	000	skulls	,	but	this	,	no	doubt	,
这	教堂司事	辐	的	那里	存在	-	,	-	头骨	,	但	这	,	不	怀疑	,

教堂司事说那里有10000个头骨，但这无疑.....

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] , [æz; əz][ðə; ði]['loʊk(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n] ,

was	an	exaggeration	;	and	he	gave	,	as	the	local	tradition	,
曾是	一个	夸张	;	和	他	给予	,	作为	这	当地的	传统	,

这有些夸张；而且，按照当地传统，他给出了.....

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gædərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] [ʌv; əv] ['neizbi] .

that	they	had	been	gathered	from	the	neighbouring	field	of	Naseby	.
那	他们	有	到过	聚集	从	这	邻接	场地	的	纳斯比	.

它们是从邻近的纳斯比田地里收集来的。

[ə; eɪ]['sɪmələr]['stɔːri] [prɪ'veɪlz] [æt; ət]['rɪpən] , [vɪz] .

A	similar	story	prevails	at	Ripon	,	viz	.
一个	相似的	故事	占上风	在	里彭	,	即	.

里彭的情况也类似，即:

[ðæt] [ðə; ði] [deθ] - ['hedz] [ænd; ənd] [krɔːs] - [boʊnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] ['ʌndər]

that	the	death	-	heads	and	cross	-	bones	,	which	are	arranged	in	the	crypt	under
那	这	死亡	-	头部	和	叉	-	骨头	,	哪个	是	安排	在	这	密室	在下面

[ðə; ði]['mɪnstər] ,

the	Minster	,
这	部长	,

大教堂地下墓穴中排列的骷髅头和交叉骨，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['grɪzli] ['gliːnɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

are	the	grisly	gleanings	of	some	battle	-	field	.
是	这	可怕的	拾穗	的	一些	战斗	-	场地	.

是某个战场上令人毛骨悚然的残骸。

[naʊ] , [ɪf] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] [kə'lekʃənz] ,

Now	,	if	these	,	and	other	like	collections	,
现在	,	如果	这些	,	和	其他	喜欢	收藏	,

现在，如果这些以及其他类似的收藏品，

[wɜːr; wər] ['riːəli] [meɪd] ['æftər] ['bætlz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪv(ə)l] ['wɔrz] [ʌv; əv]
were **really** **made** **after** **battles** **which** **took** **place** **during** **any** **of** **the** **civil** **wars** **of**
是 真的 制成 后 战斗 哪个 采取 地方 期间 任何 的 这 民用 战争 的
['ɪŋgləɪnd] ,
England **,**
英格兰 ,

实际上都是在英国内战期间发生的战役之后建造的。

[sʌm; səm] ['diːteɪlz] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [hɪ'stɔːriən]
some **details** **would** **not** **be** **unworthy** **of** **the** **notice** **of** **the** **picturesque** **historian**
一些 细节 会 不是 是 不配 的 这 注意 的 这 如画 历史学家
;
;
;

有些细节值得这位富有想象力的历史学家关注；

[iː] . [dʒiː] . , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ɪn] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] [deɪz] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tɜːr] , ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm]
e **.** **g** **.** **,** **was** **it** **the** **custom** **in** **those** **unhappy** **days** **to** **disinter** **,** **after** **a** **time**
e . 克 . , 曾是 它 这 风俗 在 那些 不开心 天 到 发掘 , 后 一个 时间
,
,
,

例如，在那些不幸的日子里，过一段时间后，是否有将尸体挖出的习俗？

[ðə; ðɪ] ['slaɪtlɪ] - ['berɪd] [kɔːpsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪt] [ðə; ðɪ] [boʊnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kənsəˌkreitid] [vɔːlt] ?
the **slightly** **-** **buried** **corpses** **,** **and** **deposit** **the** **bones** **in** **the** **consecrated** **vault** **?**
这 轻微地 - 埋葬 尸体 , 和 订金 这 骨头 在 这 已祝圣的 金库 ?

将尸体稍稍掩埋，然后将骸骨存放在圣墓中？

— [ɔːr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [ˌæksə'dent(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌæntɪ'kweriən] ['sekstən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] "
— **or** **was** **this** **the** **accidental** **work** **of** **some** **antiquarian** **sexton** **of** **the** **"**
— 或者 曾是 这 这 偶然 工作 的 一些 古玩 教堂司事 的 这 "
[oʊld] [mɔːr'tæləti] " ['spiːʃiːz] ?
Old **Mortality** **"** **species** **?**
老的 死亡 " 物种 ?

——或者这是某个"老顽固"物种的古董收藏家无意之作？

— [ɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['paɪəs] [ə'tenʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['plaʊmənz] ['leɪtər] [dis'kʌvəriz] —
— **or** **was** **the** **pious** **attention** **suggested** **by** **the** **ploughman's** **later** **discoveries** **—**
— 或者 曾是 这 虔诚的 注意力 建议 经过 这 农夫的 之后 发现 —

——或者，这种虔诚的关注是否源于农夫后来的发现？

" [ə'grikələ] , - ['tɛrəm] - - , " & [siː] . ?
" **Agricola** **,** **incurvo** **terram** **molitus** **aratro** **,** **"** **&** **c** **.** **?**
" 阿格里科拉 , - 特拉姆 - - , " & c . ?

"Agricola、incurvo terram molitus aratro"等？

['eni] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [boʊn] - ['haʊzɪz] ,
Any **report** **from** **the** **places** **where** **there** **happen** **to** **be** **bone** **-** **houses** **,**
任何 报告 从 这 地方 在哪里 那里 发生 到 是 骨 - 房屋 ,

任何来自有骸骨屋的地方的报告，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['loʊk(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'saɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔːrɪdʒɪn] , [wʊd] [aɪ] [θɪŋk] ,
together **with** **the** **local** **tradition** **assigning** **their** **origin** **,** **would** **I** **think** **,**
一起 和 这 当地的 传统 分配 他们的 起源 , 会 我 思考 ,

我认为，结合当地关于其起源的传统说法，应该可以这样解释。

[θroʊ] [laɪt] [ɑːn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['rædər] [əb'skjʊr] ['sʌbdʒekt] .
throw **light** **on** **an** **interesting** **and** **rather** **obscure** **subject** **.**
扔 光 在 一个 有趣的 和 相当 朦胧 主题 .

深入探讨一个有趣但又相当冷门的话题。

['ɛklzfɪld] , ['dɛk] . - . - .
Ecclesfield , Dec . 31 . 1849 .
埃克尔斯菲尔德 , 12月 . - . - .

埃克尔斯菲尔德，1849 年 12 月 31 日。

['ælfred] ['gæti]
ALFRED GATTY
阿尔弗雷德 盖蒂

阿尔弗雷德·盖蒂

[kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn] [dɑ:n] ['kwiksət] ; [ænd; ənd] ['kwɪri] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] - .
CONTRADICTIONS IN DON QUIXOTE ; AND QUERY AS TO THE BUSCAPIÉ .
矛盾 在 大学教师 堂吉诃德 ; 和 询问 作为 到 这 - .

《堂吉诃德》中的矛盾之处；以及关于布斯卡皮埃的疑问。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] " [mə'leɪniən] " ([ɪn][noʊ] . [faɪv]
In answer to the question of " MELANION " (in No . 5
在 回答 到 这 问题 的 " 黑黑色素 " (在 不 . 5

针对第5题中"黑色素"的问题，我回答如下：

[pi:] . - .) , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɪ'dɪʃnz] [wɪð; wɪθ]
p . 73 .) , it may be sufficient to refer him to the Spanish editions with
p . - .) , 它 可能 是 充足的 到 参考 他 到 这 西班牙语 版本 和
[noʊts] , [vɪz] .
notes , viz .
笔记 , 即 .

第 73 页），或许只需向他推荐带有注释的西班牙语版本即可，即：

[ðæt] [ʌv; əv] [ˌpɛlɪ'sɜ:r] [ɪn] - ; [ðə; ði] 4th [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'kædəmi] [ɪn] - ;
that of Pellicer in 1800 ; the 4th edition of the Spanish Academy in 1819 ;
那 的 保利瑟 在 - ; 这 4th 版 的 这 西班牙语 学院 在 - ;

1800 年佩利塞版；1819 年西班牙学院第四版；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][di:] . [di:'eɪgoʊ] - [ɪn] - ,
and that of D . Diego Clemencin in 1833 ,
和 那 的 D . 迭戈 - 在 - ,

以及1833年D. Diego Clemencin的著作，

[wer] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [dis'krepənsiz] [hi:; hi] ['menʃənz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
where he will find the discrepancies he mentions pointed out .
在哪里 他 将要 寻找 这 差异 他 提及 尖 出去 .

他会在那里找到他所指出的差异。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptər] ,
In the first edition of 1605 there was another instance in the same chapter ,
在 这 第一的 版 的 - 那里 曾是 其他 实例 在 这 相同的 章 ,

1605年第一版同一章节中还有另一处类似情况。

[wɪtʃ] [sər'vænti:z] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .
which Cervantes corrected in the edition of 1608 , but overlooked the other two .
哪个 塞万提斯 已更正 在 这 版 的 - , 但 被忽视的 这 其他 二 .

塞万提斯在 1608 年的版本中纠正了其中的错误，但忽略了另外两个错误。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [læpsiz] , [kwɑ:z] - - ,
It was one of those lapses , quas incuria fudit ,
它 曾是 一 的 那些 失误 , quas - - ,

这是那些失误之一，quas incuria fudit，

[wɪtʃ] [greɪt] ['raɪtɚz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [smɔ:l] [ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə] .
which great writers as well as small are subject to .
哪个 伟大的 作家 作为 出色地 作为 小的 是 主题 到 .

伟大的作家和默默无闻的作家都会受到这种影响。

- [lɑːfs] [æt; ət][diː] [lɔːs] ['riːoʊs][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [greɪt]

Clemencin **laughs** **at** **De** **los** **Rios** **for** **thinking** **it** **a** **chracteristic** **of** **great**

- 笑声 在 德 洛杉矶 里奥斯 为了 思维 它 一个 - 的 伟大的

['dʒiːnjəsɪz][soʊ][tuː; tə] [mis'teik] ;

geniuses **so** **to** **mistake** **;**

天才 所以 到 错误 ;

克莱门辛嘲笑德洛斯·里奥斯，认为这是伟大天才才会犯的错误；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第11期，(Notes and Queries, Number 11,)
第3/4页

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

and	at	the	enthusiasm	of	some	one	else	,
和	在	这	热情	的	一些	一	别的	,

并且受到他人的热情鼓舞，

[hu:] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [dɑ:n] ['kwiksət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts][tu:; tə][ðə; ði]

who	said	that	he	preferred	the	Don	Quixote	with	the	defects	to	the
WHO	说	那	他	首选	这	大学教师	堂吉诃德	和	这	缺陷	到	这

[dɑ:n] ['kwiksət] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

Don	Quixote	without	them	.
大学教师	堂吉诃德	没有	他们	.

他说他更喜欢有缺陷的堂吉诃德，而不是没有缺陷的堂吉诃德。

['hævɪŋ] ['ænsər] [wʌn] ['kwɪri] , [aɪ] [prɪ'zu:m] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [prə'poʊz] [wʌn] ,

Having	answered	one	query	,	I	presume	I	may	be	permitted	to	propose	one	,
拥有	回答	一	询问	,	我	怙	我	可能	是	允许	到	提出	一	,

既然我已经回答了一个问题，我想我或许可以提出一个问题。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

in	which	I	feel	much	interested	.
在	哪个	我	感觉	很多	感兴趣的	.

我对此非常感兴趣。

[ɪz][ðə; ði]['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] - [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [sər'vænti:z] ?

Is	the	recently	published	BUSCAPIÉ	the	work	of	Cervantes	?
是	这	最近	已发布	-	这	工作	的	塞万提斯	?

最近出版的《BUSCAPIÉ》是塞万提斯的作品吗?

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [wʌn][baɪ] [,tɔmə'si:nə]

We	have	now	been	favoured	with	two	translations	,	one	by	Thomasina
我们	有	现在	到过	受青睐	和	二	翻译	,	一	经过	托马西娜

[rɑ:s] ,

Ross	,
罗斯	,

我们现在有幸获得了两个译本，其中一个是托马西娜·罗斯的译本。

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

the	other	by	a	member	of	the	University	of	Cambridge	,	under	the	title
这	其他	经过	一个	成员	的	这	大学	的	剑桥	,	在下面	这	标题

[ʌv; əv][ðə; ði][skwɪb] ,

of	The	Squib	,
的	这	爆破	,

另一篇由剑桥大学的一名成员撰写，题为《哑炮》。

[ɔ:r] - ; [ðə; ði] ['lætər] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ,

or	Searchfoot	;	the	latter	I	have	read	with	some	attention	,
或者	-	;	这	后者	我	有	读	和	一些	注意力	,

或者Searchfoot；后者我曾认真读过。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

but	not	having	been	able	to	procure	the	Spanish	original	,
但	不是	拥有	到过	有能力的	到	采购	这	西班牙语	原来的	,

但由于未能获得西班牙原版，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][sʌm; səm]['kɑːmpɪtənt]['spænɪʃ]['skɑːlər]

I	should	be	glad	to	have	the	opinion	of	some	competent	Spanish	scholar
我	应该	是	高兴的	到	有	这	观点	的	一些	胜任的	西班牙语	学者

[huː] [hæz; həz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	has	read	it	,
WHO	有	读	它	,

我很乐意听取一些读过此书的、有学识的西班牙学者的意见。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] .

as	to	its	genuineness	.
作为	到	它是	真实性	.

至于它的真实性。

[maɪ] [oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ([pər'hæps] ['ɪnəs(ə)nt] ?) [ɪm'pɑːstʃər] .

My	own	impression	is	that	it	will	prove	an	ingenious	(	perhaps	innocent	?	)	imposture	.
我的	自己的	印象	是	那	它	将要	证明	一个	巧妙	(	也许	清白的	?	)	骗局	.

:

.

我个人的印象是，这将会被证明是一场巧妙的（或许是无辜的？）骗局。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [soʊld][baɪ] ['ɔːkʃn] [æt; ət][kə'diːz] ,

The	story	of	its	discovery	in	a	collection	of	books	sold	by	auction	at	Cadiz	,
这	故事	的	它是	发现	在	一个	收藏	的	图书	卖	经过	拍卖	在	加的斯	,

它被发现的故事，是在加的斯拍卖会上出售的一批书籍中发现的。

[ænd; ənd][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ðer; ðər][baɪ] [dɑːn] [ə'dɑːlˌfoʊ][diː]['kæstrəu] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['ræðər]

and	its	publication	there	by	Don	Adolfo	de	Castro	,	in	the	first	place	,	rather
和	它是	发布	那里	经过	大学教师	阿道夫	德	卡斯特罗	,	在	这	第一的	地方	,	相当

[ik'saits] [sə'spɪʃ(ə)n] .

excites	suspicion	.
兴奋	怀疑	.

首先，唐·阿道夫·德·卡斯特罗在那里发表了这本书，这本身就令人怀疑。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɪz] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['evɪdənt][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

My	impression	,	however	,	is	formed	from	the	evident	artificial	structure	of	the
我的	印象	,	然而	,	是	形成	从	这	明显	人造的	结构	的	这

[hoʊl] .

whole	.
所有的	.

然而，我的印象来自于整体上显而易见的人工结构。

[stɪl] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [aɪ] [kən'fes] [maɪ'self][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [dʒʌdʒ] ,

Still	,	not	having	seen	the	original	,	I	confess	myself	an	imperfect	judge	,
仍然	,	不是	拥有	已见	这	原来的	,	我	承认	我	一个	不完善	法官	,

不过，由于我没有看过原作，我承认自己并非完美的评判者。

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][wʌn] ['kɑːmpɪtənt][tuː; tə][dɪ'saɪd] .

and	hope	that	this	may	meet	the	eye	of	one	competent	to	decide	.
和	希望	那	这	可能	见面	这	眼睛	的	一	胜任的	到	决定	.

希望这能得到一位有能力做出判断的人的认可。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər]

S	.	W	.	SINGER
S	.	W	.	歌手

SW SINGER

['eɪnʃənt] [ɑːmz] - ['beɪsnz] .

ANCIENT	ALMS	-	BASINS	.
古老的	ALMS	-	盆地	.

古代施舍盆地。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['veriəs] ['noʊtɪsɪz][ɪn][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [θriː] , [faɪv] , [ænd; ənd][sɪks] .

I	have	read	the	various	notices	in	Nos	.	3	,	5	,	and	6	.
我	有	读	这	各种各样的	通知	在	编号	.	3	,	5	,	和	6	.

我已经阅读了第3、5和6号中的各种通知。

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪʃɪz] .

on	the	subject	of	these	dishes	.
在	这	主题	的	这些	菜肴	.

关于这些菜肴。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'lektrətaɪp] ['kɑːpi][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

I	have	an	electrotype	copy	from	such	a	dish	,	the	original	of	which	is
我	有	一个	电铸	复制	从	这样的	一个	盘子	,	这	原来的	的	哪个	是

[ɪn] ['mæntʃestər] .

in	Manchester	.
在	曼彻斯特	.

我有一份此类菜肴的电铸复制品，原件在曼彻斯特。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz][laɪk][noʊ] . [fɔːr] . [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [klɛrəkəs] ([noʊ] . [θriː] .

The	device	is	like	No	.	4	.	of	those	of	CLERICUS	(	No	.	3	.
这	设备	是	喜欢	不	.	4	.	的	那些	的	克莱里库斯	(	不	.	3	.

该装置类似于 CLERICUS 的 4 号装置（3 号）。

[piː] . - .) ; [bʌt; bət] [tuː] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪk'stend][raʊnd] [ðə; ði]['sentrəl] [dɪ'vaɪs] ([ðə; ði]

p	.	44	.	)	;	but	two	circles	of	inscription	extend	round	the	central	device	(	the
p	.	-	.	)	;	但	二	界	的	题词	延长	圆形的	这	中央	设备	(	这

[greɪps] [ʌv; əv] -) ,

Grapes	of	Escol	)	,
葡萄	的	-	)	,

第 44 页）；但中心图案（埃斯科尔的葡萄）周围延伸出两圈铭文，

[ɪn] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][særəˊsenik] .

in	characters	which	are	supposed	to	be	Saracenic	.
在	人物	哪个	是	据称	到	是	萨拉森	.

用据称是撒拉逊文字书写。

[ðə; ði] ['ɪnər] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪz][faɪv] [taɪmz] , [ðə; ði]['aʊtər]['sev(ə)n][taɪmz] , [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði][raʊnd] .

The	inner	inscription	is	five	times	,	the	outer	seven	times	,	repeated	in	the	round	.
这	内	题词	是	五	时代	,	这	外	七	时代	,	重复	在	这	圆形的	.

内圈铭文五次，外圈铭文七次，循环往复。

[aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l] , [noʊ] . - , [fɔːr; fər] [sept] . - ([piː'piː] . - - [sɪks] .) ,

I	see	by	the	Archaeological	Journal	,	No	.	23	,	for	Sept	.	1849	(	pp	.	295	-	6	.	)	,
我	看	经过	这	考古学	杂志	,	不	.	-	,	为了	九月	.	-	(	pp	.	-	-	6	.	)	,

我在1849年9月出版的《考古学杂志》第23期（第295-296页）上看到了相关内容。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪnstɪtuːt] , [ɑːn][ðə; ði] 1st [dʒuːn][læst] , ['mɪstər] .

that	at	the	meeting	of	Archaeological	Institute	,	on	the	1st	June	last	,	Mr	.
那	在	这	会议	的	考古学	研究所	,	在	这	1st	六月	最后的	,	先生	.

[ɔk'teivjəs] ['mɔːrgən] ,

Octavius	Morgan	,
奥克塔维乌斯	摩根	,

在去年6月1日举行的考古学会会议上，奥克塔维厄斯·摩根先生

[em] . [piː] . , [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['sælvər] [ɔːr] ['tʃɑːdʒəz] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

M	.	P	.	,	exhibited	a	collection	of	ancient	salvers	or	chargers	,	supposed	to
M	.	P	.	,	展出	一个	收藏	的	古老的	托盘	或者	充电器	,	据称	到

[biː; bi][ʌv; əv] ['lætən] ;

be	of	latten	;
是	的	拉滕	;

MP展出了一系列古代托盘或餐盘，据称是用粗呢制成的；

['sevrəl] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd][dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm]

several	ornamented	with	sacred	devices	and	inscriptions	,	including	some
一些	装饰	和	神圣	设备	和	铭文	,	包括	一些

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] ['flɔ:rɪd] ['letər] ,

remarkable	examples	of	the	curious	florid	letter	,
卓越	示例	的	这	好奇的	佛罗里达	信	,

其中一些饰有神圣图案和铭文，包括一些奇特的华丽字体的杰出范例。

['fɔ:mɪŋ] ['ledʒəndz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] [pər'plekst] ['æntɪkwərɪ] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

forming	legends	,	which	have	so	long	perplexed	antiquaries	in	all	parts	of	Europe	.
成型	传说	,	哪个	有	所以	长的	困惑	古董商	在	全部	部分	的	欧洲	.

由此形成的传说，长期以来一直困扰着欧洲各地的古董收藏家。

['mɪstər] . ['mɔ:rgən] [ə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ][dɪ'vaɪsɪz][ɪn] [fɔ:r] ['klæsɪz] , [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['bi:ɪŋ] ['tʃɑ:dʒəz] [ɔ:r][lɑ:rdʒ] {

Mr	.	Morgan	arranged	the	devices	in	four	classes	,	the	first	being	chargers	or	large	{
先生	.	摩根	安排	这	设备	在	四	课程	,	这	第一的	存在	充电器	或者	大的	{

- }

172	}
-	}

摩根先生将这些设备分为四类，第一类是充电器或大型{172}

['dɪʃɪz] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fæbrɪkeɪtɪd][æt; ət] ['nʊrəmbɜ:rg] .

dishes	,	supposed	by	him	to	have	been	fabricated	at	Nuremburg	.
菜肴	,	据称	经过	他	到	有	到过	制造	在	纽伦堡	.

他认为这些菜肴是在纽伦堡制造的。

[ðə; ðɪ] ['nɔ:rðərn] ['æntɪkweri] , - , [hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] , [kɔ:lz]

The	northern	antiquary	,	Sjöborg	,	who	has	written	much	on	the	subject	,	calls
这	北方	古董商	,	-	,	WHO	有	书面	很多	在	这	主题	,	呼叫

[ðem; ðəm][bæp'tɪzməl][ɔ:r][ɑ:mz] ['dɪʃɪz] .

them	baptismal	or	alms	dishes	.
他们	洗礼	或者	施舍	菜肴	.

北方古物学家舍堡曾就此主题撰写过许多文章，他称这些器皿为洗礼用皿或施舍用皿。

[ðer; ðər][moʊst] ['kɑ:mən] [dɪ'vaɪsɪz][ɑ:r; ər] , ['ædəm][ænd; ənd] [i:v] (['prɑ:bəbli][ðə; ðɪ][noʊ] . [θri:] . [ʌv; əv]

Their	most	common	devices	are	,	Adam	and	Eve	(	probably	the	No	.	3	.	of
他们的	最多	常见的	设备	是	,	亚当	和	前夕	(	大概	这	不	.	3	.	的

[klɛrəkəs]) ,

CLERICUS	)	,
克莱里库斯	)	,

他们最常用的图案是亚当和夏娃（可能是 CLERICUS 中的第 3 个图案），

[ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪps] [ʌv; əv] [ɛʃɔl] ([noʊ] . [fɔ:r] . [ʌv; əv] [klɛrəkəs]) .

St	.	George	,	and	the	Grapes	of	Eschol	(	No	.	4	.	of	CLERICUS	)	.
英石	.	乔治	,	和	这	葡萄	的	埃斯科尔	(	不	.	4	.	的	克莱里库斯	)	.

圣乔治和埃斯科尔的葡萄（CLERICUS 第 4 号）。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [əˌnʌnsi'eɪʃn] ([noʊ] . [ˌtu:'tu:] . [ʌv; əv] [klɛrəkəs]) .

On	one	of	those	exhibited	was	the	Annunciation	(	No	.	2	.	of	CLERICUS	)	.
在	一	的	那些	展出	曾是	这	圣母领报	(	不	.	2	.	的	克莱里库斯	)	.

其中一件展出的作品是《天使报喜》（CLERICUS 的第 2 号）。

[ɑ:n] [ði:z] [fækts][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][pʊt][ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kwɪri:z] : — [wʌn] .

On	these	facts	I	wish	to	put	the	following	queries	:	—	1	.
在	这些	事实	我	希望	到	放	这	下列的	查询	:	—	1	.

基于以上事实，我想提出以下问题：——1.

[ɑ:r; ər] - [wɜ:rks] [noʊn] [tu:; tə]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] ? [ˌtu:'tu:] .

Are	Sjöborg's	works	known	to	any	of	your	readers	?	2	.
是	-	作品	已知	到	任何	的	你的	读者	?	2	.

你们的读者中有人听说过舍堡的作品吗？2.

[ɪn] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [dʌz] [hiː; hi] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['kærəktərz] [tuː; tə][biː; bi] ?

In	what	language	does	he	suppose	the	characters	to	be	?
在	什么	语言	做	他	认为	这	人物	到	是	?

他认为这些字符是什么语言的?

- .

MELANDRA .

- .

梅兰德拉。

[[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði][in'kwaiəriz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

[While	we	are	very	happy	to	promote	the	inquiries	of	our	correspondent	,
[尽管	我们	是	非常	快乐的	到	推动	这	查询	的	我们的	通讯员	,

我们非常乐意推广我们通讯员的调查,

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [ə'praɪz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['æntɪkweri]

we	think	it	right	to	apprise	him	that	the	opinions	of	the	Swedish	antiquary
我们	思考	它	正确的	到	通知	他	那	这	意见	的	这	瑞典	古董商

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [neɪmd] ,

whom	he	has	named	,
谁	他	有	命名	,

我们认为有必要告知他,他所提及的那位瑞典古物学家的观点是:

[ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['breðrən] .

are	received	with	great	caution	by	the	majority	of	his	archæological	brethren	.
是	已收到	和	伟大的	警告	经过	这	多数	的	他的	考古学	弟兄们	.

]

]

]

他的大多数考古同行对此持非常谨慎的态度。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .

MINOR QUERIES .

次要的 查询 .

小问题。

['kjuːpɪd] ['kraɪɪŋ] . — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

Cupid	Crying	.	—	I	shall	be	obliged	if	you	,	or	any	of	your	correspondents	,
丘比特	哭泣	.	—	我	将	是	有义务	如果	你	,	或者	任何	的	你的	通讯员	,

丘比特哭泣——如果您或您的任何通信者,我将不胜感激。

[kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪgræm] , [ɔːr][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

can	tell	me	who	was	the	author	of	the	epigram	,	or	inscription	,
能	告诉	我	WHO	曾是	这	作者	的	这	警句	,	或者	题词	,

能告诉我这首警句或铭文的作者是谁吗?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][səb'dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

of	which	I	subjoin	the	English	translation	.
的	哪个	我	附加	这	英语	翻译	.

其英文译文附后。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['lætn] ,

I	am	sure	I	have	seen	the	Latin	,
我	是	当然	我	有	已见	这	拉丁	,

我确信我见过拉丁文。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːr] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

but	I	do	not	know	whose	it	was	or	where	to	find	it	;
但	我	做	不是	知道	谁	它	曾是	或者	在哪里	到	寻找	它	;

但我不知道那是谁的,也不知道在哪里可以找到它;

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ɔːr] [ˌsɪksˈtiːnθ]
I think it belongs to one of the Italian writers of the fifteenth or sixteenth
我 思考 它 属于 到 一 的 这 意大利语 作家 的 这 第十五 或者 第十六
['sentʃəri] : —
century : —
世纪 : —

我认为它属于十五、十六世纪的某位意大利作家：——

" ['kjuːpɪd] ['kraɪɪŋ] .
" CUPID CRYING .
" 丘比特 哭泣 .

丘比特哭泣。

" [waɪ] [ɪz]['kjuːpɪd] ['kraɪɪŋ] [soʊ] ? —
" Why is Cupid crying so ? —
" 为什么 是 丘比特 哭泣 所以 ? —

丘比特为什么哭得这么伤心？——

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] ['dʒeləs] ['mʌðər] [biːt] [hɪm; ɪm] . —
Because his jealous mother beat him . —
因为 他的 嫉妒的 母亲 打 他 . —

因为他嫉妒的母亲打他。

[wʌt] [fɔːr; fər] ? — [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ]
What for ? — For giving up his bow
什么 为了 ? — 为了 给予 向上 他的 弓

为什么？——因为他交出了弓箭。

[tuː; tə] ['siːliə] , [huː] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm; ɪm] .
To Coelia , who contrived to cheat him .
到 腹腔 , WHO 人为的 到 欺骗 他 .

致科莉娅，她设计欺骗了他。

" [ðə; ði][tʃaɪld] !
" The child !
" 这 孩子 !

“孩子！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd]
I could not have believed
我 可以 不是 有 相信

我简直不敢相信

['hiːd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] . —
He'd give his weapons to another . —
他会 给 他的 武器 到 其他 . —

他会把武器交给别人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [diˈsiːvd] :
He would not ; but he was deceived :
他 会 不是 ; 但 他 曾是 受骗 :

他不会那样做；但他被骗了：

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
She smiled ; he thought it was his mother .
她 微笑 ; 他 想法 它 曾是 他的 母亲 .

她笑了；他以为是他的母亲。

" ['ruːfəs] .
" RUFUS .
" 鲁弗斯 .

“鲁弗斯。

[wʌz; wəz][nɑːt][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['dʒæksən] " ['dʒuːnjəs] ?

Was	not	Sir	George	Jackson	"	Junius	?
曾是	不是	先生	乔治	杰克逊	"	朱尼厄斯	?

乔治·杰克逊爵士不是"朱尼厄斯"吗?

" — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] ['fɔːrwərd][æz; əz] ['kleɪmənts] [tuː; tə][biː; bi] "

"	—	Among	the	names	which	have	been	put	forward	as	claimants	to	be	"
"	—	之中	这	姓名	哪个	有	到过	放	向前	作为	索赔人	到	是	"

['dʒuːnjəs] ,

Junius	,
朱尼厄斯	,

"——在被提出声称自己是"尤尼乌斯"的人选名单中,

" [aɪ][beg][tuː; tə][prəˈpoʊz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['dʒæksən] , [huː] [wʌz; wəz] ,

"	I	beg	to	propose	the	name	of	SIR	GEORGE	JACKSON	,	who	was	,
"	我	求	到	提出	这	姓名	的	先生	乔治	杰克逊	,	WHO	曾是	,

我谨提议提名乔治·杰克逊爵士,他曾是.....

[aɪ] [bɪˈliːv] , [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] .

I	believe	,	about	that	time	Secretary	to	the	Admiralty	.
我	相信	,	关于	那	时间	秘书	到	这	海军部	.

我相信,大约在那个时候,海军部秘书。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['ɑːbstək(ə)lz][ɑːr; ər] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] ['θiːəri] ,

I	shall	be	glad	to	know	what	obstacles	are	opposed	to	this	theory	,
我	将	是	高兴的	到	知道	什么	障碍	是	反对	到	这	理论	,

我很想知道这一理论存在哪些反对意见。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [prɪˈzʌmptɪv] ['evɪdəns] ([aɪ][duː][nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ]) ,

as	I	think	I	have	some	presumptive	evidence	(	I	do	not	call	it	strong	)	,
作为	我	思考	我	有	一些	推定	证据	(	我	做	不是	称呼	它	强的	)	,

因为我认为我有一些初步证据(但我并不认为这些证据很充分),

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['iːðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['dʒuːnjəs] , " [ɔːr][ə; eɪ]['pɑːrti] [kən'sɜːrnd] .

which	seems	to	show	either	that	he	was	"	Junius	,	"	or	a	party	concerned	.
哪个	似乎	到	展示	任何一个	那	他	曾是	"	朱尼厄斯	,	"	或者	一个	派对	担心的	.

这似乎表明他要么是"尤尼乌斯",要么是相关方之一。

[piː] .

P	.
P	.

P.

[[wiː; wi][ɪnˈsɜːrt] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ,

[	We	insert	this	communication	,
[	我们	插入	这	沟通	,

[我们插入这段通信内容,

['noʊɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pəˈzes] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz][hiː; hi] [əˈluːdz]

knowing	that	our	correspondent	is	likely	to	possess	such	evidence	as	he	alludes
会心	那	我们的	通讯员	是	可能	到	具有	这样的	证据	作为	他	暗示

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

鉴于我们的通讯员很可能掌握他所暗示的那种证据,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd] .]

and	in	the	hope	that	he	will	be	induced	to	bring	it	forward	.	]
和	在	这	希望	那	他	将要	是	诱导	到	带来	它	向前	.	]

并希望他能因此而提出此事。

['bæləd][ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] . — [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]

Ballad	of	Dick	and	the	Devil	.	—	About	the	middle	of	the	seventeenth
民谣	的	迪克	和	这	魔鬼	.	—	关于	这	中间	的	这	第十七

['sentʃəri] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ri'zaidid] ,

century	,	occasionally	resided	,
世纪	,	偶尔	居住地	,

迪克与魔鬼的歌谣——大约在十七世纪中叶，偶尔居住于此，

[ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['aɪlənd][ɪn] ['windəmiə] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʌt; bət] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt]

on	the	large	island	in	Windermere	,	a	member	of	the	ancient	but	now	extinct
在	这	大的	岛	在	温德米尔	,	一个	成员	的	这	古老的	但	现在	灭绝

['fæməli][ʌv; əv] ['fɪləpsən] ,

family	of	Philipson	,
家庭	的	菲利普森	,

在温德米尔湖的大岛上，一位古老但现已灭绝的菲利普森家族的成员，

[ʌv; əv] ['krʊk] [hɔ:l] .

of	Crooke	Hall	.
的	克鲁克	大厅	.

克鲁克庄园。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [ˌkævə'lɪr] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪrləs] [ɪk'splɔɪts] , [hæd; həd]

He	was	a	dashing	cavalier	,	and	,	from	his	fearless	exploits	,	had
他	曾是	一个	帅气	骑士	,	和	,	从	他的	无畏	漏洞	,	有

[ə'kwaɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɑ:rləmən'teriən] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

acquired	among	the	Parliamentarians	the	significant	,
获得	之中	这	议员们	这	重要的	,

他是一位英俊潇洒的骑士，凭借其无畏的功绩，在议会中赢得了重要的声望。

[ðoʊ] [nɑ:t] ['veri] [rɪ'spektəbl] , [kɔg'nəumen][ʌv; əv] " ['rɑ:bɪn][ðə; ði]['dev(ə)l] .

though	not	very	respectable	,	cognomen	of	"	Robin	the	Devil	.
尽管	不是	非常	可敬	,	绰号	的	"	罗宾	这	魔鬼	.

虽然不太体面，但"罗宾魔鬼"这个绰号。

" [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [əd'ventʃəz] , [hi:; hi][roʊd] , ['hevɪli] [ɑ:rmd] , ['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ]

"	On	one	of	these	characteristic	adventures	,	he	rode	,	heavily	armed	,	into	the	large
"	在	一	的	这些	特征	冒险	,	他	骑	,	重度	武装	,	进入	这	大的

[oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] ['kendl] ,

old	church	at	Kendal	,
老的	教会	在	肯德尔	,

"在其中一次典型的冒险中，他全副武装地骑马闯入了肯德尔那座古老的大教堂。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃu:tɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi]

with	the	intention	of	there	shooting	an	individual	,	from	whom	he
和	这	意图	的	那里	射击	一个	个人	,	从	谁	他

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['di:pli] [ri'zentid] ['ɪndʒəri] .

had	received	a	deeply	resented	injury	.
有	已收到	一个	深	怨恨	受伤	.

意图在那里枪杀一名曾让他深感怨恨的人，此人曾伤害过他。

[hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kɑ:mplɪʃt] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt]

His	object	,	however	,	was	unaccomplished	,	for	his	enemy	was	not	present
他的	目的	,	然而	,	曾是	未完成的	,	为了	他的	敌人	曾是	不是	展示

;

;

;

然而，他的目的并未实现，因为他的敌人并不在场；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [θroʊn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	in	the	confusion	into	which	the	congregation	were	thrown	by	such	a
和	在	这	困惑	进入	哪个	这	会众	是	抛掷	经过	这样的	一个

['wɔːrlaɪk] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

warlike	apparition	,
好战	幻影	,

在这样一幅好战的幻象使信众陷入混乱之际，

[ðə; ði] ['dɑːntləs] [ɪn'truːdər] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] , [ðoʊ] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]

the	dauntless	intruder	made	his	exit	,	though	subjected	to	a	struggle	at	the
这	无畏	入侵者	制成	他的	出口	,	尽管	受	到	一个	斗争	在	这

[tʃɜːrtʃ] [dɔːr] .

church	door	.
教会	门	.

虽然在教堂门口遭到一番搏斗，但这个胆大妄为的入侵者还是逃脱了。

[hɪz; ɪz] [kæsk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [tʊk] [pleɪs] ,

His	casque	,	which	was	captured	in	the	skirmish	that	there	took	place	,
他的	头盔	,	哪个	曾是	捕获	在	这	小规模冲突	那	那里	采取	地方	,

他的头盔是在当时发生的冲突中被缴获的。

[ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ə'tempt] ,

is	yet	to	be	seen	in	the	church	,	and	the	fame	of	this	redoubtable	attempt	,
是	然而	到	是	已见	在	这	教会	,	和	这	名声	的	这	令人敬畏的	试图	,

教会中尚未出现这种情况，而这次令人敬畏的尝试的声名也尚待揭晓。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [held] [ɪn] [rɪ'membrəns] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] ,

which	was	long	held	in	remembrance	through	the	country	side	,
哪个	曾是	长的	握住	在	纪念	通过	这	国家	边	,

乡村地区长期以来一直保留着对它的纪念意义。

[ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][poʊ'etɪk]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

excited	the	poetic	genius	of	a	rhymer	of	the	day	to	embody	it	in	a
兴奋的	这	诗意的	天才	的	一个	押韵者	的	这	天	到	体现	它	在	一个

['bæləd] ,

ballad	,
民谣	,

这激发了当时一位诗人的诗歌天赋，让他将其融入到一首民谣中。

[ɪn'taɪtld] " [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['devɪ(ə)l] , " [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [rer] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][met]

entitled	"	Dick	and	the	Devil	,	"	which	is	now	rare	and	difficult	to	be	met
标题	"	迪克	和	这	魔鬼	,	"	哪个	是	现在	稀有的	和	难的	到	是	遇见

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

这部名为《迪克与魔鬼》的电影现在非常罕见，很难找到。

[æz; əz][maɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːpi][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

As	my	endeavours	to	light	on	a	copy	have	been	unavailing	,
作为	我的	努力	到	光	在	一个	复制	有	到过	徒劳无功	,

我尝试寻找副本的努力均未成功，

[ænd; ənd][maɪ] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] ['riːsɜːrtʃ] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] ,

and	my	opportunities	for	research	are	limited	,
和	我的	机会	为了	研究	是	有限的	,

我的研究机会有限，

[pər'hæps][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nu:mərəs] ['ri:dɚz] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði]['bæləd]

perhaps	some	one	of	your	numerous	readers	who	may	be	versed	in	the	ballad
也许	一些	一	的	你的	很多的	读者	WHO	可能	是	精通	在	这	民谣

['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][maɪ]['hɪroʊ] ,

poetry	of	the	age	of	my	hero	,
诗	的	这	年龄	的	我的	英雄	,

或许你们众多读者中，有人精通我这位英雄时代的民谣诗歌，

[wɪl] ['kaɪndli] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] ['weðər] [hi:; hi][hæz; həz]['evər][met][wɪð; wɪθ]

will	kindly	take	the	trouble	to	inform	me	whether	he	has	ever	met	with
将要	亲切地	拿	这	麻烦	到	通知	我	无论	他	有	曾经	遇见	和

[ðə; ði]['bæləd][ɪn]['kwestʃən] ,

the	ballad	in	question	,
这	民谣	在	问题	,

请您帮忙告知我他是否听过这首民谣。

[ɔ:r][də'rekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [moʊst] ['laɪkli] [bi:; bi] [faʊnd] .

or	direct	me	to	where	it	may	most	likely	be	found	.
或者	直接的	我	到	在哪里	它	可能	最多	可能	是	成立	.

或者告诉我最有可能在哪里找到它。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l]

I	trust	that	from	the	obliging	communications	of	some	of	your	valuable
我	相信	那	从	这	乐于助人	通讯	的	一些	的	你的	有价值的

['lɪtərəri] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

literary	correspondents	,
文学	通讯员	,

我相信，从贵刊一些宝贵的文学界朋友的来信中，

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['kwɪri] .

I	may	be	so	fortunate	as	to	meet	with	the	object	of	my	query	.
我	可能	是	所以	幸运	作为	到	见面	和	这	目的	的	我的	询问	.

我或许有幸能见到我所寻找的对象。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [em] .

H	.	J	.	M	.
H	.	J	.	M	.

HJM

['dɛk] . - .

Dec	.	27	.
12月	.	-	.

12月27日

['æmbəlˌsaɪd] .

Ambleside	.
安布尔赛德	.

安布尔赛德。

[i'ræzməs] - ['pærəfreɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['gɔspəlz] . — [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði][m'ju:tɪleɪtɪd]

Erasmus	'	Paraphrase	on	the	Gospels	.	—	I	have	in	my	charge	the	mutilated
伊拉斯谟	-	释义	在	这	福音书	.	—	我	有	在	我的	收费	这	残缺

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [blæk] - ['letər] ['kɑ:pi][ʌv; əv][i'ræzməs] - ['pærəfreɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['gɔspəlz] ,

remains	of	an	old	black	-	letter	copy	of	Erasmus	'	Paraphrase	on	the	Gospels	,
遗迹	的	一个	老的	黑色的	-	信	复制	的	伊拉斯谟	-	释义	在	这	福音书	,

伊拉斯谟福音书释义——我保管着一份残缺不全的伊拉斯谟福音书释义的古老黑体字抄本。

[nɑ:t][ʌv; əv]['eni] [greɪt] ['vælju:][pər'hæps] ,

not	of	any	great	value	perhaps	,
不是	的	任何	伟大的	价值	也许	,

或许没什么价值，

[bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [tʃeɪnd] [frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] (
but 但 **interesting** 有趣的 **to** 到 **me** 我 **from** 从 **its** 它是 **having** 拥有 **been** 到过 **chained** 连锁 **from** 从 **time** 时间 **immemorial** 远古的 **(** (
[soʊ][tu:; tə] [spi:k]) [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:lz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ;
so 所以 **to** 到 **speak** 说话 **)**) **to** 到 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **stalls** 摊位 **in** 在 **our** 我们的 **parish** 教区 **church** 教会 **;** ;

但令我感兴趣的是，它从远古时期（可以说）就被锁在我们教区教堂的一个圣坛上；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['pɜ:rfɪkt][frʌm; frəm][mɑ:rk] , ['fɒl] . - .
it 它 **is** 是 **only** 仅有的 **perfect** 完美的 **from** 从 **Mark** 标记 **,** , **fol** 福尔 **.** . **lxiiii** - **.** .

只有从马可福音第 613 页开始才是完美的。

[tu:; tə][dʒɑ:n]['fɒl] . - . ,
to 到 **John** 约翰 **fol** 福尔 **.** . **cxiii** - **.** . **,** ,

致约翰，第113页。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [deɪt] , & [si:] . [ʌv; əv][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
but 但 **I** 我 **should** 应该 **be** 是 **glad** 高兴的 **to** 到 **know** 知道 **the** 这 **date** 日期 **,** , **&** & **c** c **.** . **of** 的 **its** 它是 **publication** 发布 **.** .

但我很想知道它的出版日期等信息。

[pri'zjʊmɪŋ] , ['ðerfɔ:r] ,
Presuming , **,** **therefore** 所以 **,** ,

因此假设，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][eɪd][ɪn] ['sɑ:lvɪŋ] [ðə; ði]
that 那 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **objects** 对象 **of** 的 **your** 你的 **interesting** 有趣的 **publication** 发布 **is** 是 **to** 到 **aid** 援助 **in** 在 **solving** 解决 **the** 这
['maɪnər] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['pɜ:rsənz] [laɪk] [maɪ'self] ,
minor 次要的 **difficulties** 困难 **of** 的 **persons** 人 **like** 喜欢 **myself** 我 **,** ,

贵刊的宗旨之一，就是帮助像我这样的人解决一些小难题。

[hu:] [hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ['eni] [lɑ:rdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] ,
who WHO **have** 有 **no** 不 **means** 方法 **of** 的 **consulting** 咨询 **any** 任何 **large** 大的 **collection** 收藏 **of** 的 **books** 图书 **,** ,

他们没有办法查阅任何大型藏书，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [les] ['skru:p(ə)l][ɪn] ['fɔ:wədɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] " [noʊts] " [frʌm; frəm][maɪ]
I 我 **have** 有 **the** 这 **less** 较少的 **scruple** 顾忌 **in** 在 **forwarding** 转发 **the** 这 **accompanying** 随同 **"** " **Notes** 笔记 **"** " **from** 从 **my** 我的
['kɑ:pi] ,
copy 复制 **,** ,

我毫不犹豫地转发了我那份副本上的随附“笔记”。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ]
for 为了 **the** 这 **guidance** 指导 **of** 的 **any** 任何 **one** 一 **who** WHO **will** 将要 **be** 是 **at** 在 **the** 这 **trouble** 麻烦 **of** 的 **comparing** 比较
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['eni] ['kɑ:pi][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['ækses] .
them 他们 **with** 和 **any** 任何 **copy** 复制 **to** 到 **which** 哪个 **he** 他 **may** 可能 **have** 有 **access** 使用权 **.** .

供任何愿意费心将它们与他所能获得的任何副本进行比较的人参考。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " ['gɑ:sp(ə)l] " ['veriz] [θru:'aʊt] ; [ðʌs] , [ɪn][mɑ:rk] , [foʊlz] . - -

The	spelling	of	the	word	"	gospel	"	varies	throughout	;	thus	,	in	Mark	,	fols	.	lxiiii	-
这	拼写	的	这	单词	"	福音	"	变化	自始至终	;	因此	,	在	标记	,	伙计们	.	-	-

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . ,

lxxii	.	,
七十二	.	,

"福音"一词的拼写在各处有所不同；例如，在马可福音第613-72页中，

[ˌɛksˌsi:'aɪ] . , - . , [ˌɛksˌsi:'vi:] . , - . , [ænd; ənd][ɛkskviaɪi:i] .

xci	.	,	xciv	.	,	xcv	.	,	xcvii	.	,	and	xcviii	.
xci	.	,	-	.	,	xcv	.	,	-	.	,	和	98	.

xci.、xciv.、xcv.、xcvii. 和 xcviii。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] " - ; " [ɑ:n][lksk'sɪɪi:] - [lksks'vi:] . , [lksvi:i:i] . , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [gɑ:spəl] ; " [ɑ:n][ðə; ði][rest] "

it	is	"	ghospel	;	"	on	lxxiii	-	lxxvi	.	,	lxxviii	.	,	it	is	"	gospell	;	"	on	the	rest	"
它	是	"	-	;	"	在	七十三	-	七十六	.	,	第七十八章	.	,	它	是	"	福音	;	"	在	这	休息	"

['gɑ:sp(ə)l] .

gospel	.
福音	.

在 lxxiii-lxxvi.、lxxviii. 处是"ghospel"；在其余部分是"gospell"。

" [soʊ]['ɔ:lsoʊ] [θru:'aʊt] [ˌes 'ti:] . [lu:k] , [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪz][ˌsi: 'si:] . ['fɒl] . , [ˌaɪ 'ti:] ['veriz] [ɪn][laɪk]

"	So	also	throughout	St	.	Luke	,	which	occupies	cc	.	foll	.	,	it	varies	in	like
"	所以	还	自始至终	英石	.	卢克	,	哪个	占据	cc	.	关注	.	,	它	变化	在	喜欢

['mænər] , " - " { - }

manner	,	"	ghospell	"	{	173	}
方式	,	"	-	"	{	-	}

"因此，在《圣路加福音》中，在接下来的章节中，它也以类似的方式变化，'ghospell'{173}

['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [fɔ:rm] .

being	there	the	more	common	form	.
存在	那里	这	更多的	常见的	形式	.

以更常见的形式存在。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . [lu:k] [ˌreprɪ'zents] ['dʒeɪkəbz] [dri:m] ;

The	initial	letter	to	St	.	Luke	represents	Jacob's	dream	;
这	最初的	信	到	英石	.	卢克	代表	雅各布的	梦	;

写给圣路加的第一封信代表了雅各的梦；

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ][ʌv; əv]['fɒl] . ['vaɪ, 'vi:] . [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [lu:k] [ðə; ði] [træns'leɪtərz] ['prefəs] ['ɛndz] ,

on	the	first	page	of	fol	.	vi	.	of	St	.	Luke	the	translator's	preface	ends	,
在	这	第一的	页	的	福尔	.	六	.	的	英石	.	卢克	这	译者的	前言	结束	,

圣路加福音第六页第一页，译者的序言结束。

" [gə'vɛn] [æt; ət] ['lʌndən] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [sɛp'tɛmbr] , [ɪn][ðə; ði] [jɪər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [em]

"	Geven	at	London	the	last	day	of	Septembre	,	in	the	yere	of	our	Lorde	M
"	吉文	在	伦敦	这	最后的	天	的	九月	,	在	这	年份	的	我们的	洛德	M

. [di:] . [ˌɛksˌɛl'vi:] .

.	D	.	XLV	.
.	D	.	xlv	.

"于公元1945年9月最后一天在伦敦举行。

" [ɑ:n]['fɒl] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [i'ræzməs] - [oʊn] ['prefəs] ['ɛndz] , " [gə'vɛn][æt; ət][bæsəl]

"	On	fol	.	xiii	.	of	the	same	,	Erasmus	'	own	preface	ends	,	"	Geven	at	Basill
"	在	福尔	.	十三	.	的	这	相同的	,	伊拉斯谟	-	自己的	前言	结束	,	"	吉文	在	巴塞尔

[ðə; ði][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

the	xxii	.
这	二十二	.

在同一本书的第十三页，伊拉斯谟自己的序言以"Geven at Basill xxii"结尾。

[daɪ][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [ji:; ji] [jɪər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] , [em] . [di:] . " ([ðə; ði][rest] [ɪ'feɪst]) .

dai	of	August	ye	yere	of	our	Lord	,	M	.	D	.	"	(	the	rest	effaced	)	.
戴	的	八月	是的	年份	的	我们的	主	,	M	.	D	.	"	(	这	休息	抹去	)	.

公元前 8 月 1 日（其余部分被抹去）。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ][ʌv; əv]['fɒl] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz]['gɑ:sp(ə)l][ðə; ði] ['prefəs] ['ɛndz] ,

On	the	first	page	of	fol	.	viii	.	of	St	.	John's	Gospel	the	preface	ends	,
在	这	第一的	页	的	福尔	.	八	.	的	英石	.	约翰的	福音	这	前言	结束	,

圣约翰福音第八页第一页的序言到此结束。

" [gə'vɛn] [æt; ət]['bɑ:səl][ðə; ði] [jɪər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] , [em] . [di:] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

"	Geven	at	Basile	the	yere	of	our	Lord	,	M	.	D	.	XXIII	.
"	吉文	在	巴塞尔	这	年份	的	我们的	主	,	M	.	D	.	二十三	.

"我们的主 MDXXIII 当年在巴西尔的格文。

[ðə; ði][vi:] ['deɪ] [ʌv; əv] .

the	v	daye	of	Januarye	.
这	v	戴伊	的	一月	.

一月份的第五个日子。

" [ɪf] [ði:z] [noʊts][ɑ:r; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][maɪ]['kɑ:pi][wɪð; wɪθ]['eni] [pər'tɪkjələr] [ɪ'dɪʃn] ,

"	If	these	notes	are	sufficient	to	identify	my	copy	with	any	particular	edition	,
"	如果	这些	笔记	是	充足的	到	确认	我的	复制	和	任何	特别的	版	,

"如果这些注释足以将我的藏书与任何特定版本联系起来，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'fɔ:rd][ə; eɪ]['ri:əl] ['pleʒər] [tu:; tə]

it	will	afford	a	real	pleasure	to
它	将要	买得起	一个	真实的	乐趣	到

这将带来真正的乐趣

[ə; eɪ] ['jɔ:kʃə] [səb'skraɪbər] .

A	YORKSHIRE	SUBSCRIBER	.
一个	约克郡	订户	.

约克郡订户。

['aɪlənd] [tʃest] . — [ɪn][sʌm; səm] [wɪlz] [ʌv; əv] ['brɪstl] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

Iland	Chest	.	—	In	some	wills	of	Bristol	merchants	of	the	latter	part	of	the
岛	胸部	.	—	在	一些	遗嘱	的	布里斯托尔	商人	的	这	后者	部分	的	这

16th ['sentʃəri] ,

16th	century	,
16th	世纪	,

岛屿宝库——在16世纪后期布里斯托尔一些商人的遗嘱中，

[aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃæt(ə)l] [kɔ:ld] [æn; ən] " ['aɪlənd] [tʃest] : " [ðʌs] ,

I	have	met	with	the	bequest	of	a	chattel	called	an	"	Iland	Chest	:	"	thus	,
我	有	遇见	和	这	遗赠	的	一个	动产	称为	一个	"	岛	胸部	:	"	因此	,

[eks] . [dʒi:] .

ex	.	g	.
前任	.	克	.

我收到了一份名为"岛屿箱"的遗赠：例如：

" ['aɪtəm] : [tu:; tə]['edmənd] - [aɪ] [gɪv] [ðə; ði]['aɪlənd] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] [wer'ɪn]

"	Item	:	to	Edmond	Poyley	-	I	give	the	Iland	chest	in	the	great	chamber	wherein
"	物品	:	到	埃德蒙	-	我	给	这	岛	胸部	在	这	伟大的	房间	其中

[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz] .

his	linen	was	.
他的	亚麻布	曾是	.

"物品：我将大厅里存放埃德蒙·波伊利亚麻布的岛屿箱子赠予他。"

" ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] ['instənsiz] .

"	Mention	is	made	of	the	like	article	in	two	or	three	other	instances	.
"	提到	是	制成	的	这	喜欢	文章	在	二	或者	三	其他	实例	.

"在其他两三个地方也提到了类似的文章。

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃest] [wɪl]
An **explanation** **of** **the** **word** **and** **an** **account** **of** **the** **kind** **of** **chest** **will**
一个 解释 的 这 单词 和 一个 帐户 的 这 种类 的 胸部 将要
[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ] .
much **oblige** **.**
很多 必须 .

如果能解释一下这个词的意思，并介绍一下这种箱子的类型，那就太好了。

[biː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
B **.** **W** **.** **G** **.**
B . W . G .

BWG

[-] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][wɔːrdz] . — [-] ,
D'Israeli **on** **the** **Court** **of** **Wards** **.** **—** **D'Israeli** **,**
以色列人 在 这 法庭 的 病房 . — 以色列人 ,

以色列人论监护法庭——以色列人

[ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l][ə'pɑːn] " ['juːʒərər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] " (['kjuəriːˌəus] . [ʌv; əv][lɪt] .
in **his** **article** **upon** **"** **Usurers** **of** **the** **Seventeenth** **Century** **"** **(** **Curios** **.** **of** **Lit** **.**
在 他的 文章 之上 " 高利贷者 的 这 第十七 世纪 " (奇珍异宝 . 的 点燃 .
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
iii **.** **89** **.**
三、 . - .

在他的文章《十七世纪的高利贷者》（文学奇闻录 iii. 89）中。

[oʊld][ed] .) , [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃiːfli] [ə'pɑːn] [hjuː] ['ɔːdli] , [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][wɔːrdz]
old **ed** **.** **)** **,** **which** **is** **chiefly** **upon** **Hugh** **Audley** **,** **a** **master** **of** **the** **Court** **of** **Wards**
老的 编辑 .) , 哪个 是 主要 之上 休 奥德利 , 一个 掌握 的 这 法庭 的 病房
[ænd; ənd] ['lɪvəri] ,
and **Liveries** **,**
和 涂装 ,

（旧版），主要以休·奥德利（Hugh Audley）为主角，他是监护和制服法庭的法官。

[spiːks] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrt] [æz; əz] " [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]
speaks **of** **that** **court** **as** **"** **a** **remarkable** **institution** **,** **on** **which** **I** **purpose** **to**
说话 的 那 法庭 作为 " 一个 卓越 机构 , 在 哪个 我 目的 到
[meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .
make **some** **researches** **.**
制作 一些 研究 .

他称该法院为"一个非凡的机构，我打算对其进行一些研究。

" [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ɪf] [-] ['æktɪd][ə'pɑːn] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] ,
" **Can** **any** **of** **your** **readers** **inform** **me** **if** **D'Israeli** **acted** **upon** **this** **resolve** **,**
" 能 任何 的 你的 读者 通知 我 如果 以色列人 行动 之上 这 解决 ,

"请问各位读者，D'Israeli 是否执行了这项决议？"

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wer] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
and **,** **if** **so** **,** **where** **the** **results** **of** **labours** **are** **to** **be** **found** **?**
和 , 如果 所以 , 在哪里 这 结果 的 劳动 是 到 是 成立 ?

如果确实如此，那么劳动成果又在哪里呢?

[dʒeɪ] . [biː] .
J **.** **B** **.**
J . B .

JB

['eɪnʃənt] [taɪlz] . — [tuː] [bɜːrdz] , [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Ancient	Tiles	.	—	Two	birds	,	back	to	back	,	with	heads	turned	to	each	other	,
古老的	瓷砖	.	—	二	鸟类	,	后退	到	后退	,	和	头部	转向	到	每个	其他	,

[wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ɑːn] ['eɪnʃənt] [taɪlz] .

were	common	on	ancient	tiles	.
是	常见的	在	古老的	瓷砖	.

古代瓷砖——两只背靠背、头对着彼此的鸟，在古代瓷砖上很常见。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɔːr][tuː; tə] ?

What	are	they	intended	to	represent	or	to	emblemise	?
什么	是	他们	故意的	到	代表	或者	到	标志	?

它们意在代表什么或象征什么?

[biː] .

B	.
B	.

B.

['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , & [siː] . — [blaɪnd]['mænz] [bʌf] — ['mʌfɪn] — ['hʌndrəd] [weɪt] , & [siː] . —

Pilgrimage	of	Kings	,	&	c	.	—	Blind	Man's	Buff	—	Muffin	—	Hundred	Weight	,	&	c	.	—
朝圣	的	国王	,	&	c	.	—	瞎的	男人的	巴夫	—	松饼	—	百	重量	,	&	c	.	—

[wʌn] .

1	.
1	.

国王的朝圣之旅，等等——盲人摸象——松饼——百斤重，等等——1.

[kæn; kən][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][ðə; ði]

Can	your	readers	oblige	me	with	the	name	of	the	author	and	the
能	你的	读者	必须	我	和	这	姓名	的	这	作者	和	这

[deɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]['prɪnsəz] ,

date	of	a	work	entitled	The	Pilgrimage	of	Kings	and	Princes	,
日期	的	一个	工作	标题	这	朝圣	的	国王	和	王子们	,

各位读者能否告知我一部名为《国王和王子的朝圣之旅》的作品的作者姓名和出版日期?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'zes] [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['kɑːpi] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] ? [ˌtuː'tuː] .

of	which	I	possess	an	imperfect	copy	—	a	small	quarto	?	2	.
的	哪个	我	具有	一个	不完善	复制	—	一个	小的	四开本	?	2	.

我拥有一本不完整的副本——一本小四开本? 2.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [blaɪnd]['mænz] [bʌf] ?

What	is	the	etymology	of	the	game	Blind	Man's	Buff	?
什么	是	这	词源	的	这	游戏	瞎的	男人的	巴夫	?

捉迷藏游戏"蒙眼捉人"的词源是什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	led	to	doubt	whether	that	was	the	old	spelling	of	it	,
我	是	引领	到	怀疑	无论	那	曾是	这	老的	拼写	的	它	,

我不禁怀疑那是否是它的旧拼写方式。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['kwɔːrtoʊ][wɜːrk][baɪ]['mɑːrtn] ['pɑːkə] ,

for	in	a	catalogue	now	before	me	I	find	a	quarto	work	by	Martin	Parker	,
为了	在	一个	目录	现在	前	我	我	寻找	一个	四开本	工作	经过	马丁	帕克	,

因为在我面前的这份目录中，我发现了马丁·帕克的一部四开本作品，

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['poʊəts][blaɪnd]['mænz] [baʊ] , [ɔːr][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][maɪ][blaɪnd]['hɑːrpərz] , -

entitled	The	Poet's	Blind	Man's	Bough	,	or	Have	among	you	my	Blind	Harpers	,	1641
标题	这	诗人的	瞎的	男人的	树枝	,	或者	有	之中	你	我的	瞎的	哈珀斯	,	-

. [θriː] .

.	3	.
.	3	.

题为《诗人的盲人树枝》或《我的盲人竖琴手在你们中间》，1641.3。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['mʌfɪn] ?

What	is	the	origin	of	the	word	muffin	?
什么	是	这	起源	的	这	单词	松饼	?

“松饼”一词的起源是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn]['dʒɑːnsənz] ['dɪkʃəneri] .

It	is	not	in	Johnson's	Dictionary	.
它	是	不是	在	强生	字典	.

约翰逊词典里没有这个词。

[pər'hæps] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tiː] - [keɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] . [fɔːr] .

Perhaps	this	sort	of	tea	-	cake	was	not	known	in	his	day	.	4	.
也许	这	种类	的	茶	-	蛋糕	曾是	不是	已知	在	他的	天	.	4	.

或许在他那个时代，人们并不了解这种茶饼。4.

[baɪ] [wʌt] ['lɑːdʒɪk][duː][wiː; wi][kɔːl][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [paʊndz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

By	what	logic	do	we	call	one	hundred	and	twelve	pounds	merely	a	hundred
经过	什么	逻辑	做	我们	称呼	一	百	和	十二	磅	仅仅	一个	百

[weɪt] ? [faɪv] .

weight	?	5	.
重量	?	5	.

我们凭什么把一百十二磅仅仅称为一百磅呢？5.

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [stɪl] [mɔːr] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [kæn; kən][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv]['eni] [wɜːrks][ɑːn]

I	shall	feel	still	more	obliged	if	your	readers	can	inform	me	of	any	works	on
我	将	感觉	仍然	更多的	有义务	如果	你的	读者	能	通知	我	的	任何	作品	在

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

natural	history	,
自然的	历史	,

如果您的读者能告知我任何有关自然史的著作，我将更加感激不尽。

[pər'tɪkjələrli] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][æt; ət][taɪmz] [wen] [poʊ'etɪkl] ,

particularly	adapted	for	a	literary	man	to	refer	to	at	times	when	poetical	,
特别	改编	为了	一个	文学	男人	到	参考	到	在	时代	什么时候	诗意的	,

特别适合文艺人士在诗意表达时使用。

[ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] , ['skrɪptʃərəl] , [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

mythological	,	scriptural	,	and	historical	associations	connected	with	animals	and
神话	,	圣经	,	和	历史	协会	连接	和	动物	和

[plænts][ɑːr; ər][ɪn] ['kwestʃən] .

plants	are	in	question	.
植物	是	在	问题	.

与动植物相关的神话、经文和历史渊源都受到了质疑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnstəntli] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend]

I	am	constantly	feeling	the	want	of	a	work	of	the	kind	to	comprehend
我	是	不断地	感觉	这	想	的	一个	工作	的	这	种类	到	理解

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɪmɪlɪz] [ænd; ənd] [ə'luːʒnz] ,

zoological	similes	and	allusions	,
动物学	明喻	和	暗示	,

我一直很需要一本能帮助我理解动物学比喻和典故的作品。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] ,

and	also	notices	of	customs	and	superstitions	connected	with	animals	,
和	还	通知	的	海关	和	迷信	连接	和	动物	,

[wen] ['riːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr][oʊld]['poʊəts][ænd; ənd] ['krɑːnɪklɚz] .

when	reading	our	old	poets	and	chroniclers	.
什么时候	阅读	我们的	老的	诗人	和	编年史家	.

在阅读古代诗人和编年史家的作品时，也能看到与动物有关的习俗和迷信的记载。

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][wɜ:rks][ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [sʌtʃ]
Even **the** **most** **celebrated** **zoological** **works** **are** **of** **no** **use** **to** **me** **in** **such**
甚至 这 最多 著名 动物学 作品 是 的 不 使用 到 我 在 这样的
[in'kwaiəriz] .
inquiries **.**
查询 .

即使是最著名的动物学著作，对我这样的研究也毫无用处。

['sti:vən] ['boʊʃɑ:mp] .
STEPHEN **BEAUCHAMP** **.**
斯蒂芬 博尚 .

斯蒂芬·博尚。

['æntəni] [bɛk] ,
Anthony **Bek** **,**
安东尼 贝克 ,

安东尼·贝克

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜ:rəm] . — ['hævɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [maɪ] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [kə'lektɪŋ]
Bishop **of** **Durham** **.** **—** **Having** **employed** **my** **leisure** **for** **many** **years** **in** **collecting**
主教 的 达勒姆 . — 拥有 受雇 我的 闲暇 为了 许多 年 在 收集
[mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['æntəni] [bɛk] ,
materials **for** **the** **biography** **of** **the** **famous** **Anthony** **Bek** **,**
材料 为了 这 传 的 这 著名的 安东尼 贝克 ,

达勒姆主教——多年来，我一直利用闲暇时间收集资料，为著名人物安东尼·贝克撰写传记。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜ:rəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['bæfəld][baɪ][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [ə'kaʊnts]
Bishop **of** **Durham** **,** **I** **am** **baffled** **by** **the** **conflicting** **and** **contradictory** **accounts**
主教 的 达勒姆 , 我 是 困惑 经过 这 冲突 和 矛盾的 账户
[ʌv; əv] , — ([wʌn] .)
of **,** **—** **(** **1** **.** **)**
的 , — (1 .)

达勒姆主教，我对以下相互矛盾的说法感到困惑——（1.）

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛʃi] [ɛ'steɪts] ; ([ˌtu:'tu:] .)
The **title** **by** **which** **he** **became** **possessed** **of** **the** **Vesci** **estates** **;** **(** **2** **.** **)**
这 标题 经过 哪个 他 成为 拥有 的 这 囊泡 庄园 ; (2 .)

（2）他获得韦西家族产业的所有权；

[wen] [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [ə'θɔ:rəti] [hi:; hi] [tʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [kɪŋ] [ʌv; əv]
When **and** **by** **what** **authority** **he** **took** **upon** **him** **the** **title** **of** **"** **King** **of**
什么时候 和 经过 什么 权威 他 采取 之上 他 这 标题 的 " 国王 的
[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] ;
the **Isle** **of** **Man** **;**
这 小岛 的 男人 ;

他何时以及凭借何种权力获得了"马恩岛国王"的称号；

" [ænd; ənd] ([θri:] .)
" **and** **(** **3** **.** **)**
" 和 (3 .)

和（3）

[haʊ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ˌdɪspə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,
How **he** **became** **dispossessed** **of** **that** **title** **,**
如何 他 成为 被剥夺 的 那 标题 ,

他是如何失去那个头衔的，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['edwərd] [i:] . [bi'stəu] [ə'pɑ:n] ['gævɪstən] ;
which **it** **is** **well** **known** **that** **Edward** **II** **.** **bestowed** **upon** **Gaveston** **;**
哪个 它 是 出色地 已知 那 爱德华 二 . 授予 之上 加维斯顿 ;

众所周知，这是爱德华二世赐予加韦斯顿的；

[ænd; ənd] ['weðər] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] [dɪd][nɑːt] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	whether	that	circumstance	did	not	induce	him	to	take	part	with	the
和	无论	那	环境	做过	不是	诱导	他	到	拿	部分	和	这

[kən'fedərət] ['bærənz] [huː] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] ['feɪvərɪt] .

confederate	barons	who	eventually	destroyed	that	favourite	.
南方邦联	男爵们	WHO	最终	损毁	那	最喜欢的	.

而这种情况是否促使他与最终摧毁他所钟爱之物的同盟贵族们一起参与其中呢?

['ʌðər] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] [ə'kɜːr] [ɪn][maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt]

Other	incongruities	occur	in	my	researches	,	but	the	above	are	the	most	difficult
其他	不一致	发生	在	我的	研究	,	但	这	多于	是	这	最多	难的

[ʌv; əv][sə'luːʃ(ə)n] .

of	solution	.
的	解决方案	.

我的研究中还出现了其他不一致之处，但以上问题是最难解决的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪr] [sɜːr] ,

I	am	,	dear	Sir	,
我	是	,	亲爱的	先生	,

我是，尊敬的先生。

[wʌn] [ðæt] [in'tendz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['regjələr] [səb'skraɪbər] [tuː; tə][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd]

ONE	THAT	INTENDS	TO	BE	A	REGULAR	SUBSCRIBER	TO	THE	"	NOTES	AND
一	那	意图	到	是	一个	常规的	订户	到	这	"	笔记	和

['kwɪriːz] .

QUERIES	.
查询	.

打算成为"笔记与问答"的定期订阅者。

" ['kjʊriəs] [welʃ] ['kʌstəm] . — [ə; eɪ]['kʌstəm] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [weɪlz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət]

"	Curious	Welsh	Custom	.	—	A	custom	prevails	in	Wales	of	carrying	about	at
"	好奇的	威尔士语	风俗	.	—	一个	风俗	占上风	在	威尔士	的	携带	关于	在

['krɪsməs] [taɪm][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [skʌl] [drest] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] ,

Christmas	time	a	horse's	skull	dressed	up	with	ribbons	,
圣诞节	时间	一个	马匹	颅骨	穿着	向上	和	丝带	,

"威尔士奇特的习俗——在威尔士，人们在圣诞节期间会带着一个用丝带装饰过的马头骨四处走动，

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ə; eɪ][poʊl][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [kən'siːld] ['ʌndər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt]

and	supported	on	a	pole	by	a	man	who	is	concealed	under	a	large	white
和	有	在	一个	极	经过	一个	男人	WHO	是	暗	在下面	一个	大的	白色的

[klɔːθ] .

cloth	.
布	.

并由一名躲在大白布下的人用杆子支撑着。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [fɔːr; fər]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dʒɔːz] ,

There	is	a	contrivance	for	opening	and	shutting	the	jaws	,
那里	是	一个	装置	为了	开幕	和	关闭	这	下颚	,

有一种装置可以控制下颚的开合。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [pə'sjuːz] [ænd; ənd] [baɪts] ['evri] ['bɑːdi][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] ,

and	the	figure	pursues	and	bites	every	body	it	can	lay	hold	of	,
和	这	数字	追寻	和	咬	每一个	身体	它	能	躺	抓住	的	,

那身影会追逐并撕咬它能抓住的每一个物体。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] .

and	does	not	release	them	except	on	payment	of	a	fine	.
和	做	不是	发布	他们	除了	在	支付	的	一个	美好的	.

除非缴纳罚款，否则不会释放他们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈkʌmpənid] [baɪ][sʌm; səm][men] [drest] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [groʊˈtesk] [ˈmænər] ,

It	is	generally	accompanied	by	some	men	dressed	up	in	a	grotesque	manner	,
它	是	一般来说	伴随	经过	一些	男人	穿着	向上	在	一个	怪诞	方式	,

通常情况下，还会有一些穿着奇装异服的人陪伴在旁。

[huː] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] , [sɪŋ] [sʌm; səm] [ɪkˈstempəri] [vəːsiz] [rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ] [ædˈmɪt(ə)ns]

who	,	on	reaching	a	house	,	sing	some	extempore	verses	requesting	admittance
WHO	,	在	到达	一个	房子	,	唱歌	一些	即兴	诗句	请求	准入

,

,

,

他们到达一户人家后，即兴唱一些诗歌来请求进入，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][tɜːrn] [ˈænsər] [baɪ] [ðoʊz] [wɪˈðɪn] ,

and	are	in	turn	answered	by	those	within	,
和	是	在	转动	回答	经过	那些	之内	,

而这些问题又会由内部人员解答。

[ʌnˈtɪl][wʌn][ˈpɑːrti][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .

until	one	party	or	the	other	is	at	a	loss	for	a	reply	.
直到	一	派对	或者	这	其他	是	在	一个	损失	为了	一个	回复	.

直到一方或另一方无言以对为止。

[ðə; ði] [welʃ] [ɑːr; ər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ][poʊˈetɪkl][ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðiːz] [vəːsiz] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ]

The	Welsh	are	undoubtedly	a	poetical	people	,	and	these	verses	often	display	a
这	威尔士语	是	无疑	一个	诗意的	人们	,	和	这些	诗句	经常	展示	一个

[gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈklevərnəs] .

good	deal	of	cleverness	.
好的	交易	的	聪明才智	.

威尔士人无疑是一个富有诗意的民族，这些诗歌常常展现出相当的巧妙构思。

[ðɪs] [ˈhɔrsəz] [hed] [ɪz] [kɔːld] ['mæri] - , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] " [greɪ]

This	horse's	head	is	called	Mari	Lwyd	,	which	I	have	heard	translated	"	grey
这	马匹	头	是	称为	玛丽	-	,	哪个	我	有	听到	翻译	"	灰色的

[mer] .

mare	.
母马	.

这个马头叫做 Mari Lwyd，我听人翻译过它的意思是“灰色的母马”。

" [lʊɪd] [ˈsɜːrt(ə)nli][ɪz] [greɪ] , [bʌt; bət]['mæri][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mer] , [ɪn] [welʃ] .

"	Llwyd	certainly	is	grey	,	but	Mari	is	not	a	mare	,	in	Welsh	.
"	llwyd	当然	是	灰色的	,	但	玛丽	是	不是	一个	母马	,	在	威尔士语	.

“Llwyd 的确是灰色的，但 Mari 在威尔士语中不是一匹母马。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði]

I	think	I	have	heard	that	there	is	some	connection	between	it	and	the
我	思考	我	有	听到	那	那里	是	一些	联系	之间	它	和	这

[ˈkæm(ə)l] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [əˈpɪrz] [ɪn][oʊld] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [ðer; ðər][gɪfts] .

camel	which	often	appears	in	old	pictures	of	the	Magi	offering	their	gifts	.
骆驼	哪个	经常	出现	在	老的	图片	的	这	魔笛MAGI	提供	他们的	礼物	.

我好像听说过它和骆驼之间有什么联系，骆驼经常出现在东方三博士献上礼物的古老图画中。

[kæn; kən] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈriːdɚz] [ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

Can	any	of	your	readers	inform	me	of	the	real	meaning	of	the	name	,
能	任何	的	你的	读者	通知	我	的	这	真实的	意义	的	这	姓名	,

请问各位读者能否告知我这个名字的真正含义？

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəm] ,

and	the	origin	of	the	custom	,
和	这	起源	的	这	风俗	,

以及这一习俗的起源，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['weðər] [ə; eɪ]['sɪmələr]['kʌstəm] [dʌz] [nɑ:t][prɪ'veɪl][ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv]
and 和 **also** 还 **whether** 无论 **a** 一个 **similar** 相似的 **custom** 风俗 **does** 做 **not** 不是 **prevail** 占上风 **in** 在 **some** 一些 **parts** 部分 **of** 的
['ɒksfədʃiə] ?
Oxfordshire 牛津郡 **?** ?

类似的习俗在牛津郡的某些地区是否也存在?

- .
PWCCA - **.** .

普华永道。

[fɔ:l] [ʌv; əv] [reɪn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] . —
Fall 落下 **of** 的 **Rain** 雨 **in** 在 **England** 英格兰 **.** . **—** —

英格兰的降雨。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:]['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][reɪn][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ?
Can 能 **you** 你 **give** 给 **me** 我 **any** 任何 **information** 信息 **respecting** 尊重 **the** 这 **fall** 落下 **of** 的 **rain** 雨 **in** 在 **England** 英格兰 **?** ?

您能提供一些关于英格兰降雨量的信息吗?

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][reɪn] [ðæt] [hæz; həz]['fɔ:lən][ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
I 我 **mean** 意思是 **the** 这 **quantity** 数量 **of** 的 **rain** 雨 **that** 那 **has** 有 **fallen** 倒下 **in** 在 **various** 各种各样的 **parts** 部分 **of** 的 **the** 这 **island** 岛 **,** ,
[frʌm; frəm] [mʌnθ] { - }
from 从 **month** 月 **{** { **174** - **}** }

我指的是自174月以来，岛上各个地区降雨量的变化情况。

[tu:; tə] [mʌnθ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][ten] , [ˌfɪf'ti:n] , [ɔ:r] ['twenti] ['jɪrz] .
to 到 **month** 月 **,** , **during** 期间 **the** 这 **last** 最后的 **ten** 十 **,** , **fifteen** 十五 **,** , **or** 或者 **twenty** 二十 **years** 年 **.** .

在过去的十年、十五年或二十年中，每月。

[ɪf] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən][du:][ðæt] , [ɔ:r][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]
If 如果 **any** 任何 **of** 的 **your** 你的 **correspondents** 通讯员 **can** 能 **do** 做 **that** 那 **,** , **or** 或者 **can** 能 **give** 给 **me** 我 **a** 一个 **list** 列表 **of** 的
[wɜ:rks] ,
works 作品 **,** ,

如果您的任何一位通讯员能够做到这一点，或者能够给我一份作品清单，

[ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [ðeɪ] [wɪl] ['greɪtli]
periodical 期刊 **or** 或者 **otherwise** 否则 **,** , **in** 在 **which** 哪个 **such** 这样的 **information** 信息 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **,** , **they** 他们 **will** 将要 **greatly** 非常
[ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:] .
oblige 必须 **me** 我 **.** .

如果能在期刊或其他刊物中找到这类信息，我将不胜感激。

[kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Can 能 **any** 任何 **of** 的 **your** 你的 **correspondents** 通讯员 **inform** 通知 **me** 我 **who** WHO **is** 是 **the** 这 **author** 作者 **of** 的 **the** 这
['fɑ:loʊɪŋ] [laɪnz] ? —
following 下列的 **lines** 线条 **?** ? **—** —

请问各位读者能否告知我以下文字的作者是谁?

" [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [mɜːrθ][wiː; wi][ɔːft][meɪ] [suːð] [ə; eɪ][smɑːrt] ,
" Though with forced mirth we oft may soothe a smart ,
" 尽管 和 强制 欢笑 我们 经常 可能 舒缓 一个 聪明的 ,

"虽然我们常常可以用强颜欢笑来安抚一个聪明的孩子，

[wʌt] ['siːmɪθ] [wel] , [ɪz][ɔːft][nɑːt] [wel] , [aɪ] [wiːn] ;
What seemeth well , is oft not well , I ween ;
什么 似乎 出色地 , 是 经常 不是 出色地 , 我 温 ;

我觉得，看似美好的事物，往往并非美好。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [brest] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] ,
For many a burning breast and bleeding heart ,
为了 许多 一个 燃烧 胸部 和 出血 心 ,

对于许多胸口灼痛、内心流血的人来说，

[hɪd] ['ʌndər] [gaɪz] [ʌv; əv][mɜːrθ][ɪz]['ɔːf(ə)n] [siːn] .
Hid under guise of mirth is often seen .
隐藏 在下面 伪装 的 欢笑 是 经常 已见 .

常常能在欢乐的外表下看到隐藏的真相。

" ['rɔɪdən] .
" ROYDON .
" 罗伊登 .

"罗伊登。

[rev] . [dʒeɪ] . ['edwərdz] [ɑːn] ['metlz] [fɔːr; fər] ['teliskəups] . — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv]
Rev . J . Edwards on Metals for Telescopes . — I shall feel obliged if any of
牧师 . J . 爱德华兹 在 金属 为了 望远镜 . — 我 将 感觉 有义务 如果 任何 的
[jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['peɪpər] ,
your correspondents can inform me where I can find a paper ,
你的 通讯员 能 通知 我 在哪里 我 能 寻找 一个 纸 ,

J·爱德华兹牧师论望远镜用金属——如果您有任何一位读者能告诉我哪里可以找到这篇论文，我将不胜感激。

[kɔːld] " [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['metlz] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ]
called " Directions for making the best Composition for the Metals of reflecting
称为 " 方向 为了 制作 这 最好的 作品 为了 这 金属 的 反思
['teliskəups] ,
Telescopes ,
望远镜 ,

名为"反射望远镜金属最佳成分的配制指南"，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['greɪndɪŋ] , ['pɑːlɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['spekjələm][ðə; ði]
and the Method of grinding , polishing , and giving the great Speculum the
和 这 方法 的 研磨 , 抛光 , 和 给予 这 伟大的 窥阴器 这
[truː] [ˌpærə'bɑːlɪk] ['fɪgjər] ,
true parabolic figure ,
真的 抛物线 数字 ,

以及研磨、抛光并使大镜子呈现真正抛物线形状的方法，

" [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['edwərdz] , [biː] . [ə; eɪ] .
" by the Rev . John Edwards , B . A .
" 经过 这 牧师 . 约翰 爱德华兹 , B . 一个 .

约翰·爱德华兹牧师，文学学士

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ɑːn][oʊld]['dʒɜːrn(ə)l][ɔːr] [træn'zækʃənz] ,
I saw it some years ago in on old journal or transactions ,
我 锯 它 一些 年 前 在 在 老的 杂志 或者 交易 ,

我几年前在一份旧的账簿或交易记录中看到过。

[bʌt; bət][kæpt] . - ['mæksɪm][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðen] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
but Capt . Cuttle's maxim not having been then given to the world ,
但 船长 . - 格言 不是 拥有 到过 然后 给定 到 这 世界 ,

但卡特尔船长的这句格言当时尚未传遍世界。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] , [aɪ][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l]
and **being** **now** **unable** **to** **make** **a** **search** **,** **I** **avail** **myself** **of** **your** **valuable**
和 存在 现在 无法 到 制作 一个 搜索 , 我 可用 我 的 你的 有价值的
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
publication **.**
发布 .

由于现在无法进行搜索，我只能借助贵刊的宝贵资料。

[['hiːbruː]]
[Hebrew]
[希伯来语]

[希伯来语]

['kɜːrn(ə)l] ['blʌdz] [haʊs] . — [ðə; ði][noʊ'tɔːriəs]['kɜːrn(ə)l] [blʌd] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ri'zaidid][æt; ət]
Colonel **Blood's** **House** **.** **—** **The** **notorious** **Colonel** **Blood** **is** **said** **to** **have** **resided** **at**
上校 血液 房子 . — 这 臭名昭著 上校 血 是 说 到 有 居住地 在
[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['piːtər] [striːt] ,
a **house** **in** **Peter** **Street** **,**
一个 房子 在 彼得 街道 ,

布拉德上校的房子——据说臭名昭著的布拉德上校曾居住在彼得街的一栋房子里。

['westmɪnstər] .
Westminster **.**
威斯敏斯特 .

威斯敏斯特。

[trə'dɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['tʌftən] [striːt] .
Tradition **points** **out** **the** **corner** **of** **Tufton** **Street** **.**
传统 积分 出去 这 角落 的 塔夫顿 街道 .

传统上，人们会指出塔夫顿街的拐角处。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv]
Can **any** **of** **your** **readers** **give** **me** **information** **as** **to** **the** **correctness** **of**
能 任何 的 你的 读者 给 我 信息 作为 到 这 正确性 的
[ðɪs] ['steɪtmənt] ?
this **statement** **?**
这 陈述 ?

请问各位读者能否提供信息，以确认这一说法是否正确?

[iː] . [ef] . [ɑːr] .
E **.** **F** **.** **R** **.**
E . F . 拉 .

EFR

[dʒɑːn]['luːkəsɪz] [ˌem 'es] . [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔŋz] . — [eimz] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]
John **Lucas's** **MS** **.** **Collection** **of** **English** **Songs** **.** **—** **Ames** **,** **the** **author** **of** **the**
约翰 卢卡斯的 多发性硬化症 . 收藏 的 英语 歌曲 . — 艾姆斯 , 这 作者 的 这
[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [æn'tɪkwətiːz] ,
Typographical **Antiquities** **,**
印刷 古董 ,

约翰·卢卡斯的《英国歌曲手稿集》——艾姆斯，《印刷古物》的作者

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ə; eɪ]['foʊlioʊ] [ˌem 'es] . ['vɑːljəm] [ʌv; əv]
is **said** **to** **have** **had** **in** **his** **possession** **a** **folio** **MS** **.** **volume** **of**
是 说 到 有 有 在 他的 拥有 一个 对开本 多发性硬化症 . 体积 的
['ɪŋglɪʃ] ['sɔŋz] [ɔːr]['bælədz] ,
English **Songs** **or** **Ballads** **,**
英语 歌曲 或者 民谣 ,

据说他曾拥有一本英国歌曲或民谣的对开本手稿，

[kəm'poʊzd] [ɔ:r] [kə'lektɪd] [baɪ] [wʌn] [dʒɑ:n] ['lu:kəs] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .
composed or collected by one John Lucas , about the year 1450 .
由 或者 集 经过 一 约翰 卢卡斯 , 关于 这 年 - .

由约翰·卢卡斯于 1450 年左右创作或收集。

[ɪf] [ðɪs] [ˌem 'es] . [ɪz] [ɪn] ['praɪvət] [hændz] ,
If this MS . is in private hands ,
如果 这 多发性硬化症 . 是 在 私人的 双手 ,

如果这份手稿在私人手中，

[ðə; ði] [pə'zesər] [wʊd] [kən'fɜ:r] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌæntɪ'kweriən] ['pʌblɪk] [baɪ]
the possessor would confer an essential service on the antiquarian public by
这 拥有者 会 授予 一个 基本的 服务 在 这 古玩 民众 经过
[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑ:ntents] .
informing them of its contents .
通知 他们 的 它是 内容 .

拥有者可以通过告知古物收藏品的内容，为古物爱好者提供一项重要的服务。

[i:] . [ef] . [ɑ:r] .
E . F . R .
E . F . 拉 .

EFR

[θi:ə'fæni:ə] . — [aɪ] [send] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] , [vɜ:r'beɪtɪm] [et] [ˌlitə'rɑ:tim] ,
Theophania . — I send you a copy , verbatim et literatim ,
狄奥法尼亚 . — 我 发送 你 一个 复制 , 逐字 等 字面意义 ,

神显节——我寄给你一份副本，一字不差，一字不差。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [bʊk] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃn] ,
of the title - page of an old book in my possession ,
的 这 标题 - 页 的 一个 老的 书 在 我的 拥有 ,

我收藏的一本旧书的扉页，

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ]
in the hope that some one of your correspondents may be able to furnish
在 这 希望 那 一些 一 的 你的 通讯员 可能 是 有能力的 到 提供
[ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ɪts] ['ɔ:θər] .
me with information respecting its author .
我 和 信息 尊重 它是 作者 .

希望贵方某位读者能够向我提供有关该作者的信息。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [wɜ:rk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [skers] [wʌn] ,
I believe the work to be a very scarce one ,
我 相信 这 工作 到 是 一个 非常 稀少 一 ,

我认为这项工作非常稀少。

['hævɪŋ] ['nevər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kɑ:pi] [ðæn; ðən] [maɪ] [oʊn] .
having never seen or heard of any other copy than my own .
拥有 绝不 已见 或者 听到 的 任何 其他 复制 比 我的 自己的 .

除了我自己的那份之外，我从未见过或听说过其他任何副本。

" [θi:ə'fæni:ə] ; [ɔ:r] [sɛ'vɜ:rəl] ['mɑ:dərn] ['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['roʊmæns] ;
" Theophania ; or severall Modern Histories Represented by way of Romance ;
" 狄奥法尼亚 ; 或者 几个 现代的 历史 代表 经过 方式 的 浪漫 ;
[ænd; ənd] - - [ə'pɑ:n] :
and Politickly Discours'd upon :
和 - - 之上 :

《神显节；或以浪漫主义手法呈现的几部现代历史；以及对它们的政治论述》

[baɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] ['kwɑ:ləti] .
by an English Person of Quality .
经过 一个 英语 人 的 质量 .

由一位英国上流人士撰写。

" [stæt] .
" Stat .
" 统计数据 .

"统计。"

[θɛb] ,
Theb ,
泰布 ,

Theb，

['nɛk] [dɪvɪnəm] - ['tɛntə]
Nec divinam Sydneida tenta
nec 神圣 - 帐篷

Nec divinam Sydneida tenta

- [lʌndʒ] - , & [vɛ'stɪdʒiə] ['sempər] [ɑː'dɔrə] .
Séd longe sequere , & Vestigia semper adora .
- 朗格 - , & 痕迹 永远 阿多拉 .

Séd longe sequere，& Vestigia semper adora。

" ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ] [tiː] . ['nuːkəm] ,
" London , printed by T . Newcomb ,
" 伦敦 , 打印 经过 T . 纽科姆 ,

"伦敦，由T. Newcomb印刷，

[fɔːr; fər] ['tɔməs] [hiːθ] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪn] ['rʌsəl] - [striːt] ,
for Thomas Heath and are to be sold at his Shop in Russel - street ,
为了 托马斯 希思 和 是 到 是 卖 在 他的 店铺 在 拉塞尔 - 街道 ,

这些商品是为托马斯·希思准备的，将在他位于罗素街的商店出售。

[nɪr] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ʌv; əv] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , - .
near the Piazza of Covent Garden , 1655 .
靠近 这 广场 的 科文特 花园 , - .

靠近科文特花园广场，1655 年。

" ['henri] ['kɜːrzliː] .
" HENRY KERSLEY .
" 亨利 克尔斯利 .

亨利·克尔斯利。

['eɪnʃənt] [ˌem 'es] .
Ancient MS .
古老的 多发性硬化症 .

古代手稿

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] . — [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] [ɪn] ['kuːpɚz] [θɪ'sɔːrəs] -
Account of Britain . — I find the following note in Cooper's Thesaurus Linguæ
帐户 的 英国 . — 我 寻找 这 下列的 笔记 在 库珀的 同义词库 -
- [et] - ,
Romanæ et Britannicæ ,
- 等 - ,

英国的记述。——我在库珀的《罗马语言和不列颠词典》辞典中找到了以下注释，

[ɪm'prɛsəm] - , - , ['ʌndər] [ðə; ði] [wɜːrd] [brɪ'tæniə] : —
Impressum Londini , 1573 , under the word Britannia : —
版权声明 - , - , 在下面 这 单词 不列颠尼亚 : —

Impressum Londini，1573，在"不列颠尼亚"一词下：-

" [ə'baʊt] - [jɪrz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] ['wɪlʃaɪr] , [æt; ət][dʒuːi] [tʃɜːrtʃ] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]

" About 30 yeares since it happend in Wilshire , at Juy church , about twoo miles

" 关于 - 年 自从 它 发生了 在 威尔希尔 , 在 朱伊 教会 , 关于 两 英里

[frʌm; frəm] ['sɔːlzbəri] ,

from Salisbury ,

从 索尔兹伯里 ,

“大约30年前，在威尔希尔的朱伊教堂，距离索尔兹伯里大约20英里处，发生了这起事件。”

[æz; əz][men] [dɪgd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] - [stoʊn] ['kʌvərd]

as men digged to make a foundation , they founde an hollowe stone covered

作为 男人 挖掘 到 制作 一个 基础 , 他们 创立 一个 - 石头 涵盖

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [stoʊn] ,

with another stone ,

和 其他 石头 ,

当工人们挖掘地基时，他们发现了一块空心石头，上面覆盖着另一块石头。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bʊki] , ['hævɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ['eks 'eks] [liːvz] ,

wherein they founde a booke , having in it little above xx leaves ,

其中 他们 创立 一个 书 , 拥有 在 它 小的 多于 xx 树叶 ,

他们在其中发现了一本书，书中只有二十几页。

([æz; əz] [ðeɪ] [seɪd]) [ʌv; əv] [vɛri] [θɪk] - , [wer'ɪn] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [θɪŋ] ['rɪt(ə)n] .

(as they sayde) of verye thicke velume , wherein was some thing written .

(作为 他们 赛德) 的 非常 厚 - , 其中 曾是 一些 事物 书面 .

（正如他们所说）是用很厚的羊皮纸做的，上面写着一些东西。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃoʊ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

But when it was shewed to priestes and chanons , which were there ,

但 什么时候 它 曾是 展示 到 - 和 - , 哪个 是 那里 ,

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

they would not read it .

他们 会 不是 读 它 .

但当把它拿给在场的祭司和圣咏者看时，他们却不肯读。

['werfɔːr] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ([baɪ][ðə; ði] ['miːnz]

Wherefore after they had tossed it from one to another (by the meanes

因此 后 他们 有 抛掷 它 从 一 到 其他 (经过 这 意思是

[wer'ʌv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɔːrn]) [ðeɪ] [dɪd] [nɪ'glekt] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

whereof it was torne) they did neglect and cast it aside .

其中 它 曾是 托恩) 他们 做过 忽视 和 投掷 它 旁边 .

因此，他们把它从一个地方扔到另一个地方（用这种方式把它撕碎了），然后就把它丢弃了。

[lɔːŋ] ['æftər] , [ə; eɪ] [piːs] [ˌðer'ʌv] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [hændz] ;

Long after , a piece thereof happened to come to my handes ;

长的 后 , 一个 片 其中 发生 到 来 到 我的 手 ;

很久以后，我偶然得到了其中的一块；

[wɪtʃ] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːl][tuː; tə][rent][ænd; ənd] [di'feist] , [aɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə]

which notwithstanding it was al to rent and defaced , I shewed to

哪个 虽然 它 曾是 al 到 租 和 污损 , 我 展示 到

[rɪtʃɑːrd] [peɪs] ,

mayster Richarde Pace ,

市长 理查德 步伐 ,

尽管它破败不堪，但我还是把它展示给了理查德·佩斯先生。

[ðen] [tʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði] [moʊst] ['rɔɪəl] , [wer'ʌv] [hiː; hi] [ɪk'siːdɪŋli]

then chiefe Secretarie to the kinges most Royall maiestie , whereof he exceedingly

然后 酋长 秘书 到 这 国王 最多 罗亚尔 梅斯蒂 , 其中 他 非常

- .

reioysed .

- .

然后担任国王陛下首席秘书，他对此非常高兴。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][rent] , ['pɑːrtli] [di'feist] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] -

But	because	it	was	partly	rent	,	partly	defaced	and	bloured	with	weate
但	因为	它	曾是	部分	租	,	部分	污损	和	-	和	-

[wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

which	had	fallen	on	it	,
哪个	有	倒下	在	它	,

但由于它部分破损，部分被雨水污损和浸染，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['eni][wʌn] ['sentəns] .

he	could	not	find	any	one	sentence	perfite	.
他	可以	不是	寻找	任何	一	句子	完美	.

他找不到一句完美的句子。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['æftər] [lɔːŋ] [bɪ'hoʊldɪŋ] , ['hiː] [ʃoʊd] ['miː] ,

Notwithstanding	after	long	beholding	,	hee	showed	mee	,
虽然	后	长的	凝视	,	嘿	显示	美	,

尽管我久久凝视，他还是向我展示了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪd] ['bʊki] - [sʌm; səm] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv] [ðɪs] [ail,il,əl]

it	seemed	that	the	sayde	booke	contayned	some	auncient	monument	of	this	Ile
它	似乎	那	这	赛德	书	-	一些	古代	纪念碑	的	这	伊尔岛

,

,

,

看来这本古籍记载着这座岛屿上的一些古代遗迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] - [ðɪs] [wɜːrd][praɪ'teɪniə][tuː; tə] [biː] [pʊt][fɔːr; fər] - .

and	that	he	perceyved	this	word	Prytania	to	bee	put	for	Brytannia	.
和	那	他	-	这	单词	普里塔尼亚	到	蜜蜂	放	为了	-	.

他认为 Prytania 这个词是 Brytannia 的缩写。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	at	that	time	he	said	no	more	to	me	.
但	在	那	时间	他	说	不	更多的	到	我	.

但那时他没再跟我说话了。

" ['kuːpɝz] [kən'dʒektʃər] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['brɪt(ə)n][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [wɜːrd]

"	Cooper's	conjecture	founded	on	this	is	that	Britain	is	derived	from	the	Greek	word
"	库珀的	推测	创立	在	这	是	那	英国	是	衍生的	从	这	希腊语	单词

[praɪ'teɪniə] ,

Prytania	,
普里塔尼亚	,

“库珀基于此推测，英国一词源于希腊语 Prytania，

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['suː.ɪ.dɑːs] , " [dʌθ; dəθ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːkəmfleks] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , "

which	,	according	to	Suidas	,	"	doth	,	"	with	a	circumflexed	aspiration	,	"
哪个	,	根据	到	苏伊达斯	,	"	确实	,	"	和	一个	弯曲的	抱负	,	"

['sɪgnɪˌfaɪ] - , [feɪrz] , [ænd; ənd]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] . "

signifie	metalles	,	fayres	,	and	markets	.	"
意义	-	,	集市	,	和	市场	.	"

根据 Suidas 的说法，“doth” 带有抑扬符，“表示 metalles、fayres 和 markets”。

" ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [seɪ] ,

"	Calling	the	place	by	that	which	came	out	of	it	,	as	one	would	say	,
"	呼叫	这	地方	经过	那	哪个	来了	出去	的	它	,	作为	一	会	说	,

“用从那里出来的东西来称呼这个地方，正如人们常说的那样，

['hi:] [went] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] , [wen] [hi:; hi] ['^əjiθ] [tu:; tə] - , " & [si:] . [hæz; həz] [ðɪs] [bɪn]
hee **went** **to** **market** **,** **when** **he** **goeth** **to** **Antwarpe** **,** **"** **&** **c** **.** **Has** **this** **been**
嘿 去 到 市场 , 什么时候 他 戈特 到 - , " & c . 有 这 到过
['noʊtɪst] ['elsˌwer] ?
noticed **elsewhere** **?**
注意到 别处 ?

他去集市，当他去安特沃普时，"等等。其他地方有人注意到这一点吗？"

[dʒeɪ] . [dʒi:] .
J **.** **G** **.**
J . G .

JG

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔ:gz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES **ON** **BOOKS** **,** **SALES** **,** **CATALOGUES** **,** **ETC** **.**
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ['ri:s(ə)ntli] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **announcement** **recently** **made** **in** **The** **Athenæum** **of** **the** **intention** **of** **the**
这 公告 最近 制成 在 这 雅典娜神庙 的 这 意图 的 这
['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [prɪnt] [ɪn] [ə; eɪ] [ni:t] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [fɔ:rm] ,
Government **to** **print** **in** **a** **neat** **and** **inexpensive** **form** **,**
政府 到 打印 在 一个 整洁的 和 价格低廉 形式 ,

政府近期在《雅典娜神庙》上宣布，计划以简洁廉价的形式印刷报纸。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kælindəz] [ɔ:r] ['ɪndɪsi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['dɑ:kjuments] [ɪn] [ðə; ði]
a **series** **of** **Calendars** **or** **Indices** **of** **the** **valuable** **historical** **documents** **in** **the**
一个 系列 的 日历 或者 指数 的 这 有价值的 历史 文件 在 这
[steɪt] ['peɪpər] ['ɑ:fɪs] ,
State **Paper** **Office** **,**
状态 纸 办公室 ,

国家档案馆珍贵历史文献的一系列日历或索引，

['kænɑ:t] [bʌt; bət] [bi:; bi] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['næʃ(ə)nəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] —
cannot **but** **be** **very** **gratifying** **to** **all** **students** **of** **our** **national** **history** **—**
不能 但 是 非常 可喜 到 全部 学生 的 我们的 国家的 历史 —
[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ,
in **the** **first** **place** **,**
在 这 第一的 地方 ,

对于所有研究我国历史的学生来说，这无疑会令人非常欣慰——首先，

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðoʊz] ['dɑ:kjuments] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv]
as **showing** **an** **intention** **of** **opening** **those** **documents** **to** **the** **use** **of**
作为 显示 一个 意图 的 开幕 那些 文件 到 这 使用 的
[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ɪn'kwaɪrərz] ,
historical **inquirers** **,**
历史 询问者 ,

这表明政府有意向向历史研究者开放这些文件。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [plæn] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌhɪðər'tu:] [pər'su:d] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ,
on **a** **plan** **very** **different** **from** **that** **hitherto** **pursued** **;** **and** **,** **in** **the** **next** **,**
在 一个 计划 非常 不同的 从 那 迄今为止 追击 ; 和 , 在 这 下一个 ,

采取与以往截然不同的计划；接下来，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hoʊpt] ,
it **is** **to** **be** **hoped** **,**
它 是 到 是 希望 ,

但愿如此。

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['fɔ:rmərli] [ə'naʊnst] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] ['peɪpər]

as	indicating	that	the	intention	formerly	announced	of	placing	the	State	Paper
作为	表明	那	这	意图	以前	宣布	的	放置	这	状态	纸

['ɑ:fɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˌregju'leɪʃn] [æz; əz] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

Office	under	the	same	regulation	as	the	Record	Offices	,
办公室	在下面	这	相同的	规定	作为	这	记录	办公室	,

这表明此前宣布的将国家文件局置于与档案局相同的管理之下的意图，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['drɔ:bæk] [ʌv; əv] [fi:z] [fɔ:r; fər] ['sɝ:tʃɪz] , [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌpə:si'viəd] [ɪn] .

with	the	drawback	of	fees	for	searches	,	is	not	to	be	persevered	in	.
和	这	退税	的	费用	为了	搜索	,	是	不是	到	是	坚持不懈	在	.

但由于搜索需要付费，因此不宜坚持下去。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [tu:; tə] [ɪts] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtənt] ,

To	the	citizens	of	London	,	to	its	occasional	visitants	,
到	这	公民	的	伦敦	,	到	它是	偶然	访客	,

致伦敦市民，致偶尔到访伦敦的游客：

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æbsənt] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] ,

as	well	as	to	the	absent	friends	and	relatives	of	those	who	dwell	within	its	walls	,
作为	出色地	作为	到	这	缺席的	朋友们	和	亲属	的	那些	WHO	住	之内	它是	墙壁	,

以及向居住在此的人们的远方亲友致以慰问。

['mɪstər] . ['ɑ:rtʃɝ:z] [prə'dʒektid] [wɜ:rk] , [ɪn'taɪtld] ['vestidʒiz] [ʌv; əv] [oʊld] ['lʌndən] , [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] ['etʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] ,

Mr	.	Archer's	projected	work	,	entitled	Vestiges	of	Old	London	,	a	series	of	finished	Etchings	from	original	Drawings	,
先生	.	弓箭手的	预计	工作	,	标题	残余	的	老的	伦敦	,	一个	系列	的	完成的	蚀刻画	从	原来的	图画	,

阿切尔先生的计划作品名为《旧伦敦的遗迹》，是一系列根据原始图纸完成的蚀刻版画。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ə'soʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['refrənsɪz] , [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] .

with	Descriptions	,	Historical	Associations	and	other	References	,	will	be	an	object	of	especial	interest	.
和	描述	,	历史	协会	和	其他	参考	,	将要	是	一个	目的	的	特别的	兴趣	.

附有描述、历史关联和其他参考资料，将成为特别令人感兴趣的对象。

[ðə; ði] [ɑ:'tistikəl] ['pɔ:rʃ(ə)n] [wɪl] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [bi:; bi] ['meɪnli] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] {

The	artistical	portion	will	,	we	believe	,	be	mainly	founded	on	the	collection	of	{
这	艺术	部分	将要	,	我们	相信	,	是	主要	创立	在	这	收藏	的	{

\- }

175	}
-	}

我们相信，艺术部分将主要建立在{175}的收藏之上。

['drɔɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] - , [ɛs'kwɑɪər] . ,

drawings	in	the	possession	of	William	Twopeny	,	Esq	.	,
图画	在	这	拥有	的	威廉	-	,	先生	.	,

威廉·图彭尼先生所拥有的图纸

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌilə'streiʃəns] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔ:rsɪz] ,

while	the	literary	illustrations	will	be	derived	entirely	from	original	sources	,
尽管	这	文学	插图	将要	是	衍生的	完全	从	原来的	来源	,

而文学插图将完全取材于原始资料，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['kerf(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

and	from	the	results	of	careful	observation	and	inquiry	.
和	从	这	结果	的	小心	观察	和	询问	.

以及通过仔细观察和调查得出的结果。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ru:l] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] [fɑ:ks][tu:; tə][hæv; həv] ['evri] [wɜ:rk]

It	is	said	to	have	been	a	rule	with	Charles	Fox	to	have	every	work
它	是	说	到	有	到过	一个	规则	和	查尔斯	狐狸	到	有	每一个	工作

[baʊnd] [ɪn][wʌn] ['vɑ:ljəm] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

bound	in	one	volume	if	possible	,
边界	在	一	体积	如果	可能的	,

据说查尔斯·福克斯有个原则，就是尽可能将所有作品装订成一卷。

[ɔ:l'ðoʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] .

although	published	in	two	or	three	.
虽然	已发布	在	二	或者	三	.

虽然分两三期出版。

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [felt][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ;

The	public	have	long	felt	the	convenience	of	such	an	arrangement	;
这	民众	有	长的	毛毡	这	方便	的	这样的	一个	安排	;

公众早已感受到这种安排的便利；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bʊkselər] [hæv; həv] ['veri] ['waɪzli] ['grætɪfaɪd][ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

and	the	great	booksellers	have	very	wisely	gratified	their	wishes	in	that	respect	.
和	这	伟大的	书店	有	非常	明智地	满意	他们的	愿望	在	那	尊重	.

而各大书商在这方面非常明智地满足了他们的愿望。

[ðə; ði] ['hænsəm] " " [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz] ['daʊtləs] [wel] [noʊn] [tu:; tə]

The	handsome	"	monotome	"	edition	of	The	Doctor	is	doubtless	well	known	to
这	英俊的	"	单调	"	版	的	这	医生	是	毫无疑问	出色地	已知	到

['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] .

our	readers	.
我们的	读者	.

想必我们的读者对精美的《神秘博士》单行本版非常熟悉。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt][hæz; həz] , [wi:; wi] [prɪ'zu:m] ,

The	success	of	that	experiment	has	,	we	presume	,
这	成功	的	那	实验	有	,	我们	怙	,

我们推测，该实验的成功已经.....

[ɪn'djʊst] ['mesərz] . ['lɔ:ŋmən] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['sɪdni]

induced	Messrs	.	Longman	to	announce	the	Complete	Works	of	the	Rev	.	Sydney
诱导	先生们	.	朗文	到	宣布	这	完全的	作品	的	这	牧师	.	悉尼

[smɪθ] ,

Smith	,
史密斯	,

促使朗文公司宣布出版悉尼·史密斯牧师的全集，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'kɔ:liz] ['krɪtɪk(ə)l] ['eseiz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃi:p] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [fɔ:rm] .

and	Mr	.	Macaulay's	Critical	Essays	,	in	the	same	cheap	and	convenient	form	.
和	先生	.	麦考利	批判的	散文	,	在	这	相同的	便宜的	和	方便的	形式	.

还有麦考利先生的评论文章，同样价格低廉且方便购买。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] , [tu:] ,

We	believe	,	too	,
我们	相信	,	也	,

我们也相信，

[ðæt] [ə'nʌðər] ([ðə; ði][sɪksθ]) [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

that	another	(	the	sixth	)	edition	of	that	gentleman's	History	of
那	其他	(	这	第六	)	版	的	那	绅士的	历史	的

['ɪŋgləɳd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . ,

England	from	the	Accession	of	James	II	.	,
英格兰	从	这	加入	的	詹姆斯	二	.	,

那位先生所著的《英国史》（自詹姆斯二世登基以来）的另一个版本（第六版）

[ɪz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

is	on	the	eve	of	publication	.
是	在	这	前夕	的	发布	.

即将出版。

[ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['waɪdli] [spred] [ænd; ənd]['pɑːpjələr]

Those	of	our	readers	who	take	an	interest	in	that	widely	spread	and	popular
那些	的	我们的	读者	WHO	拿	一个	兴趣	在	那	广泛	传播	和	受欢迎的

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

那些对这个广为流传且热门的话题感兴趣的读者们，

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] ,

The	Dance	of	Death	,
这	舞蹈	的	死亡	,

死亡之舞

[wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]

will	remember	that	one	of	the	most	exquisite	works	of	art	in	which	expression	is
将要	记住	那	一	的	这	最多	精美的	作品	的	艺术	在	哪个	表达	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [pɪk'tɔːriəl][mə'rælətɪ][ɪz] ['faʊndɪd] ,

given	to	the	idea	on	which	this	pictorial	morality	is	founded	,
给定	到	这	主意	在	哪个	这	画报	道德	是	创立	,

将会记住，这幅画作是最精美的艺术作品之一，它表达了这种绘画道德所依据的理念。

[ɪz][ðə; ði] ['ælfəbet] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] — [soʊ] ['delɪkətli] [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [wʊd] , ([ˌaɪ 'tiː][ɪz]

is	the	Alphabet	Dance	of	Death	—	so	delicately	engraved	on	wood	,	(	it	is
是	这	字母	舞蹈	的	死亡	—	所以	轻柔地	刻	在	木头	,	(	它	是

['sʌmtaɪmz] [sed] [baɪ]['hoʊlbaɪn] ,

sometimes	said	by	Holbein	,
有时	说	经过	荷尔拜因	,

这是死亡的字母舞——如此精巧地雕刻在木头上，（有时霍尔拜因也这样说，

[huː] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,) [bʌt; bət] ['riːəli] [baɪ][eɪtʃ] . - ,

who	designed	it	,	)	but	really	by	H	.	Lutzelburger	,
WHO	设计	它	,	)	但	真的	经过	H	.	-	,

虽然设计者不详，但实际上是 H. Lutzelburger 的作品。

[ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [duːs] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evər][biː; bi] ['kɑːpɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

that	the	late	Mr	.	Douce	did	not	believe	it	could	ever	be	copied	so	as	to
那	这	晚的	先生	.	温柔	做过	不是	相信	它	可以	曾经	是	复制	所以	作为	到

[ə'fɔːrd] ['eni] ['ædɪkwət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

afford	any	adequate	impression	of	the	beauty	of	the	original	.
买得起	任何	足够的	印象	的	这	美丽	的	这	原来的	.

已故的杜斯先生认为，这幅画永远无法被复制，从而无法充分展现原作的美丽。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːrtɪst] , ['haɪnrɪk] [loʊdəl] , [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [dɪs'pruːvd] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]

A	German	artist	,	Heinrich	Loedel	,	has	,	however	,	disproved	the	accuracy	of
一个	德语	艺术家	,	海因里希	洛德尔	,	有	,	然而	,	已被驳斥	这	准确性	的

[ðɪs] [ə'pɪnjən] ;

this	opinion	;
这	观点	;

然而，德国艺术家海因里希·勒德尔却驳斥了这种观点的准确性；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æmətər] [meɪ] [naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ,

and	the	amateur	may	now	,	for	a	few	shillings	,
和	这	业余	可能	现在	,	为了	一个	很少	先令	,

业余爱好者现在只需花费几先令，

[pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

put	himself	in	possession	of	most	admirable	copies	of	a	work	which	is	a
放	他自己	在	拥有	的	最多	令人钦佩的	副本	的	一个	工作	哪个	是	一个

['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

masterpiece	of	design	,
杰作	的	设计	,

他让自己拥有了这部设计杰作最令人赞叹的复制品，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒem][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ʌv; əv]

and	a	gem	in	point	of	execution	,	and	of	which	the	original	is	of
和	一个	宝石	在	观点	的	执行	,	和	的	哪个	这	原来的	是	的

[ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] ['rerəti] .

the	extremest	rarity	.
这	极端	稀有性	.

其制作工艺堪称精湛，而原作更是极其罕见。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ælfəbet] ; [wʌn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ["gɑːtɪŋən] ,

There	are	two	editions	of	this	Alphabet	;	one	published	at	Gottingen	,
那里	是	二	版本	的	这	字母	;	一	已发布	在	哥廷根	,

这套字母表有两个版本；一个版本在哥廷根出版，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædɔif] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

with	an	accompanying	dissertation	by	Dr	.	Adolf	Ellisen	;	and	the	other
和	一个	随同	论文	经过	博士	.	阿道夫	-	;	和	这	其他

[æt; ət] [kə'loʊn] ,

at	Cologne	,
在	科隆	,

其中一本由阿道夫·埃利森博士撰写论文；另一本在科隆。

[wɪð; wɪθ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['bɔːrdərz][baɪ]['geɪɔrg] - .

with	corresponding	borders	by	Georg	Osterwald	.
和	相应的	边界	经过	格奥尔格	-	.

边框由 Georg Osterwald 设计。

[ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɪŋˌgɑːrdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

The	revised	and	much	enlarged	edition	of	Dr	.	Lingard's	History	of
这	修改	和	很多	放大	版	的	博士	.	林加德的	历史	的

['ɪŋgləɪnd] ,

England	,
英格兰	,

林加德博士《英国史》的修订扩充版

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɪn] [ten] [lɑːrdʒ][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ['vɑːljəmz] , [ɪz] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , ['nɪrli]

handsomely	printed	in	ten	large	octavo	volumes	,	is	,	we	understand	,	nearly
英俊地	打印	在	十	大的	八开本	卷	,	是	,	我们	理解	,	几乎

['redi] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

ready	for	publication	.
准备好	为了	发布	.

据了解，这部印刷精美的十卷大八开本著作已接近出版。

['mɪstər] . [em] . [ə; eɪ] . ['loʊər] ,

Mr	.	M	.	A	.	Lower	,
先生	.	M	.	一个	.	降低	,

MA Lower先生

[huːz] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʌv; əv] [ˈherəldri] [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsəːneimz] [ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [wel] [noʊn]
whose **Curiosities** **of** **Heraldry** **and** **English** **Surnames** **are** **no** **doubt** **well** **known**
谁 奇闻异事 的 纹章学 和 英语 姓氏 是 不 怀疑 出色地 已知
[tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɚz] ,
to **many** **of** **our** **readers** **,**
到 许多 的 我们的 读者 ,

毫无疑问，我们的许多读者都熟知作者的《纹章学与英国姓氏奇闻录》。

[ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem ˈes] .
is **preparing** **for** **publication** **a** **Translation** **,** **from** **a** **MS** **.**
是 准备 为了 发布 一个 翻译 , 从 一个 多发性硬化症 .

正在准备出版根据手稿翻译的译本。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ,
in **the** **British** **Museum** **,**
在 这 英国 博物馆 ,

在大英博物馆，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈbættl] [ˈæbi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv][ɪts] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈwɪljəm]
of **The** **Chronicle** **of** **Battel** **Abbey** **from** **the** **vow** **of** **its** **Foundation** **by** **William**
的 这 编年史 的 战斗 修道院 从 这 发誓 的 它是 基础 经过 威廉
[ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] ,
the **Conqueror** **,**
这 征服者 ,

摘自《巴特尔修道院编年史》，该编年史记载了征服者威廉创建修道院时的誓言。

[tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - , [əˈrɪdʒənəli] [kəmˈpaɪld] [ɪn] [ˈlætn] , [baɪ][ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt]
to **the** **Year** **1176** **,** **originally** **compiled** **in** **Latin** **,** **by** **a** **Monk** **of** **the** **Establishment**
到 这 年 - , 起初 编译 在 拉丁 , 经过 一个 僧 的 这 建立
.
:
.

至公元 1176 年，最初由一位修道院僧侣用拉丁文编纂。

[ˈmɪstər] . [ˈθɔːrp] , - .
Mr **.** **Thorpe** **,** **13** **.**
先生 . 索普 , - .

索普先生，13岁。

[ˌhenriˈetə] [striːt] , [hæz; həz][dʒʌst] [ˈɪʃuːd] " [ə; eɪ] [ˈkætəlɔːg] [ʌv; əv][moʊst] [tʃɔɪs] , [ˈkjʊriəs] ,
Henrietta **Street** **,** **has** **just** **issued** **"** **A** **Catalogue** **of** **most** **choice** **,** **curious** **,**
亨丽埃塔 街道 , 有 只是 发布 " 一个 目录 的 最多 选择 , 好奇的 ,
[ænd; ənd] [ɪkˈsesɪvli] [rer] [bʊks] ,
and **excessively** **rare** **Books** **,**
和 过度 稀有的 图书 ,

亨丽埃塔街刚刚出版了《精选、奇特和极其罕见书籍目录》，

[pərˈtɪkjələrli] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈpoʊətri] , [ˈmistəriz] , [ˈpædʒənt] , [ænd; ənd] [pleɪz] , [ænd; ənd][rəuˈmænsiz]
particularly **rich** **in** **Early** **Poetry** **,** **Mysteries** **,** **Pageants** **,** **and** **Plays** **,** **and** **Romances**
特别 富有的 在 早期的 诗 , 谜团 , 选美比赛 , 和 演出 , 和 浪漫故事
[ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] .
of **Chivalry** **.**
的 骑士精神 .

尤其以早期诗歌、神秘故事、盛大庆典、戏剧和骑士传奇故事最为丰富。

" [ðɪs] [ˈkætəlɔːg] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ɪkˈstriːmli] [rɪtʃ] [ɪn][ˈmædrɪg(ə)l][set][tuː; tə][ˈmjuːzɪk] ,
" **This** **Catalogue** **is** **also** **extremely** **rich** **in** **Madrigals** **set** **to** **Music** **,**
" 这 目录 是 还 极其 富有的 在 牧歌 放 到 音乐 ,

“这个目录中也收录了大量谱曲的牧歌，

[baɪ] ['emɪnənt] [kəm'pəʊzəz] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] — [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ʌn'raɪvld]
by **eminent** **Composers** **of** **Queen** **Elizabeth's** **reign** **—** **and** **contains** **an** **unrivalled**
经过 杰出 作曲家 的 女王 伊丽莎白的 在位 — 和 包含 一个 无与伦比
['sɪri:z] [ʌv; əv] [dʒest] [bʊks] ,
series **of** **Jest** **Books** **,**
系列 的 笑话 图书 ,

本书由伊丽莎白女王统治时期杰出的作曲家创作，并收录了一系列无与伦比的玩笑故事集。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [bʊks] .
and **also** **of** **Song** **Books** **.**
和 还 的 歌曲 图书 .

还有歌本。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz]
BOOKS **AND** **ODD** **VOLUMES**
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs]
WANTED **TO** **PURCHASE**
通缉 到 购买

求购

([ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪsts] [ɪn]['fɔ:rmər][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
(In continuation of Lists in former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（接前几期榜单）

- [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n][eɪtʃ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kɛnts] ['ʃeɪmfl]
M'CULLUM'S OBSERVATIONS ON H . R . H . THE DUKE OF KENT'S SHAMEFUL
- 观察 在 H . 拉 . H . 这 公爵 的 肯特的 可耻
[ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌri:'kæl] [frʌm; frəm] [dʒɪ'brɔ:ltər] ,
PERSECUTION SINCE HIS RECAL FROM GIBRALTAR ,
迫害 自从 他的 回忆 从 直布罗陀 ,

麦卡勒姆对肯特公爵殿下自其从直布罗陀撤离以来所遭受的可耻迫害的评论

& [si:] . ['lʌndən] , - .
& c . London , 1809 .
& c . 伦敦 , - .

等等。伦敦，1809 年。

[[ten] ['ʃɪlɪŋ] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kli:n] [ænd; ənd]['pɜ:rfɪkt]['kɑ:pi] .]
[Ten shillings will be given for a clean and perfect copy .]
[十 先令 将要 是 给定 为了 一个 干净的 和 完美的 复制 .]

[一份干净完美的复印件将奖励十先令。]

['dɔltənz] (['edwərd]) - ['daʊnfɔ:l] .
DALTON'S (EDWARD) DOUBTING'S DOWNFALL .
达尔顿的 (爱德华) - 倒台 .

道尔顿（爱德华）的怀疑导致了他的失败。

[[ten] ['ʃɪlɪŋ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['pæmflət] , ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] , [ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] ,
[Ten shillings , if a pamphlet , twenty shillings , if a book ,
[十 先令 , 如果 一个 小册子 , 二十 先令 , 如果 一个 书 ,

如果是小册子，收费十先令；如果是书，收费二十先令。

[wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kli:n] [ænd; ənd]['pɜ:rfɪkt]['kɑ:pi] .]
will be given for a clean and perfect copy .]
将要 是 给定 为了 一个 干净的 和 完美的 复制 .]

会给一份干净完美的副本。

['hɑːləˌweɪz] ['letər] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
HOLLOWAY'S **LETTER** **AND** **SPIRIT** **.**
霍洛威的 信 和 精神 .

霍洛威的信件和精神。

['ɑːksɑːn] . - .
Oxon **.** **1543** **.**
牛津 . - .

牛津郡，1543年。

['fɪlɪps] [dɪ'vaɪn] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['ɛŋgɪlbrɪkt] .
PHILLIP'S **DIVINE** **VISIONS** **OF** **ENGELBRECHT** **.**
菲利普的 神圣的 愿景 的 恩格尔布雷希特 .

菲利普对恩格尔布雷希特的神圣幻象。

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] . - .
Northampton **.** **1780** **.**
北安普顿 . - .

北安普顿，1780年。

['kɛnɪt] , [ə; eɪ] [brænd] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] . - .
KENNET **,** **A** **BRAND** **PLUCKED** **FROM** **THE** **BURNING** **.** **1718** **.**
肯尼特 , 一个 品牌 拨弦 从 这 燃烧 . - .

肯尼特，从火中拔出的品牌。1718年。

- (['æbi, 'ɑːbə]) - , [ˌoʊ'siː] [lɑːm] [proʊdɪdʒuʊ] .
BORDELION **(** **ABBE** **)** **GOMGAM** **,** **OC** **L'HOMME** **PRODIGIEUX** **.**
- (阿贝) - , 橙县 男人 奇迹 .

BORDELION（阿贝）GOMGAM，OC L'HOMME PRODIGIEUX。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

['æmstərdæm] .
Amsterdam **.**
阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹。

['lɪŋgwɛt] .
LINGUET **.**
林格特 .

LINGUET。

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['eseɪz] [ɑːn] ['mɑːnəˌkɪzəm] . - .
PHILOSOPHICAL **ESSAYS** **ON** **MONACHISM** **.** **1776** **.**
哲学 散文 在 修道主义 . - .

论修道主义的哲学论文。1776年。

[priːsts] [ʌn'mæskt] .
PRIESTS **UNMASKED** **.**
神父 揭开面纱 .

神父的真面目被揭穿。

[sɪks][vɑːlz] . - .
6 **vols** **.** **1767** **.**
6 卷 . - .

6卷。1767年。

[ˌenkaiə'ridiən] [liː'əjnis] - .
ENCHIRIDION **LEONIS** **PAPÆ** **.**
手册 狮子座 - .

ENCHIRIDION LEONIS PAPÆ.

- ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] . - . * . *
MACNAB'S THEORY OF THE UNIVERSE . 1818 . * . *
- 理论 的 这 宇宙 . - . * . *

麦克纳布的宇宙理论。1818年。*.*

['letərz] ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['mɪstər]
Letters stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to Mr
信件 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到 先生
. [bel] ,
. Bell ,
. 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信函寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪs] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]
NOTICE TO CORRESPONDENTS
注意 到 通讯员

致通讯员的通知

[ə; eɪ] . [biː] . [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [əu'mitɪŋ] [hɪz; ɪz][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] ['jʊdʒin]
A . B . will not be surprised at our omitting his quotations from Eugene
一个 . B . 将要 不是 是 惊讶 在 我们的 省略 他的 引文 从 尤金
['ærəmz] ['kjʊriəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrn] ,
Aram's curious account of the Melsupper and Shouting the Churn ,
阿拉姆的 好奇的 帐户 的 这 - 和 喊叫 这 搅动 ,

AB不会对我们省略尤金·阿拉姆对梅尔晚餐和《高声搅动乳酪》一书中那些奇特的描述感到惊讶。

[wen] [hiː; hi] [ləːnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['brændz]['pɑːpjələr] [æn'tɪkwətiːz] (
when he learns that they are already to be found in Brand's Popular Antiquities (
什么时候 他 学习 那 他们 是 已经 到 是 成立 在 品牌的 受欢迎的 古董 (
['vɑːl] .
vol .
卷 .

当他得知这些内容已经在布兰德的《大众古物》（第 1 卷）中有所记载时，他感到非常惊讶。

[iː] [ed] . -) , [ænd; ənd][ɪn] ['hæmpsənz] ['miːdiai] - [kæləndɛriːəm] (['vɑːl][aɪ]) .
ii ed . 1849) , and in Hampson's Medii Ævi Kalendarium (vol i) .
二、 编辑 . -) , 和 在 汉普森的 媒体 - 日历 (卷 我) .

第二编1849），以及汉普森的《Medii Ævi Kalendarium》（第一卷）。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] . [biː] .
We have no doubt some of our correspondents will furnish A . B .
我们 有 不 怀疑 一些 的 我们的 通讯员 将要 提供 一个 . B .
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['jʊdʒin] ['ærəmz] ['pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋz] .
with a list of Eugene Aram's published writings .
和 一个 列表 的 尤金 阿拉姆的 已发布 著作 .

我们毫不怀疑，我们的一些通讯员会向AB提供尤金·阿拉姆已发表作品的清单。

[es] . [tiː] . [piː] . [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [prə'poʊzd] ,
S . T . P . There would be no objection to the course proposed ,
S . T . P . 那里 会 是 不 异议 到 这 课程 建议的 ,

STP：对于所提出的方案，我们没有任何异议。

[ɪf] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər] [ˌaɪ 'tiː] ,
if **a** **sufficient** **number** **of** **subscribers** **should** **desire** **it** **,**
如果 一个 充足的 数字 的 订阅者 应该 欲望 它 ,

如果足够多的订阅者有此需求，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [ɪ'fekt] .
except **that** **it** **could** **not** **take** **a** **retrospective** **effect** **.**
除了 那 它 可以 不是 拿 一个 回顾性 影响 .

但它不能追溯既往。

[wɪl] - [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['letər] ?
Will **MELANDRA** **enable** **us** **to** **communicate** **with** **him** **by** **letter** **?**
将要 - 使能够 我们 到 交流 和 他 经过 信 ?

MELANDRA能否让我们通过书信与他联系?

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] .
COMMUNICATIONS **RECEIVED** **.**
通讯 已收到 .

已收到通讯。

— [dʒeɪ] . [juː] . [dʒiː] . [dʒiː] . — - [dʒiː] . [eɪtʃ] . [biː] . — - [dʒeɪ] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] . — - [ɑːr] . [viː] . — - [em] .
— **J** **.** **U** **.** **G** **.** **G** **.** **—** **-** **G** **.** **H** **.** **B** **.** **—** **-** **J** **.** **R** **.** **W** **.** **—** **-** **R** **.** **V** **.** **—** **-** **M** **.**
— J . U . G . G . — - G . H . B . — - J . 拉 . W . — - 拉 . V . — - M .
[ə; eɪ] . [el] . — - [piː] . [siː] . [es] . [es] . — - [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . — - [biː] . ['dʌbljuː] . — - ['hɜːrmiːz] . — - [dʒeɪ] .
A **.** **L** **.** **—** **-** **P** **.** **C** **.** **S** **.** **S** **.** **—** **-** **H** **.** **W** **.** **—** **-** **B** **.** **W** **.** **—** **-** **Hermes** **.** **—** **-** **J** **.**
一个 . L . — - P . C . S . S . — - H . W . — - B . W . — - 爱马仕 . — - J .
[eɪtʃ] . [tiː] . — - - .
H **.** **T** **.** **—** **-** **Archæus** **.**
H . T . — - - .

—JUGG—-GHB —-JRW—-RV—-MAL—-PCSS —-HW—-BW—-爱马仕。—- JHT—-Archæus。

— - [dʒeɪ] . [aɪ] . — - ['dʌbljuː] . — - [ɑːr] . [eɪtʃ] . — - [iː] . [viː] . — - ['ælfə] .
— **-** **J** **.** **I** **.** **—** **-** **W** **.** **—** **-** **R** **.** **H** **.** **—** **-** **E** **.** **V** **.** **—** **-** **Alpha** **.**
— - J . 我 . — - W . — - 拉 . H . — - E . V . — - 阿尔法 .

----JI----W.----RH----EV----Alpha。

— - ['ɑːrθər] - , [dʒʌn] . — - [klɛrəkəs] . — - - .
— **-** **Arthur** **Griffinhoof** **,** **jun** **.** **—** **-** **Clericus** **.** **—** **-** **Hibernicus** **.**
— - 亚瑟 - , 俊 . — - 克莱里库斯 . — - - .

----阿瑟·格里芬霍夫，君。----克莱里库斯。----希伯尼库斯。

— - [dʒiː] . [eɪtʃ] . [biː] . — - - . — - [dʒeɪ] . [ɑːr] . [piː] . — - [ə; eɪ] ['bibliəupəul; ˌbibli'ɔpəlist] — - [piː]
— **-** **G** **.** **H** **.** **B** **.** **—** **-** **Etoniensis** **.** **—** **-** **J** **.** **R** **.** **P** **.** **—** **-** **A** **Bibliopolist** **—** **-** **P**
— - G . H . B . — - - . — - J . 拉 . P . — - 一个 藏书家 — - P
. [oʊ'siː] . — - [siː] . [ef] . — - [ef] . [iː] . — - [iː] . [viː] . — - [es] . ['dʌbljuː] . [es] .
. **O'C** **.** **—** **-** **C** **.** **F** **.** **—** **-** **F** **.** **E** **.** **—** **-** **E** **.** **V** **.** **—** **-** **S** **.** **W** **.** **S** **.**
. o'c . — - C . F . — - F . E . — - E . V . — - S . W . S .

—-GHB—-Etoniensis.—-JRP—-A Bibliopolist—- P. O'C.—-CF—-FE —-EV—-SWS

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [ɪn'kwaɪər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊd]
We **have** **again** **to** **explain** **to** **correspondents** **who** **inquire** **as** **to** **the** **mode**
我们 有 再次 到 解释 到 通讯员 WHO 查询 作为 到 这 模式
[ʌv; əv] [prəʊ'kjʊərɪŋ] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,
of **procuring** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **,**
的 采购 " 笔记 和 查询 ,

我们又要向询问如何获取"简报和问询"的通讯员解释一下了。

" [ðæt] ['evri] ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['nuːzmæn] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['ɔːrdərd] ,
" **that** **every** **bookseller** **and** **newsman** **will** **supply** **it** **,** **if** **ordered** **,**
" 那 每一个 书商 和 新闻记者 将要 供应 它 , 如果 订购 ,

"只要订购，每个书商和报刊记者都会供应它。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [bi:; bi] [sə'plaɪd] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **that** **gentlemen** **residing** **in** **the** **country** **may** **be** **supplied** **regularly** **with** **the**
和 那 先生们 居住 在 这 国家 可能 是 供应 经常 和 这
[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] ,
Stamped **Edition** **,**
盖章 版 ,

居住在乡下的绅士们可以定期获得盖章版报纸。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər]['ɔ:rdərz][də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [bel] , - .
by **giving** **their** **orders** **direct** **to** **the** **publisher** **,** **MR** **.** **GEORGE** **BELL** **,** **186** **.**
经过 给予 他们的 订单 直接的 到 这 出版商 , 先生 . 乔治 钟 , - .

他们直接向出版商乔治·贝尔先生下达订单，186。

[fli:t] [stri:t] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][poʊst] ['ɑ:fɪs] ['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] (4s .
Fleet **Street** **,** **accompanied** **by** **a** **Post** **Office** **order** **for** **a** **Quarter** **(** **4s** **.**
舰队 街道 , 伴随 经过 一个 邮政 办公室 命令 为了 一个 四分之一 (4s .

舰队街，附有一张邮局订购的25美分（4先令）。

4d .) .
4d **.** **)** **.**
4d .) .

4d)。

[æn; ən] [ni:t] [keɪs] [fɔ:r; fər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] ,
An **neat** **Case** **for** **holding** **the** **Numbers** **of** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **,**
一个 整洁的 案件 为了 保持 这 数字 的 " 笔记 和 查询 ,

一个简洁的盒子，用于存放"笔记和查询"的数量，

" [ʌn'tɪl][ðə; ði][kəm'pli:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ] ['vɑ:ljəm] , [ɪz] [naʊ] ['redi] , [praɪs] 1s .
" **until** **the** **completion** **of** **each** **volume** **,** **is** **now** **ready** **,** **price** **1s** **.**
" 直到 这 完成 的 每个 体积 , 是 现在 准备好 , 价格 1s .

"直到每一卷完成，现在都准备好了，价格为 1 先令。

6d . , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] , [baɪ]['ɔ:rdər] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['nju:zmæn] .
6d **.** **,** **and** **may** **be** **had** **,** **by** **Order** **,** **of** **all** **Booksellers** **and** **Newsmen** **.**
6d . , 和 可能 是 有 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和 新闻记者 .

6d，所有书商和报刊发行商均可订购。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'gen] [kəm'peld] [tu:; tə][ə'mɪt] ['meni] [noʊts] , ['kwɪri:z] , [ænd; ənd] ['ænsər] [tu:; tə]
We **are** **again** **compelled** **to** **omit** **many** **Notes** **,** **Queries** **,** **and** **Answers** **to**
我们 是 再次 被迫 到 忽略 许多 笔记 , 查询 , 和 答案 到
['kwɪri:z] ,
Queries **,**
查询 ,

我们不得不再次省略许多注释、问题和问题的解答。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] . { - }
as **well** **as** **Answers** **to** **Correspondents** **.** **{** **176** **}**
作为 出色地 作为 答案 到 通讯员 . { - }

以及对读者来信的答复。{176}

[nu:] [wɜ:rks]
NEW **WORKS**
新的 作品

新作品

['nɪrli] ['redi] .
Nearly **ready** **.**
几乎 准备好 .

快完成了。

[aɪ] . ['mɑːdərn] [steɪt] ['traɪəlz] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
I . **MODERN** **STATE** **TRIALS** , **revised** **and** **illustrated** .
我 . 现代的 状态 试验 , 修改 和 插图 .

I.现代国家审判，修订版及插图版。

[baɪ] ['wɪljəm] [tʃɑːrlz] ['taʊnzənd] , [ɛs'kwɑɪər] .
By **WILLIAM** **CHARLES** **TOWNSEND** , **Esq** .
经过 威廉 查尔斯 汤森德 , 先生 .

作者：威廉·查尔斯·汤森德，法学博士

[em] . [ə; eɪ] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
M . **A** . **2** **vols** .
M . 一个 . 2 卷 .

MA 2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[iː] .
II .
二 .

二、

[im'preʃəns] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['jʊrəp] : ['biːɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] [sək'sesɪv]
IMPRESSIONS **of** **CENTRAL** **and** **SOUTHERN** **EUROPE** **:** **being** **Notes** **of** **Successive**
印象 的 中央 和 南部 欧洲 : 存在 笔记 的 连续
['dʒəːniz] .
Journeys .
旅程 .

中欧和南欧印象：连续旅行笔记。

[baɪ] ['wɪljəm] ['edwərd] ['bækstər] , [ɛs'kwɑɪər] . 8vo .
By **WILLIAM** **EDWARD** **BAXTER** , **Esq** . **8vo** .
经过 威廉 爱德华 巴克斯特 , 先生 . 8vo .

作者：威廉·爱德华·巴克斯特，法学博士。8开本。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['nɔːrweɪ] [ɪn] - [ænd; ənd] - .
III . **NORWAY** **in** **1848** **and** **1849** .
三、 . 挪威 在 - 和 - .

三、1848 年和 1849 年的挪威。

[baɪ] ['tɔməs] ['fɔːrɪstər] , [ɛs'kwɑɪər] .
By **THOMAS** **FORESTER** , **Esq** .
经过 托马斯 林务员 , 先生 .

作者：托马斯·福雷斯特，法学博士

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , & [siː] . [baɪ][lɛf'tɛnənt] .
With **Illustrations** , **&** **c** . **by** **Lieut** .
和 插图 , & c . 经过 中尉 .

附插图等，作者：中尉

['bɪdəlf] , ['rɔɪəl] [ɑːr'tɪləri] .
BIDDULPH , **Royal** **Artillery** .
比德尔夫 , 皇家 炮兵 .

比德尔夫，皇家炮兵。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[mæp] , [pleɪts] , & [siː] .
Map , Plates , & c .
地图 , 盘子 , & c .

地图、图版等。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
The SOCIAL CONDITION and EDUCATION of the PEOPLE in ENGLAND and
这 社会的 状况 和 教育 的 这 人们 在 英格兰 和
['jʊrəp] .
EUROPE .
欧洲 .

英国和欧洲人民的社会状况和教育。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [keɪ] , [ɛs'kwɑɪər] . [em] . [ə; eɪ] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
By JOSEPH KAY , Esq . M . A . 2 vols .
经过 约瑟夫 凯 , 先生 . M . 一个 . 2 卷 .

作者：约瑟夫·凯，法学硕士，共 2 卷。

[poʊst] . 8vo .
post . 8vo .
邮政 . 8vo .

后。8开。

[viː] . ['mɪstər] . [siː] . [diː] . - ['lætn] ['greɪdəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['iːtn] , ['westmɪnstər] ,
V . Mr . C . D . YONGE'S LATIN GRADUS , for the use of Eton , Westminster ,
V . 先生 . C . D . - 拉丁 毕业生 , 为了 这 使用 的 伊顿公学 , 威斯敏斯特 ,
['wɪntʃɪstər] ,
Winchester ,
温彻斯特 ,

V. CD YONGE 先生的拉丁语成绩，供伊顿公学、威斯敏斯特公学、温彻斯特公学使用，

['hæroʊ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrtərhaʊs] [skuːlz] ; ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['mɔːlbərə]
Harrow , and Charterhouse Schools ; King's College , London , and Marlborough
耙 , 和 查特豪斯 学校 ; 国王学院 大学 , 伦敦 , 和 马尔堡
['kɑːlɪdʒ] .
College .
大学 .

哈罗公学、查特豪斯公学、伦敦国王学院和马尔伯勒学院。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[[ɑːn]['dʒænjueri] 14th .
[On January 14th .
[在 一月 14th .

[1月14日。

['vaɪ, 'viː] . ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [feɪθ] ; [ðer; ðər] [kleɪmz] [ænd; ənd] [kən'flɪkts] .
VI . REASON AND FAITH ; their Claims and Conflicts .
六年级 . 原因 和 信仰 ; 他们的 索赔 和 冲突 .

六、理性与信仰；它们的主张与冲突。

[baɪ] ['henri] ['rɔdʒəz] .
By HENRY ROGERS .
经过 亨利 罗杰斯 .

作者：亨利·罗杰斯

['riːˌprɪntid] ([wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz]) [frʌm; frəm][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] , [noʊ] . [klksi] .
Reprinted (with Additions) from THE EDINBURGH REVIEW , No . CLXXXII .
转载 (和 新增内容) 从 这 爱丁堡 审查 , 不 . 182年 .

转载自《爱丁堡评论》第182期（并作补充）。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['pækə] .
HISTORICAL MEMOIRS of CARDINAL PACCA .
历史 回忆录 的 红衣主教 帕卡 .

帕卡枢机主教的历史回忆录。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːrm][ðə; ði][ɪ'tæliən][baɪ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [hed] .
Translated form the Italian by Sir GEORGE HEAD .
翻译 形式 这 意大利语 经过 先生 乔治 头 .

由乔治·海德爵士从意大利语翻译。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[[ɑːn]['dʒænjueri] 20th .
[On January 20th .
[在 一月 20th .

[1月20日。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['noʊtəri] .
The VILLAGE NOTARY .
这 村庄 公证人 .

乡村公证人。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [ʌv; əv]['bærən] - , [baɪ]['ɑːtoʊ] - ;
Translated from the Hungarian of Baron Rötvös , by OTTO WERCKSTERN ;
翻译 从 这 匈牙利 的 男爵 - , 经过 奥托 - ;
[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ef] . - .
with Introduction by F . PULSZKY .
和 介绍 经过 F . - .

由 OTTO WERCKSTERN 从 Baron Rötvös 的匈牙利语翻译而来；F. PULSZKY 作序。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

[poʊst] 8vo .
post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['mɪstər] . [mə'kɔ:liz] ['krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['eseiz] .
Mr **.** **MACAULAY'S** **CRITICAL** **,** **and** **HISTORICAL** **ESSAYS** **.**
先生 . 麦考利 批判的 , 和 历史 散文 .

麦考利先生的评论和历史论文。

[kəm'pli:t] [ɪn] [wʌn] ['vɑ:ljəm] ; [wɪð; wɪθ] ['pɔ:rtrət] [ænd; ənd] [vɪn'jet] .
Complete **in** **One** **Volume** **;** **with** **Portrait** **and** **Vignette** **.**
完全的 在 一 体积 ; 和 肖像 和 小插曲 .

一卷全集；含肖像和插图。

[skwer] [kraʊn] 8vo .
Square **crown** **8vo** **.**
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

2ls . ; [kæf] , [baɪ] ['heɪˌdeɪ] , 30s .
2ls **.** **;** **calf** **,** **by** **Hayday** **,** **30s** **.**
2ls . ; 小牛 , 经过 黄金时代 , 30s .

2 升；小牛，Hayday 出品，30 先令。

[eks] . [ðə; ði] [rev] . ['sɪdni] ['smɪθs] [wɜ:rks] .
X **.** **The** **Rev** **.** **SYDNEY** **SMITH'S** **WORKS** **.**
X . 这 牧师 . 悉尼 史密斯 作品 .

X. 悉尼·史密斯牧师的作品。

[kəm'pli:t] [ɪn] [wʌn] ['vɑ:ljəm] ; [wɪð; wɪθ] ['pɔ:rtrət] , [ænd; ənd] [vju:] [ʌv; əv] [ku:m] ['flɔ:ri] , ['sʌməsit, -set]
Complete **in** **One** **Volume** **;** **with** **Portrait** **,** **and** **View** **of** **Combe** **Florey** **,** **Somerset**
完全的 在 一 体积 ; 和 肖像 , 和 看法 的 康布 弗洛里 , 萨默塞特郡
.
:
.

完整收录于一卷；附肖像画及萨默塞特郡科姆弗洛里风景画。

[skwer] [kraʊn] 8vo .
Square **crown** **8vo** **.**
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

21s . ; [kæf] , [baɪ] ['heɪˌdeɪ] , 30s .
21s **.** **;** **calf** **,** **by** **Hayday** **,** **30s** **.**
21s . ; 小牛 , 经过 黄金时代 , 30s .

21 先令；小牛，Hayday 出品，30 先令。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .
XI **.** **SOUTHEY'S** **LIFE** **and** **CORRESPONDENCE** **.**
十一 . - 生活 和 一致 .

十一、骚塞的生平与书信。

['edɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [si:] . [si:] . ['sauði, 'sʌði] , [em] . [ə; eɪ] . ['vɑ:l] .
Edited **by** **the** **Rev** **.** **C** **.** **C** **.** **Southey** **,** **M** **.** **A** **.** **Vol** **.**
编辑 经过 这 牧师 . C . C . 骚塞 , M . 一个 . 沃尔 .

由 CC Southey 牧师（文学硕士）编辑，第 1 卷。

[iː][wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [pleɪt] .

II	**with**	**Portrait**	**and**	**Plate**	**.**
二	和	肖像	和	盘子	.

II 带肖像和插图。

[poʊst] 8vo .

Post	**8vo**	**.**
邮政	8vo	.

8vo 后。

10s .

10s	**.**
10s	.

10秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

['mɪstər] . [məˈkɔːliz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] .

Mr	**.**	**MACAULAY'S**	**HISTORY**	**of**	**ENGLAND**	**,**	**from**	**the**	**Accession**	**of**	**James**	**II**	**.**
先生	.	麦考利	历史	的	英格兰	,	从	这	加入	的	詹姆斯	二	.

麦考利先生的《英格兰史》，从詹姆斯二世登基开始。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] .

New	**Edition**	**.**
新的	版	.

新版本。

[vɑːlz] .

Vols	**.**
卷	.

卷

[aɪ][ænd; ənd][iː] .

I	**and**	**II**	**.**
我	和	二	.

一、二。

8vo .

8vo	**.**
8vo	.

8开。

32s .

32s	**.**
32s	.

32秒。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['koʊnˌbiːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [es] . - [laɪf] [ænd; ənd]

The	Rev	.	W	.	J	.	CONYBEARE	and	the	Rev	.	J	.	S	.	HOWSON'S	LIFE	and
这	牧师	.	W	.	J	.	康尼贝尔	和	这	牧师	.	J	.	S	.	-	生活	和

[ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

EPISTLES	of	ST	.
书信	的	英石	.

WJ CONYBEARE 牧师和 JS HOWSON 牧师的生平及书信集。

[pɔːl] .

PAUL	.
保罗	.

保罗。

[pɑːrt][aɪ] . [wɪð; wɪθ][θriː] [pleɪts] , [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] .

Part	I	.	with	3	plates	,	and	Woodcuts	.
部分	我	.	和	3	盘子	,	和	木刻	.

第一部分，包含 3 幅版画和木刻版画。

4to .

4to	.
4to	.

4到。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

* . * [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['mʌnθli] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

*	.	*	To	be	continued	Monthly	,	and	completed	in	2	vols	.
*	.	*	到	是	持续	月度	,	和	完全的	在	2	卷	.

*.*每月更新，共2卷。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ruːθ] .

The	BOOK	of	RUTH	.
这	书	的	露丝	.

路得记。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪsl] [staɪl] , [baɪ][eɪtʃ] . [en] . ['hʌmfriːz] .

Illuminated	,	in	the	Missal	Style	,	by	H	.	N	.	HUMPHREYS	.
照明	,	在	这	弥撒经书	风格	,	经过	H	.	N	.	汉弗莱斯	.

由 HN HUMPHREYS 以弥撒书风格绘制插图。

[skwer] [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .

Square	fcap	.
正方形	FCAP	.

方形 fcap。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

21s .

21s	.
21s	.

21秒。

[ɪn] ['di:pli] [ɪm'bɑ:st] ['kʌvərz] .
in deeply embossed covers .
在 深 压纹 封面 .

封面采用深压纹工艺。

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[fru:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] .
FRUITS from the GARDEN and the FIELD .
水果 从 这 花园 和 这 场地 .

来自花园和田野的水果。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] , [baɪ] ['əuin] [dʒəʊnz] .
With Illustrations designed and printed in colours , by OWEN JONES .
和 插图 设计 和 打印 在 颜色 , 经过 欧文 琼斯 .

插图由欧文·琼斯设计并以彩色印刷。

[ɪm'pɪriəl] 8vo .
Imperial 8vo .
帝国 8vo .

帝国八开本。

31s .
31s .
31s .

31秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

- ['kɑ:mən] - [pleɪs] [bʊk] .
SOUTHEY'S COMMON - PLACE BOOK .
- 常见的 - 地方 书 .

骚塞的摘录簿。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['wɔ:rtər] .
Edited by the Rev . J . W . WARTER .
编辑 经过 这 牧师 . J . W . 水 .

由 JW WARTER 牧师编辑。

['sekənd] ['sɪri:z] — ['speʃ(ə)l] [kə'lekʃənz] .
SECOND SERIES — SPECIAL COLLECTIONS .
第二 系列 — 特别的 收藏 .

第二辑——特藏系列。

[skwer] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['mʊrz, 'mɔrz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
MOORE'S **POETICAL** **WORKS** **.**
摩尔 诗意的 作品 .

摩尔的诗歌作品。

[kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] ; [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [vɪn'jet] .
Complete **in** **One** **Volume** **;** **with** **Portrait** **and** **Vignette** **.**
完全的 在 一 体积 ; 和 肖像 和 小插曲 .

一卷全集；含肖像和插图。

['miːdiəm] 8vo .
Medium **8vo** **.**
中等的 8vo .

中等大小的8开本。

21s . ; [mə'rɑːkoʊ] , 42s .
21s **.** **;** **morocco** **,** **42s** **.**
21s . ; 摩洛哥 , 42s .

21先令；摩洛哥，42先令。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['mɪstər] . - [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['dɪkʃəneri] .
Mr **.** **M'CULLOCH'S** **GEOGRAPHICAL** **DICTIONARY** **.**
先生 . - 地理 字典 .

麦卡洛克先生的地理词典。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] (-) ; [wɪð; wɪθ][sɪks][lɑːrdʒ][mæps] .
New **Edition** **(** **1849** **)** **;** **with** **Six** **large** **Maps** **.**
新的 版 (-) ; 和 六 大的 地图 .

新版（1849 年）；附六幅大型地图。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

4l .
4l **.**
4l .

4升。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] ['ɑːrtɪzən] ['klʌbz] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] .
The **ARTISAN** **CLUB'S** **TREATISE** **on** **the** **STEAM** **ENGINE** **.**
这 工匠 俱乐部的 论文 在 这 蒸汽 引擎 .

工匠俱乐部关于蒸汽机的论著。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [buən] , [siː] . [iː] . [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] .
Edited **by** **J** **.** **BOURNE** **,** **C** **.** **E** **.** **New** **Edition** **,** **with** **Plates** **and** **Woodcuts** **.**
编辑 经过 J . 伯恩 , C . E . 新的 版 , 和 盘子 和 木刻 .

由 J. BOURNE 编辑，CE 新版，附插图和木刻。

4to .
4to **.**
4to .

4到。

27s .
27s **.**
27s .

27秒。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[mɪs] ['æktənz] ['mɑːdərn] ['kʊkəri] [bʊk] .
Miss **ACTON'S** **MODERN** **COOKERY** **BOOK** **.**
错过 行动 现代的 烹饪 书 .

阿克顿小姐的现代烹饪书。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] ; [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ə'dɪʃənz] .
New **Edition** **;** **with** **numerous** **Additions** **.**
新的 版 ; 和 很多的 新增内容 .

新版本；新增多项内容。

[pleɪts] [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] .
Plates **and** **Woodcuts** **.**
盘子 和 木刻 .

版画和木刻。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
London **:** **LONGMAN** **,** **BROWN** **,** **GREEN** **,** **and** **LONGMANS** **.**
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[oʊld] ['lʌndən] ['ɪləstreɪtɪd]
OLD **LONDON** **ILLUSTRATED**
老的 伦敦 插图

老伦敦图解

[naʊ] ['redi] .
Now **ready** **.**
现在 准备好 .

准备就绪。

[pɑːrt][aɪ] . [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [pleɪts] , [ɪmp] .
Part I . containing 6 Plates , imp .
部分 我 . 包含 6 盘子 , 重要 .

第一部分，包含 6 张图版，重要。

4to .
4to .
4to .

4到。

['vestidʒiz][ʌv; əv][oʊld] ['lʌndən] : [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] ['etʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l]
VESTIGES of OLD LONDON : a Series of finished Etchings from Original
残余 的 老的 伦敦 : 一个 系列 的 完成的 蚀刻画 从 原来的
['drɔɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] ,
Drawings , with Descriptions ,
图画 , 和 描述 ,

旧伦敦遗迹：一系列根据原始图纸完成的蚀刻版画，附有说明

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['refrənsɪz] , [baɪ][dʒeɪ] . ['wɪkəm] ['ɑːrtʃər] .
Historical Associations , and other References , by J . WYKEHAM ARCHER .
历史 协会 , 和 其他 参考 , 经过 J . 威克汉姆 射手 .

历史关联及其他参考资料，作者：J. WYKEHAM ARCHER。

[praɪs] 6s . ;
Price 6s . ;
价格 6s . ;

价格 6 先令；

['ɪndiə] [pruːfs] , 10s .
India Proofs , 10s .
印度 证明 , 10s .

印度纸币，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

; ['kʌlərd] ['æftər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] , 12s .
; coloured after the Original Drawings , 12s .
; 有色 后 这 原来的 图画 , 12s .

根据原图着色，12 先令。

['deɪvɪd] ['bəug] , [fliːt] [striːt] .
DAVID BOGUE , Fleet Street .
大卫 博格 , 舰队 街道 .

大卫·博格，舰队街。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 29th [ʌlt] . , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
On Saturday , the 29th ult . , was published , fcap .
在 周六 , 这 29th 终极 . , 曾是 已发布 , FCAP .

上周六，29日，fcap 发布了。

8vo . , [praɪs] 5s .
8vo . , price 5s .
8vo . , 价格 5s .

8开本，价格5先令。

[ðə; ði] [pʊr] ['ɑːrtɪst] ;
THE POOR ARTIST ;
这 贫穷的 艺术家 ;

贫穷的艺术家；

[ɔːr] , ['sev(ə)n] [aɪ] - [saɪts] [ænd; ənd] [wʌn] ['ɑːbdʒekt] .
or , SEVEN EYE - SIGHTS AND ONE OBJECT .
或者 , 七 眼睛 - 景点 和 一 目的 .

或者，七眼观照与一个物体。

" ['saɪəns] [ɪn]['feɪb(ə)l] .
" Science in Fable .
" 科学 在 寓言 .

“寓言中的科学。”

" [dʒɑːn] [væn] [vɔːrst] , [wʌn] .
" JOHN VAN VOORST , 1 .
" 约翰 VAN 最差 , 1 .

“约翰·范·沃斯特，1.

['pætə'nɑːstər] [roʊ] .
Paternoster Row .
帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街。

['greɪz] ['elədʒi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] .
GRAY'S ELEGY IN A COUNTRY CHURCH - YARD .
格雷的 挽歌 在 一个 国家 教会 - 院子 .

格雷的《乡村教堂墓地挽歌》。

[iːtʃ] ['stænzə] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] , [frʌm; frəm] - [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] [baɪ][ðə; ðiː]
Each Stanza illustrated with an Engraving , from 33 Original Drawings by the
[moʊst] ['emɪnənt] ['ɑːrtɪsts] .
most eminent Artists .
最多 杰出 艺术家 .

每节诗都配有一幅版画插图，这些版画出自 33 位最杰出艺术家的原创画作。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[praɪs] 9s .
Price 9s .
价格 9s .

价格 9 先令。

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

[ə; eɪ]['pɑːliglɑːt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [wɪð; wɪθ][ɪn'tɜːr] - [peɪdʒd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɪn][ðə; ðiː]
A Polyglot Edition of this volume , with inter - paged Translations in the
[griːk] , ['lætn] ,
Greek , Latin ,
希腊语 , 拉丁 ,

本书为多语种版本，页间穿插希腊语、拉丁语译文。

['dʒɜːrmən] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
German , Italian , and French Languages .
德语 , 意大利语 , 和 法语 语言 .

德语、意大利语和法语。

[praɪs] 12s .

Price	**12s**	**.**
价格	12s	.

价格 12 先令。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm][saɪz] .

And	**,**	**of**	**uniform**	**size**	**.**
和	,	的	制服	尺寸	.

而且，尺寸统一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] [bɑːrd] .
THE **BARD** **.**
这 诗人 .

吟游诗人。

[baɪ] [greɪ] .
BY **GRAY** **.**
经过 灰色的 .

格雷著。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . ['mɪsɪz] . [dʒɑːn]['tɔːlbət; 'tælbət] .
With **Illustrations** **by** **the** **Hon** **.** **Mrs** **.** **JOHN** **TALBOT** **.**
和 插图 经过 这 尊敬的 . 太太 . 约翰 塔尔博特 .

由尊敬的约翰·塔尔博特夫人绘制插图。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

[dʒɑːn] [væn] [vɔːrst] , [wʌn] .
JOHN **VAN** **VOORST** **,** **1** **.**
约翰 VAN 最差 , 1 .

约翰·范·沃斯特，1.

['pætəˈnɑːstər] [roʊ] .
Paternoster **Row** **.**
帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːr]['edwərd] ['dɪrɪŋ] ,
The **successor** **of** **the** **Sir** **Edward** **Dering** **,**
这 接班人 的 这 先生 爱德华 德林 ,

爱德华·德林爵士的继任者，

[frʌm; frəm] [huːz] ['haʊshoʊld] [bʊk] [ðə; ði] [rev] . ['læmbərt] [biː] . [lɑːkɪŋ] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði]
from **whose** **Household** **Book** **the** **Rev** **.** **Lambert** **B** **.** **Larking** **communicated** **the**
从 谁 家庭 书 这 牧师 . 兰伯特 B . 嬉戏 沟通 这
['ɪntrəstɪŋ] ['entriz] [ɪn][noʊ] . [naɪn] .
interesting **entries** **in** **No** **.** **9** **.**
有趣的 条目 在 不 . 9 .

兰伯特·B·拉金牧师从他的家庭账簿中摘录了第 9 条有趣的条目。

[piː] . - .
p **.** **130** **.**
p . - .

第130页。

['fʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[flæg] - [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['pɔːtu] - ['beloʊ] .
Flag - ship at the taking of Porto - Bello .
旗帜 - 船 在 这 采取 的 波尔图 - 贝洛 .

攻占波多贝洛的旗舰。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

- [den] - [ɪgˈzemplɑːr] - , [ɪn] [ɑːp] - - - , [ɪn] [met]
Uyt den Hoogduitschen Exemplar overgezien , en op veele plaatzen Gecorrigeert , en met
- 丹 - 范例 - , 英文 操作 - - - , 英文 遇见
- - - - .
schoone Kopere Figuuren vercierd .
- - - - .

Uyt den Hoogduitschen Exemplar overgezien, en op veele plaatzen Gecorrigeert, en met schoone Kopere Figuuren vercierd.

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] ,
New Street Square , in the Parish of St . Bride ,
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 ,

新街广场，位于圣布莱德教区，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
in the City of London and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
在 这 城市 的 伦敦 和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

在伦敦市出版，编号 186，作者为乔治·贝尔。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [əˈfɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , January 12 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 一月 - . - .

上述舰队街——1850 年 1 月 12 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神